

VOLVO  
**S80**

**VOLVO**  
for life

WEB EDITION



## **Servicio Volvo**

Aquellas reparaciones que afecten al sistema eléctrico del coche, sólo pueden realizarse utilizando un equipo electrónico especialmente desarrollado para el coche. Póngase siempre en contacto con el taller Volvo, antes de realizar una reparación que afecte al sistema eléctrico.

## **Instalación de accesorios**

Una mala conexión o instalación de accesorios puede afectar negativamente al sistema eléctrico del coche. Algunos accesorios sólo funcionan cuando se ha programado el software apropiado en el sistema eléctrico del coche. Póngase siempre en contacto con el taller Volvo, antes de instalar accesorios que estén conectados al sistema eléctrico o puedan afectarlo.

## **Registro de los datos del vehículo**

Uno o varios ordenadores de su Volvo pueden registrar información con detalles específicos sobre, por ejemplo, la frecuencia del uso del cinturón de seguridad por parte del conductor y acompañante, información sobre varias funciones de módulo y sistema del vehículo e información sobre el estado del motor, el acelerador, el volante, los frenos y otros sistemas.

Esta información puede incluir detalles sobre la manera como el conductor conduce el vehículo. Este tipo de información puede incluir detalles específicos sobre, por ejemplo, la velocidad del vehículo, el uso de los frenos y la posición del pedal del acelerador o del volante. Esta información puede almacenarse mientras se conduce el vehículo, durante una colisión o cuando se está a punto de sufrir una colisión.

La información almacenada puede ser leída o usada por:

- Volvo Car Corporation
- Instalaciones de reparación y servicio
- Policía y otras autoridades
- Otras partes interesadas que estén autorizadas o que reciban su permiso para acceder a esta información.

---

---

## Contenido

En las últimas páginas del libro hay un índice alfabético.

	Página
Seguridad	7
Instrumentos, interruptores, mandos	25
Climatizador	45
Interior	57
Cierres y alarmas	67
Puesta en marcha, conducción y cambio de marchas	77
Ruedas y neumáticos	97
Fusibles, sustitución de bombillas	103
Cuidados y servicio	115
Especificaciones	133
Audio	141
Teléfono	159
Índice alfabético	173

Aparte del equipo de serie, se describe también en este manual algunos equipamientos adicionales y opcionales. El equipo de serie puede presentar, asimismo, ciertas alternativas como, por ejemplo, transmisión manual o automática. En determinados países, existen disposiciones legales que regulan el equipamiento del automóvil, por lo que tendrá que pasar por alto algunas páginas del libro que describen equipamientos que no están instalados en el vehículo.

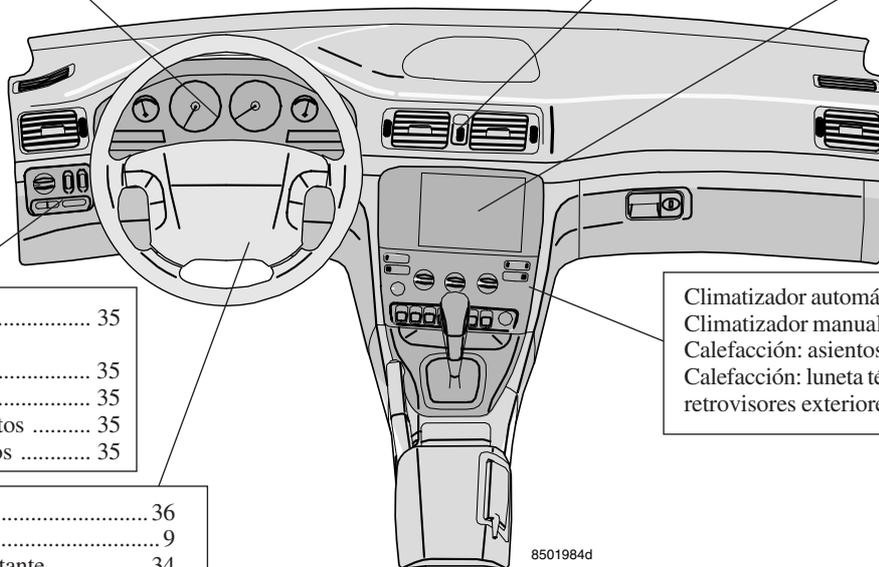
Las especificaciones, los datos de construcción y las ilustraciones contenidas en el libro de instrucciones no son vinculantes. Nos reservamos el derecho de efectuar modificaciones sin aviso previo.

## Tablero de instrumentos: coches con volante a la izquierda

Indicador de temperatura .....	26	Cuentarrevoluciones .....	26
Velocímetro .....	26	Transmisión automática .....	26
Cuentakilómetros .....	26	Reloj .....	26
Cuentakilómetros parcial .....	26	Indicador de temperatura exterior .....	26
Testigos .....	27	Indicador de combustible .....	26
Pantalla .....	30		

Luces de emergencia ... 38

Radio ..... 141



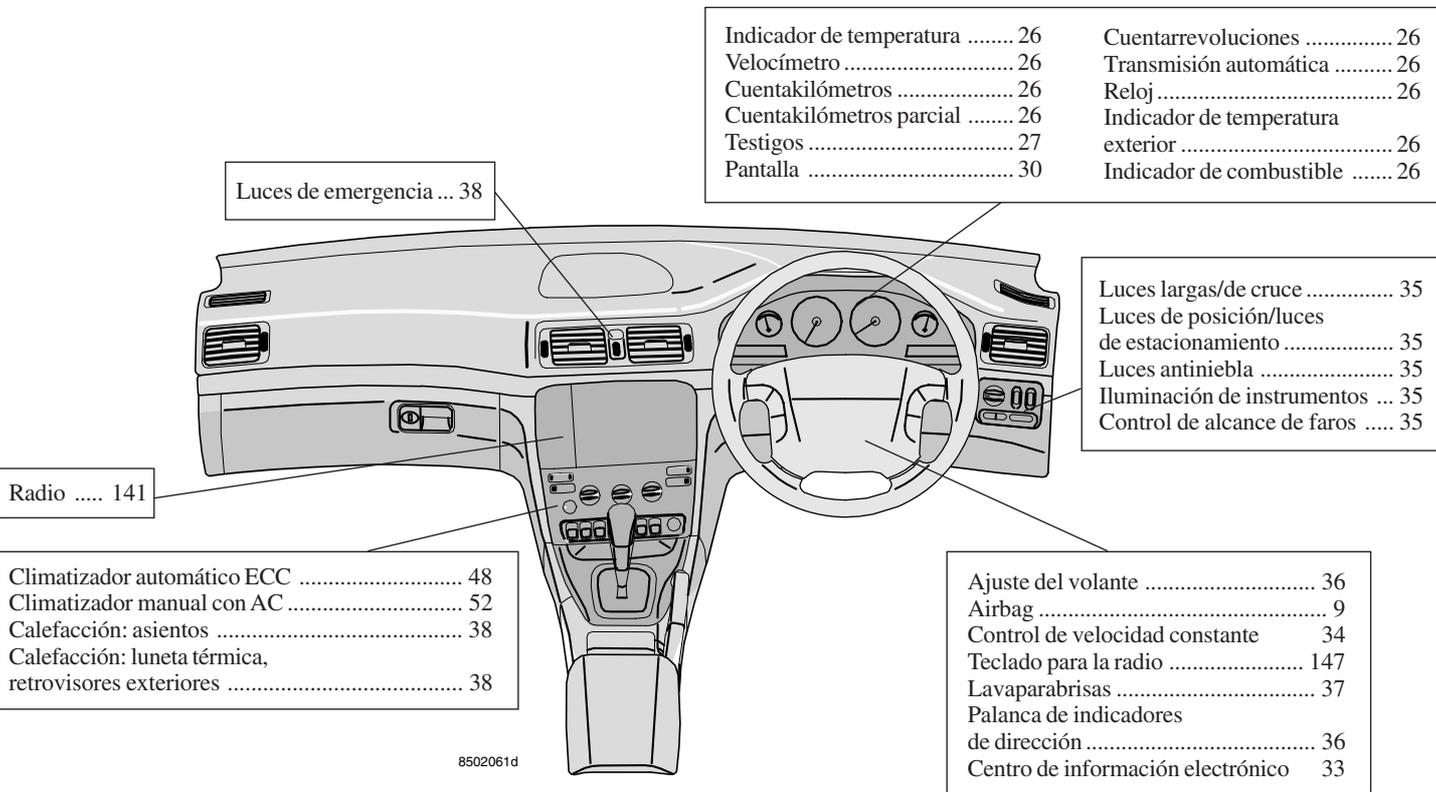
Luces largas/de cruce .....	35
Luces de posición/luces de estacionamiento .....	35
Luces antiniebla .....	35
Iluminación de instrumentos .....	35
Control de alcance de faros .....	35

Climatizador automático ECC .....	48
Climatizador manual con AC .....	52
Calefacción: asientos .....	38
Calefacción: luneta térmica, retrovisores exteriores .....	38

Ajuste del volante .....	36
Airbag .....	9
Control de velocidad constante .....	34
Teclado para la radio .....	147
Lavaparabrisas .....	37
Palanca de indicadores de dirección .....	36
Centro de información electrónico .....	33

8501984d

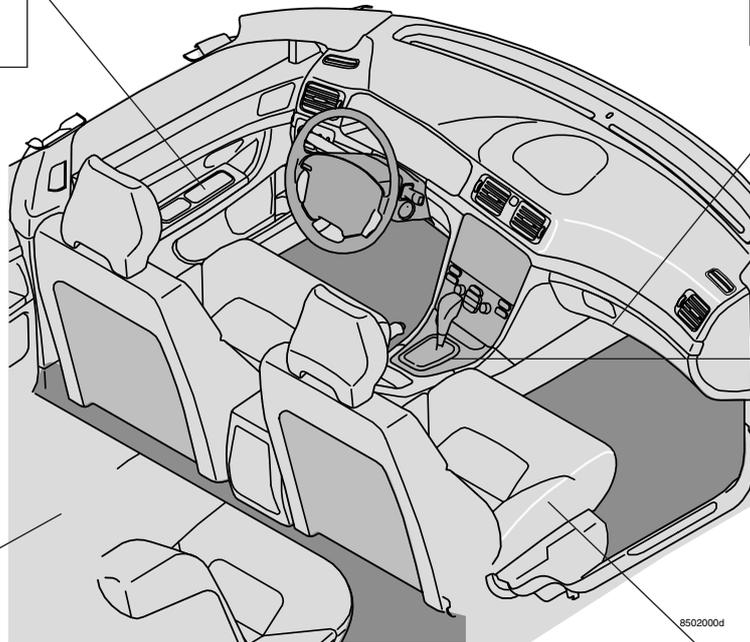
## Tablero de instrumentos: coches con volante a la derecha



8502061d

## Interior: coches con volante a la izquierda

Puertas y cierres .....	68
Alarmas .....	73
Elevalunas eléctrico .....	40
Mando de los retrovisores exteriores .....	41



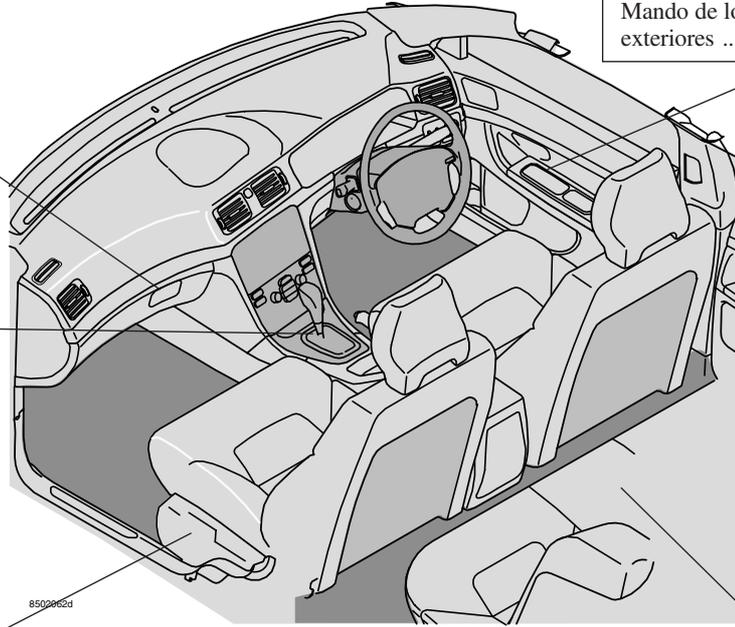
Guantera .....	62
----------------	----

Transmisión manual .....	82
Transmisión automática .....	83
Geartronic .....	85
Freno de mano .....	39
Interruptores de la consola central .....	31

Cómo abatir los respaldos traseros .....	65
Compartimento para artículos largos .....	65
Cómo abatir el reposacabezas .....	31
Ajuste del reposacabezas .....	59
Seguro para niños de las puertas traseras .....	72
Asiento infantil integrado .....	22

Ajuste manual de los asientos delanteros .....	58
Ajuste eléctrico de los asientos delanteros .....	60
Calefacción de asientos .....	38
Limpieza de la tapicería .....	119

# Interior: coches con volante a la derecha



Guantera ..... 62

Transmisión manual ..... 82  
 Transmisión automática ..... 83  
 Geartronic ..... 85  
 Freno de mano ..... 39  
 Interruptores de la consola central ..... 31

Ajuste manual de los asientos delanteros ..... 58  
 Ajuste eléctrico de los asientos delanteros ..... 60  
 Calefacción de asientos ..... 38  
 Limpieza de la tapicería ..... 119

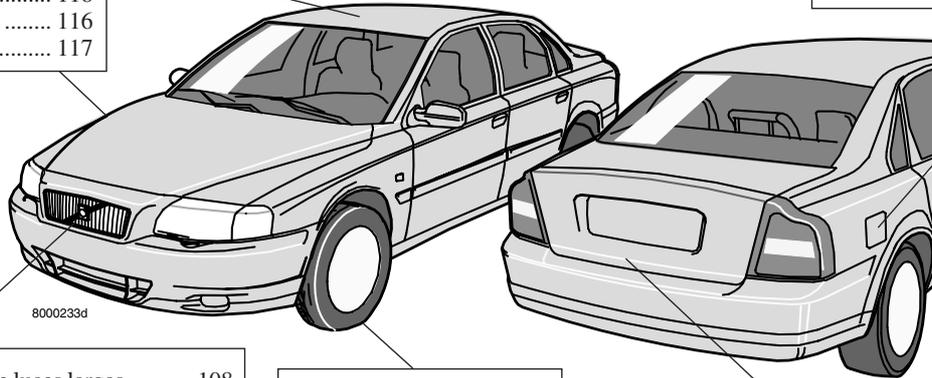
Puertas y cierres ..... 68  
 Alarmas ..... 73  
 Elevalunas eléctrico ..... 40  
 Mando de los retrovisores exteriores ..... 41

Cómo abatir los respaldos traseros ..... 65  
 Compartimento para artículos largos ..... 65  
 Cómo abatir el reposacabezas ..... 31  
 Ajuste del reposacabezas ..... 59  
 Seguro para niños de las puertas traseras ..... 72  
 Asiento infantil integrado ..... 22

# Exterior

Techo solar ..... 42

Lavado de la carrocería ..... 118  
 Tratamiento anticorrosión ..... 116  
 Retoques de pintura ..... 117



8000233d

Tapón de llenado del depósito  
 de combustible ..... 78  
 Repostaje ..... 78  
 Conducción económica ..... 80

Sustitución de bombilla de luces largas ..... 108  
 Sustitución de bombilla de luces de cruce ..... 108  
 Sustitución de bombilla de luces de posición .. 109  
 Sustitución de bombilla de intermitentes ..... 109  
 Sustitución de bombilla de luces antiniebla ..... 111  
 Sustitución de escobillas limpiaparabrisas ..... 132

Neumáticos ..... 97  
 Ruedas ..... 97  
 Frenos ..... 18  
 Rueda de repuesto ... 100  
 Cambio de rueda ..... 102

Tapa de maletero ..... 70  
 Sustitución de bombilla de luces de marcha atrás ..... 110  
 Sustitución de bombilla de luces de freno ..... 110  
 Sustitución de bombilla de luces traseras ..... 110  
 Sustitución de bombilla de intermitentes ..... 110  
 Sustitución de bombilla de luces antiniebla ..... 110  
 Sustitución de bombilla de la iluminación  
 de la matrícula ..... 112

---

---

# Seguridad

Cinturones de seguridad	8
SRS (airbag) y SIPSBAG (airbag lateral)	9
SIPSBAG	11
Airbag de techo lateral o cortina inflable (IC)	15
WHIPS	16
Sistema de frenos	18
Sistema de estabilidad	20
Niños en el coche	21

### Utilice siempre el cinturón de seguridad en todo tipo de conducción

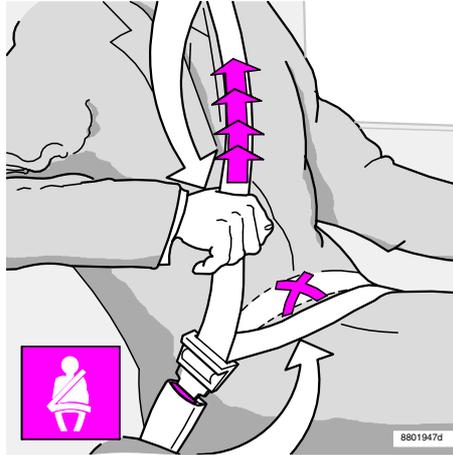
¡Incluso un frenazo brusco puede acarrear consecuencias graves si no se lleva puesto el cinturón de seguridad! Ruego, por tanto, a todos los ocupantes del coche que utilicen los cinturones de seguridad. De no ser así y si tiene lugar un accidente, los pasajeros que van en el asiento trasero pueden verse empujados contra los respaldos de los asientos delanteros. Todos los que viajan en el coche pueden sufrir lesiones. Proceda de esta manera para ponerse el cinturón de seguridad: tire lentamente del cinturón y abróchelo introduciendo la hebilla en el cierre. Se oirá un "clac" indicando que el cinturón está abrochado.

Normalmente, el cinturón no está bloqueado y le permite moverse libremente.

El cinturón se bloquea y no puede, por tanto, estirarse en las siguientes circunstancias:

- si se tira de él demasiado rápido
- cuando el coche frena o acelera
- si el coche se inclina mucho

Para que el cinturón pueda proporcionar la máxima protección, es importante que vaya pegado al cuerpo. No incline el respaldo demasiado hacia atrás. El cinturón está previsto para proteger en las posturas normales de asiento.



*Tensado de la banda de la cintura  
La banda de la cintura debe ir baja*

#### Tenga en cuenta lo siguiente:

- no utilice clips ni otros objetos que impidan la correcta posición del cinturón.
- el cinturón no debe ir doblado ni retorcido.
- La banda de la cintura debe ir baja, no por encima del abdomen.
- ajuste el cinturón sobre la cadera tirando de la franja diagonal como en la ilustración.

Cada cinturón está previsto para sólo **una** persona.

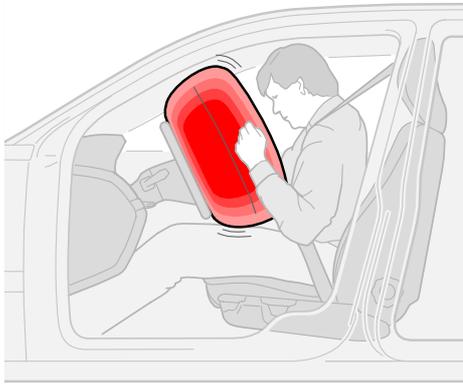
Para soltar el cinturón: presione el botón rojo del cierre. Deje que la bobina recoja el cinturón.

### ¡PRECAUCIÓN!



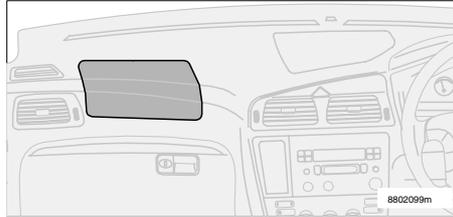
Si el cinturón de seguridad ha estado sometido a una fuerte tensión, en una colisión por ejemplo, deberá sustituir todo el conjunto, incluida la bobina, las fijaciones, los tornillos y el cierre. Aunque el cinturón no esté aparentemente dañado, puede haber perdido parte de sus propiedades protectoras. Sustituya el cinturón de seguridad si está gastado o dañado. **Nunca** modifique ni repare el cinturón de seguridad usted mismo. Confíe el trabajo a un taller Volvo.

## SRS (airbag) y SIPSBAG (airbag lateral)

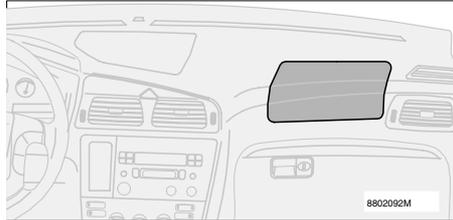


8801907e

*El Airbag del acompañante está instalado encima de la guantera, marcada con las letras SRS*



8802099m



8802092M

*El Airbag del acompañante está instalado encima de la guantera, marcada con las letras SRS*



8801919d

*Los SIPSBAGS están instalados en los bastidores de los respaldos de los asientos delanteros*

### SRS (airbag) y SIPSBAG (airbag lateral)

Para aumentar aún más la seguridad interior, el coche va equipado con un airbag (SRS) a modo de complemento del cinturón de tres puntos de anclaje. El coche lleva la marca SRS en el volante y en el tablero de instrumentos, frente al acompañante, si tiene instalado un Airbag para el acompañante. El Airbag inflable está plegado en el centro del volante. En el lado del acompañante, está plegado en un compartimento que hay encima de la guantera.

Los SIPSBAGS (Airbags laterales) aumentan aún más la seguridad interior del coche. Los SIPSBAGS están instalados en los bastidores de los respaldos de ambos asientos delanteros.

### ¡PRECAUCIÓN!



El airbag (SRS) se ha ideado para constituir un complemento del cinturón de seguridad y no para sustituirlo.

Los SIPSBAGS se suministran como complemento del sistema SIPS\* existente. Para conseguir la máxima protección: **lleve siempre puesto el cinturón de seguridad.**

\* Sistema de Protección contra Impactos Laterales (Side Impact Protection System)

## Sistema SRS (Airbags del volante y del lado del acompañante)

El sistema consiste en un generador de gas (1) rodeado del airbag desinflado (2). Cuando se produce una colisión de cierta violencia, reacciona un sensor (3) que activa la ignición del generador de gas y, al mismo tiempo que se calienta, el airbag se infla. Para amortiguar el impacto, el airbag se desinfla al comprimirse. A causa de esto se forma cierta cantidad de humo en el coche, lo que es completamente normal. Todo el proceso, el de inflado y desinflado del airbag, no dura más que una décima de segundo.

**NOTA:** El sensor (3) responde de forma diferente según se esté utilizando el cinturón de seguridad del conductor o del acompañante. Pueden producirse situaciones de colisión en las que sólo se despliegue uno de los Airbag.

## Volvo Dual-Stage Airbag

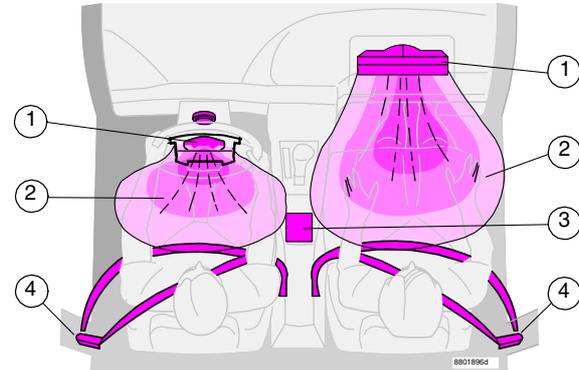
(Airbags de dos pasos)

Si la colisión es leve pero lo suficientemente violenta para que haya riesgo de lesiones personales, los airbags se accionan con algo más de la mitad su capacidad total. Si la colisión es de mayor envergadura, los airbags se accionan con capacidad plena.

## Cinturones de seguridad y pretensores de los cinturones de seguridad

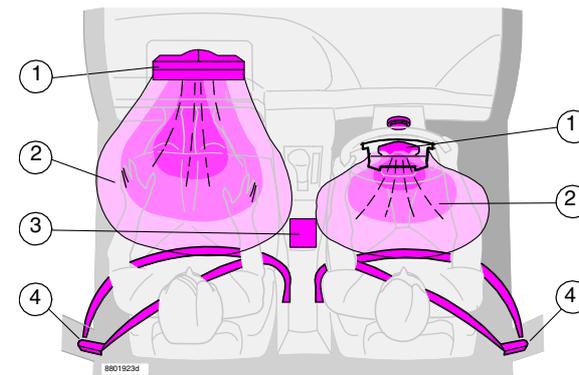
Todos los cinturones de seguridad incluyen un pretensor pirotécnico (4). En el momento del impacto, se enciende una pequeña carga (integrada en la bobina del cinturón de seguridad) que tensa el cinturón ciñéndolo al cuerpo para reducir al mínimo cualquier holgura producida por la ropa, etc. De este modo, el cinturón sujeta al viajero con más rapidez. Los pretensores de los cinturones de seguridad de los asientos delanteros sólo se activan si está conectado el cinturón de seguridad.

## Sistema SRS: coches con volante a la izquierda



- |                     |  |
|---------------------|--|
| 1. Generador de gas | 3. Sensor                              |
| 2. Airbag           | 4. Pretensor del cinturón de seguridad |

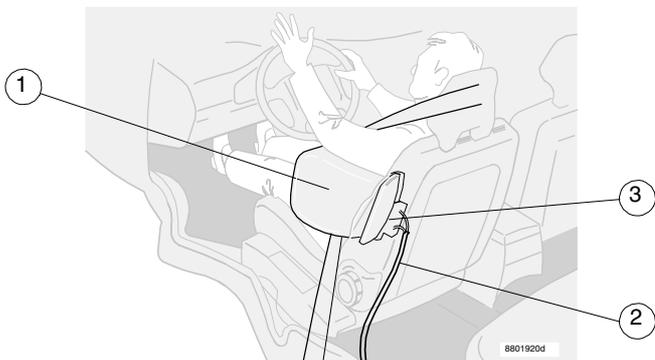
## Sistema SRS: coches con volante a la derecha



- |                     |  |
|---------------------|--|
| 1. Generador de gas | 3. Sensor                              |
| 2. Airbag           | 4. Pretensor del cinturón de seguridad |

## SIPSBAG (airbag lateral)

### SIPSBAG: coches con volante a la izquierda



1. Airbag

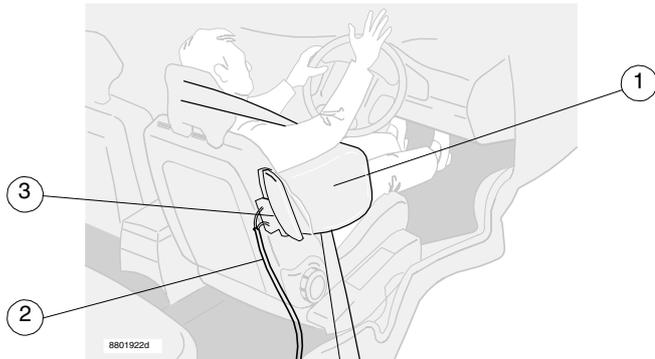
2. Cable

3. Generador de gas

### Sistema SIPSBAG (Airbags de protección lateral)

Este sistema consta de generador de gas (3), sensores eléctricos, cable (2) y los propios SIPSBAGS (1). En caso de una colisión lo suficientemente violenta, el sensor reacciona activando el generador de gas, lo que hace que los SIPSBAGS se inflen. El SIPSABAG se infla entre el viajero y el panel de la puerta para amortiguar el impacto en el momento de la colisión al mismo tiempo que se desinfla. El SIPSABAG sólo se infla en el lado de la colisión.

### SIPSBAG: coches con volante a la derecha

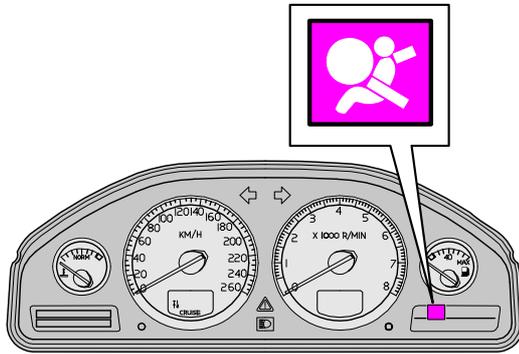


1. Airbag

2. Cable

3. Generador de gas

## SRS (airbag) y SIPSBAG (airbag lateral)



3800639d

Testigo situado en el panel del instrumento combinado

Al sistema SRS lo supervisa de forma continua el sensor/la unidad de mando y en el instrumento combinado hay un testigo que se enciende cuando se gira la llave de encendido a las posiciones I, II y III. El testigo se apaga en cuanto el sensor/ la unidad de mando concluye satisfactoriamente el control del sistema SRS. Esta operación tarda aproximadamente 7 segundos.

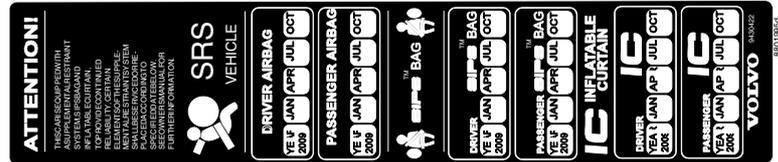
### ¡PRECAUCIÓN!



El testigo del airbag (SRS) está encendido o si se enciende durante la conducción, para indicar que el funcionamiento del airbag puede no ser satisfactorio. Diríjase a un taller Volvo.



Señal en los cinturones de seguridad que llevan pretensores



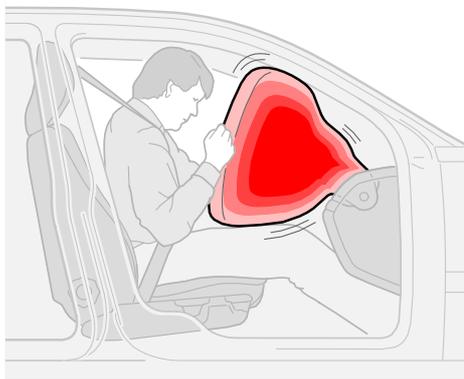
Esta etiqueta esta situada en la entrada de la puerta trasera izquierda

**El año y el mes** que aparecen en la etiqueta del montante de la puerta, es la fecha en que debe ponerse en contacto con el taller Volvo para que inspeccionen y, si es necesario, sustituyan los airbags y los pretensores de los cinturones de seguridad. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el taller Volvo.

### ¡PRECAUCIÓN!



**Nunca** intente reparar por su cuenta los componentes de los sistemas SRS y SIPSBAG. Cualquier intervención en el sistema puede causar un funcionamiento defectuoso y ocasionar lesiones personales de gravedad. Confíe, por tanto, las reparaciones a un taller Volvo autorizado.



8801889a

Activación del Airbag del acompañante

### Airbag del lado del acompañante (opcional)

Una vez inflado, el airbag del lado del acompañante tiene un volumen aproximado de 150 litros, mientras que el airbag del conductor, a causa de la posición del volante, tiene un volumen de aproximadamente 65 litros. La protección contra colisiones es la misma en las dos plazas.

### ¡PRECAUCIÓN!



#### Airbag del lado del acompañante

- El acompañante que ocupa el asiento delantero no debe ir inclinado sobre el salpicadero, sentarse en la parte delantera del asiento ni adoptar otras posturas poco naturales. El pasajero debe ir sentado lo más recto y cómodo posible, apoyando la espalda en el respaldo, y llevar puesto el cinturón de seguridad.
- Compruebe que el acompañante mantiene los pies en el suelo (no sobre el salpicadero, el asiento, el compartimento para mapas, ni la ventanilla).
- Nunca permita que los niños permanezcan o se sienten en el espacio que hay delante del asiento del acompañante.
- **Nunca** coloque un asiento infantil ni un cojín infantil en el asiento delantero del acompañante si el coche lleva un airbag para el acompañante.
- Las personas que midan menos de 140 cm no deben ir **nunca** sentadas en el asiento delantero.
- No coloque objetos o accesorios ni pegue adhesivos en el panel del airbag (encima de la guantera) o en sus proximidades ni en la zona de repercusión del airbag.
- No lleve objetos sueltos en el suelo, en el asiento ni en el salpicadero.
- Nunca modifique los componentes del airbag del volante ni los del salpicadero que hay encima de la guantera.

### ¡PRECAUCIÓN!



No pegue otros emblemas o adhesivos en el volante ni en el salpicadero.

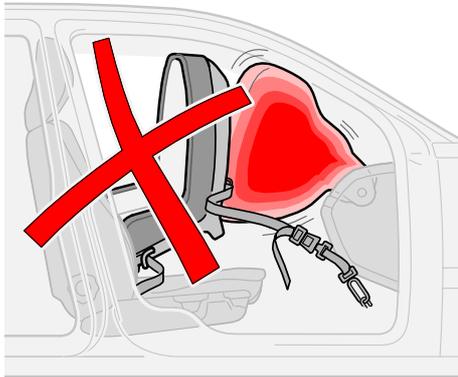
### ¡PRECAUCIÓN!



#### SIPSBAG

- No está permitido revestir los asientos delanteros con fundas adicionales si no son fundas originales Volvo o aprobadas por Volvo para SIPSBAGS.
- No deben colocarse objetos ni accesorios en el espacio que hay entre el costado del asiento y el panel de la puerta: esta zona puede verse afectada por el despliegue SIPSBAG.
- Nunca haga reparaciones en el sistema SIPSBAG.

## SRS (airbag) y SIPSBAG (airbag lateral)



8801909e

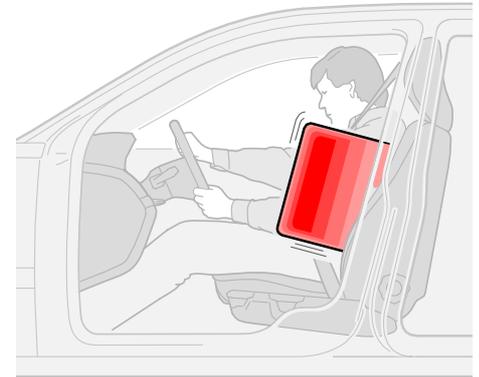
*El airbag y asiento infantil constituyen una combinación funesta.*

### Asiento infantil y airbag

El niño puede sufrir lesiones de gran consideración si se coloca el asiento infantil o el cojín infantil en el asiento delantero en un coche equipado con airbag en el lado del acompañante.

**Si el coche está equipado con Airbag de acompañante, el lugar más seguro para sentar a un niño y para instalar el asiento infantil/cojín infantil es el asiento trasero.**

Si el coche sólo está equipado con SIPSBAGS, puede colocarse un asiento infantil/cojín infantil en el asiento delantero.



8801909e

*SIPSBAG inflado*

No sienta nunca a un niño en el asiento delantero si su coche está equipado con airbag en el lado del acompañante (la denominación niños comprende a personas de altura igual o inferior a 140 cm). En lugar de ello, sienta al niño en un asiento infantil o cojín infantil instalado en el asiento trasero.

### ¡PRECAUCIÓN!

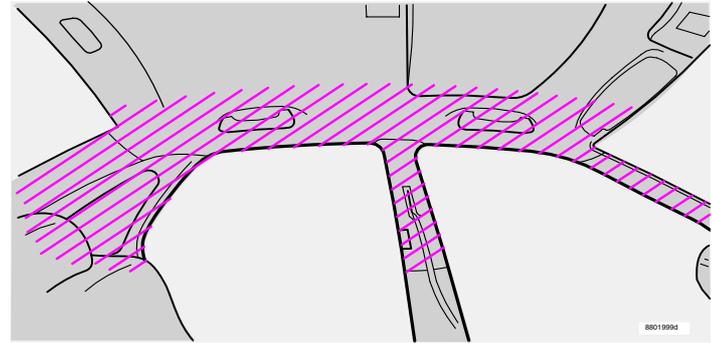
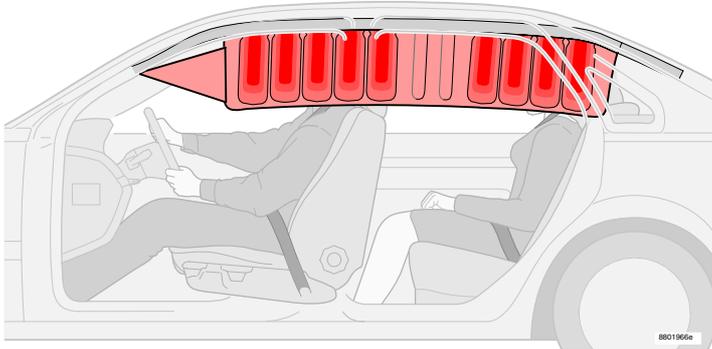


**Nunca** instale un asiento infantil ni un cojín infantil en el asiento delantero del acompañante si el coche lleva un airbag en el lado del acompañante.

### SIPSBAG

El sistema SIPS es un sistema eléctrico que consta de dos componentes principales: los airbags de impactos laterales (SIPSBAGS) y los sensores. Los SIPSBAGS están instalados en los bastidores del respaldo de los asientos delanteros y los sensores están ubicados en el interior de los montantes central y trasero. Los SIPSBAGS inflados presentan un volumen aproximado de 12 litros. Normalmente, sólo se infla el airbag lateral del lado del choque.

## Airbag de techo lateral o cortina inflable (IC)



### Airbag de techo lateral o cortina inflable (IC)

El sistema IC (airbag de techo lateral o cortina inflable) protege la cabeza contra golpes en interior del coche. La cortina inflable proporciona también una mayor protección contra los objetos con los que choca el coche. El sistema IC protege a los que ocupan los asientos delanteros y los asientos traseros exteriores. Está oculto en el interior del revestimiento del techo y su radio de acción abarca toda la parte superior del habitáculo. El sistema IC es activado por los sensores de colisión del sistema SIPS, cuando el coche recibe un impacto lateral. Al activarse el sistema IC, el generador de gas, situado en la parte trasera del airbag, lo llena de gas.

### ¡Utilice siempre los cinturones de seguridad!

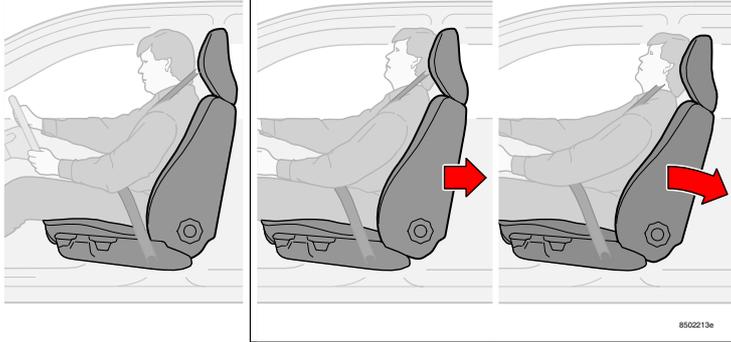
Si lleva pasajeros en el asiento trasero, asegúrese de que los reposacabezas de los asientos traseros están levantados y que el reposacabezas central está correctamente ajustado.

### ¡PRECAUCIÓN!



No atornille ni instale ningún accesorio en el techo, en los montantes de la puerta ni en los paneles laterales. De lo contrario, puede suprimirse la capacidad de protección prevista de los airbags.

## WHIPS (Sistema de protección contra latigazos cervicales)

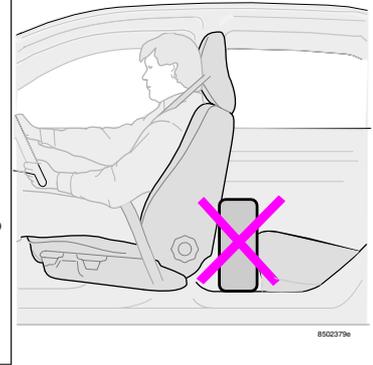


### ¡PRECAUCIÓN!



¡No obstruya nunca las funciones del sistema WHIPS!

- Si se ha abatido un respaldo trasero, ajuste el asiento frontal correspondiente para evitar el contacto con el respaldo abatido
- Procure no colocar cajas ni cargas similares entre el cojín del asiento trasero y el respaldo del asiento delantero.



## WHIPS

El sistema consta de respaldos que absorben la energía de un impacto y de reposacabezas especialmente diseñados en ambos asientos delanteros.

### Asiento WHIPS

El sistema WHIPS se activa en una colisión por detrás según el ángulo de incidencia, la velocidad y la naturaleza del vehículo con el que se choca. Al activarse el sistema, los respaldos de los asientos delanteros, si están ocupados, se desplazan hacia atrás y modifican la postura del conductor y el acompañante del asiento delantero. De este modo disminuye el peligro de traumatismos en el cuello a causa del latigazo cervical.

### Postura de asiento adecuada

Para disfrutar de la mayor protección posible, el conductor y el acompañante deben sentarse en el centro de sus asientos, dejando la menor distancia posible entre la cabeza y el reposacabezas.

## WHIPS y asiento infantil

El sistema WHIPS no perjudica las propiedades protectoras del coche en lo que se refiere a los asientos infantiles de Volvo. Siempre que no haya instalado un airbag de acompañante (SRS), puede colocarse un asiento infantil en el asiento delantero del acompañante. El sistema WHIPS funciona incluso si se coloca un asiento infantil en sentido contrario a la marcha en el asiento trasero apoyado en el respaldo del asiento delantero.

### ¡PRECAUCIÓN!



Si el asiento ha estado sometido a una fuerte tensión, por ejemplo en una colisión, el sistema WHIPS debe llevarse a un taller autorizado para que lo inspeccionen. Incluso si el asiento no parece haber sufrido daños, el sistema WHIPS puede haberse activado sin producir daños visibles en el asiento. De ser así, puede haberse perdido parte de la capacidad protectora del sistema WHIPS. Deje que un concesionario Volvo autorizado compruebe el sistema, incluso después de una colisión trasera de poca trascendencia. Nunca modifique ni repare el asiento ni el sistema WHIPS usted mismo.

### ¿Cuándo se inflan los airbags y las cortinas inflables?

El sensor del sistema SRS detecta la colisión por la fuerza de frenado y la reducción de velocidad causados por la colisión y determina si la colisión tiene las características y la envergadura necesarias para motivar el accionamiento de los airbags.

Debe tenerse en cuenta que los sensores del automóvil no registran **solamente** la deformación de la carrocería, sino también la reducción de la velocidad en el momento del impacto. Esto significa que el sensor SRS detecta las situaciones en que hay peligro de que los ocupantes de los asientos delanteros puedan lesionarse por golpes contra el salpicadero o el volante.

La situación descrita se aplica también a los SIPSBAGS y el Airbag de techo lateral, con la excepción de que éstos sólo se activan en **colisiones laterales**, cuando el coche recibe un impacto lo suficientemente violento.

**NOTA:** La activación de los sistemas SRS, SIPSBAG e IC se produce sólo una vez durante una colisión en el sentido de choque correspondiente.

Si se han activado los airbags, se le recomienda proceder de la siguiente manera:

- Remolque el coche a un taller Volvo. Incluso en el caso de que se pueda conducir el coche tras un accidente, **no** debe hacerlo con airbags desplegados.
- Confíe a un taller Volvo autorizado el cambio de componentes de los sistemas SRS, SIPS e IC.

### ¡PRECAUCIÓN!



El sensor del sistema SRS está situado en la consola central. Si se inunda el suelo del habitáculo, retire los cables de batería ubicados en el compartimento de carga. No intente arrancar el coche, podrían desplegarse los airbags. Remolque el coche hasta un taller Volvo autorizado.

### ¡PRECAUCIÓN!



Nunca conduzca con los airbags desplegados, ya que puede dificultar la conducción del coche. Puede haberse dañado también otros sistemas de seguridad y el humo y el polvo que se forma al activarse los airbags pueden producir irritaciones en los ojos y la piel. En caso de irritación, lávese con agua fría y póngase en contacto con un médico. La velocidad del despliegue, en combinación con el material de la tela del airbag, puede producir quemaduras por fricción en la piel.

### ❶ Si falla un circuito de frenos

Si se produce una avería en uno de los circuitos, el automóvil puede seguir frenándose. Pise una vez y con fuerza el pedal, no repetidas veces. El pedal de frenos puede hundirse más de lo normal, resultar un poco demasiado flojo y exigir, además, mayor presión para alcanzar una capacidad de freno habitual.

### El servofreno sólo funciona cuando el motor está en marcha.

Si pone en movimiento el automóvil o lo remolca con el motor parado, deberá aplicar aproximadamente 5 veces más presión en el pedal del freno que cuando el motor está en marcha.

### El pedal del freno está rígido y duro.

### La presencia de humedad en los discos y las pastillas de los frenos modifica las características de frenado.

Cuando se conduce bajo una lluvia intensa o por charcos de agua y cuando se lava el coche, los elementos del sistema de frenos se humedecen. Esto altera las características de fricción de los forros de freno de manera que puede notarse cierta demora de la acción de frenado. Pise ligeramente el pedal de freno de tanto en tanto cuando conduzca trayectos largos en días de lluvia y barro o antes de aparcar el coche en tales condiciones meteorológicas para que las pastillas de freno se calienten y se sequen. Realice la misma operación tras lavar el coche o después de arrancar en condiciones meteorológicas de mucho frío y humedad.

### Si los frenos se fatigan en exceso

Al conducir en alta montaña o por otras

carreteras con diferencias de nivel similares, los frenos del coche pueden fatigarse mucho aunque no se pise el pedal de freno con mucha fuerza. Además, como la velocidad suele ser muy baja, los frenos no se enfrían con la misma eficacia que al conducir por carreteras llanas. Para no fatigar los frenos más de lo necesario, en lugar de emplear sólo el freno de pie, **debe reducir** a una marcha más corta y utilizar para bajar la misma marcha que para subir (transmisión manual). De este modo se saca mayor provecho del freno motor y sólo necesitará hacer uso del pedal de freno durante momentos breves. Tenga en cuenta que la carga aplicada a los frenos aumenta al conducir con remolque.

### Ⓜ Frenos antibloqueo (ABS)

El sistema ABS (Sistema de frenos ruedas no se bloquean al frenar. De este modo se mantiene la mejor respuesta de dirección posible durante el frenado, mejorando la capacidad de maniobra al eludir un obstáculo, por ejemplo. El sistema ABS no incrementa la capacidad total de frenado. Contribuye, sin embargo, a aumentar la capacidad de dirección y control del coche y a obtener, de este modo, una mayor seguridad de conducción.

Tras arrancar el motor y en cuanto el coche alcanza una velocidad de unos 20 km/h, se efectúa una breve autoprueba del sistema perfectamente audible y perceptible. Cuando el sistema ABS se encuentra en funcionamiento, puede oír y notar los impulsos en el pedal de frenos. Esto es completamente normal.

**NOTA:** Para aprovechar al máximo las ventajas del sistema ABS, debe pisar a fondo el pedal del freno. No suelte el pedal cuando oiga y note los impulsos del sistema ABS. Practique con el sistema ABS en un lugar cerrado al tráfico y con firme deslizante (hielo/gravilla suelta).

### El testigo ABS se enciende y permanece encendido:

- durante unos dos segundos al arrancar el coche para comprobar el sistema.
- al desconectarse el sistema ABS a causa de alguna avería.

### Distribución electrónica de la fuerza de frenado (EBD)

El sistema EBD (distribución electrónica de la fuerza de frenado) es una parte integrante del sistema ABS. Controla la intensidad de frenado de las ruedas traseras para obtener, en todo momento, la mayor fuerza de frenado posible. Las pulsaciones se oyen y se notan en el pedal de frenos cuando el sistema regula la fuerza de frenado.

### ¡PRECAUCIÓN!



Si los testigos de **FRENO** ❶ y **ABS** Ⓜ se encienden al mismo tiempo, hay peligro de que el tren trasero tienda a patinar si se frena bruscamente. Si, en este caso, el nivel del depósito del líquido de frenos es normal, puede llevar el coche con muchísimo cuidado hasta el taller Volvo autorizado más cercano para que comprueben el sistema de frenos.



## Sistema de estabilidad y tracción STC/DSTC\*

El sistema STC (Stability and Traction Control) consta de las funciones TC y SC.

El sistema DSTC (Dynamic Stability and Traction Control) consta de las funciones TC, SC, AYC y EBA.

### Función de tracción, TC

(Traction Control, TC)

El control de tracción transmite la potencia de la rueda motriz que patina sobre la calzada a la rueda motriz que no patina frenando la rueda que ha comenzado a patinar. Para mejorar la progresión del vehículo en esta situación puede ser necesario pisar el pedal del acelerador más de lo normal. Cuando actúa el control de tracción, puede oírse un sonido de pulsaciones, lo que es completamente normal en el sistema. La actividad de la función TC es mayor al conducir a velocidades bajas. No puede desconectarse.

### Función de estabilidad, SC

(Stability Control, SC).

El control de estabilidad está previsto para impedir que las ruedas motrices patinen en la calzada durante la aceleración mediante la reducción del par motor de las ruedas motrices. De este modo, se mejora el avance y la seguridad de conducción en calzadas deslizantes. En condiciones especiales, por ejemplo, al conducir con cadenas de nieve o en nieve/arena de gran profundidad, puede ser conveniente desconectar el sistema SC para incrementar la fuerza de tracción. Esto se hace, en ese caso, con el botón de DSTC.

### Función antipatinamiento, AYC

(Active Yaw Control, AYC)

Con la función antipatinamiento se obtiene un frenado automático en una o varias ruedas del automóvil. De este modo, se estabiliza el vehículo en caso de producirse un derrape. Si el conductor en esta situación pisa también el pedal del freno, notará que el pedal presenta mayor resistencia que de costumbre y oírás un sonido de impulsos. La función AYC se mantiene activa en todo momento y, por razones de seguridad, no puede desconectarse.

### Refuerzo de la intensidad de frenado (EBA)

(Emergency Brake Assistance)

La función EBA es parte integrante del sistema DSTC. El sistema EBA está construido para proporcionar plena potencia de frenado de forma inmediata, en caso de que sea necesario efectuar un frenado rápido. El sistema detecta el momento en que se desea obtener un frenado fuerte registrando la velocidad con la que pisa el conductor el pedal de freno.

La función EBA se mantiene activa en todas las velocidades y, por razones de seguridad, no puede desconectarse.

**NOTA:** Cuando se activa la función EBA, el pedal de frenos se hunde al tiempo que el coche presenta un efecto de frenado máximo. Continúe frenando sin soltar el pedal de frenos. La función EBA se interrumpe al reducirse la presión sobre el pedal de frenos.

\* Los sistemas STC y DSTC son opcionales en algunos mercados

### Botón STC/DSTC

El botón STC/DSTC situado en la consola central se utiliza para reducir o activar de nuevo el sistema STC/DSTC.

Cuando **se enciende el diodo luminoso** en el botón, el sistema DSTC está **activado** (si no hay alguna avería).

En caso de reducción, se desconecta la función de estabilidad (SC) y se reduce la función antipatinamiento (AYC). Las demás funciones no se ven afectadas.

**NOTA:** Por razones de seguridad, debe mantenerse oprimido el botón durante como mínimo medio segundo para reducir la función del sistema STC/DSTC.

El **diodo luminoso** del botón **se apaga** y en la pantalla aparece el texto "**STC CTRL ROTAC BLOQU**"/**DSTC CTRL ROTAC BLOQU**".

Cada vez que se arranca el motor, el sistema STC/DSTC vuelve a activarse de forma automática.

El **símbolo de emergencia**  **parpadea cuando...**

- ...actúa la función SC para impedir el patinamiento de las ruedas motrices del automóvil.
- ...actúa la función TC para mejorar la fuerza de tracción del automóvil.
- ...actúa la función AYC para impedir que el automóvil derrape.

El **símbolo de advertencia**  **se enciende y se vuelve a apagar después de 2 segundos cuando...**

- ...se arranca el automóvil. (El testigo se enciende para el control del sistema.)

El diodo luminoso del botón se apaga y en la pantalla aparece el texto "STC CTRL ROTAC BLOQU/DSTC CTRL ROTAC BLOQU" cuando...

- ...se ha reducido la función SC del sistema STC/DSTC con el botón DSTC.

El símbolo de advertencia  se enciende con luz amarilla y en la pantalla aparece el texto "CONTROL TRACCIÓN TEMPORAL.MINACT" cuando...

- ...se ha reducido de forma temporal la función TC a causa de una temperatura excesiva de los frenos. La reactivación automática de la función TC tiene lugar cuando la temperatura de los frenos vuelve a ser normal.

El símbolo de advertencia  se enciende con luz amarilla y en la pantalla aparece el texto "ANTIDESLIZANTE REVISIÓN NECES" cuando...

- ...se desconecta el sistema DSTC a causa de alguna avería.

### ¡ADVERTENCIA!



En condiciones normales, el sistema STC/DSTC contribuye a hacer más segura la conducción, lo que no debe tomarse como motivo para incrementar indebidamente la velocidad. Adopte siempre las precauciones habituales de seguridad al tomar curvas y al conducir por calzadas resbaladizas. Tenga en cuenta que las características de conducción del automóvil cambian al desconectarse el sistema STC/DSTC.

## Sistema de Detección de Fricción de Calzada (RFD)

La Detección de Fricción de Calzada es un sistema avanzado que detecta la cantidad de fricción entre los neumáticos y la calzada. Está diseñado como un sistema de aviso precoz que alerta al conductor cuando la calzada está en un estado resbaladizo.

El sistema RFD actúa a baja velocidad y hacia arriba y no se puede desactivar por motivos de seguridad.

El símbolo de aviso  se ilumina cuando:

- El sistema RFD detecta poca fricción con la superficie de la calzada.

El símbolo de aviso  se ilumina con una luz amarilla fija y muestra el texto "REVISIÓN NECES.":

- El sistema RFD se ha desactivado debido a un fallo.

### Los niños deben viajar de forma cómoda y segura

Recuerde que todos los niños, independientemente de su edad y tamaño, deben ir sujetos en el coche. Nunca deje que un niño se siente en el regazo de otro pasajero.

La ubicación y el equipo deben seleccionarse teniendo en cuenta el peso del niño.

El equipo de seguridad infantil de Volvo está previsto especialmente para su coche. Si elige el equipo de Volvo, podrá estar seguro de que los puntos de fijación y dispositivos de sujeción están colocados de forma conveniente y tienen la resistencia suficiente.

Los más pequeños deben viajar en asientos en sentido contrario a la marcha, lo que proporciona una protección completa a los niños de hasta 3 ó 4 años de edad.

**NOTA:** En muchos países hay disposiciones legales sobre el lugar en el que debe viajar el niño en el automóvil. Averigüe las normativas que se aplican en los países por los que circula.

### ¡PRECAUCIÓN!



No coloque nunca el asiento infantil/cojín infantil en el asiento delantero si el coche va equipado con SRS (airbag) en el lado del acompañante.

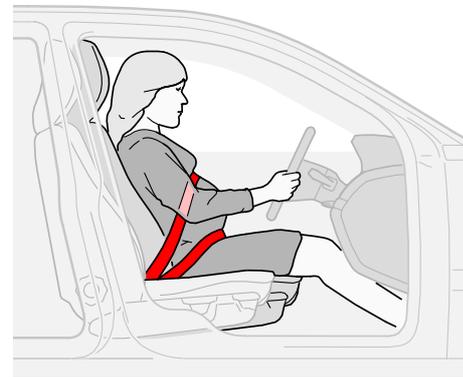
### Consejos importantes: niños en el coche

Cuando utilice otros productos de seguridad infantil de venta en el mercado, es importante que lea atentamente y observe estrictamente las instrucciones de seguridad.

A continuación, le indicamos algunas cuestiones que debe tener en cuenta:

- El asiento infantil debe colocarse siempre según las indicaciones del fabricante.
- No fije las correas del asiento infantil en la barra de ajuste del asiento ni en los muelles, carriles y refuerzos con bordes afilados que hay debajo del mismo.
- Apoye el respaldo del asiento infantil en el salpicadero, a condición de que el coche no esté equipado con SRS (airbag) en el lado del acompañante.
- No permita que la parte superior del asiento infantil descansa contra el parabrisas.

**NOTA:** Si tiene dificultades para instalar un producto de seguridad infantil, póngase en contacto con el fabricante para que le envíe instrucciones de instalación más comprensibles.

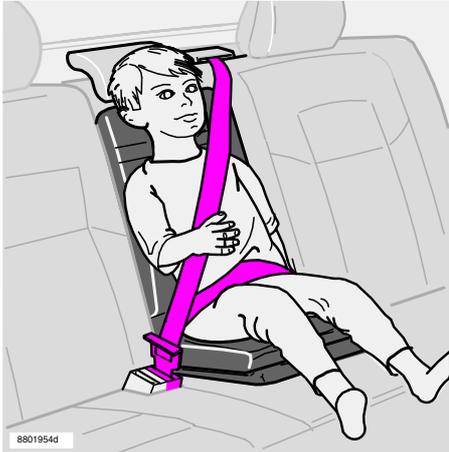


8801888e

*La banda de la cintura debe ir baja*

### Mujeres embarazadas

Las mujeres embarazadas deben tener un cuidado especial al utilizar los cinturones de seguridad. Coloque siempre el cinturón de seguridad de forma que no ejerza una presión innecesaria sobre el útero. La parte inferior del cinturón de tres puntos de anclaje debe ir baja.

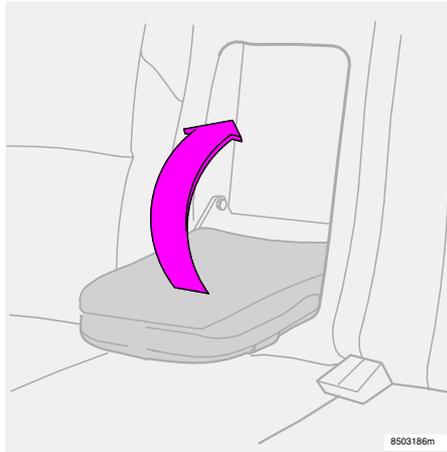


Asiento infantil integrado para niños de 15 a 36 kg

### Asiento infantil integrado

El asiento infantil integrado de Volvo para la plaza central está especialmente diseñado para proporcionar una buena protección del niño. Junto con el cinturón de seguridad de tres puntos de anclaje, está aprobado para niños de 15 a 36 kg.

La parte de la cadera del cinturón de tres puntos de anclaje debe quedar, cuando se pone el cinturón de seguridad a un niño, sobre la pelvis del niño, no por encima del abdomen. Ajuste también minuciosamente el reposacabezas en relación con la cabeza del niño.



### Plegado del asiento infantil integrado

Levante la parte del asiento que, de este modo, quedará automáticamente bloqueado en el respaldo.

**NOTA:** Ver también las instrucciones estampadas en el asiento infantil integrado.

### ¡PRECAUCIÓN!



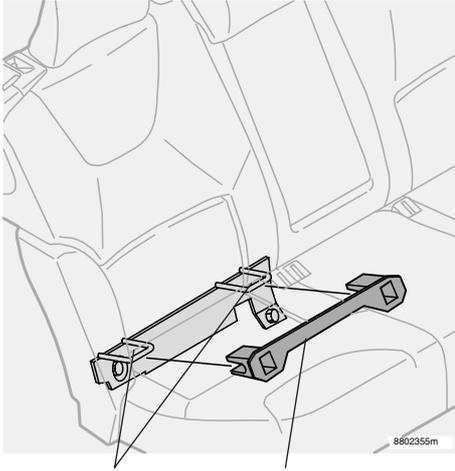
Si el asiento infantil integrado ha estado sometido a una tensión fuerte, en una colisión por ejemplo, deberá sustituir todo el asiento infantil integrado, incluido el cinturón de seguridad. También deberá sustituir los tornillos. Aunque el asiento infantil integrado no presente daños aparentes, puede haber perdido parte de sus propiedades protectoras. También debe sustituirse el asiento infantil integrado si está muy gastado o dañado. Tenga en cuenta que la sustitución del asiento debe realizarse de forma profesional porque es importante que esté correctamente instalado. Por ello, la sustitución y cualquier reparación debe confiarse a un taller Volvo. Si el asiento se ensucia, deberá limpiarlo «in situ». Si está tan sucio que requiere una limpieza más a fondo, siga las instrucciones anteriores para la sustitución e instalación del asiento.

### ¡PRECAUCIÓN!



El reposabrazos central ordinario del asiento trasero no debe utilizarse como asiento para niños. Para esta función, sólo puede utilizarse el asiento infantil integrado de Volvo.

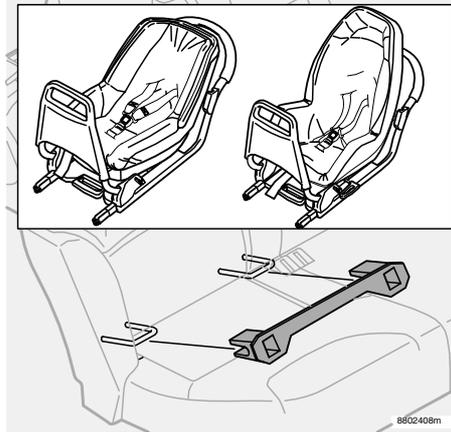
## Sistema de fijación Isofix para asientos infantiles (opcional)



*Puntos de fijación Isofix Carril*

### Sistema de fijación Isofix para asientos infantiles

El vehículo puede equiparse con el sistema de fijación Isofix para asientos infantiles que se instala en los asientos traseros izquierdo y derecho. Póngase en contacto con el concesionario de Volvo para más información sobre los equipos de seguridad infantil.



**NOTA:** Los puntos de fijación Isofix están ubicados los asientos traseros izquierdo y derecho. En caso necesario, el carril puede trasladarse de un lado al otro.

## Ubicación del niño en el coche

Peso/Edad	Asiento delantero, opción*	Plazas laterales del asiento trasero, opción	Plazas centrales del asiento trasero, opción
<10 kg (0-9 meses)	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se sujeta con el cinturón de seguridad. L: Aprobación de tipo núm. E5 03160</li> <li>2. Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se sujeta con fijaciones ISOFIX. L: Aprobación de tipo núm. E5 03162</li> <li>3. Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se sujeta con cinturón de seguridad y correa de montaje. L: Aprobación de tipo núm. E5 03135</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se sujeta con el cinturón de seguridad y la pata de apoyo. L: Aprobación de tipo núm. E5 03160</li> <li>2. Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se sujeta con fijaciones ISOFIX y con la pata de apoyo. L: Aprobación de tipo núm. E5 03162</li> <li>3. Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se sujeta con cinturón de seguridad, pata de apoyo y correas de fijación. L: Aprobación de tipo núm. E5 03135</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se sujeta con cinturón de seguridad, pata de apoyo y correas de fijación. L: Aprobación de tipo núm. E5 03135</li> </ol>
9-18 kg (9-36 meses)	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se sujeta con el cinturón de seguridad. L: Aprobación de tipo núm. E5 03161</li> <li>2. Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se sujeta con fijaciones ISOFIX. L: Aprobación de tipo núm. E5 03163</li> <li>3. Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se sujeta con cinturón de seguridad y correa de montaje. L: Aprobación de tipo núm. E5 03135</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se sujeta con el cinturón de seguridad y la pata de apoyo. L: Aprobación de tipo núm. E5 03161</li> <li>2. Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se sujeta con fijaciones ISOFIX y con la pata de apoyo. L: Aprobación de tipo núm. E5 03163</li> <li>3. Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se sujeta con cinturón de seguridad, pata de apoyo y correas de fijación. L: Aprobación de tipo núm. E5 03135</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se sujeta con cinturón de seguridad, pata de apoyo y correas de fijación. L: Aprobación de tipo núm. E5 03135</li> </ol>
15-36 kg (3-12 años)	Ubicación inadecuada para este grupo de edad.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cojín infantil con respaldo o sin él. L: Aprobación de tipo núm. E5 03139</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cojín infantil con respaldo o sin él. L: Aprobación de tipo núm. E5 03139</li> <li>2. Asiento infantil integrado. B: Aprobación de tipo núm. E5 03140</li> </ol>

### \*) ¡PRECAUCIÓN!



NUNCA instale un asiento o cojín infantil en el asiento delantero si el coche va equipado con airbag en el lado del acompañante.

**L:** Apropiado para asiento infantil especial, según la lista. Los asientos infantiles pueden ser de tipo específico para el vehículo, limitado, parcialmente universal o universal.

**B:** Integrado y homologado para este grupo de edad.

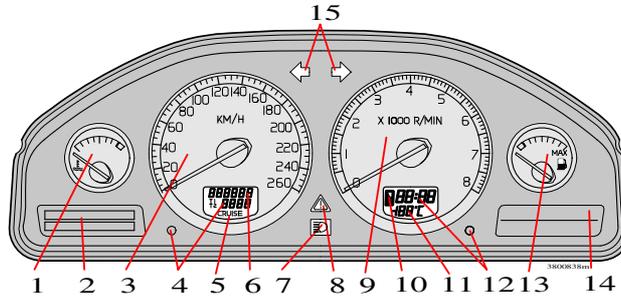
---

---

# Instrumentos, interruptores y mandos

Instrumento combinado	26
Indicadores y testigos	27
Mensajes en la pantalla	30
Interruptores de la consola central	31
Centro de información electrónico	33
Control de velocidad constante	34
Faros, luces antiniebla	35
Control de alcance de faros, iluminación de instrumentos	35
Intermitentes, iluminación de guía, ajuste del volante	36
Encendido y bloqueo del volante, limpiaparabrisas/lavaparabrisas	37
Luces de emergencia, desempañador trasero, asientos térmicos	38
Freno de estacionamiento, toma de corriente	39
Elevalunas eléctricos	40
Retrovisores	41
Techo solar eléctrico	42
Cortinas solares, ventanillas laterales laminadas	43

## Instrumento combinado



### 1. Indicador de temperatura

Muestra la temperatura del sistema de refrigeración del motor. Si la temperatura es excesivamente alta y la aguja entra en el campo rojo, aparece un mensaje en la pantalla. No olvide que las luces complementarias que hay delante de la rejilla del radiador reducen la capacidad de refrigeración con temperaturas exteriores altas y cargas del motor elevadas.

### 2. Pantalla

En la pantalla aparecen presentados los comunicados de información o advertencia.

### 3. Velocímetro

Indica la velocidad del coche.

### 4. Cuentakilómetros parciales

Los cuentakilómetros parciales se utilizan para registrar distancias cortas. El dígito de la derecha indica unidades de 100 metros. Oprima el botón durante más de 2 segundos para poner a cero el indicador. Para pasar de un cuentakilómetros parcial al otro, apriete brevemente el botón.

### 5. Indicador del control de velocidad constante

Ver la página 34.

### 6. Cuentakilómetros

El cuentakilómetros indica el total de kilómetros que ha recorrido el coche.

### 7. Luces largas, conexión/desconexión

### 8. Símbolo de advertencia

Si se produce un fallo, el testigo se enciende y aparece un mensaje en la pantalla.

### 9. Cuentarrevoluciones

Indica el régimen del motor en miles de revoluciones por minuto. La aguja del indicador de régimen no debe entrar en el campo rojo.

### 10. Indicador de transmisión automática

En esta sección se indica el programa de cambio de marchas seleccionado. Si tiene transmisión automática Geartronic y conduce utilizando la función manual, aparece indicada la marcha manual seleccionada.

### 11. Indicador de temperatura exterior

Indica la temperatura exterior. Cuando la temperatura exterior se mantiene entre +2°C y -5°C, se enciende en la pantalla el testigo que representa un copo de nieve. Este testigo advierte que hay peligro de resbalamiento. Cuando el coche está o acaba de estar parado, el indicador de temperatura puede mostrar un valor excesivamente alto.

### 12. Reloj

Gire el botón para programar la hora.

### 13. Indicador de combustible

El depósito de combustible tiene una capacidad de 70/80 litros\*. Cuando se enciende el testigo del panel de instrumentos, quedan 8 litros de combustible disponibles.

### 14. Indicadores y testigos

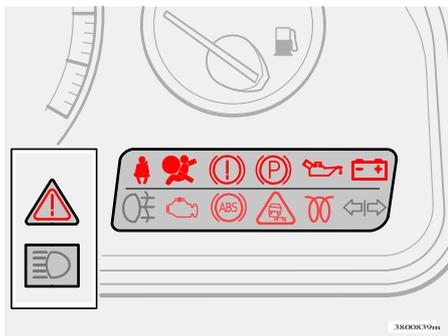
### 15. Indicadores de dirección, derecha e izquierda

\*Los coches con motores de 6 cilindros y todos los modelos con turbo tienen un depósito de 80 litros.

## Indicadores y testigos

Los testigos e indicadores se encienden al colocar la llave de encendido en la posición de conducción (posición II) antes de arrancar. De este modo, puede comprobar que los testigos funcionan. En cuanto haya arrancado el motor, deben apagarse todos los testigos. Si no se pone en marcha el motor en 5 segundos,

se apagan todos excepto los testigos  y . Algunos testigos pueden no tener la función ilustrada debido al equipamiento del coche. El testigo del freno de estacionamiento se apaga al quitar el freno de estacionamiento.



### El símbolo de advertencia ubicado en el centro del cuadro de instrumentos

La luz de este testigo es **roja** o **amarilla** según la gravedad de la avería detectada. Para más información, consulte la página siguiente.

#### ¡PRECAUCIÓN!



Si se encienden al mismo tiempo los testigos de **FRENO** y **ABS**, hay peligro de que el tren trasero tienda a patinar si da un frenazo brusco.



#### Advertencia: avería en el sistema de frenos

Si se enciende el testigo FRENO, puede que el nivel del líquido de frenos esté demasiado bajo.

- Detenga el coche en un lugar seguro y compruebe el nivel del depósito del líquido de frenos.
- Si el nivel del depósito está por debajo de la marca MIN, no conduzca más el coche. Deberá remolcarlo hasta un taller Volvo autorizado para que comprueben el sistema de frenos.



#### Advertencia: avería en el sistema ABS

Si se enciende el testigo de ABS, es indicación de que el sistema ABS ha dejado de funcionar. El sistema de frenos normal del coche sigue funcionando pero sin la función ABS.

- Detenga el coche en un lugar seguro y pare el motor.
- Vuelva a poner en marcha el motor.
- Si el testigo se apaga, la avería era ocasional y no es necesario llevar el coche al taller.
- Si el testigo sigue encendido, conduzca con precaución el coche hasta un taller autorizado para que revisen el sistema ABS.

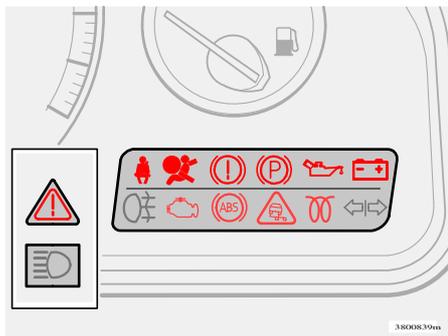


Si se encienden al mismo tiempo los testigos **FRENO** y **ABS**, puede haber un problema en la distribución de la fuerza de frenado.

- Detenga el coche en un lugar seguro y pare el motor.
- Vuelva a poner en marcha el coche.
- Si ambos testigos se apagan, la avería era de carácter temporal y no es necesario llevar el coche al taller.
- Si los testigos siguen encendidos, compruebe primero el nivel del depósito del líquido de frenos.
- Si el nivel del depósito está por debajo de la marca MIN, no conduzca más el coche. Deberá remolcarlo hasta un taller Volvo autorizado para que comprueben el sistema de frenos.
- Si el nivel del depósito es normal y continúan encendidos los testigos, debe llevar el coche con mucho cuidado al taller autorizado de Volvo más próximo para que revisen el sistema de frenos.

## Indicadores y testigos

Los testigos e indicadores se encienden al colocar la llave de encendido en la posición de conducción (posición II) antes de arrancar. De este modo, puede comprobar que los testigos funcionan. En cuanto haya arrancado el motor, deben apagarse todos los testigos. Si no se pone en marcha el motor en 5 segundos, se



### El símbolo de advertencia ubicado en el centro del cuadro de instrumentos

La luz de este testigo es **roja** o **amarilla** según la gravedad de la avería detectada.

**Testigo con luz roja:** detenga el coche. Lea el mensaje en la pantalla.

**Testigo con luz amarilla:** lea el mensaje de la pantalla. Resuelva el problema.

apagan todos excepto los testigos  y . Algunos testigos pueden no tener la función ilustrada debido al equipamiento del coche. El testigo del freno de estacionamiento se apaga al quitar el freno de estacionamiento.

### Sistemas de estabilidad STC\* y DSTC\*

Los sistemas se describen de forma más extensa en las páginas **19, 20 y 31**. El sistema consta de varias funciones distintas.

#### Peligro de pérdida de tracción

Si este símbolo parpadea, es una indicación de que el sistema STC/DSTC está en funcionamiento. Podrá notar, al mismo tiempo, que el motor no responde como de costumbre al accionamiento del acelerador. Esta situación puede producirse si intenta acelerar más de lo que le permite la fricción de la calzada.

- ¡Conduzca con cuidado!

#### Función de tracción reducida

El símbolo se enciende y brilla de forma continua cuando el sistema STC/DSTC reduce su función a causa de una temperatura demasiado elevada de los frenos. En la pantalla aparece el texto "CONTROL TRACCIÓN TEMPORALM.INACT."

#### Función de estabilidad reducida

El diodo luminoso se apaga tras reducir la función del sistema STC/DSTC con el botón STC/DSTC situado en la consola central. En la pantalla aparece el texto "STC CTRL ROTAC BLOQU" / "DSTC CTRL ROTAC BLOQU".

#### Avería en el sistema STC o DSTC

Si el símbolo de advertencia se enciende y brilla de forma continua y aparece en la pantalla el texto "ANTIDESLIZANTE REVISIÓN NECES." sin que se haya apagado el sistema, se indica que hay una avería en alguno de los sistemas.

- Detenga el coche en un lugar seguro y pare el motor. Vuelva a arrancar el coche.
- Si se apaga el símbolo de advertencia, sólo ha sido un fallo de los indicadores y no hace falta llevar el coche al taller.
- Si el símbolo de advertencia continúa encendido, lleve el coche a un taller Volvo autorizado para que revisen el sistema.

\* Los sistemas STC y DSTC son opcionales en algunos mercados

### ¡PRECAUCIÓN!



En condiciones normales, los sistemas STC/DSTC contribuyen a hacer más segura la conducción, lo que no debe tomarse como motivo para incrementar indebidamente la velocidad. Adopte siempre las precauciones habituales de seguridad al tomar curvas y al conducir por superficies resbaladizas.

## Indicadores y testigos

Los testigos e indicadores se encienden al colocar la llave de encendido en la posición de conducción (posición II) antes de arrancar. De este modo, puede comprobar que los testigos funcionan. En cuanto haya arrancado el motor, deben apagarse todos los testigos. Si no se pone en marcha el motor en 5 segundos,

se apagan todos excepto los testigos  y . Algunos testigos pueden no tener la función ilustrada debido al equipamiento del coche. El testigo del freno de estacionamiento se apaga al quitar el freno de estacionamiento.



### Avería en los sistemas de emisiones del motor

Lleve el coche a un taller Volvo para revisarlo.



### Avería en el sistema SRS

Si el testigo no se apaga o se enciende mientras se conduce, es indicación de que hay una avería en el sistema SRS. Lleve el coche a un taller Volvo para su revisión.



### Presión de aceite baja

La iluminación del testigo mientras se conduce indica que la presión de aceite del motor es demasiado baja. Pare de inmediato el motor y compruebe el nivel de aceite del motor.



### Luces antiniebla traseras

El testigo permanece encendido cuando están conectadas las luces antiniebla.



### Freno de mano puesto

Tenga en cuenta que este testigo sólo indica que el freno de estacionamiento está **puesto**, pero no si está **totalmente aplicado**. Compruébelo tirando de la palanca. **Debe tirar siempre de la palanca lo suficiente para que el freno enganche.**



### Testigo del cinturón de seguridad

El testigo permanece encendido hasta que el conductor se abroche el cinturón de seguridad.



### Testigo de remolque

Parpadea cuando se utilizan los indicadores de dirección del coche y del remolque. Si el testigo no parpadea, es que hay un fallo en alguno de los intermitentes del remolque o del coche.



### El alternador no carga

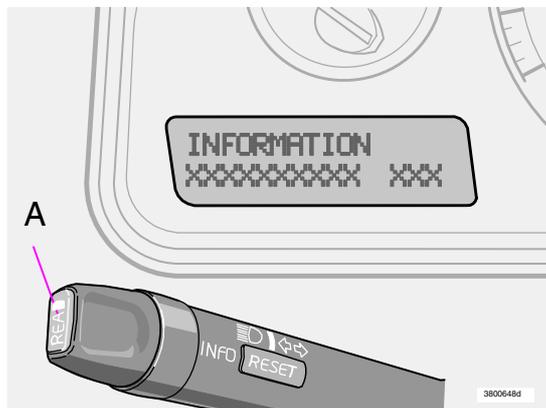
La iluminación del testigo mientras se conduce indica que existe una avería en el sistema eléctrico. Póngase en contacto con un taller autorizado Volvo.



### Pre calentador del motor (diesel)

El testigo se enciende para informarle de que está en marcha el pre calentamiento del motor. Cuando el testigo se apaga, puede ponerse en marcha el coche. Sólo se aplica a automóviles con motor diesel.

## Mensajes en la pantalla



### Mensaje:

**PARE ENSEGUIDA**

**PARE EL MOTOR**

**REVISIÓN URGENTE**

**CONSULTE MANUAL**

**REVISIÓN NECES.**

**PRÓXIMO SERVICIO**

**MOMENTO DE REVISIÓN RUTIN**

### Significado/Medida:

- Detenga el coche y pare el motor. Riesgo de averías graves.

- Detenga el coche y pare el motor. Riesgo de averías graves.

- Lleve inmediatamente el coche a revisión.

- Consulte el manual de instrucciones.

- Lleve a revisar el coche lo antes posible.

- Mande comprobar el coche en el siguiente intervalo de servicio.

- Cuando aparece este mensaje, debe reservarse hora para un servicio de mantenimiento del coche. El mensaje aparece en función del kilometraje, los meses transcurridos desde el último servicio y las horas de conducción del coche.

## Mensajes en la pantalla

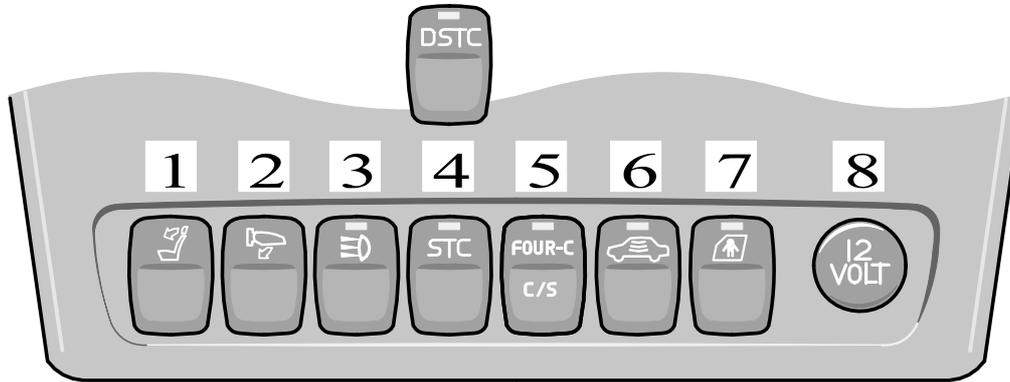
Cuando se enciende un indicador o un testigo, aparece también un mensaje en la pantalla. En cuanto haya leído y entendido el mensaje, pulse el botón **READ** (A). A continuación, el mensaje desaparecerá de la pantalla y se almacenará en la memoria. Los mensajes sobre averías continuarán almacenados en la memoria hasta que se haya corregido la avería.

**Los mensajes sobre averías graves no puede borrarse de la pantalla. Permanecerán en la misma hasta que se haya corregido la avería indicada.**

**NOTA:** Si aparece un mensaje de advertencia cuando, por ejemplo, se está desplazando por los menús del centro de información o utilizando el teléfono, debe acusar recibo del mensaje de advertencia antes de poder continuar. Pulse, por tanto, el botón **READ** (A).

Los mensajes almacenados en la memoria pueden volver a leerse. Pulse el botón **READ** (A) si desea acceder a mensajes almacenados en la memoria. Para desplazarse entre dichos mensajes, pulse el botón **READ** (A). Pulse el botón **READ** (A) para devolver a la memoria los mensajes que ya ha leído.

## Interruptores de la consola central



7200246d

### 1. Función para abatir el reposacabezas lateral del asiento trasero (opcional)

No abata el reposacabezas si hay pasajeros sentados en alguno de los asientos laterales.

- Coloque la llave de encendido en la posición I o II.

- Apriete el botón 1 para abatir los reposacabezas traseros y así mejorar la visión hacia atrás.

Los reposacabezas se reponen manualmente. Para abatir los respaldos traseros, los reposacabezas deben ir enderezados.

### 2. Retrovisores exteriores abatibles (opcional)

Este botón le permite abatir los retrovisores exteriores hacia el coche o desplegarlos hacia fuera. Si un retrovisor exterior se ha desplegado o abatido accidentalmente por una acción exterior, haga lo siguiente:

- Empuje hacia adelante el retrovisor todo lo que pueda con la mano.

- Coloque la llave de encendido en la posición II.

- Gire hacia adentro el retrovisor utilizando el botón y después hacia fuera, también con el botón. Los retrovisores volverán a adoptar su posición original.

### 3. Luces complementarias (opcional)

Utilice este botón para encender o apagar las luces complementarias del coche. Cuando las luces están conectadas, se enciende el LED del botón.

### 4. Sistema STC/DSTC\*

Este botón se utiliza para reducir o volver a activar las funciones del sistema STC/DSTC. Cuando el diodo luminoso del botón está encendido, el sistema STC/DSTC está activado (si no hay una avería).

Por razones de seguridad, debe mantenerse oprimido el botón durante como mínimo medio segundo para reducir la función del sistema STC/DSTC.

En la pantalla, aparece el texto ""STC CTRL ROTAC BLOQU" / "DSTC CTRL ROTAC BLOQU". Reduzca el sistema si tiene que utilizar una rueda de dimensiones diferentes al resto de las ruedas.

Cuando arranque de nuevo el motor, el sistema DSTC vuelve a activarse automáticamente.

## ¡PRECAUCIÓN!



Tenga en cuenta que las características de conducción del automóvil cambian si desconecta el sistema STC/DSTC.

\* Opcional en algunos mercados

---

## Interruptores de la consola central

---

### 5. Chasis activo, CUATRO C (opcional)

El CUATRO C (Concepto de Chasis Constantemente Controlado) es un avanzado sistema de chasis activo de control electrónico. Pueden seleccionarse las características del sistema de suspensión cuando se cambia el estilo de conducción o si la calidad de la superficie de la calzada ha variado. Puede usarse el botón del tablero de instrumentos al azar para seleccionar dos formas diferentes: Comfort y Sport.

#### Comfort

Comfort ajusta el chasis de modo que la carrocería esté aislada de las secciones irregulares de la superficie de la calzada, lo cual permite un mejor deslizamiento. La amortiguación es más suave y los movimientos de la carrocería son mínimos. Este sistema es recomendable para viajar largas distancias o para conducir en superficies de calzadas resbaladizas. Cuando se apaga el motor en el sistema Comfort, el chasis recupera el mismo modo al volver a arrancar.

#### Sport

El sistema Sport proporciona una respuesta de dirección más rápida que el sistema Comfort. La suspensión es más dura y la carrocería se adapta a la carretera para reducir el rodamiento en las curvas rápidas. Cuando se apaga el motor en el sistema Sport, el chasis recupera el mismo modo al volver a arrancar. El LED del botón se ilumina cuando se activa el modo Sport.

### 6. Desconexión del bloqueo de puertas y sensores de alarma

Utilice este botón si desea, por algún motivo, desconectar la función del bloqueo de puertas (con la función de bloqueo de puertas activada las puertas no pueden abrirse desde el interior cuando están bloqueadas). Con el mismo botón se puede también desactivar el sensor de movimiento e inclinación del sistema de alarma. El LED permanece encendido cuando dichas funciones están desconectadas/desactivadas.

### 7. Seguro para niños de las puertas traseras (opcional)

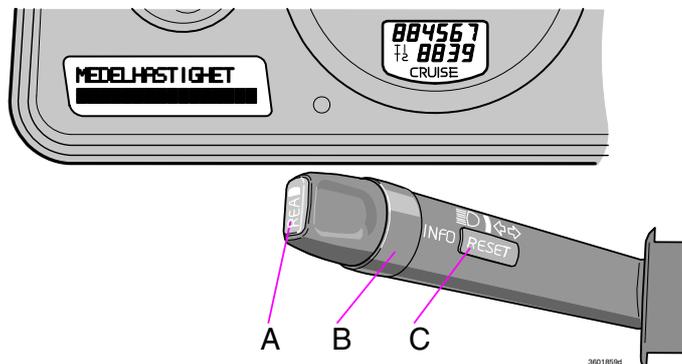
Utilice este botón para activar o desactivar el seguro para niños de las puertas traseras. La llave de encendido debe estar en la posición I o II. Cuando está activado el seguro para niños, se enciende el LED del botón. La pantalla le indicará si activa o desactiva el seguro.

### 8. Toma de corriente/encendedor (opcional)

La toma de corriente puede utilizarse para diversos accesorios de 12 V como, por ejemplo, teléfonos móviles o neveras. El encendedor se activa apretando el botón. Una vez concluida la función de encendido, el botón vuelve a salir. Saque el encendedor y encienda el cigarrillo con la sección incandescente. Por razones de seguridad, deje siempre la cubierta colocada en la toma cuando no haga uso de ella. Intensidad de corriente máxima: 10A.

**NOTA:** La ubicación de los botones puede variar.

## Centro de información electrónico (opcional)



### Centro de información electrónico

El ordenador de viaje recibe una serie de datos que se evalúan de forma continua por la acción de un microprocesador. El sistema tiene cuatro funciones que aparecen presentadas en la pantalla:

- **Autonomía hasta depósito vacío**
- **Consumo medio de combustible**
- **Consumo de combustible actual**
- **Velocidad media**

**NOTA:** Si aparece un mensaje de advertencia cuando está utilizando el ordenador de viaje, debe acusar recibo del mensaje. Apriete el botón **READ** (A) para volver a las funciones del ordenador.

### Mandos

Para acceder a la información del ordenador de viaje, gire el mando (B) por pasos, hacia adelante o hacia atrás. Girándolo otra vez, volverá a la posición inicial.

### Velocidad media

La velocidad media desde la última puesta a cero (**RESET**). Al desconectar el encendido, la velocidad media queda almacenada en la memoria y, una vez reanudada la conducción, constituye la base del nuevo cálculo. Se pone a cero con el botón **RESET** (C) de la palanca.

### Consumo de combustible actual

Información continua sobre el consumo de combustible en cada momento. El cálculo del consumo de combustible tiene lugar una vez por segundo. La cifra que aparece en la pantalla se actualiza cada dos segundos. Cuando el coche está parado, en la pantalla aparece el signo «----».

**NOTA:** En algunas ocasiones, pueden producirse indicaciones incorrectas si se utiliza un calefactor accionado por combustible.

### Consumo medio de combustible

El consumo medio de combustible desde la última puesta a cero (**RESET**). Al desconectar el encendido, queda almacenado en la memoria y permanecerá en la memoria hasta que se ponga a cero con el botón **RESET** (C) de la palanca.

**NOTA:** En algunas ocasiones, pueden producirse indicaciones incorrectas si se utiliza un calefactor accionado por combustible.

### Autonomía hasta depósito vacío

Indica la distancia que puede recorrerse con el combustible que hay disponible en el depósito. Este valor se calcula basándose en los últimos 30 km recorridos y el volumen de combustible disponible en el depósito. Cuando la autonomía hasta depósito es inferior a 20 km, aparece en la pantalla el siguiente signo: «----».

**NOTA:** En algunas ocasiones, pueden producirse indicaciones incorrectas si se utiliza un calefactor accionado por combustible.

## Control de velocidad constante (opcional)



### Conexión

Los mandos del programador de velocidad están situados en la parte izquierda del volante.

#### Ajuste de la velocidad requerida:

- Pulse el botón CRUISE. En el instrumento combinado aparecen las letras "CRUISE".
- Aumente o disminuya la velocidad constante pulsando + o -.  
**NOTA!** El programador de velocidad no puede conectarse a velocidades inferiores a 35 km/h.
- Pulse ligeramente + o - para establecer la velocidad constante de su preferencia.

### Desconexión temporal

Apriete 0 para desconectar provisionalmente el control de velocidad constante.

La velocidad programada previamente se desconecta al pisar el pedal de freno o del embrague. Dicha velocidad queda guardada en la memoria.

El Control de velocidad constante se desconecta además de forma temporal en las siguientes circunstancias:

- cuando la velocidad cae por debajo del límite de conexión
- al colocar el selector en la posición N
- al patinar o bloquearse las ruedas.

### Volver a la velocidad programada

Cuando aprieta ↻, el coche recupera la velocidad programada previamente.

### Aceleración

Un aumento ocasional de la velocidad como, por ejemplo, al adelantar, no afecta al ajuste del programador de velocidad. El coche pasará a la velocidad anteriormente seleccionada. Una vez conectado el programador de velocidad, puede aumentarse la velocidad manteniendo oprimido el botón + o -. Una pulsación corta corresponde a 1 km/h. Quedará programada entonces la velocidad que tiene el coche al soltar el botón.

### Desconexión

Pulse CRUISE para desconectar el control de velocidad constante. Las letras "CRUISE" se apagan en el instrumento combinado.

El control de velocidad constante se desconecta de forma automática al apagar el encendido.

**NOTA:** Si se mantiene oprimido alguno de los botones del control de velocidad constante durante más de un minuto, el sistema se desconecta. Para reponer el programador de velocidad, debe desconectarse el encendido.

# — Faros, Luces antiniebla, Control de alcance de faros, Iluminación de instrumentos —

## A - Faros y luces de posición/ luces de estacionamiento

**0** Todas las luces desconectadas.

### Coches con luz de cruce automática:

**Llave de encendido en la posición II:** luces de cruce encendidas (más las luces de posición/luces de estacionamiento delanteras y traseras, la iluminación de la matrícula y la iluminación del tablero de instrumentos).

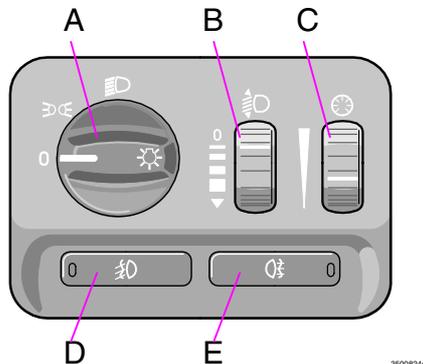
**Las luces de cruce se encienden, por tanto, de forma automática al poner la llave en la posición de arranque y no pueden desconectarse.**

**☺** Luces de posición/luces de estacionamiento delanteras y traseras.

**⓪** **Llave de encendido en la posición 0:** todas las luces desconectadas.

**Llave de encendido en la posición II:** están encendidos los faros (y, además, las luces de posición/luces de estacionamiento delanteras y traseras, la iluminación de la matrícula y la iluminación de instrumentos).

**NOTA:** Debe girar siempre el conmutador de luces a la posición **⓪** para poder encender las luces largas.



## B - Control de alcance de faros

Algunos coches están equipados con un motor actuador en cada faro para poder adaptar el alcance de los faros a la carga que lleva el coche. El alcance de faros se controla con el mando de alcance de faros que hay en el tablero de instrumentos.

Los coches con alumbrado Bi-Xenon (opcional) están dotados de regulación automática del alcance de los faros.

## C - Iluminación de instrumentos

Desplace el mando hacia arriba - mayor intensidad de iluminación

Desplace el mando hacia abajo - menor intensidad de iluminación

El sistema dispone de un sensor de atenuación (ver la página 48) que regula de forma automática la iluminación de los instrumentos.

## D - Luces antiniebla

**Llave de encendido en la posición II.** Apriete el botón. Los faros antiniebla alumbran en combinación con las luces de posición/luces de estacionamiento y las luces largas/de cruce. El LED del botón permanece encendido mientras están alumbrados los faros antiniebla.

**NOTA:** En ciertos países no está permitido el uso de las luces de cruce en combinación con las luces antiniebla.

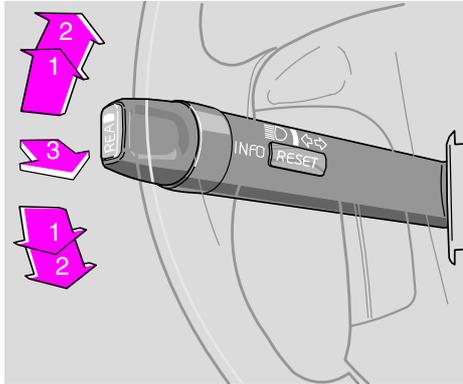
## E - Luces antiniebla traseras

**La llave de encendido en la posición II.** Pulse el botón. Las luces antiniebla traseras se encenderán en combinación con las luces largas/de cruce. Se encenderán al mismo tiempo el LED del botón y el testigo del instrumento combinado.

**Recuerde:** La normativa de uso de las luces antiniebla delanteras y traseras varía de un país a otro.

## Coches con luces de cruce automáticas

Para realizar viajes a ciertos países, puede llevar antes su coche a un taller Volvo para que le desconecten la luz de cruce.



### Indicadores de dirección, conmutación entre las luces largas y las luces de cruce y "ráfaga" de luces largas

#### 1 "Posición de punto de resistencia"

Para cambios de dirección que requieran giros de volante pequeños (cambio de carril, adelantamientos), puede desplazarse la palanca hacia arriba o hacia abajo y sujetarse con el dedo. La palanca vuelve inmediatamente a la posición neutral en cuanto se suelta.

#### 2 Giros normales

#### 3 "Ráfaga de luces largas"

Empuje la palanca ligeramente hacia el volante hasta que sienta una ligera oposición. Las luces largas permanecen encendidas hasta que suelte la palanca.

#### 3 Interruptor de luces largas/de cruce (faros conectados)

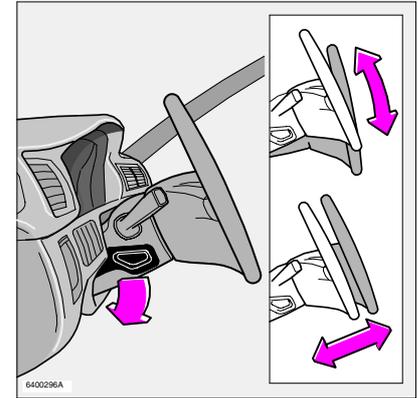
Empuje la palanca hacia el volante, franquee la posición de ráfaga y vuelva a soltar la palanca. De este modo los faros alternarán entre las luces largas y las de cruce.

### Iluminación de guía

Al **dejar aparcado su automóvil** cuando es de noche, proceda de este modo:

- Saque la llave del interruptor de encendido.
- Tire de la palanca izquierda hacia el volante (como en ráfaga de luces largas).
- Bloquee la puerta.

A continuación, se encienden las luces de cruce, las luces de posición/luces de estacionamiento, la iluminación de la matrícula y la iluminación de los intermitentes exteriores. Estas luces permanecen encendidas durante 30, 60 ó 90 segundos. El ajuste de tiempo apropiado para su coche puede hacerse en un taller Volvo autorizado.



### Ajuste del volante

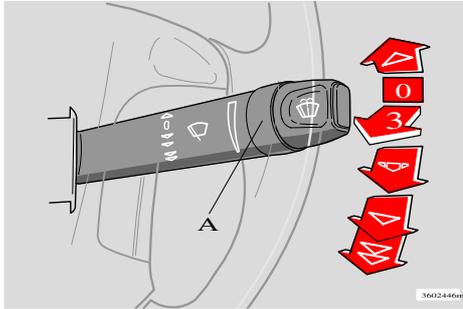
El volante puede ajustarse en longitud y altura. Empuje hacia abajo el mando situado en el lado izquierdo de la columna de dirección. Ajuste, a continuación, el volante a su medida. Vuelva a colocar el mando para bloquear el volante. Si cuesta moverlo, puede ejercer cierta presión sobre el volante al mismo tiempo que vuelve a colocar el mando.

### ¡PRECAUCIÓN!



Ajuste el volante antes de empezar a conducir, nunca mientras conduce. Compruebe que el volante esté bloqueado.

# Encendido y bloqueo del volante, limpia/lavaparabrisas



## Limpiaparabrisas

**0** - Limpiaparabrisas desconectado. Si la palanca está en la posición **0** y se lleva la palanca hacia arriba, los limpiaparabrisas hacen una pasada por vez mientras se mantiene levantada la palanca.

 - **Función de intermitencia.** Puede modificar y ajustar con facilidad la velocidad del intervalo de la función de intermitencia. Girando el mando (Ver A en la figura) hacia arriba aumenta la frecuencia de barrido de los limpiaparabrisas. Si lo gira hacia abajo, la frecuencia de barrido disminuye.

### Sensor de lluvia (opcional)

El sensor de lluvia sustituye la función de intermitencia. Los limpiaparabrisas aumentan o disminuyen la velocidad en función de la cantidad de agua detectada por el sensor en el parabrisas. La **sensibilidad** de esta función puede regularse con el mando (ver la figura). Para activar la función del sensor de lluvia:

- Conecte el encendido.

- Desplace la palanca desde la posición **0** hasta la posición de la función de intermitencia.

El sensor de lluvia queda desactivado al desconectar por completo el encendido. Para volver a activar la función del sensor de lluvia:

- Conecte el encendido.
- Desplace la palanca a la posición **0**, a continuación, desplácela otra vez a la función de intermitencia.

### NOTA:

En túneles de lavado: desconecte el sensor de lluvia (desplace la palanca a la posición **0**) o apague por completo el encendido. De lo contrario, se activarán de forma involuntaria los limpiaparabrisas y éstos podrían sufrir daños.

-  - Los limpiaparabrisas se desplazan a velocidad normal
-  - Los limpiaparabrisas se desplazan a alta velocidad

### 3 - Limpiaparabrisas/lavafaros

Los limpiaparabrisas y los lavafaros se activan desplazando la palanca **hacia atrás**.

## Llaves de encendido e inhibidor electrónico de arranque

No tenga juntas varias llaves de encendido que contienen chips en el mismo llavero cuando introduzca la llave en la cerradura de encendido. De lo contrario, puede activarse el inhibidor electrónico de arranque. Si es así, quite la otra llave y vuelva a arrancar el automóvil.



## Encendido y bloqueo del volante

### 0 Posición de bloqueo

El volante queda bloqueado si saca la llave.



### I Posición intermedia "posición de radio"

Pueden conectarse algunos componentes eléctricos. No está conectado el sistema eléctrico del motor.



### II Posición de conducción

La posición de la llave al conducir. Se encuentra conectado todo el sistema eléctrico del coche. Diesel: espere a que concluya el precalentamiento. Consulte la página 78.



### III Posición de arranque

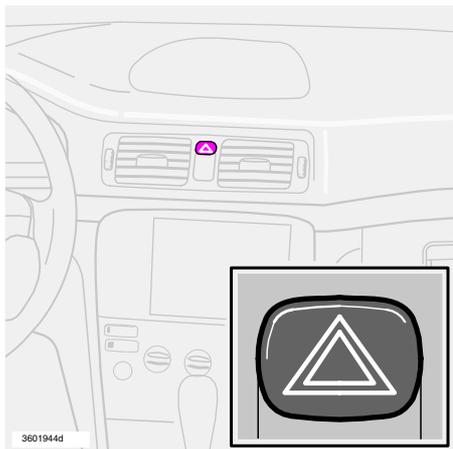
Se conecta el motor de arranque. Suelte la llave en cuanto haya arrancado el motor. La llave vuelve automáticamente a la posición de conducción. Si resulta difícil girar la llave, las ruedas delanteras están colocadas de forma que se produce tensión en el bloqueo del volante. Gire el volante en uno y otro sentido mientras gira la llave.

**Asegúrese de que el volante está bloqueado cuando salga de coche. De este modo reducirá el riesgo de robo.**

## ¡PRECAUCIÓN!



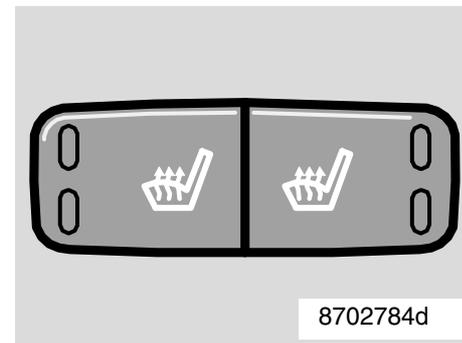
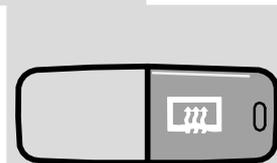
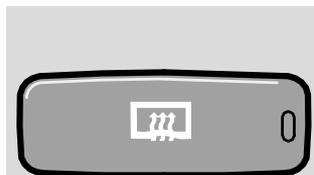
No desconecte nunca el encendido (la llave en la posición **0**) ni saque la llave de encendido con el automóvil en movimiento. De lo contrario, podría activarse el bloqueo del volante, lo que imposibilitaría hacer maniobras de dirección.



### Luces de emergencia

Las luces de emergencia (todos los intermitentes) deben utilizarse cuando se vea obligado a parar o aparcar el automóvil en un lugar en el que el vehículo represente un peligro o un obstáculo para el tráfico.

**Recuerde:** La normativa de uso de las luces de emergencia varía de un país al otro.



*Asientos delanteros térmicos*

### Retrovisores exteriores térmicos Desempañador trasero

Utilice esta función para eliminar el hielo y el vaho de la luneta trasera y de los retrovisores exteriores. Al pulsar el interruptor se calientan al mismo tiempo los retrovisores exteriores y la luneta trasera. Se encenderá también el LED del interruptor. La función tiene incorporada un temporizador que desconecta de forma automática el calentamiento de los retrovisores al cabo de unos 6 minutos y el de la luneta trasera al cabo de unos 12 minutos.

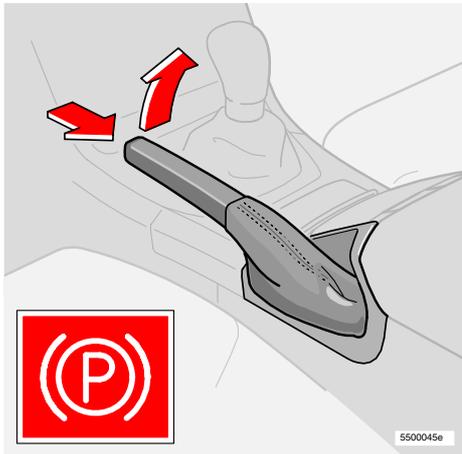
### Asientos delanteros térmicos

Si desea calentar los asientos delanteros, haga lo siguiente:

- Pulse **una vez**: alta temperatura, brillan los dos LEDs del interruptor.
- Pulse **otra vez**: temperatura moderada, en el interruptor brilla un solo LED.
- Pulse **otra vez**: desconexión de la calefacción (en el interruptor no brilla ningún LED).

En el taller Volvo pueden ajustarle la temperatura.

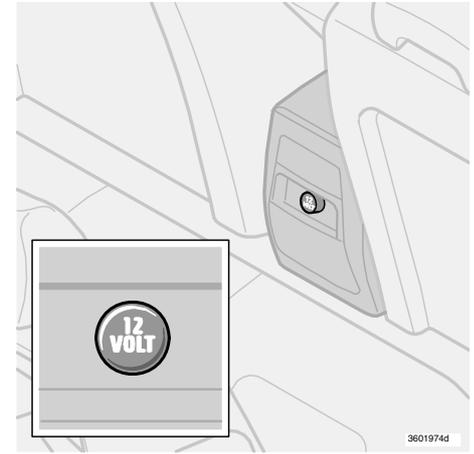
## Freno de estacionamiento, toma eléctrica y encendedor



*Palanca del freno de estacionamiento*



*Toma eléctrica del asiento delantero*



*Toma eléctrica del asiento trasero*

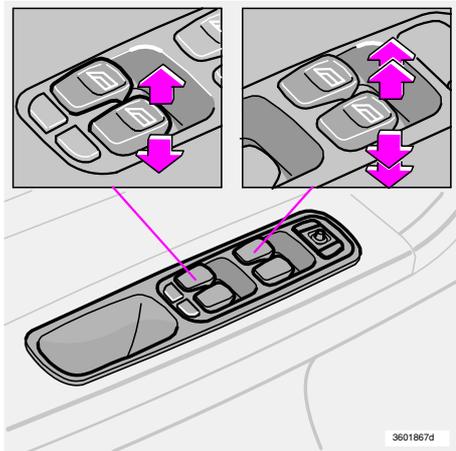
### Freno de estacionamiento (freno de mano)

La palanca está situada entre los asientos delanteros. El freno de estacionamiento bloquea las ruedas traseras. Cuando está aplicado el freno de estacionamiento, permanece encendido el testigo del instrumento combinado. Para desbloquear el freno, tire de la palanca ligeramente hacia arriba y pulse el botón. No olvide que el testigo del instrumento combinado permanece encendido aun cuando la palanca del freno de estacionamiento sólo esté "ligeramente" puesto. Compruebe que la palanca esté bien aplicada. **Debe tirar siempre de la palanca con la fuerza suficiente para que el freno se enganche en una "muesca"**.

### Toma eléctrica y encendedor

Si no se utiliza la toma para enchufar aparatos eléctricos ni para el encendedor, debe tenerse puesta la tapa. Intensidad de corriente máxima: 10A

## Elevallunas eléctricos



Los elevallunas eléctricos se maniobran con los interruptores de los reposabrazos de las puertas. Para que funcionen los elevallunas eléctricos, la llave de encendido debe estar en la posición de radio o de conducción\*. La ventana se abre al **oprimir** la sección delantera del interruptor y se cierra al **levantar** la sección delantera del mismo.

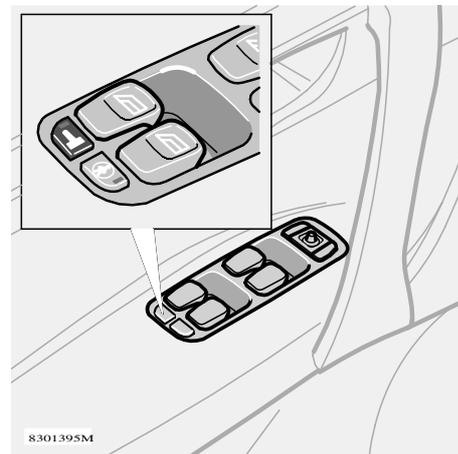
\*Después de haber terminado de conducir y de haber sacado la llave de encendido, se puede seguir abriendo y cerrando las ventanillas **mientras no se abra alguna de las puertas delanteras.**

Las ventanillas de los asientos delanteros pueden abrirse de dos maneras.

1. Presione **suavemente** el interruptor o levántelo **con suavidad**. Los cristales suben y bajan mientras tiene los dedos sobre los mandos.
2. Presione el interruptor **hasta el fondo** o levántelo **completamente** y, a continuación, **suéltelo**. En esta posición, (AUTODESCENSO - AUTOSUBIDA\*), el elevallunas se abre o se cierra automáticamente.

Si cierra las ventanillas del **asiento delantero** con la función AUTO, se activa una protección integrada en caso de quedar obstruida la ventanilla por algún objeto.

**NOTA:** La función AUTO-UP en el **lado del pasajero** sólo existe en algunos mercados.



*Interruptor para desactivar los elevallunas traseros*

Los elevallunas eléctricos de los asientos traseros pueden bloquearse con el interruptor del panel de mandos de la puerta del conductor. Procure siempre desconectar la corriente a los elevallunas (sacando la llave de encendido y abriendo alguna de las puertas delanteras\*) si se deja a niños solos en el coche.

**Si el LED del interruptor está apagado:**

Las ventanillas traseras pueden accionarse con los mandos de la puerta correspondiente y con el interruptor de la puerta del conductor.

**El LED del interruptor encendido:**

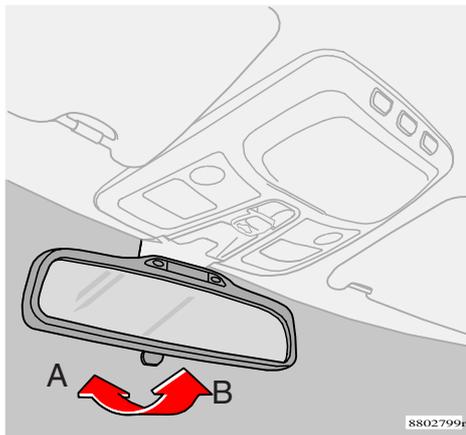
Las ventanillas traseras **sólo** pueden accionarse desde la puerta del conductor.

### ¡PRECAUCIÓN!

Si viajan niños en el coche, asegúrese de que no se pillen los dedos al cerrar la ventanilla del asiento trasero.



## Retrovisores



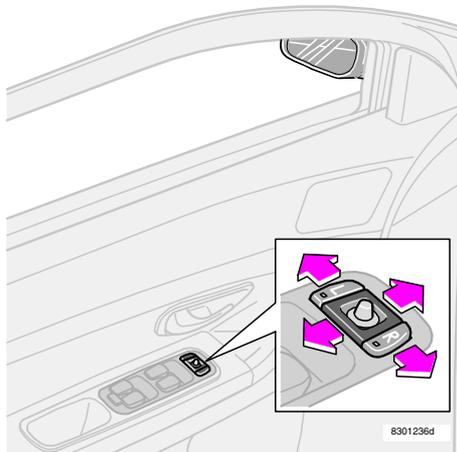
### Retrovisor

A posición normal.

B posición de atenuación. Utilícela si los faros del coche que circula detrás le deslumbran. Algunos modelos incorporan una función de **autoatenuación**, que regula la intensidad de luz de forma automática en función de las condiciones de iluminación imperantes.

### Testigo del cinturón de seguridad

El testigo del cinturón de seguridad que hay encima del retrovisor, parpadea mientras no esté conectado el cinturón de seguridad del conductor.



*Interruptor, retrovisores exteriores*

En algunos modelos el testigo se apaga después de 6 segundos. Si el conductor no se ha abrochado el cinturón de seguridad, el testigo vuelve a parpadear cuando la velocidad sobrepasa los 10 km/h y se apaga de nuevo si la velocidad descende a menos de 5 km/h. Si el conductor se desabrocha el cinturón, la función vuelve a activarse cuando la velocidad es superior a 10 km/h.

### Retrovisores exteriores

Los interruptores para ajustar los dos retrovisores exteriores están en la parte delantera del reposabrazos de la puerta del conductor. Pulse el interruptor. L = retrovisor exterior izquierdo. R = retrovisor exterior derecho.

Brilla el LED del interruptor. Ajuste la posición desplazando la palanca de ajuste. Cuando haya efectuado el ajuste, pulse otra vez el interruptor. El LED deberá apagarse.

### Almacenamiento del ajuste de los retrovisores en el mando a distancia

Cuando abre el coche con uno de los mandos a distancia y modifica el ajuste de los retrovisores exteriores, el nuevo ajuste queda almacenado en la memoria del mando a distancia. Cuando vuelva a desbloquear el coche con el mismo mando a distancia y abra la puerta antes de dos minutos, los espejos adoptan las posiciones guardadas en la memoria.

**NOTA:** Esto tiene validez siempre que su coche este equipado con asiento maniobrado eléctricamente en el lado del conductor.

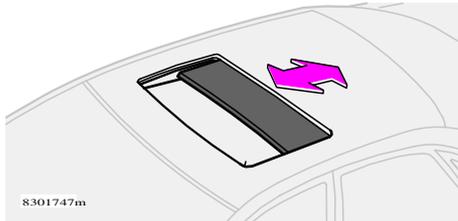
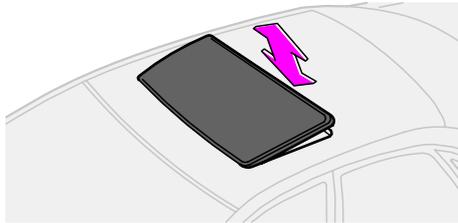
Nunca utilice rasquetas para el hielo con fillos de acero cuando quite la escarcha de los retrovisores, ya que podrían rallarse los cristales.

### ¡PRECAUCIÓN!



Ajuste los retrovisores antes de empezar a conducir. El coche lleva en el lado del conductor un retrovisor exterior bifocal en el que la mitad exterior es un espejo gran angular que elimina el "punto ciego". Tenga en cuenta que el retrovisor transforma los ángulos y la distancia.

## Techo solar eléctrico (opcional)



### Techo solar eléctrico (opcional)

Los mandos del techo solar están situados en la línea de la cabeza. El techo solar puede abrirse de dos maneras diferentes:

- Borde posterior levantado o bajado (posición de ventilación)
- Hacia adelante o hacia atrás (posición de apertura/posición confort\*)

La llave de encendido debe estar en la posición I ó II.

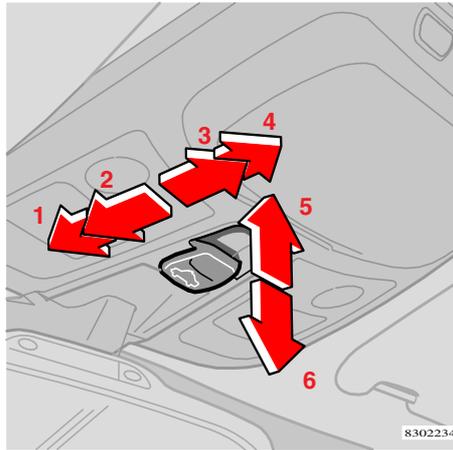
#### Posición de ventilación

**Abrir:** Empuje el borde posterior del interruptor (5) hacia arriba.

**Cerrar:** Tire del borde posterior del interruptor (6) hacia abajo.

Se puede pasar directamente de la **posición de ventilación** a la de **comfort\***: tire del mando hacia atrás hasta el final (4) y suéltelo.

\* En la posición confort , el techo solar no está del todo abierto para reducir el nivel de ruido del viento.



1. Cierre automático
2. Cierre manual
3. Apertura manual
4. Apertura automática
5. Posición de ventilación abierta
6. Posición de ventilación cerrada

#### Posición abierto / posición confort\*

##### Control automático

Mueva el control por la posición de punto de resistencia (3) hasta la posición final más posterior (4) o por la posición de punto de resistencia (2) hasta la posición más frontal (1) y suéltelo. El techo solar se abrirá en la **posición confort\*** o se cerrará completamente.

Abrir desde la **posición confort\*** hasta el máximo abierto: tire del control hacia atrás otra vez hasta la posición final (4) y suéltelo.

#### Control manual

**Abrir:** Tire del interruptor hacia atrás hasta la posición del punto de resistencia (3). El techo solar se moverá hacia la posición de apertura máxima mientras se sostenga el interruptor en esta posición.

**Cerrar:** Empuje del interruptor hacia adelante hasta la posición del punto de resistencia (2). El techo solar se moverá hacia la posición de cierre mientras se sostenga el interruptor en esta posición.

#### Protección contra aprisionamiento

**NOTA** La función de protección contra aprisionamiento se activa si la tapa se bloquea por un objeto. Si se bloquea, el techo solar se detiene y se abre automáticamente hasta la posición de abierto anterior. Esta función se activará solamente cuando el techo solar esté en la posición de abierto.

### ¡PRECAUCIÓN!



La protección contra aprisionamiento sólo funciona en la posición de abierto - no en la posición de ventilación.

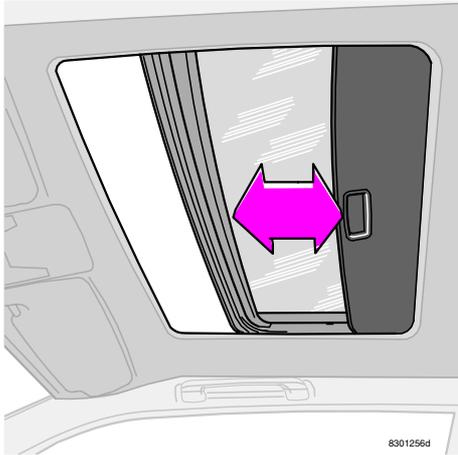
**Asegúrese de que el techo solar esté correctamente cerrado antes de salir del vehículo.**

### ¡PRECAUCIÓN!



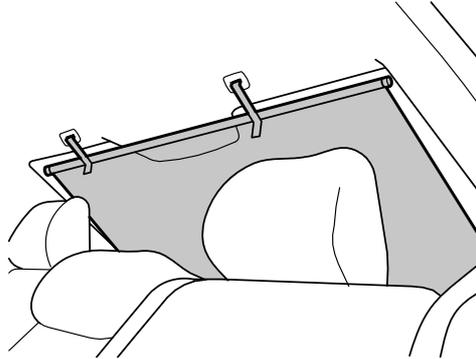
Asegúrese de que nadie se pille los dedos al cerrar el techo solar.

## Cortinas solares (opcional), Ventanillas laterales laminadas (opcional)



### Cortinilla

El techo solar lleva incorporada también una cortinilla interior que puede correrse a mano. La cortinilla se corre hacia atrás de forma automática cuando se abre el techo solar.

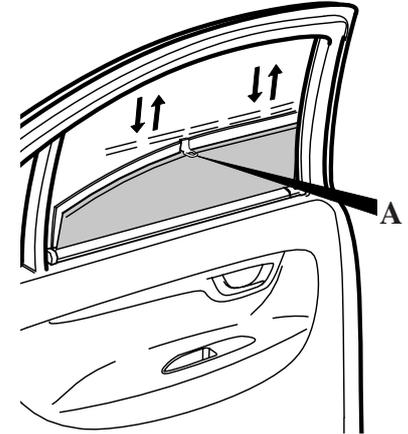


### Cortina solar: luneta trasera

Suba la cortina solar desde la bandeja trasera y sujete los ganchos en los orificios que hay encima la luneta trasera, tal como se indica en la figura de arriba.

### Cortinas solares: ventanillas laterales traseras

Baje un poco la ventanilla. Fije el gancho de la cortina solar (A) en el borde superior del cristal. A continuación, la ventanilla puede subirse y bajarse libremente.



### Ventanillas laterales laminadas en los asientos delantero y asiento trasero (opcional)

Informe a sus acompañantes del asiento trasero sobre lo siguiente: Debido al reflejo de la luz en las ventanillas laterales, las personas que ocupan el asiento trasero, al mirar **a través de la ventanilla lateral del asiento delantero en el mismo lado que ocupan en el asiento trasero**, pueden recibir una imagen modificada en lo que respecta a los ángulos y la distancia. Las ventanillas laterales laminadas proporcionan una protección antirrobo complementaria.

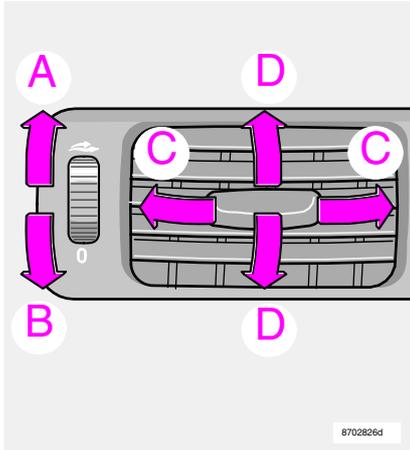


---

---

# Climatización

Distribución del aire	46
Climatizador: Consejos útiles	47
Climatizador automático, ECC	48
Climatizador manual con aire acondicionado (AC)	52
Climatizador manual sin aire acondicionado	54
Calefactor de estacionamiento	56

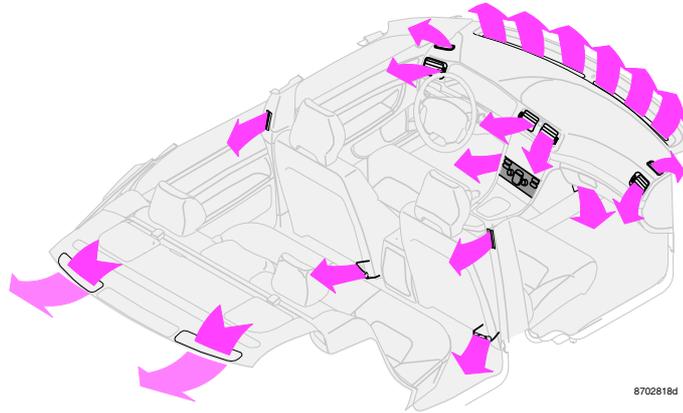


*Difusor de ventilación del salpicadero*

### Difusor de ventilación del salpicadero

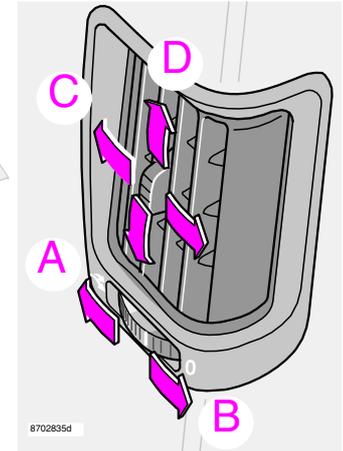
- A Abierto
- B Cerrado
- C Flujo del aire hacia los lados
- D Flujo del aire en sentido vertical

- Dirija los difusores laterales hacia las ventanillas para desempañarlas.
- En climas fríos: cierre los difusores centrales para conseguir mayor confort y desempañar mejor.



### Distribución del aire

El flujo de aire que entra se distribuye por medio de 14 difusores de ventilación emplazados en diversas partes del coche.



*Difusores de ventilación ubicado en el montante de la puerta*

### Difusores de ventilación de los montantes de las puertas

- A Abierto
- B Cerrado
- C Flujo del aire hacia los lados
- D Flujo del aire en sentido vertical

- Dirija los difusores hacia la ventanillas traseras para desempañarlas.
- Dirija los difusores hacia el interior del coche si desea aumentar el confort en el asiento trasero.
- Tenga en cuenta que los niños pequeños pueden ser muy sensibles a las corrientes de aire.

### Vaho en la parte interior de la ventanillas

Una buena forma de reducir el problema del vaho en la parte interior del parabrisas y las otras ventanillas es limpiar los cristales. Utilice un limpiacristales normal. Tenga en cuenta que deberá limpiarlos con mayor frecuencia si se fuma dentro del coche.

### Hielo y nieve

Quite el hielo y la nieve de la toma de aire de climatizador (la rejilla entre el capó y el parabrisas).

### Filtro de partículas

Asegúrese de sustituirlo de acuerdo con las recomendaciones del Manual de garantía y servicio.

### Temperatura real, ECC

La temperatura que se seleccione corresponde a la sensación física tomando en consideración la velocidad del aire, la humedad, la exposición al sol, etc. que afectan el interior y el exterior del coche.

### Sensores, ECC

El sensor solar está situado en el borde superior del salpicadero. No lo tape. No tape tampoco el sensor de temperatura del habitáculo que hay en el panel del climatizador.

### Cuando hace calor: coche calentado por el sol

Para obtener con mayor rapidez una temperatura agradable en el interior del coche en días de mucho calor, conviene «ventilar» el coche al principio del viaje abriendo un momento las ventanillas y el techo solar. De este modo, se acelera el enfriamiento del interior del coche.

### Ventanillas y techo solar

Para que el sistema de aire acondicionado funcione satisfactoriamente, deben mantenerse cerradas las ventanillas y el techo solar. Procure no bloquear los canales de evacuación laterales de la bandeja portaobjetos trasera.

### Aceleración

Al acelerar a fondo, el sistema de aire acondicionado se desconecta temporalmente. Podrá sentir una subida transitoria de la temperatura.

### Condensaciones

Los días que hace mucho calor, las condensaciones formadas en el evaporador del sistema de aire acondicionado pueden gotear por debajo del coche. Esto es completamente normal. Transcurridos unos 50 minutos después de haber puesto la llave de encendido en la posición 0, se pone en marcha el ventilador de habitáculo y procede a secar durante 7 minutos el sistema climatizador en caso necesario. Al cabo de este tiempo, el ventilador se para de forma automática.

### Localización de averías

En el taller Volvo se cuenta con los instrumentos y las herramientas necesarias para la localización de averías en el sistema de climatización y para realizar reparaciones. Confíe los controles y las reparaciones del sistema de climatización a personal calificado.

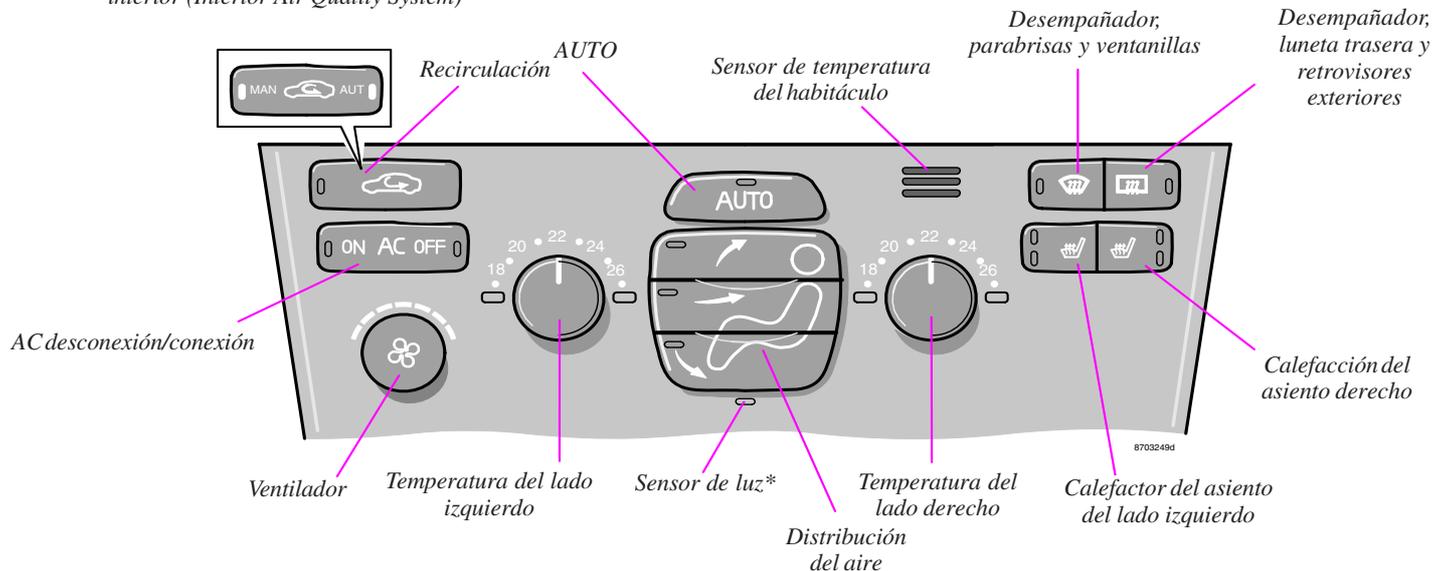
### Protección del medio ambiente

En el sistema de aire acondicionado circula el medio de refrigeración R134a. Dicho medio no contiene cloro, por lo que no afecta la capa de ozono.

Al cargar el sistema o cambiar el medio de refrigeración, sólo puede utilizarse el refrigerante R134a. Este trabajo debe realizarse en un **taller acreditado para dicha tarea**.

## Climatizador automático ECC

Recirculación/Sistema de calidad del aire interior (Interior Air Quality System)



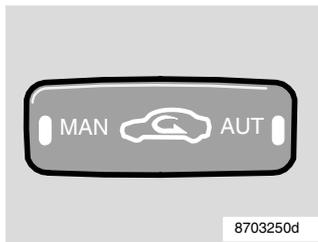
\* Regula de forma automática la iluminación de los instrumentos.

## — Climatizador automático ECC con sistema de calidad del aire interior (opcional) —

### Multifiltro con sensor de calidad de aire (opcional)

Algunos coches están equipados con un multifiltro y un sensor de calidad de aire. El multifiltro separa gases y partículas y reduce, por tanto, la concentración de olores e impurezas. El sensor de calidad de aire detecta concentraciones elevadas de contaminaciones en el aire exterior. De ser así, se cierra la toma de aire y el aire recircula en el habitáculo. El aire del habitáculo sigue filtrándose por el multifiltro también durante la recirculación.

Cuando está conectado el sensor de calidad de aire, brilla el LED verde *AUT* en .



### Modo de proceder:

Pulse  para activar el sensor de calidad de aire (ajuste normal).

### O elija entre tres funciones diferentes

pulsando el botón .

**1. Pulse ** : Se ilumina el LED *AUT* y queda conectado el sensor de la calidad del aire.

**2. Pulse ** : No se ilumina ningún LED.

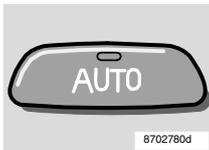
No está conectado ningún tipo de recirculación, exceptuando la que pueda ser necesaria para la refrigeración con tiempo cálido.

**3. Pulse ** : Se ilumina el LED *MAN* y queda conectada la recirculación.

Se puede pasar de una a otra de estas funciones pulsando repetidas veces el botón .

### Tenga en cuenta lo siguiente:

- Por regla general, tenga siempre conectado el sensor de calidad de aire.
- En climas fríos, la recirculación funciona de forma limitada para evitar que se empañen las ventanillas.
- En caso de empañamiento, debe desacoplarse el sensor de calidad de aire.
- Si se empañan los cristales, puede ser conveniente utilizar las funciones de desempañador del parabrisas, las ventanillas y la luneta trasera. Vea la página siguiente.
- Se recomienda cambiar el multifiltro cada dos intervalos de servicio. Si se conduce en ambientes de mucha contaminación, el multifiltro deberá cambiarse con más frecuencia.



## AUTO

La función **AUTO** regula el climatizador automático para obtener la temperatura seleccionada. La función automática controla la calefacción, el sistema de aire acondicionado, la velocidad del ventilador, la recirculación y la distribución de aire.

Si se selecciona una o más funciones manualmente, las demás funciones pueden seguir funcionando automáticamente. Al apretar **AUTO**, se desactivan todos los ajustes manuales.

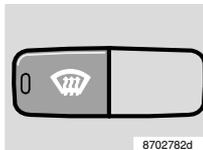
## Ahorro de combustible: climatizador automático ECC

Con el sistema ECC se controla también el aire acondicionado de forma automática, utilizándose sólo en la medida de lo necesario para enfriar el habitáculo y deshumedecer suficientemente el aire entrante. De este modo, se obtiene un ahorro de combustible en comparación con los sistemas normales en los que el acondicionador enfría siempre el aire a una temperatura ligeramente superior al punto de congelación.



## Temperatura

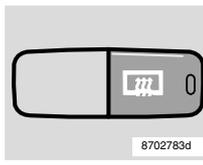
Utilizando los dos mandos, puede ajustar la temperatura de los lados del acompañante y del conductor. Tenga en cuenta que el coche no se calienta ni se enfría con mayor rapidez por seleccionar una temperatura superior o inferior a la que desea tener en el habitáculo.



## Desempañador: parabrisas y ventanillas

Utilice este botón para quitar rápidamente el hielo y el vaho del parabrisas y las ventanillas.

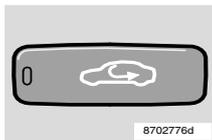
Las ventanillas reciben el flujo del aire con el ventilador a alta velocidad. El LED del botón del desempañador se enciende cuando está conectada la función. El sistema de aire acondicionado funciona para deshumedecer el aire al máximo. El aire no recircula.



## Desempañador: luneta trasera y retrovisores exteriores

Utilice este botón para eliminar rápidamente el hielo y el vaho de la luneta trasera y de los retrovisores exteriores. Consulte la página 38 para obtener más información sobre esta función.

## Climatizador automático ECC: ajustes manuales



### Recirculación (consulte también la página 49)

La mejor refrigeración en climas cálidos se consigue

seleccionando la **función AUTO**. En este caso, la recirculación se regula automáticamente. La recirculación manual se selecciona para impedir la entrada en el habitáculo de aire contaminado, gases de escape, etc. El aire del habitáculo recircula, es decir, el aire del exterior no entra en el habitáculo cuando está activada . Brilla el LED del botón.

Si deja recircular el aire en el coche, existe el peligro de que se forme humedad y hielo en el interior del mismo, sobre todo en invierno.

Con la **función de temporizador (los coches con multifiltro y sensor de la calidad del aire no disponen de función de temporizador)**, se reduce el riesgo de hielo, humedad y aire viciado. Haga lo siguiente para activarlo: Mantenga oprimido  durante más de 3 segundos. El LED parpadea durante 5 segundos. El aire en el coche recircula de 3 a 12 minutos según la temperatura exterior. Cada vez que pulsa  la función del temporizador se activa. Si desea desactivar la función del temporizador, vuelva a pulsar  durante más de 3 segundos. El LED se ilumina durante 5 segundos para confirmar la selección.

Si selecciona  **Desempañador**, la recirculación se desconecta.

### Distribución del aire



Aire a las ventanillas.

Aire hacia la cabeza y el cuerpo.

Aire hacia las piernas y los pies.

Pulse **AUTO** cuando desee que la distribución del aire sea automática.

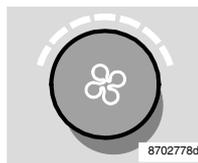


### AC, ON/OFF

Cuando brilla el LED ON, el aire acondicionado está controlado por el automatismo del sistema. De este modo, el aire que entra se enfría y deshumedece lo suficiente. Cuando se ha seleccionado AC OFF y brilla el LED OFF, el sistema de aire acondicionado

está siempre desconectado. Las demás funciones continúan controlándose de forma automática. El aire acondicionado funciona a temperaturas superiores a 0°C.

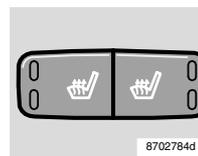
Cuando selecciona la función del  **desempañador**, el sistema de aire acondicionado pasa a deshumedecer el aire al máximo.



### Ventilador

La velocidad del ventilador puede aumentarse y disminuirse girando el mando. Si selecciona **AUTO**, la velocidad del ventilador se regulará de forma automática y se desconectará la velocidad del ventilador previamente seleccionada.

**NOTA:** Si el mando del ventilador se ha girado de forma que el LED izquierdo que hay encima del mando brilla con una luz amarilla, están desconectados el ventilador y el aire acondicionado.



### Calefacción de los asientos delanteros

Consulte la página 38 para obtener más información

## Recirculación



8702776d

La recirculación sumada al sistema de aire acondicionado le proporcionará una refrigeración más rápida del habitáculo en climas cálidos.

Esta función puede utilizarse para evitar que entren malos olores, humos de escape, etc. El aire del habitáculo recircula, es decir, cuando está activado el botón  no pasa aire desde el exterior al interior del coche. El LED del interruptor se ilumina. Si deja recircular el aire en el coche, existe el peligro de que se forme humedad y hielo en el interior, sobre todo en invierno.

La función del **temporizador** reduce al mínimo el riesgo de hielo, humedad y aire viciado. Haga lo siguiente: mantenga oprimido  durante más de 3 segundos. El LED parpadea durante 5 segundos. El aire en el coche recircula de 3 a 12 minutos según la temperatura exterior. Cada vez que presiona  la función del temporizador se activa. Si desea desactivar la función del temporizador, vuelva a pulsar  durante más de 3 segundos. El LED se ilumina durante 5 segundos para confirmar la selección.

Si selecciona  **Desempañador**, la recirculación se desconecta.

## AC, ON/OFF

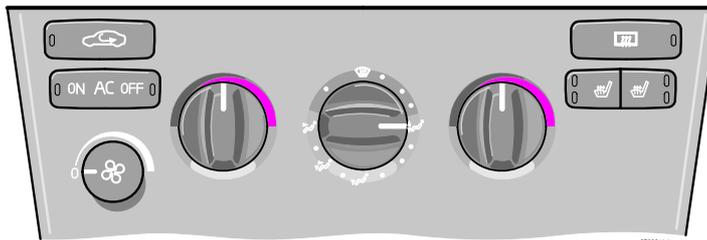


8702777d

El sistema de aire acondicionado está conectado con la **función de refrigeración y deshumidificación** cuando está iluminado el LED ON.

El sistema de aire acondicionado está desconectado cuando está iluminado el LED OFF.

Cuando ha seleccionado la función del  desempañador, estará siempre conectado el sistema de aire acondicionado a menos que el ventilador esté en la posición 0.



8702811d

## Ventilador



8702831d

Girando el mando se aumenta o se reduce la velocidad del ventilador. Si el mando está en 0, no está conectado el aire acondicionado.

## Calefacción/ Refrigeración: lado izquierdo



8702834d

Gire el mando y ajuste la temperatura del aire entrante. Para obtener aire frío, debe conectarse el aire acondicionado.

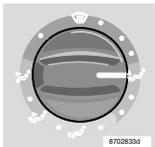
## Calefacción/ Refrigeración: lado derecho



8702834d

Gire el mando y ajuste la temperatura del aire entrante. Para obtener aire frío, debe conectarse el aire acondicionado.

## Climatizador manual con aire acondicionado (AC)



Utilice las posiciones del mando de distribución de aire marcadas con puntos entre los diferentes testigos para ajustar la función de distribución de aire y obtener un ambiente más agradable.

### Distribución del aire Utilice esta opción...



El aire pasa por los difusores delanteros y traseros.

Para refrigerar el coche cuando la temperatura exterior es alta



Aire hacia las ventanillas. En esta posición, el aire no recircula. Cierto flujo de aire hacia las boquillas de ventilación.

Para eliminar el hielo y el vaho de las ventanillas. Conviene que el ventilador funcione a una velocidad elevada.



Aire hacia el suelo y las ventanillas. Cierto flujo de aire hacia las boquillas de ventilación.

Para obtener un ambiente agradable y desempañar el interior en climas fríos. La velocidad del ventilador no debe ser demasiado baja.



Aire hacia el suelo. Cierto flujo de aire hacia las boquillas de ventilación y hacia boquillas del desempañador del parabrisas y de las ventanillas.

Cuando quiera calentarse los pies.



Aire hacia el suelo y hacia los difusores de aire.

En tiempo soleado cuando la temperatura exterior es baja.

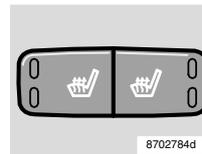
### Información y consejos complementarios:

- El mando del ventilador no debe estar en la posición 0 si desea conectar el sistema de aire acondicionado.
- Utilice el acondicionador de aire incluso a baja temperatura (0 - 15°C), para deshumedecer el aire entrante.



### Desempañador: luneta trasera y retrovisores exteriores

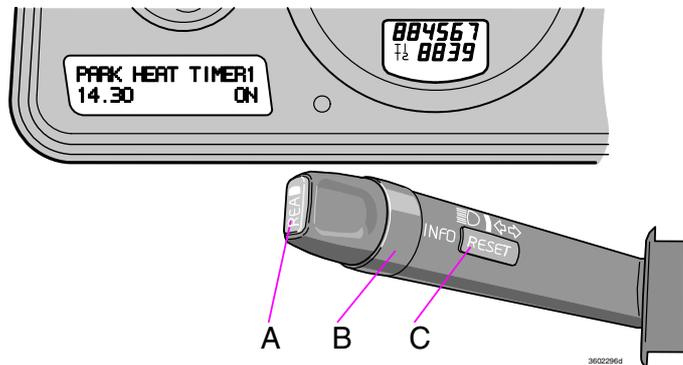
Utilice este botón para eliminar rápidamente el hielo y el vaho de la luneta trasera y de los retrovisores exteriores. Consulte la página 38 para obtener más información sobre esta función.



### Calefacción de los asientos delanteros

Ver la página 38 para obtener más información.

## Calefactor de estacionamiento (opcional)



**Pulsación breve de RESET (C)**

Programación de horas y minutos

**Pulsación larga de RESET**

Se activa el temporizador (ON)

**Pulsación larga de RESET**

Se desactiva el temporizador (OFF)

**El testigo de conexión luce de forma continua**

El temporizador está activado

**El testigo de conexión parpadea**

El calefactor de estacionamiento está activado

El calefactor de estacionamiento puede activarse automáticamente o programarse para dos horas de arranque diferentes con TIMER 1 y TIMER 2.

El término hora de arranque se refiere a la hora en que finaliza el calentamiento del automóvil.

La electrónica del automóvil se encarga de calcular la hora de arranque en función de la temperatura exterior. Si la temperatura exterior es superior a los 25°C, el calefactor no se activará.

A temperaturas de hasta -7°C, el tiempo de funcionamiento máximo del calefactor de estacionamiento es de 60 minutos.

Después de intentar activar varias veces el calefactor de estacionamiento sin lograrlo, aparecerá un mensaje de avería en la pantalla: póngase en contacto con un taller Volvo.

### El coche debe estar estacionado al aire libre

Tenga en cuenta que el coche debe estar estacionado al aire libre cuando utilice calefactores de gasolina o diesel.

### Estacionamiento en pendientes

Cuando se aparque el coche en pendientes muy empinadas, éste debe colocarse con el frente hacia arriba para asegurar el suministro de combustible del calefactor de estacionamiento.

### Activación directa del calefactor

1. Seleccione ARRANQUE DIRECTO con el mando anular (B).
2. Pulse el botón RESET (C) para acceder a las opciones de conexión y desconexión.
3. Seleccione ON. A continuación, el calefactor permanecerá activado durante 60 minutos. El calentamiento del habitáculo se iniciará en cuanto el líquido refrigerante del motor alcance una temperatura de 20 C°.

### Desconexión del calefactor activado directamente

1. Seleccione ARRANQUE DIRECTO con el mando anular (B).
2. Pulse el botón RESET (C) para acceder a las opciones de conexión y desconexión.
3. Seleccione desconexión.

## Calefactor de estacionamiento (opcional)

### Programación del TIMER 1 ó 2

Por razones de seguridad, sólo pueden programarse tiempos para las siguientes 24 horas, no para varios días seguidos.

1. Seleccione TIMER 1 con el mando anular (B).
2. Pulse suavemente el botón RESET (C) para acceder a la programación de horas (los dígitos parpadearán).
3. Seleccione la hora con el mando anular.
4. Pulse suavemente el botón RESET para acceder a la programación de minutos (los dígitos parpadearán).
5. Seleccione los minutos con el mando anular.
6. Pulse suavemente el botón RESET para confirmar el ajuste.
7. Pulse suavemente el botón RESET para activar el temporizador.

Tras programar el TIMER 1, puede seleccionar el TIMER 2. La programación se realiza de la misma manera que en TIMER 1.

### Desconexión del calefactor activado por temporizador

Para desconectar el calefactor antes de que lo realice la función del temporizador, proceda de la siguiente manera:

1. Pulse el botón READ (A)
2. Acceda al texto TEMPOR. CAL. EST. 1 ó 2 con el mando anular (B). El texto ON parpadeará.
3. Pulse el botón RESET (C). El texto ON aparecerá encendido sin parpadear y se desactivará el calefactor.

### Mensajes en la pantalla

Cuando se activan las programaciones de TIMER 1, TIMER 2 y ARRANQUE DIRECTO, se enciende el símbolo de advertencia de color amarillo en el instrumento combinado y aparece en la pantalla un texto explicativo.

Cuando salga del coche, recibirá un mensaje informándole del estado del equipo.

### Reloj/temporizador del automóvil

Si se modifica la hora del reloj después de haber programado el temporizador, se anularán, por razones de seguridad, la programación del temporizador.

### Batería y combustible

Si la batería no está convenientemente cargada o si el nivel del depósito de combustible es demasiado bajo, se desconectará automáticamente el calefactor de estacionamiento.

De ser así, recibirá un mensaje en la pantalla. Confirme el recibo del mensaje pulsando READ (A).

#### ¡Importante!

El uso repetido del calefactor de estacionamiento combinado con viajes sólo cortos puede descargar la batería y perjudicar el arranque.

Para asegurar que el generador tiene tiempo suficiente para producir la cantidad de energía necesaria sin descargar la batería como resultado del uso regular del calefactor, conduzca el vehículo durante un periodo equivalente al tiempo en que el calefactor ha estado activo.



---

---

# Interior

Asientos delanteros	58
Iluminación interior	60
Compartimentos guardaobjetos	62
Compartimentos de la consola central, Cortina de carga	63
Rueda de repuesto, Triángulos de peligro	64
Artículos largos	65
Colgador de chaquetas	66

## Asientos delanteros

### Ajuste de altura: asiento delantero

Los bordes delanteros de los asientos del conductor y del acompañante pueden ajustarse en siete posiciones diferentes, y los bordes traseros en nueve posiciones.

Palanca delantera (A): ajuste del borde delantero del asiento.

Palanca trasera (B): ajuste del borde trasero del asiento.

### Soporte lumbar

Más blando

Más duro

Desplace hacia atrás el asiento para manejar con mayor facilidad el mando para ajustar el soporte lumbar.

### Ajuste adelante/atrás

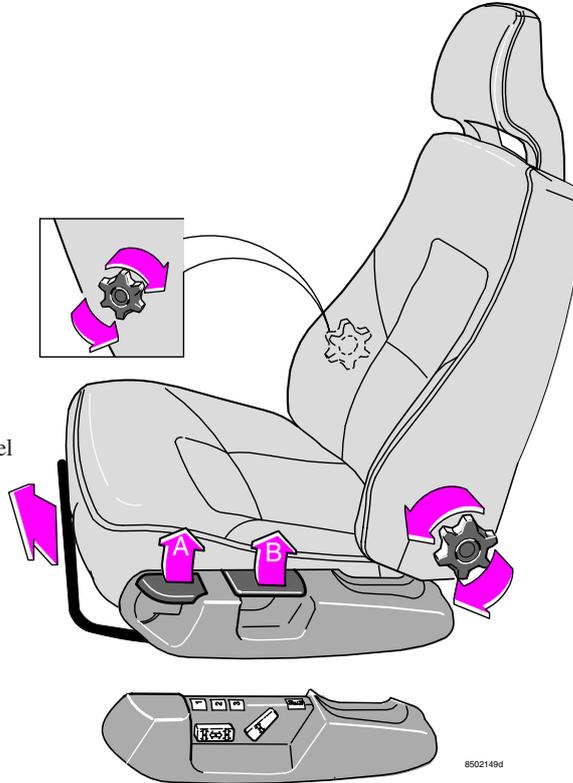
Al levantar la palanca, el asiento puede moverse hacia atrás y hacia adelante.

Compruebe que el asiento se queda fijo en la posición después de modificar el ajuste.

### ¡PRECAUCIÓN!



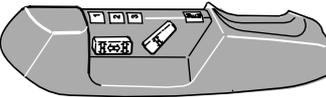
Ajuste el asiento antes de empezar a conducir.



### Inclinación del respaldo

De izquierda a derecha: atrás

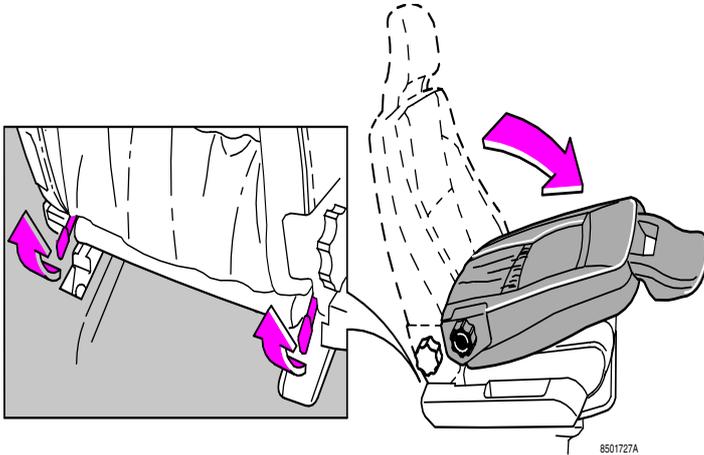
De derecha a izquierda: adelante



8502149d

### Mandos eléctricos

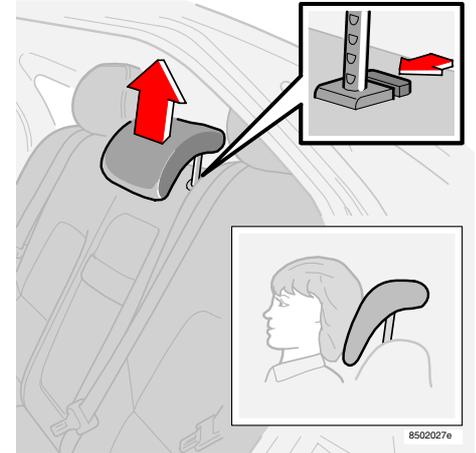
## Cómo abatir el asiento delantero, Reposacabezas del asiento trasero



### Cómo abatir el asiento delantero del acompañante

El respaldo del acompañante puede abatirse en posición horizontal con el fin de crear espacio para cargas de gran longitud. Proceda del siguiente modo para abatir el respaldo:

- Mueva el asiento hacia atrás todo lo que pueda.
- Ajuste el respaldo colocándolo en la posición delantera.
- Levante los enganches de la parte trasera del respaldo.
- Empuje el respaldo hacia adelante.



*Ajuste de altura del reposacabezas*

### Reposacabezas del asiento trasero

El reposacabezas de la **plaza central** se ajusta verticalmente de acuerdo con la altura del pasajero. Levante o baje el reposacabezas a la altura necesaria. Si desea bajar el reposacabezas, deberá presionar también el bloqueo de enganche situado detrás del brazo izquierdo. Vea la ilustración.

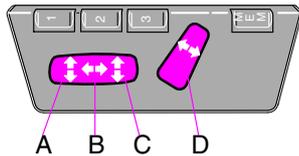
Si utiliza el asiento infantil integrado, el reposacabezas debe ajustarse a la altura exacta de la cabeza del niño.

# Asientos delanteros

## Asiento accionado eléctricamente (opcional)

Si su coche Volvo está equipado con asientos accionados eléctricamente, podrá efectuar los siguientes ajustes utilizando los dos interruptores que hay en el lateral del asiento:

- A - Altura del borde delantero del asiento
- B - Adelante/atrás
- C - Altura del borde trasero del asiento
- D - Inclinación del respaldo



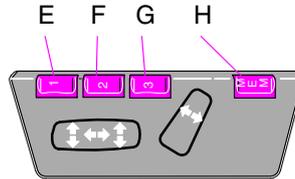
**NOTA:** Los asientos accionados eléctricamente tienen un protector de sobrecarga que se activa si el asiento es bloqueado por algún objeto. Si esto ocurre, desconecte el encendido (llave de encendido en la posición 0) y espere 20 segundos antes de usar de nuevo el asiento.

## Parada de emergencia

Si el asiento comienza a moverse accidentalmente, pulse uno de los botones para pararlo.

## Asientos con función de memoria (opcional)

Pueden almacenarse tres posiciones. Después de ajustar la posición, mantenga oprimido el botón MEM (H), pulsando al mismo tiempo el botón E. Utilizando los botones F y G, pueden almacenarse en la memoria más ajustes de asiento y retrovisores exteriores.



## Ajuste de las posiciones preseleccionadas

Mantenga oprimido uno de los botones E, F o G hasta que se detenga el movimiento del asiento y los retrovisores exteriores.

**Si se suelta alguno de los botones de ajuste, el asiento dejará de moverse por razones de seguridad.**

## Llave de encendido

**Asiento del acompañante:** Para efectuar el ajuste, la llave de encendido debe colocarse en la posición I o II.

**Asiento del conductor:** El ajuste puede hacerse cuando la llave de encendido está en las posiciones I o II. El asiento del conductor también puede ajustarse en las siguientes circunstancias:

1. Hasta 40 segundos después de haber puesto la llave de encendido en la posición 0 o de haber sacado la llave del interruptor de encendido.
2. En el espacio de 10 minutos después de haber abierto la puerta del conductor, tanto con la llave como con el mando a distancia, podrá modificar la configuración del asiento del conductor **mientras la puerta esté abierta**. Si la puerta se cierra, sólo dispondrá de 40 segundos para hacer las modificaciones equivalentes. La llave de encendido puede o bien estar en la posición 0 o bien no hallarse en la cerradura de encendido.

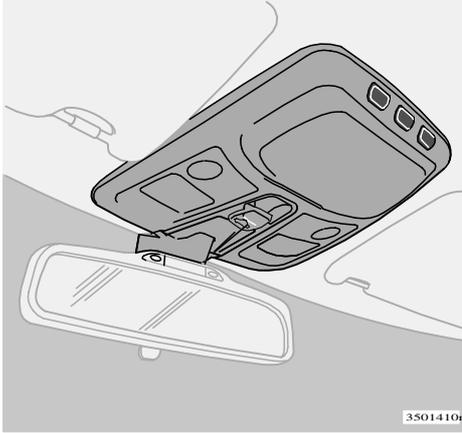
## Almacenamiento del ajuste de los asientos en el mando a distancia

Cuando abre el coche con uno de los mandos a distancia y modifica el ajuste del asiento del conductor, el nuevo ajuste queda almacenado en la memoria del mando a distancia. Cuando vuelva a desbloquear el coche con el mismo mando a distancia y abra la puerta antes de que pasen dos minutos, el asiento del conductor adopta la posición guardada en la memoria.

## ¡PRECAUCIÓN!



Al ajustar los asientos, compruebe que no hay ningún objeto ni delante ni detrás del asiento. Asegúrese, asimismo, de que no quede aprisionado ninguno de los viajeros del asiento trasero. Para evitar magulladuras, no permita que jueguen los niños con los interruptores.



*Iluminación general y luces de lectura delanteras*

### Iluminación general

La iluminación general se enciende y se apaga pulsando el botón. La iluminación general tiene una función automática incorporada que enciende la iluminación general y la mantiene encendida durante 30 segundos en los siguientes casos:

- Al desbloquear el coche desde el exterior utilizando la llave o el mando a distancia.
- Al parar el motor y poner la llave de encendido en la posición 0.

La iluminación general se enciende y permanece encendida durante 10 minutos:

- Cuando hay una puerta abierta.



*Lámparas de lectura traseras*

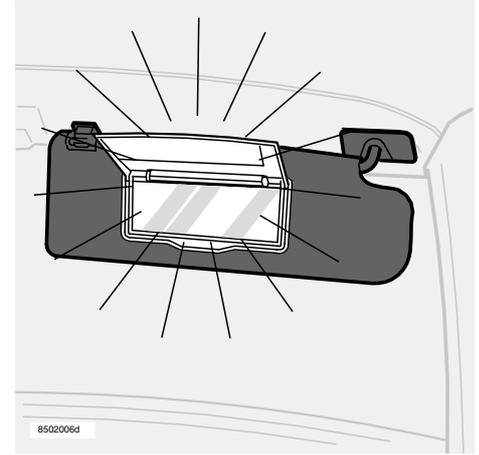
La iluminación general se apaga en los siguientes casos:

- Al arrancar el motor.
- Al bloquear el coche desde el exterior utilizando la llave o el mando a distancia.

La iluminación general puede desconectarse o conectarse en todo momento pulsando brevemente el botón. Al conectar la luz, permanece encendida durante 10 minutos.

Puede desconectar la función automática pulsando el botón durante 3 segundos. Al pulsar brevemente el botón, la función automática vuelve a conectarse.

Los tiempos predefinidos de 30 segundos y 10 minutos pueden modificarse. Póngase en contacto con un taller Volvo.



*Espejo de cortesía en la visera*

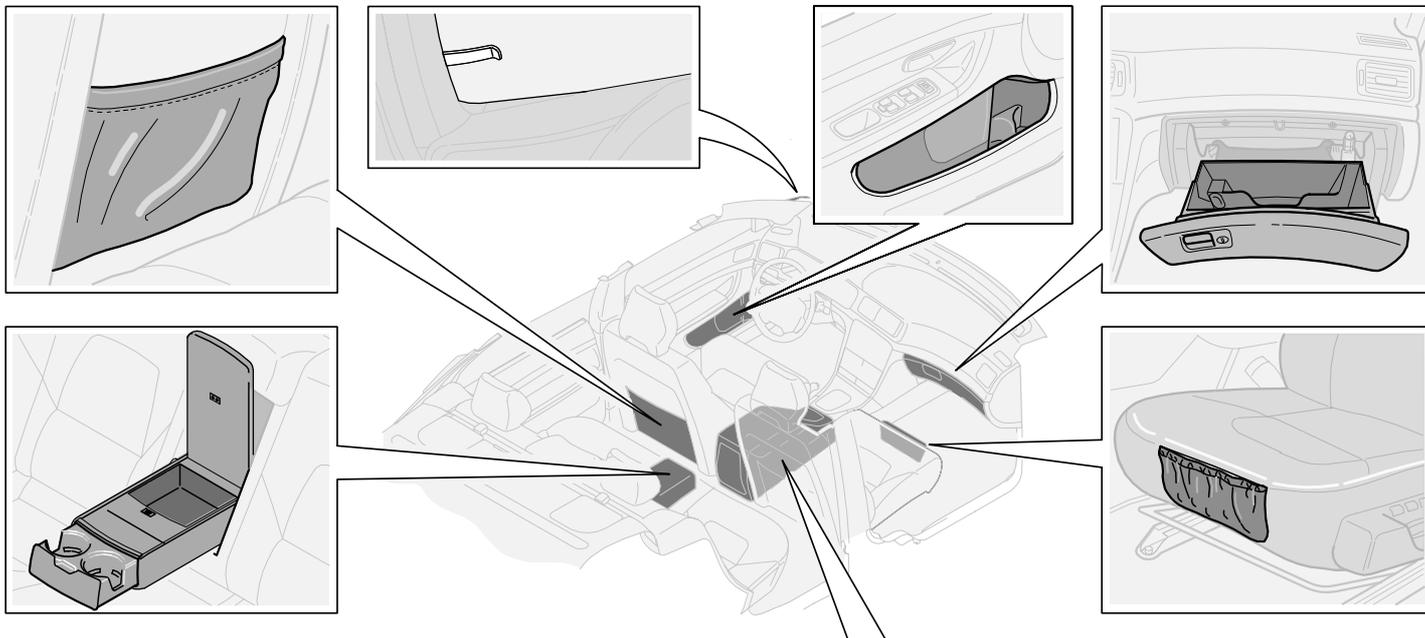
### Lámparas de lectura delanteras y traseras

Las lámparas de lectura de los asientos delanteros y trasero se encienden o se apagan pulsando el botón correspondiente. Las lámparas de lectura se apagan de forma automática después de 10 minutos si no se han apagado con anterioridad.

### Espejo de cortesía

Levante la tapa y se encenderán ambas lámparas.

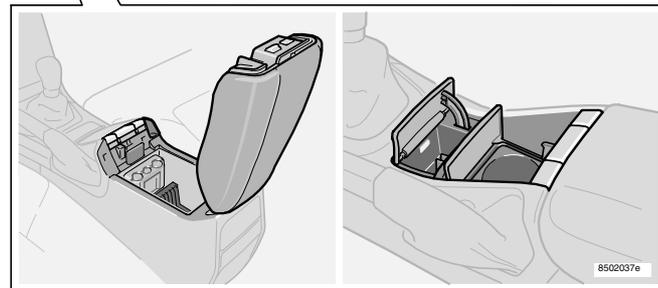
## Compartimentos guardaobjetos



### ¡PRECAUCIÓN!

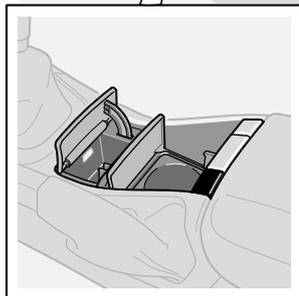
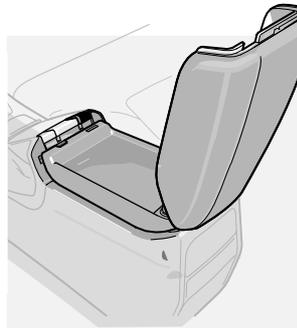
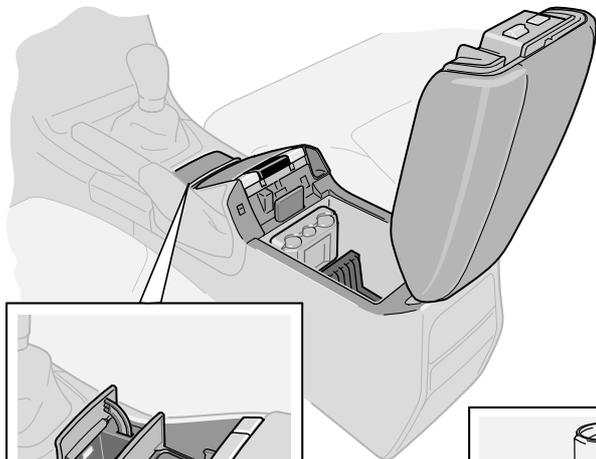


Asegúrese de no haya en la bandeja trasera, en el compartimento de mapas o en otros lugares objetos duros, afilados o pesados (ni que sobresalgan) de manera que puedan causar lesiones en caso de un frenazo brusco. Sujete siempre artículos grandes y pesados con alguno de los cinturones de seguridad.



8502037e

## Compartimentos de la consola central, Cortina de carga



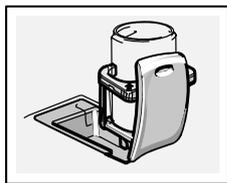
85020034

### Cenicero (opcional)

Haga lo siguiente para vaciar los ceniceros:

Asiento delantero: tire del cenicero hacia arriba en línea recta.

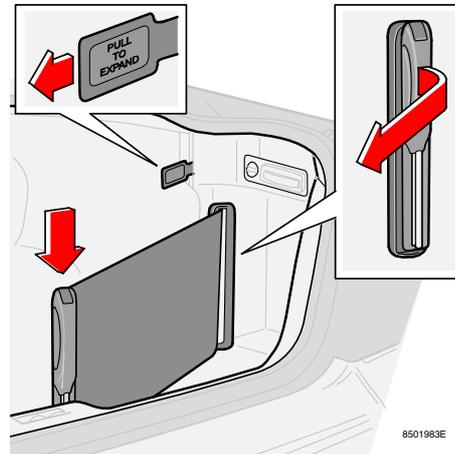
Asiento trasero: empújelo hacia abajo y sáquelo.



### Portavasos (opcional)

Algunos modelos están provistos de portavasos para los pasajeros de

los asientos delantero y trasero. Si desea también usar los portavasos del asiento delantero, presione el botón izquierdo que hay en la consola central para desplegar el portavasos del conductor y presione la tapa debajo para desplegar el portavasos del pasajero. Para restituir el portavasos para el pasajero, presione en los lados del portavasos, según las flechas que hay en el portavasos. También puede utilizar el compartimento guardaobjetos de la consola central para casetes de música, etc.



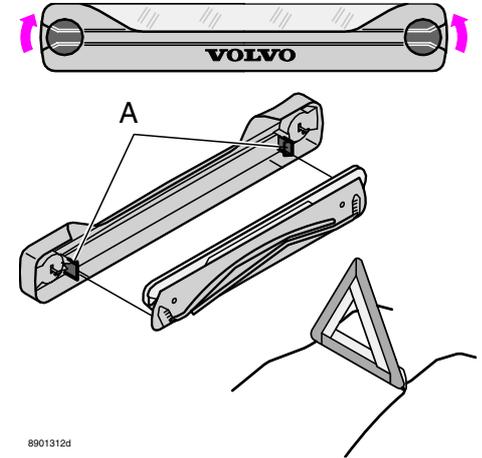
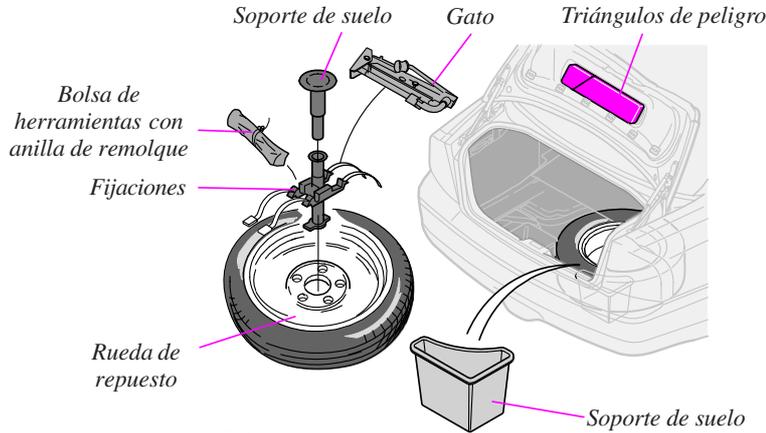
8501983E

### Cortina de carga en el maletero (opcional)

Si desea sujetar objetos no muy pesados, por ejemplo bolsas de la compra, maletines, etc, puede utilizar la cortina de carga. Despléguela, está provista de una función de bloqueo y funciona como un cinturón de seguridad.

Estire del estrobo cuando desee soltar la cortina de su posición bloqueada y desee desplegarla todavía más. La cortina desplegada se puede fijar en dos posiciones. Cuando vaya a fijarla en una de las posiciones, deberá presionar hasta que oiga un clic. **NOTA:** Si dispone de una alfombrilla de plástico adicional cuyos bordes cubren los laterales del compartimento de carga, usted mismo debe hacer un corte en la alfombrilla para que la cortina de carga pueda correr sin impedimentos.

## Rueda de repuesto, Triángulos de peligro



### Rueda de repuesto, herramientas, gato

La rueda de repuesto con el gato y la bolsa de herramientas se encuentran debajo del suelo del maletero. Haga lo siguiente para sacar la rueda de repuesto:

- Pliegue el suelo hacia adentro.
- Levante el soporte del suelo que está situado en la fijación de la rueda de repuesto. Los coches que tienen una rueda de repuesto "Temporary Spare", también tienen un soporte de suelo en la parte trasera izquierda del maletero. Levántelo completamente para sacar la rueda de repuesto con mayor facilidad.
- Levante el gato y la bolsa de herramientas.
- Destornille la fijación y saque la rueda de repuesto.
- Para volver a guardar estos componentes, atornille y sujete todo en orden inverso. Asegúrese de que la rueda de repuesto está bien asegurada y que el gato y las herramientas están bien fijados en su posición con las correas.

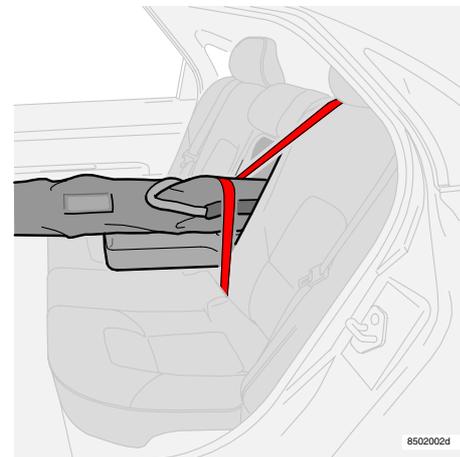
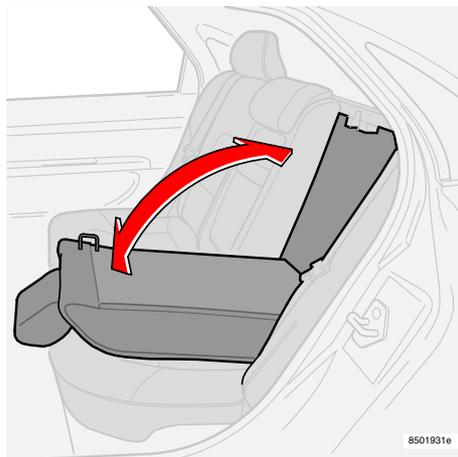
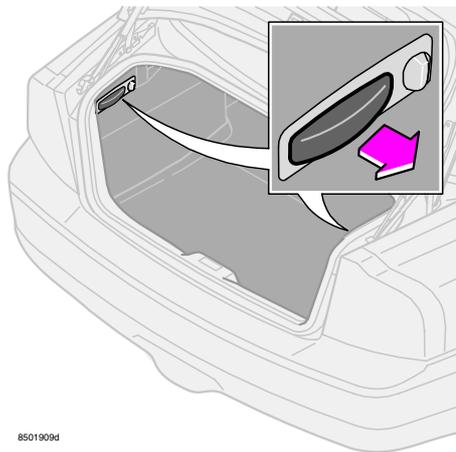
### Triángulo de peligro (algunos países)

Siga la normativa vigente sobre el triángulo de peligro en el país donde se encuentre. Haga lo siguiente para utilizarlo:

- Gire ambos tornillos de fijación hasta la posición vertical.
- Libere con cuidado la funda con el triángulo de peligro.
- Saque el triángulo de peligro de la funda (A).
- Saque las cuatro patas del triángulo de peligro.
- Despliegue los dos lados rojos del triángulo.
- Coloque el triángulo de peligro en un lugar adecuado teniendo en cuenta las condiciones del tráfico.

Tras usarlos:

- Recoja todo en orden inverso.
- Asegúrese de que los triángulos de peligro con la funda queden convenientemente fijados en el maletero.



*Sujete siempre los artículos largos.*

### Cómo abatir los respaldos traseros

Si desea transportar objetos largos, es posible abatir los respaldos del asiento trasero desde el maletero. En ese caso, tire del asa (de las asas) existentes en el maletero. Si los reposacabezas del asiento trasero están bajados, deberá levantarlos otra vez. Abata seguidamente el respaldo o los respaldos. Puede que necesite ajustar el reposacabezas central.

Cuando haya abatido el respaldo o los respaldos traseros, compruebe que están bien sujetos y bloqueados.

### Compartimento para esquís

En el respaldo de la derecha hay un compartimento que puede utilizarse para transportar objetos largos (esquís, tablas, etc). Si desea abrir el compartimento, eche primero el respaldo derecho hacia adelante. Abra el compartimento del respaldo deslizando el enganche hacia arriba y empujando la portezuela hacia adelante. Después, vuelva a colocar en su sitio el respaldo con la portezuela abierta.

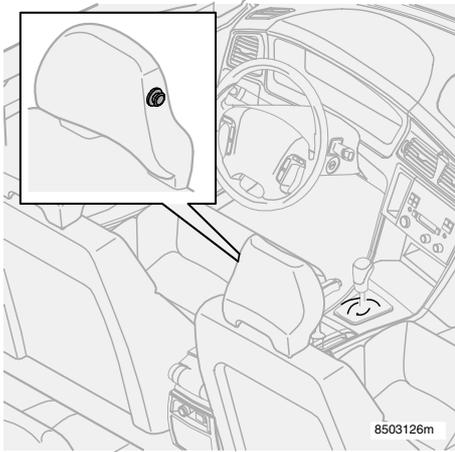
**NOTA:** Si el coche está equipado con un asiento infantil integrado, tendrá que abatir éste antes de todo.

### ¡PRECAUCIÓN!



Mantenga siempre bien sujeta la carga. De lo contrario podrían desplazarse hacia adelante en un frenazo brusco y lesionar a las personas que viajan en el coche. Proteja los bordes afilados con algún material blando. Al cargar o descargar artículos de gran longitud, pare el motor y eche el freno de mano. En caso contrario podría golpear-se accidentalmente el selector de marchas e introducirse una marcha, con lo que el vehículo se pondría en movimiento.

## Colgador de chaquetas



### Colgador de chaquetas

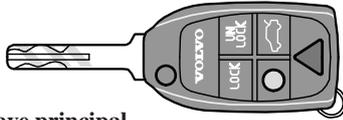
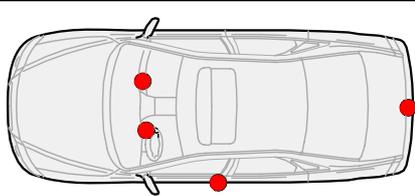
Utilice el colgador para prendas de peso normal.

---

---

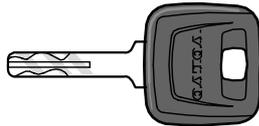
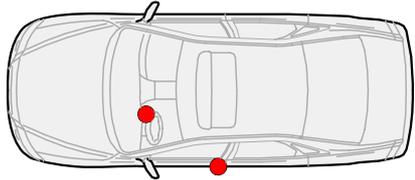
## Cierres y alarmas

Inhibidor electrónico de arranque, mando a distancia	68
Bloqueo y desbloqueo de puertas	69
Sustitución de la batería	70
Cuando ha oscurecido, Bloqueo de puertas	71
Seguro para niños de las puertas traseras	72
Alarmas	73



### Llave principal

Esta llave abre y cierra todas las cerraduras



### Llave de servicio

Sólo para la puerta del conductor, el encendido y el bloqueo de dirección.

8302189d

\*: Sólo algunos mercados

## Llaves: Inhibidor electrónico de arranque

El coche se entrega con dos llaves principales y una llave de servicio\*. Una de las llaves principales es plegable y está equipada con un mando a distancia integrado.

### Pérdida de llave

Si pierde alguna de las llaves, lleve el resto de las llaves a un taller Volvo autorizado. Como medida para evitar robos, el código de la llave perdida deberá borrarse del sistema y las otras llaves deberán volver a codificarse en el sistema. Los números de código mecánicos de las llaves figuran en una etiqueta que acompaña a las llaves. Guarde esta etiqueta en un lugar seguro. Cuando desee solicitar llaves nuevas, lleve la etiqueta al concesionario Volvo. Puede programarse y utilizarse un máximo de seis mandos a distancia o llaves.

### Inhibidor electrónico de arranque

Las llaves están provistas con un chip codificado. El código debe ser el mismo que el del receptor del interruptor de encendido. El vehículo sólo podrá arrancar si se utiliza la llave adecuada con el código correcto.

## Funciones del mando a distancia

### 1. Desbloqueo

Con el botón (1) se desactivan los cierres de todas las puertas, el maletero y la tapa del depósito.



8302187e

1. Desbloqueo
2. Abrir tapa del maletero
3. Función de alarma
4. Iluminación de seguridad
5. Bloqueo
6. Plegar/abrir la llave

### 2. Tapa del maletero

Pulse el botón 2 para desbloquear sólo la tapa del maletero.

### 3. Función de alarma

La función de alarma puede utilizarse para llamar la atención en situaciones de emergencia. Si se mantiene pulsado el botón rojo (3) durante por lo menos 3 segundos o si se pulsa dos veces durante el mismo espacio de tiempo, se activarán los intermitentes y la bocina. La alarma puede desactivarse con cualquiera de los botones del mando a distancia o se apagará automáticamente después de 25 segundos.

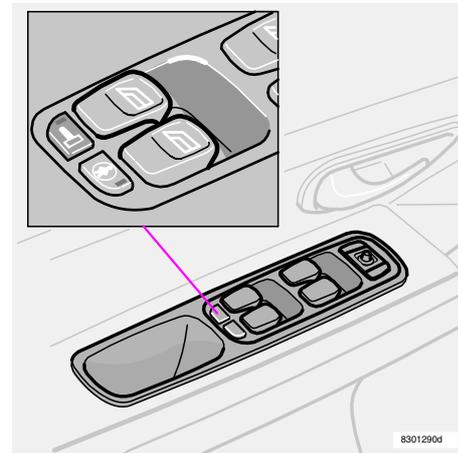
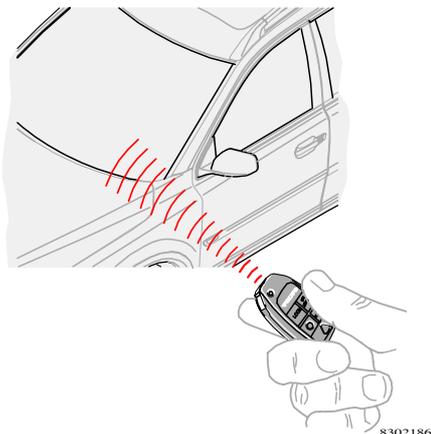
## Bloqueo y desbloqueo de puertas

### 4. Iluminación de seguridad

Haga lo siguiente cuando se acerque al vehículo:

Pulse el botón amarillo (4) del mando a distancia.

A continuación se enciende la iluminación interior, las luces de estacionamiento, la iluminación de matrícula y las luces de los retrovisores exteriores (opcional). Si se acopla un remolque al vehículo, las luces del remolque también se encenderán. Estas luces permanecerán encendidas durante 30, 60 ó 90 segundos. El ajuste de tiempo adecuado para su vehículo lo podrá realizar en un taller Volvo autorizado. Para apagar la iluminación de seguridad: vuelva a pulsar el botón amarillo.



### 5. Bloqueo

Bloquee todas las puertas, la tapa del maletero y el tapón de llenado de combustible con el botón 5. Hay una demora de aproximadamente 10 minutos para el tapón de llenado de combustible.

### 6. Plegar/abrir la llave

La llave puede plegarse presionando el botón 6 mientras se pliega la hoja de la llave en el teclado. La llave plegada se abrirá automáticamente con una presión del botón.

## Bloqueo y desbloqueo del coche desde el exterior

Utilizando a llave principal o su mando a distancia, pueden bloquearse simultáneamente todas las puertas y la tapa del maletero desde el exterior. En esta posición, los mecanismos de bloqueo y los tiradores interiores de las puertas se desconectan.

Con la llave principal o su mando a distancia, pueden bloquearse o desbloquearse desde el exterior todas las puertas y la tapa del maletero al mismo tiempo.

Al bloquear las puertas desde fuera del vehículo, se bloquea también el tapón de llenado de combustible con un retardo de 10 minutos.

## Bloqueo y desbloqueo del coche desde el interior

Utilizando los interruptores del panel de la puerta, pueden bloquearse y desbloquearse todas las puertas y la tapa del maletero al mismo tiempo (esto tiene validez si el vehículo se abre con la llave principal).

Las puertas del coche pueden bloquearse y desbloquearse además con los botones de cierre, siempre que no haya bloqueado el coche desde el exterior.

Al bloquear las puertas desde el interior con el interruptor del panel de la puerta, permanece desbloqueado el tapón de llenado de combustible.

### Bloqueo automático de puertas

Si no se abre ninguna de las puertas o la tapa del maletero antes de pasar dos minutos después de desbloquearlas con el **mando a distancia desde el exterior**, éstas vuelven a bloquearse automáticamente. Esta función le protege de modo que no pueda dejar el coche sin bloquear las puertas.

En lo que respecta a coches con alarma, vea la página 73.

**NOTA:** Si se ha abierto el maletero con el mando a distancia, el bloqueo automático deja de funcionar.



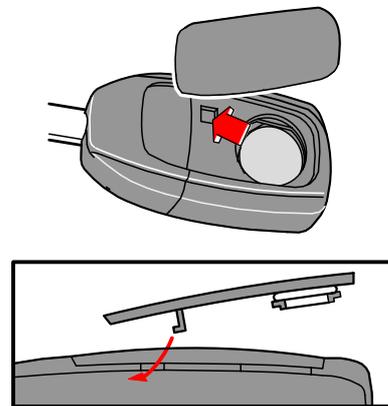
8302194m

### Bloqueo/desbloqueo/apertura de la tapa del maletero con el mando a distancia

Normalmente, la tapa del maletero se bloquea y desbloquea al bloquear o desbloquear el coche con la llave principal o el mando a distancia. Si sólo desea desbloquear o abrir el maletero, pulse el botón del mando a distancia. Siga el procedimiento que se describe a continuación para evitar abrir el maletero por error: Pulse **lentamente** el botón dos veces en el lapso de tres segundos. De este modo, se abrirá la tapa del maletero. Si están bloqueadas todas las puertas cuando cierra la tapa del maletero, ésta se bloquea también de forma automática.

### Desbloqueo de la tapa del maletero con la llave principal

Normalmente, la tapa del maletero se bloquea y desbloquea al abrir o cerrar el coche con la llave principal en la puerta del conductor o el mando a distancia. Podrá abrir el maletero pulsando **lentamente** el botón pertinente del mando a distancia dos veces en el lapso de 3 segundos o bien pulsando el dispositivo de apertura del maletero. Utilice sólo la llave principal para desbloquear la tapa del maletero en caso de emergencia (si el mando a distancia se ha averiado o el coche no tiene batería). Haga lo siguiente: Introduzca la llave en las secciones superior o inferior del tapón que hay en el cierre. Gire hacia arriba o hacia abajo y suelte el tapón. A continuación, abra la tapa del maletero.



8302195r

### Sustitución de la batería

Si, a una distancia normal, los cierres no responden a las señales del mando a distancia, deberá cambiar la pila en el próximo intervalo de servicio o al cabo de un par de semanas.

- Quite la tapa utilizando con cuidado un pequeño destornillador en el extremo trasero.
- Cambie la batería (tipo CR 2032, 3 voltios), el lado positivo debe estar hacia arriba. Evite tocar la batería y sus superficies de contacto con los dedos.
- Vuelva a colocar la tapa. Asegúrese de que el cierre de caucho esté adecuadamente colocado y en buen estado para evitar que entre agua.
- Entregue la pila gastada a un taller Volvo como medida para la protección del medio ambiente.

## Cuando ha oscurecido, Bloqueo de puertas

### Cuando ha oscurecido

**Iluminación de seguridad** Haga lo siguiente cuando **se acerque** al coche:

- Pulse el botón amarillo del mando a distancia.

A continuación, se enciende la iluminación interior, las luces de posición/ luces de estacionamiento, la iluminación de la matrícula y la iluminación de los intermitentes exteriores (algunos modelos).

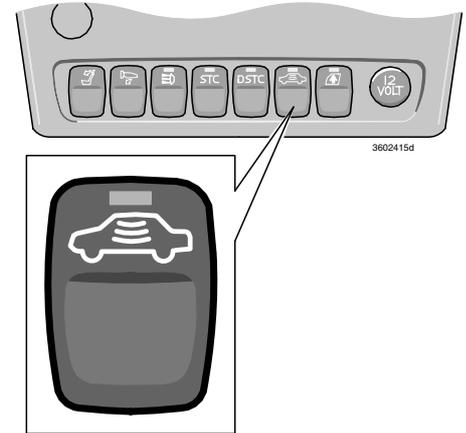
### Bloqueo de puertas

Su automóvil dispone de una función especial de bloqueo de puertas que impide que éstas se abran desde el interior del vehículo, si están bloqueadas. Dicha función sólo puede activarse desde el exterior cerrando con llave la puerta del conductor o utilizando el mando a distancia. Para poder activar el bloqueo de las puertas, deben haberse cerrado primero todas las puertas. A continuación, no podrán abrirse las puertas desde el interior, sólo desde el exterior por la puerta del conductor o con el mando a distancia (a condición de que el coche esté equipado con la función de bloqueo de puertas). Las puertas del vehículo no pueden abrirse manipulando los botones exteriores de la puerta.

### ¡PRECAUCIÓN!



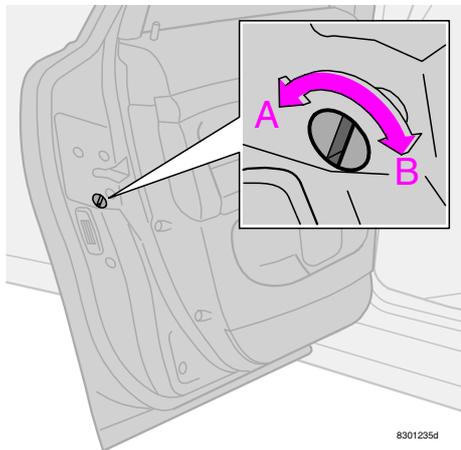
No permita que nadie permanezca en el coche sin desactivar el bloqueo de puertas.



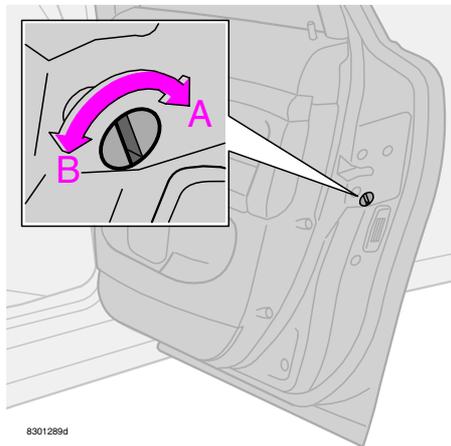
### Desconexión de bloqueo de puertas

Si alguien quiere quedarse dentro del coche y usted desea bloquear las puertas desde el exterior, es posible desconectar la función de bloqueo de puertas. Desde que se gira la llave de la posición II hasta que se bloquea el coche o mientras esté conectada la tensión en la consola central, puede pulsar el botón. El LED del botón se mantendrá encendido hasta que cierre el coche con la llave o el mando a distancia. En la pantalla aparecerá un mensaje mientras permanezca la llave en el encendido. A partir de este momento, permanecerá desactivada la función de bloqueo de puertas. Cuando conecte otra vez el encendido, la función volverá a conectarse.

## Seguro para niños de las puertas traseras



*Seguro para niños de las puertas traseras:  
puerta izquierda*



*Seguro para niños de las puertas traseras:  
puerta derecha*

### Seguro para niños manual: puertas laterales traseras

El seguro para niños de las puertas traseras está situado en los bordes traseros de las puertas laterales traseras y sólo puede accederse al seguro con la puerta abierta. Gire el mando utilizando, por ejemplo, la llave de encendido para activar o desactivar el seguro para niños de las puertas traseras.

- A La puerta no puede abrirse desde el interior (gire hacia afuera).
- B La puerta puede abrirse desde el interior (gire hacia adentro).

### ¡PRECAUCIÓN!



Recuerde que, en caso de accidente, los ocupantes del asiento trasero no podrán abrir las puertas laterales traseras desde el interior si el seguro está activado. Por lo tanto, **mantenga sacados los botones de cierre durante la conducción**. De este modo, los servicios de emergencia podrán entrar rápidamente en el coche **desde el exterior** en caso de accidente.

## El sistema de alarma (opcional)

Cuando la alarma está conectada, controla de forma continua todos los accesos con instalación de alarma. La alarma se activa en las siguientes situaciones:

- al abrirse el capó.
- al abrirse la tapa del maletero.
- al abrirse una puerta lateral.
- al girarse el interruptor del encendido con una llave no programada o a la fuerza.
- si se detecta un movimiento en el habitáculo (si el vehículo está provisto de un detector de movimiento, equipamiento opcional).
- si se levanta el automóvil o se intenta remolcarlo (si está provisto de un detector de inclinación, equipamiento adicional).
- si alguien desconecta el cable de la batería.
- si alguien intenta desconectar la sirena de alarma.

## Conexión de la alarma

Pulse el botón LOCK del mando a distancia. Una señal larga de los intermitentes del coche confirma que se ha conectado la alarma y que **todas** las puertas están cerradas. En ciertos modelos, puede utilizarse la llave o el interruptor de la puerta del conductor para activar la alarma.

## Desconexión de la alarma

Pulse el botón UNLOCK del mando a distancia. Dos señales largas de los indicadores de dirección del coche confirmarán que la alarma se ha desconectado. En algunos mercados, puede desconectarse la alarma con la llave.

## Desconexión de la alarma activada

Si suena la alarma y desea desconectarla, pulse el botón UNLOCK del mando a distancia. Los intermitentes parpadearán dos veces como señal de confirmación.

## Señal acústica: alarma

La señal acústica la emite una sirena con una pila de autoalimentación de reserva. Cada señal de alarma suena durante 25 segundos.

## Señal visual: alarma

En caso de alarma, parpadean todos los intermitentes durante 5 minutos y la iluminación interior del coche se enciende durante 5 minutos o hasta que desconecte la alarma según la descripción indicada arriba.

## NOTA:

Si por cualquier motivo no funciona el mando a distancia o si lo ha perdido, puede, pese a todo, poner en marcha el coche de la siguiente forma: Abra la puerta del conductor con llave. La alarma se activará y sonará la sirena. Arranque el coche del mismo modo que siempre. La alarma, entonces, se desactivará.

## Activación automática de la alarma

Si no se abre ninguna de las puertas laterales ni la tapa del maletero al cabo de dos minutos después de desconectar la alarma y desbloquear el coche con el mando a distancia, la alarma volverá a conectarse automáticamente. Al mismo tiempo, se bloqueará el coche. Esta función impide que se deje aparcado el coche sin la alarma conectada por error.

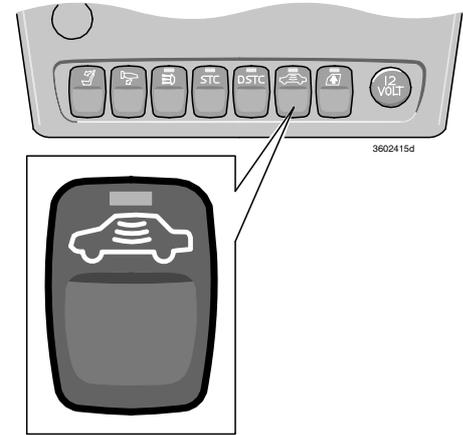
## Descripción de estado con ayuda del testigo

En la parte superior del tablero de instrumentos hay un testigo (LED) que proporciona una descripción de la configuración del sistema de alarma:

- Testigo apagado: La alarma está desconectada.
- El testigo parpadea una vez por segundo: La alarma está conectada.
- El testigo parpadea rápidamente tras la desconexión de la alarma hasta el instante de conectar el encendido: Se ha disparado la alarma.
- Si se produce una avería en el sistema de alarma, aparece un mensaje en la pantalla con instrucciones para adoptar la acción correctora adecuada.

## ¡ATENCIÓN!

No intente reparar ni modificar los componentes del sistema de alarma. Cualquier intento podrá afectar a las cláusulas del seguro.



## Desconexión temporal de los sensores

Para impedir que la alarma se accione de forma involuntaria como, por ejemplo, cuando se deja un perro solo en el coche o si el coche va en un transbordador, los sensores de inclinación y movimiento pueden desconectarse temporalmente. El botón puede pulsarse en cualquier momento, desde que se gira la llave de encendido desde la posición II hasta que se bloquea el coche, o bien mientras la alimentación de la consola central esté conectada. El LED del botón se mantendrá encendido hasta que cierre el coche con la llave o el mando a distancia. Mientras la llave se mantenga en el encendido, en la pantalla aparecerá un mensaje. La próxima vez que active el encendido del coche, los sensores volverán a conectarse. Si el coche está equipado con la función de bloqueo de puertas, éstos se activarán simultáneamente. Consulte la página 71.

## Comprobación del sistema de alarma

### Comprobación del detector de movimientos en el habitáculo:

1. Abra todas las ventanas.
2. Active la alarma. La activación de la alarma se indica mediante un parpadeo lento del LED.
3. Espere 30 segundos.
4. Compruebe el sensor de movimiento del habitáculo quitando, por ejemplo, una bolsa del asiento. A continuación, el sistema de alarma debe sonar y parpadear.
5. Desactive la alarma desbloqueando el coche con el mando a distancia.

### Comprobación de las puertas:

1. Active la alarma.
2. Espere 30 segundos.
3. Desbloquee la puerta del conductor con la llave.
4. Abra una de las puertas. A continuación, debe activarse el sistema de alarma.
5. Haga la misma prueba con la otra puerta.
6. Desactive la alarma desbloqueando el coche con el mando a distancia.

### Comprobación del capó:

1. Siéntese en el coche y desactive el sensor de movimientos tal como se indica en la página 74.
2. Active la alarma (permanezca sentado en el coche y bloquee las puertas con el botón «lock» del mando a distancia).
3. Espere 30 segundos.
4. Abra el capó con la palanca situada debajo del salpicadero. A continuación, se accionarán las señales acústicas y luminosas del sistema de alarma.
5. Desactive la alarma desbloqueando el coche con el mando a distancia.

### Comprobación de la tapa del maletero:

1. Active la alarma.
2. Espere 30 segundos.
3. Desbloquee la puerta del conductor con la llave.
4. Abra la tapa del maletero. A continuación, deberán accionarse las señales acústicas y luminosas del sistema de alarma.
5. Desactive la alarma desbloqueando el coche con el mando a distancia.

Si la alarma no funciona como es debido, diríjase a un taller Volvo autorizado para que inspeccionen el vehículo.



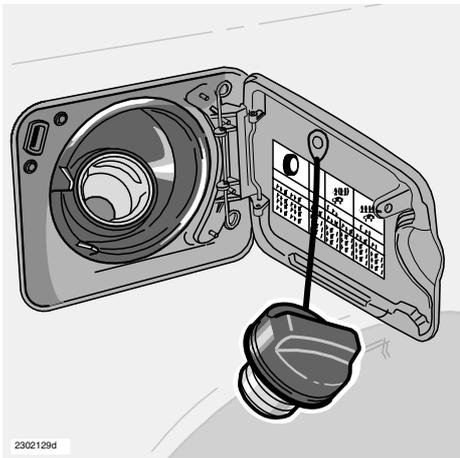
---

---

## Puesta en marcha, Conducción y Cambio de marchas

Tapón del depósito de combustible, puesta en marcha del motor	78
Conducción económica	80
Transmisión manual	82
Transmisión automática	83
Tracción en las cuatro ruedas	87
Chasis activo, CUATRO C	87
Sistema de Ayuda para Aparcar	88
Remolque	89
Arranque con batería auxiliar	90
Conducción con remolque	91
Bola de remolque	93
Enganche para remolque desmontable	95

## Tapón del depósito de combustible, puesta en marcha del motor



### Repostaje

El tapón de llenado de combustible está detrás de la tapa que hay en el guardabarros trasero derecho.

Si la temperatura exterior es muy elevada, puede producirse un exceso de presión en el depósito de combustible. Abra lentamente el tapón de llenado.

No llene excesivamente el depósito de combustible. **Recomendamos no sobre-pasar nunca el primer corte automático de la boquilla del surtidor de combustible.** El exceso de combustible en el depósito a alta temperatura puede hacer que el combustible se desborde.

Después de repostar, vuelva a poner el tapón de llenado y gírelo hasta oír uno o más chasquidos.

### Apertura de la tapa de depósito

La tapa del depósito está desbloqueada y puede abrirse cuando el coche está en el modo desbloqueado.

**NOTA:** Cuando el bloqueo se realiza desde el exterior, la tapa del depósito se bloquea con un retardo de 10 minutos.

### Puesta en marcha del motor (Gasolina)

- 1 Aplique el freno de estacionamiento (freno de mano).
- 2 **Transmisión automática:** Selector de marchas en la posición P o N.  
**Transmisión manual:** Selector de marchas en punto muerto y embrague pisado a fondo. Esto es especialmente importante cuando la temperatura es extremadamente baja.
- 3 Gire la llave de encendido hasta la posición de arranque. Si el motor no arranca después de 5 a 10 segundos, suelte la llave e intente arrancar de nuevo.

### Repostaje de gasolina

**NOTA:** Nunca añada aditivos de limpieza usted mismo a menos que se lo recomienden en un taller Volvo.

### ¡PRECAUCIÓN!

**Apague** siempre el teléfono móvil durante el llenado - el aviso de llamada puede producir chispas que pueden encender el gas del petróleo y producir incendios o daños personales.

### ¡Atención!

Los automóviles con motor de gasolina deben repostarse siempre con gasolina sin plomo para no dañar el catalizador.

### Puesta en marcha del motor (Diesel)

- 1 Aplique el freno de estacionamiento (freno de mano).
- 2 **Transmisión automática:** Selector de marchas en la posición P o N.  
**Transmisión manual:** Selector de marchas en punto muerto y embrague pisado a fondo. Esto es especialmente importante cuando la temperatura es extremadamente baja.
- 3 Gire la llave de encendido a la posición de conducción. En el instrumento combinado, se enciende un testigo de control para informarle de que está en marcha el precalentamiento del motor. Gire la llave a la posición de arranque cuando se apague el testigo.

### Repostaje de gasóleo

El gasóleo a temperaturas bajas (-5 °C – -40 °C) produce depósitos de parafina, lo cual dificulta el arranque. Durante el período frío deberá emplearse combustible especial para el invierno.

**NOTA:** Al arrancar con el motor frío, según la temperatura del motor en el momento de arrancar, el régimen en ciertos tipos de motores es más elevado de lo normal durante un pequeño instante. El motivo de ello es el afán de Volvo por reducir al mínimo las emisiones de gases de escape logrando que el sistema de depuración de los gases de escape del motor alcance lo antes posible la temperatura de funcionamiento adecuada.

### Inhibidor electrónico de arranque

Utilice la llave de encendido del coche, pero no tenga juntas en el mismo llavero otras llaves de encendido al arrancar.

### Coche nuevo - calzada resbaladiza

La experiencia de conducir por terreno resbaladizo puede ser diferente según haya elegido un coche con transmisión manual o con transmisión automática. Practique en condiciones controladas para saber cómo reacciona el coche.

**Nunca revolucione demasiado el motor después de un arranque en frío. Si el motor no arranca o ratea, póngase en contacto con el taller Volvo más próximo.**

### Sistema de seguridad de la transmisión automática

Los coches con transmisión automática tienen sistemas de seguridad especiales:

#### Keylock - Bloqueo de la llave de encendido

Para poder desplazar el selector de marchas desde la posición **P** a las demás posiciones, la llave de encendido debe estar en la posición **I**. Para poder sacar la llave de encendido después de conducir, el selector de marchas debe estar en la posición **P**.

#### Shiftlock - Bloqueo de la palanca de cambios

Para poder desplazar el selector de marchas desde la posición **P** a las demás posiciones cuando la llave está en la posición **I** o **II**, debe pisar el pedal del freno.

**Si ha puesto en marcha el motor y el automóvil sigue parado:** mantenga el pie en el pedal del freno cuando desplace el selector de marchas a otra posición.

### Sistema adaptativo de la transmisión automática

La transmisión está gobernada por un sistema adaptativo. La unidad de mando «**aprende**» continuamente cómo se comporta la caja de cambios,

detectando cómo se efectúan los cambios de marcha y consiguiendo el cambio óptimo para cada situación. La unidad de mando estudia también algunos aspectos de la forma de conducir del conductor, por ejemplo, la capacidad de reacción para pisar el pedal del acelerador, y adapta la sensibilidad del programa de cambios de marcha a las técnicas de conducción específicas del conductor.

### Transmisión automática: arranque en frío

Al arrancar con temperaturas bajas, los cambios de marcha pueden presentar a veces cierta resistencia. Esto se debe a la densidad del líquido de la transmisión a bajas temperaturas.

Para **reducir** al mínimo las emisiones del motor, la caja de cambios tarda unos instantes más de lo normal en realizar los cambios de marcha cuando se ha arrancado el motor a baja temperatura.

Al conducir con el motor frío, la caja de cambios efectúa los cambios de marcha a regímenes más altos. De este modo, el catalizador alcanza antes la temperatura de funcionamiento adecuada.

### No sobrecaliente el motor ni el sistema de refrigeración

En circunstancias especiales como, por ejemplo, si se conduce con carga pesada por terreno con cuevas muy empinadas, hay riesgo de que se calienten excesivamente el motor y sistema de refrigeración, sobre todo si la temperatura exterior es alta.

Para evitar el sobrecalentamiento del sistema de refrigeración:

- Mantenga una velocidad baja si sube con remolque por una pendiente muy larga y empinada.
- Desconecte de vez en cuando el aire acondicionado.
- Procure no hacer funcionar el motor a ralentí.
- No desconecte inmediatamente el motor cuando pare el coche después de haber conducido en condiciones muy duras.
- Desmonte las luces auxiliares instaladas delante de la parrilla si conduce en climas extremadamente cálidos.

Para evitar el sobrecalentamiento del motor:

No haga funcionar el motor a más de 4.500 rpm si conduce con remolque o caravana por terrenos con muchas cuevas. De lo contrario, puede subir demasiado la temperatura del aceite.

### Conduzca con prudencia

Conducir de forma económica es conducir con suavidad y prudencia y adaptar la técnica de conducción y la velocidad a cada situación.

Tenga en cuenta lo siguiente:

- Caliente el motor lo antes posible. Es decir: no haga funcionar el motor a ralentí y conduzca en cuanto pueda con poca carga aplicada al motor.
- Un motor frío consume más combustible que uno caliente.
- Procure no conducir trayectos cortos que no den tiempo a que se caliente el motor.
- Conduzca con suavidad. Evite los acelerones y frenazos innecesarios.
- No lleve en el coche carga innecesaria de gran peso.
- No conduzca con neumáticos de invierno cuando las calzadas están secas y sin hielo ni nieve.
- Quite el portacargas si no va a utilizarlo.
- No abra las ventanillas si no es necesario.

### Cambie de marcha de forma adecuada

Para conducir de forma económica, es importante utilizar de forma debida la caja de cambios. Seleccione la marcha apropiada en el momento oportuno.

### Dirección asistida dependiente de la velocidad

Como equipo opcional, el automóvil puede dotarse de un sistema de dirección asistida dependiente de la velocidad. Esta función

mejora la capacidad de maniobra del vehículo a baja velocidad, lo que facilita, por ejemplo, las maniobras de aparcamiento, etc. A medida que aumenta la velocidad, la resistencia del sistema de dirección se va adaptando a las nuevas circunstancias para proporcionar al conductor una sensación de conducción óptima.

### Consejos especiales para conducir con remolque

- Al aparcarse en cuestas, eche el freno de estacionamiento **antes** de colocar el selector de marchas en la posición P. Al arrancar en una cuesta coloque primero el selector de marchas en la posición de conducción y, **a continuación**, saque el freno de estacionamiento.
- Seleccione una gama adecuada de marchas cortas en la caja de cambios al subir por pendientes empinadas o al conducir a baja velocidad. De este modo evitará que la caja de cambios seleccione una marcha larga si el coche está dotado de transmisión automática. El aceite de la caja de cambios se calentará menos.
- Si dispone de una caja de cambios Geartronic, no seleccione una marcha manual más larga de lo que “aguante” el motor. No siempre resulta más económico conducir con marchas largas.

### Características de conducción y neumáticos

Los neumáticos tienen una gran importancia para las características de conducción del automóvil. El tipo de neumáticos, las dimensiones y la

presión son factores muy importantes que influyen en el comportamiento del coche. Al cambiarlos, asegúrese de montar en las cuatro ruedas neumáticos del mismo tipo y tamaño y, a ser posible, de la misma marca. Siga también las recomendaciones de Volvo relativas a la presión de aire.

### No conduzca con la tapa de maletero abierta

Si conduce con la tapa del maletero abierta, parte de las emisiones tóxicas de monóxido de carbono puede introducirse en el habitáculo por el compartimento de carga. Si, pese a ello, tiene que conducir un trayecto corto con la tapa del maletero abierta, proceda de esta manera:

- Cierre todas las ventanillas.
- Distribuya el aire hacia el parabrisas y el suelo, y ponga el ventilador a la velocidad máxima.

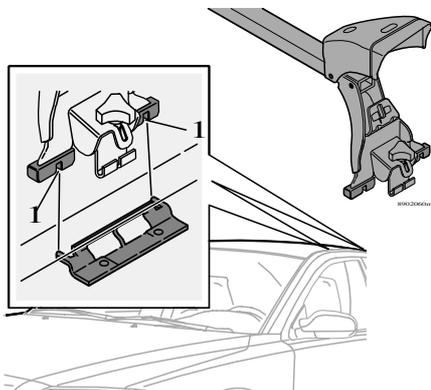
### Cuidados

Deberá mantener el coche, y sobre todo el motor, en buenas condiciones. He aquí algunos factores que pueden ayudarle a reducir el consumo de combustible:

- Buenas bujías
- Filtro de aire limpio
- Aceite de motor correcto
- Frenos que no se «agarroten»
- Alineación de ruedas correcta
- Presión de neumáticos correcta

Recuerde que el factor más importante para reducir el consumo de combustible es usted y su forma de utilizar el pedal del acelerador, el pedal del freno y la palanca del selector de marchas.

## Consejos importantes



Puntos de fijación del arco portacargas

### Montaje del arco portacargas

- 1 Asegúrese de colocar el arco portacargas en la dirección correcta (Vea la señal del adhesivo debajo de la cubierta).
- 2 Introduzca los orificios de referencia (1) en las lengüetas.
- 3 Descienda con cuidado la fijación del lado opuesto hacia el techo.
- 4 Desenrosque un poco la rueda de fijación. Presione la rueda contra el punto de fijación y sujete el gancho en el **punto de fijación** situado debajo de la moldura del techo.
- 5 Fije la barra portacargas enroscando la rueda de fijación.
- 6 Introduzca los orificios de referencia del otro soporte en las lengüetas.
- 7 Fije la barra portacargas enroscando la rueda de fijación.

- 8 Compruebe que el gancho quede bien sujeto en el punto de fijación del techo.
- 9 Apriete alternativamente una y otra rueda de fijación hasta que quede bien sujeto la barra portacargas.
- 10 Coloque la cubierta.
- 11 **Compruebe periódicamente que estén bien apretadas las ruedas de fijación.**

### Cuando utilice portacargas

- Para no dañar el coche y alcanzar el máximo nivel de seguridad al conducir, le recomendamos que sólo utilice los portacargas que Volvo ha desarrollado especialmente para su coche.
- **Compruebe periódicamente que tanto el portacargas como la carga están bien sujetos.** Afiance bien la carga con correas de anclaje.
- El peso máximo permitido sobre el techo es de **100 kg** (con portacargas incluido).
- Distribuya bien la carga sobre el portacargas. No cargue en diagonal. Coloque la carga más pesada debajo.
- Recuerde que el centro de gravedad y la características de conducción del automóvil cambian si lleva carga sobre el techo.
- Tenga en cuenta que el coeficiente de resistencia al aire del coche y, por ello, el consumo de combustible aumentan con el tamaño de la carga.
- Conduzca con suavidad. Evite acelerones, frenazos o tomar curvas muy cerradas.

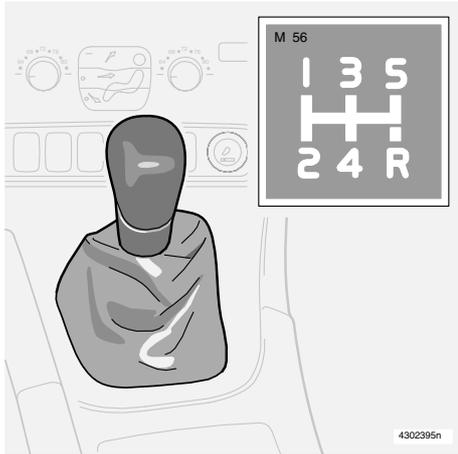
### La carga y su colocación afectan al control del coche

Con peso operativo normal, el coche tiende a subir. Esto significa que tendrá que controlar más la dirección cuanto mayor sea la velocidad. De esta forma el coche es estable y el riesgo de que las ruedas traseras derrapen es pequeño. Recuerde que estas características pueden cambiar dependiendo de cómo haya cargado el coche. Cuanto mayor es la carga en la parte trasera del maletero, menos subirá el coche.

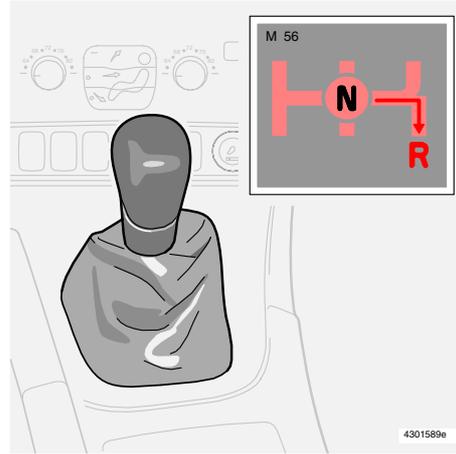
**NOTA:** La carga del automóvil debe adaptarse para no sobrepasar los valores máximos permitidos de peso total y peso por eje.

### Alfombrillas del suelo

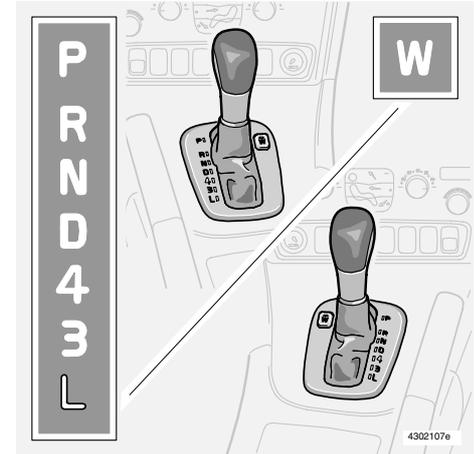
Volvo dispone de alfombrillas especialmente fabricadas para su coche. Deben fijarse correctamente con los clips de fijación para que no puedan engancharse en los pedales del conductor ni en ningún otro sitio.



Posiciones de la palanca de cambios



Inhibidor de marcha atrás



Posiciones del selector de marchas

## Posiciones de la palanca de cambios, transmisión manual

Pise a fondo el pedal del embrague cada vez que cambie de marcha. Quite el pie del pedal del embrague cuando no efectúe cambios. Siga el patrón de cambios de marchas indicado. Para optimizar el consumo de combustible, utilice siempre que pueda la 5ª marcha cuando conduzca por carretera a velocidades superiores a 70 km/h.

## Inhibidor de marcha atrás

**¡Ponga la marcha atrás cuando el coche está parado o avanza a muy poca velocidad!**

Para poner la marcha atrás, debe desplazarse primero la palanca a punto muerto (entre 3ª y 4ª). El inhibidor impide seleccionar la marcha directamente desde la 5ª marcha.

## P – Aparcamiento

Seleccione esta marcha cuando desee arrancar o dejar aparcado el coche.

**El coche debe estar parado cuando se selecciona la posición P.**

En la posición P, la transmisión está bloqueada mecánicamente. ¡Al aparcar, aplique siempre el freno de mano!

## R – Posición de marcha atrás

**El coche debe estar parado cuando se selecciona la posición R.**

### N – Punto muerto

La posición N corresponde a punto muerto. Puede ponerse en marcha el motor, pero no hay ninguna marcha seleccionada. Aplique el freno de mano cuando el coche esté parado con el **selector de marchas en la posición N.**

### D – Posición de conducción

D es la posición de conducción normal. El selector cambiará automáticamente a una marcha superior e inferior, según el nivel de aceleración y la velocidad. El coche debe estar parado cuando se selecciona la posición D desde la posición R.

### 4 – Posición de marchas cortas

Los cambios a marchas superiores o inferiores entre 1ª, 2ª, 3ª y 4ª se realizan automáticamente.

**No se produce el cambio a 5ª.**

La posición 4 tiene las siguientes aplicaciones:

- conducción en montaña
- conducción con remolque
- mayor uso del freno motor

### 3 – Posición de marchas cortas

Los cambios a marchas superiores o inferiores entre 1ª, 2ª y 3ª se realizan automáticamente.

**No se produce el cambio a 4ª.**

**La posición 3 tiene las siguientes aplicaciones:**

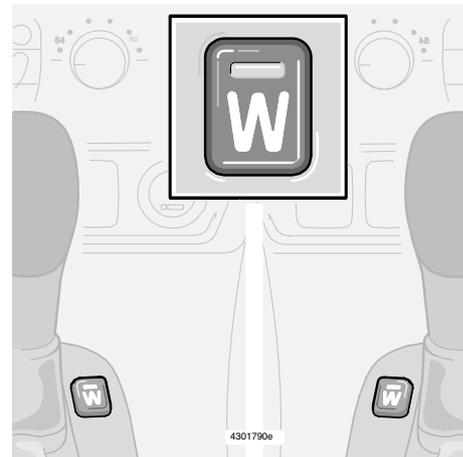
- conducción en montaña
- conducción con remolque
- mayor uso del freno motor

### L – Posición de marchas cortas

Seleccione la posición L si desea conducir sólo en 1ª y 2ª velocidad. La posición L permite un efecto de frenado de motor óptimo, como por ejemplo en la conducción por montaña.

### Inhibidor de paso a marcha inferior

La caja de cambios tiene un inhibidor integrado que impide el exceso de revoluciones del motor cuando selecciona una posición de gama de velocidades bajas.



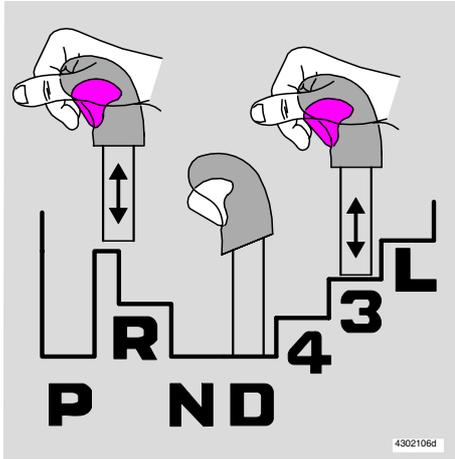
### W - Invierno

Utilice el botón para apagar y encender el programa de invierno **W**.

El programa de invierno facilita conducir a baja velocidad en condiciones de calzada resbaladiza. Cuando se activa el programa, las ruedas de tracción reciben menos potencia de lo normal y el cambio hacia una marcha más larga se produce a menos revoluciones del motor.

En el panel de instrumentos combinado aparece el símbolo **W**.

**NOTA:** El programa **W** no puede seleccionarse si se han seleccionado las posiciones manuales. El programa **W** sólo puede seleccionarse en la posición **D**.



## Inhibidor del selector de marchas

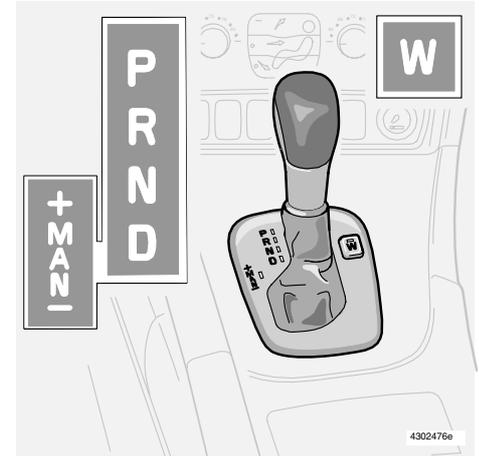
El selector de marchas siempre puede desplazarse libremente hacia adelante y hacia atrás entre las posiciones **N** y **D**. Las demás posiciones tienen un inhibidor que se controla con el botón situado en el selector de marchas.

Pulse el botón del inhibidor para desplazar la palanca entre las posiciones **R** y **N**, y entre las posiciones **D**, **4**, **3** y **L**.

## “Kick-down”

Cuando pisa el pedal del acelerador a fondo del todo, más allá de la posición de pleno gas normal, se produce una reducción automática a una marcha inferior, la llamada reducción “Kick-down”. Cuando se alcanza la velocidad máxima de esta marcha o si suelta el acelerador desde la posición de “Kick-down”, el paso a la marcha superior se produce de forma automática. La función de “Kick-down” debe utilizarse para obtener una aceleración máxima, por ejemplo, durante un adelantamiento.

La transmisión está equipada con un inhibidor de paso a marcha inferior en todas las marchas.



## P – Aparcamiento

Seleccione esta marcha cuando desee arrancar o dejar aparcado el coche.

### El coche debe estar parado cuando se selecciona la posición P.

En la posición P, la caja de cambios queda bloqueada mecánicamente. Ponga siempre el freno de estacionamiento cuando aparque el coche.

### R – Posición de marcha atrás

El coche debe estar parado cuando se selecciona la posición **P**.

### N – Punto muerto

La posición **N** corresponde a punto muerto. Puede ponerse en marcha el motor, pero no hay ninguna marcha seleccionada. Aplique el freno de mano cuando el coche esté parado con el **selector de marchas en la posición N**.

### D – Posición de conducción

**D** es la posición de conducción normal. El cambio a marcha superior e inferior entre las marchas de la transmisión depende de la abertura de la mariposa, de la aceleración y de la velocidad. El coche debe estar parado cuando se selecciona la posición **D** desde la posición **R**.

### Posición manual del selector de marchas

Si desea pasar desde la posición automática **D** a las posiciones manuales, desplace la palanca hacia la izquierda. Si desea pasar desde la posición **MAN** a la posición **D**, desplace la palanca hacia la derecha y llévela seguidamente hacia arriba hasta la posición **D**. Las marchas 3a, 4a y 5a cuentan con la función Lock-up (marchas bloqueadas), lo que mejora el frenado del motor y disminuye el consumo de combustible.

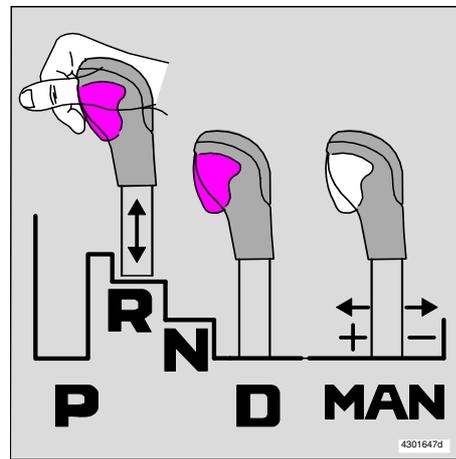
#### Mientras conduce:

Las posiciones de marcha manual pueden seleccionarse en cualquier momento durante el trayecto. La marcha seleccionada se bloquea hasta que se selecciona otra marcha. La transmisión sólo reduce si se circula a una velocidad muy lenta.

Si desplaza el selector hacia menos (-), el coche reduce a una marcha inferior y aplica el freno motor al mismo tiempo. Si desplaza el selector hacia (+), el coche aumenta a una marcha superior.

La 3ª es la marcha más larga que puede utilizarse para arrancar.

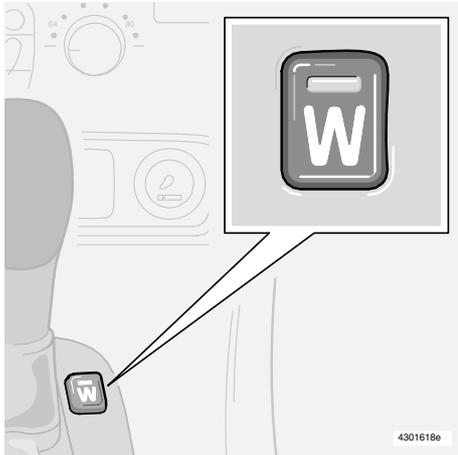
**La función Kick-down** no puede utilizarse en las posiciones manuales. Para que pueda activarse, el selector debe colocarse en la posición automática **D**.



### Inhibidor del selector de marchas: Geartronic

El selector de marchas siempre puede desplazarse libremente hacia adelante y hacia atrás entre **D**, **N**, y **en el modo manual**. El resto de posiciones tienen un inhibidor que se controla con el botón situado en el selector de marchas.

Si pulsa el botón del inhibidor, puede desplazar la palanca hacia adelante o hacia atrás entre las posiciones **P**, **R**, **N** y **D**.



### **W - Invierno**

Utilice el botón para apagar y encender el programa de invierno **W**.

El programa de invierno facilita conducir a baja velocidad en condiciones de calzada resbaladiza. Cuando se activa el programa, las ruedas de tracción reciben menos potencia de lo normal y el cambio hacia una marcha más larga se produce a menos revoluciones del motor.

En el panel de instrumentos combinado aparece el símbolo **W**.

**NOTA:** El programa **W** no puede seleccionarse cuando se han seleccionado posiciones manuales.

El programa **W** sólo puede seleccionarse en la posición **D**.

### **“Kick-down”- Cambio automático**

Cuando pisa el pedal del acelerador a fondo del todo, más allá de la posición de pleno gas normal, se produce una reducción automática a una marcha inferior, la llamada reducción “Kick-down”. Cuando se alcanza la velocidad máxima de esta marcha o si suelta el acelerador desde la posición de “Kick-down”, el paso a la marcha superior se produce de forma automática. La función de “Kick-down” debe utilizarse para obtener una aceleración máxima, por ejemplo, durante un adelantamiento.

La transmisión está equipada con un inhibidor de paso a marcha inferior en todas las marchas.

### AWD - Tracción en las cuatro ruedas (opcional)

El sistema de tracción en las cuatro ruedas de su Volvo, que está constantemente activado, cumple con los requisitos técnicos más avanzados. Cuando se utiliza correctamente, el sistema de tracción en las cuatro ruedas proporciona un mejor control al conductor en todo tipo de superficies de calzada en comparación con la tracción convencional en las ruedas traseras.

La tracción en las cuatro ruedas implica que el vehículo utiliza las cuatro ruedas al mismo tiempo. La potencia es distribuida automáticamente entre los pares de ruedas delanteros y traseros. Un sistema de embrague de control electrónico distribuye la potencia al par de ruedas proporcionando así un mejor control de acuerdo con las condiciones prevalentes de la calzada, que a su vez proporciona la mejor tracción posible y evita que patinen las ruedas. En condiciones normales de conducción, la mayor parte de la potencia se transmite a las ruedas delanteras.

La tracción mejorada aumenta la seguridad de conducción en condiciones de lluvia, nieve y hielo.

### Dimensiones y presión de los neumáticos

Volvo recomienda conducir con neumáticos que sean de la misma marca, tamaño, especificaciones, designación de carga, y régimen de velocidad. La presión de los neumáticos se especifica en la tabla del interior del tapón de llenado de combustible. Ver página 99.

### Cadenas para nieve

Las cadenas para nieve sólo pueden colocarse en el par de ruedas delanteras en los vehículos de tracción en las cuatro ruedas.

Utilice solamente cadenas para modelos AWD.

#### ¡Atención!

Sólo está permitido utilizar cadenas para la nieve aprobadas por Volvo. El uso de otro tipo de cadenas puede causar daños en el automóvil.

Nunca conduzca a más de 50 km/h con cadenas para la nieve.

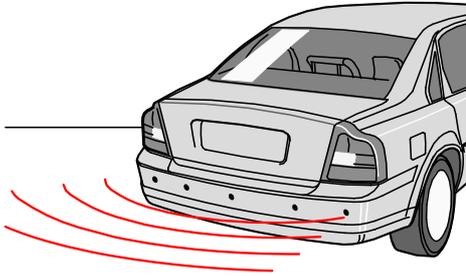
Nunca utilice cadenas para la nieve de instalación rápida, ya que el espacio entre los discos de freno y las ruedas es demasiado estrecho.

### Chasis activo, CUATRO C (opcional)

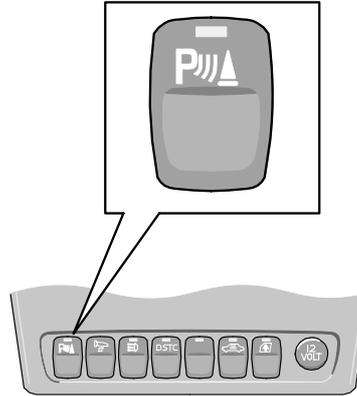
El CUATRO C (Concepto de Chasis Constantemente Controlado) es un avanzado sistema de chasis activo de control electrónico.

Las funciones del sistema se basan en una serie de sensores que ajustan constantemente los movimientos y reacciones del vehículo.

El botón de la consola central (ver la ilustración de la página 31) puede usarse al azar para seleccionar entre dos sistemas diferentes: Comfort y Sport. El conductor puede ajustar las características de suspensión mientras conduce - cuando cambie el modo de conducir o cuando cambien las características de la superficie de la calzada. Los ajustes se producen con unos pocos milisegundos.



3603107d



3602947r

### Función

El Sistema de Ayuda para Aparcar puede utilizarse para aparcar el vehículo. Una señal sonora del sistema de altavoces indica la distancia entre el vehículo y el objeto detectado; el volumen del sistema de sonido baja cuando el sistema está accionado. A medida que el conductor se aproxima a un objeto detrás del vehículo, el intervalo entre señales es cada vez más corto. Cuando la distancia entre el vehículo y el objeto es aproximadamente de 30 cm, se oye un tono constante. Las distancias se miden con tecnología ultrasónica a través de sensores montados en el parachoques; el rango del sistema es de aproximadamente 1,5 m.

**NOTA:** Desactive el sistema cuando conduzca con un remolque o un portabicicletas montados en el enganche de remolque para que los sensores no reaccionen.

### Activación/desactivación

El Sistema de Ayuda para Aparcar se activa cuando se pone la marcha atrás si no se ha desactivado antes con el mando situado en el panel de mandos. El LED del mando se ilumina cuando se activa el sistema.

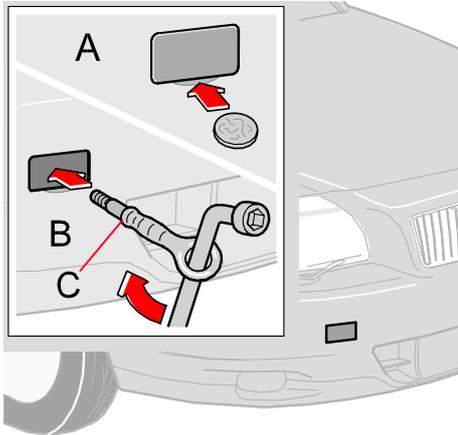
### Indicación de fallo

Si se detecta un fallo del sistema, el LED del mando se apagará. Se mostrará un mensaje de texto en la pantalla del panel de instrumentos combinado.

### Limpieza de los sensores

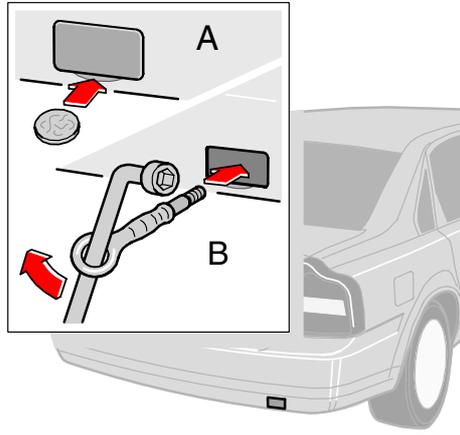
Para garantizar que funcionen adecuadamente, los sensores deben limpiarse de forma regular con agua y líquido de lavado de coches. El Sistema de Ayuda para Aparcar está diseñado para ayudar al conductor a aparcar, pero no puede sustituir la responsabilidad que debe asumir el conductor durante el aparcamiento. Los sensores están diseñados para ayudar al conductor y no pueden detectar objetos dentro de los “ángulos muertos”. Tenga cuidado con los niños y animales que se encuentren cerca del vehículo.

# Remolque



8600306e

Anilla de remolque delantera



8600307e

Anilla de remolque trasera

## Si necesita ser remolcado

- Desbloquee el volante para poder maniobrar el coche.
- **Al remolcar, tenga en cuenta la velocidad máxima permitida por la ley.**
- No olvide que el servofreno y la dirección asistida no funcionan cuando el motor está parado. Deberá ejercer aproximadamente cinco veces más fuerza sobre el pedal del freno y la dirección es considerablemente más dura de lo normal.
- Conduzca suavemente. Mantenga el cable de remolque tenso para evitar tirones innecesarios.

## Transmisión automática

- El selector debe estar en posición N.
- Velocidad máxima permitida para coches con transmisión automática: 80 km/h. Trayecto máximo permitido: 80 km.
- Los coches equipados con transmisión automática sólo deben ser remolcados hacia delante.
- El motor no puede ponerse en marcha remolcando el coche, ver en la página siguiente “Arranque con batería auxiliar”.

## Arrancar el motor remolcando el coche

Si arranca un coche con transmisión manual cuando es remolcado por otro, dañará los catalizadores. Los coches con transmisión automática no pueden arrancarse cuando están siendo remolcados. Si la batería está descargada, deberá utilizar una batería de refuerzo.

## Anilla de remolque

La anilla de remolque está en la bolsa de herramientas del maletero. Deberá atornillar la anilla de remolque en su sitio antes de remolcar. Las tomas con tapas de recubrimiento para la anilla de remolque están en el lado derecho de los parachoques delantero y trasero.

Haga lo siguiente para quitar la tapa:

A. Afloje la parte inferior de la tapa con una moneda.

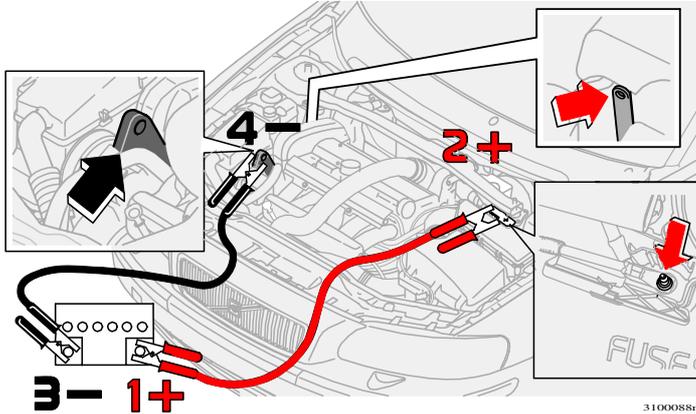
B. Atornille la anilla de remolque en la posición B hasta el tope (C). Utilice la llave de rueda.

Después de su uso, destornille la anilla de remolque y vuelva a instalar la tapa.

## Remolque

**NOTA:** La anilla de remolque sólo puede utilizarse para remolcar por carretera, no para sacar el coche de una zanja o en situaciones similares. En estos casos, deberá solicitar ayuda profesional.

## Arranque con batería auxiliar



### Para arrancar con batería de refuerzo, siga las instrucciones siguientes

Si por alguna razón, la batería del coche está descargada, para arrancar el motor puede "tomar prestada" la corriente de una batería de repuesto o de la batería de otro coche. Compruebe siempre que las pinzas estén bien aseguradas y que no se produzcan chispas al intentar arrancar.

Para evitar el riesgo de explosión, le recomendamos que haga exactamente lo siguiente:

- Gire la llave de encendido hasta la posición "0".
- Asegúrese de que la batería de arranque tiene una tensión de **12 voltios**.
- Si la batería de refuerzo se encuentra en otro coche, pare el motor del mismo y asegúrese de que los coches no están en contacto.
- Instale el cable rojo entre el terminal positivo de la batería (1 en la ilustración) y la conexión en el compartimento motor del coche (2 en la ilustración).

La pinza debe fijarse en el punto de conexión emplazado detrás de una tapita negra que lleva el signo positivo. La tapita está unida a la tapa de la caja de fusibles.

### ¡PRECAUCIÓN!



Tenga en cuenta que las baterías, especialmente la batería de refuerzo, contienen gas oxhídrico que es muy explosivo. Una chispa, que puede generarse si se instalan de forma incorrecta los cables puente, es suficiente para que estalle la batería y cause daños tanto de personas como en el coche. La batería contiene ácido sulfúrico que puede causar graves lesiones por corrosión. Si el electrólito entra en contacto con los ojos, la piel o la ropa, lávese con agua en abundancia. Si el ácido le salpica en los ojos, acuda inmediatamente a un médico.

- Instale una de las pinzas del cable negro en el terminal negativo de la batería de refuerzo (3 en la ilustración).
- Instale la otra pinza del cable negro en su coche en una posición como terminal de masa (4 en la ilustración).
- Ponga en marcha el motor del "coche de refuerzo". Durante unos minutos, haga funcionar el motor a un régimen ligeramente superior a ralentí, 1.500 rpm.
- Ponga en marcha el motor que tiene la batería descargada.
- **NOTA: No mueva las pinzas durante el intento de arranque (peligro de chispas).**
- Retire los cables en orden inverso.

**Nota:** Si tiene que ayudar a poner en marcha otro coche, conecte el cable rojo tal y como se muestra en la ilustración de arriba. El cable negro, sin embargo, debe conectarse desde un punto de masa a otro punto de masa. Vea la ilustración. **No al terminal negativo de la otra batería.**

### Conducción con remolque

- La bola de remolque del coche debe ser de un tipo homologado. En el concesionario Volvo puede informarse de las bolas de remolque que puede utilizar.
- Distribuya la carga en el remolque de forma que el peso aplicado al dispositivo de remolque sea de aproximadamente 50 kg para remolques de menos de 1.200 kg y aproximadamente de 75 kg para remolques de más de 1.200 kg.
- Aumente la presión de los neumáticos hasta la presión recomendada para plena carga. Consulte la tabla de presión de los neumáticos.
- Limpie periódicamente la bola de remolque y engrase la bola\* y todas las piezas móviles para evitar un desgaste innecesario.
- No conduzca con un remolque pesado cuando el coche es completamente nuevo. Espere hasta que haya recorrido por lo menos 1.000 km.
- Al bajar por pendientes largas y pronunciadas, los frenos se fatigan más de lo normal. Reduzca a una marcha más corta y ajuste la velocidad.
- Si se conduce el coche con mucha carga en climas cálidos, el motor y la transmisión pueden sobrecalentarse. De ocurrir esto, el indicador de temperatura del panel del instrumento combinado señala el campo rojo. Pare y haga funcionar el motor a ralentí durante unos minutos.
- En caso de sobrecalentamiento, el sistema de aire acondicionado puede desconectarse temporalmente.
- Al sobrecalentarse, la transmisión responde con una función de protección incorporada. Lea el mensaje de la pantalla.
- El motor funciona con más carga de lo normal cuando se conduce con remolque.
- Por razones de seguridad, no conduzca a más de 80 km/h, aunque las leyes del país permitan velocidades superiores.
- El peso máximo permitido para un remolque sin frenos es de 750 kg.

\* No se aplica a enganches para remolque con amortiguador de vibraciones.

- Si aparca con remolque, ponga siempre el selector de marchas en la posición P (caja de cambios automática) o introduzca una marcha (caja de cambios manual). Si aparca en cuestas pronunciadas, ponga siempre calzos en las ruedas.
- Evite conducir con remolques que pesen más de 1.200 kg en inclinaciones de más del 12%. En inclinaciones superiores al 15 % no debe conducirse con remolque.

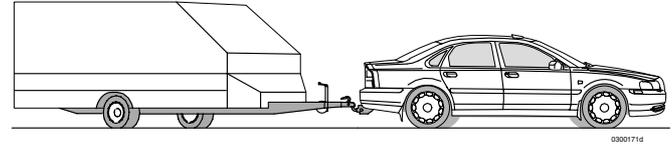
### Conducción con remolque: caja de cambios automática

- Al aparcar en pendientes debe introducirse el freno de estacionamiento antes de poner el selector de marcha en la posición P. Al arrancar en una pendiente, debe colocarse el selector de marchas en la posición de conducción antes de soltar el freno de estacionamiento.
- Elija una posición de marcha corta adecuada al subir por pendientes muy empinadas o si conduce despacio. De este modo, impedirá que la caja de cambio pase a una marcha superior si tiene caja de cambios automática. La temperatura del aceite de la transmisión se mantendrá más baja.
- Si tiene una caja de cambios Geartronic, no utilice una marcha manual más larga de lo que “aguante” el motor. No resulta siempre económico conducir con marchas largas.

**NOTA:** Algunos modelos deben tener un enfriador de aceite de la transmisión para poder conducirse con remolque. Compruebe por tanto con el concesionario más próximo de Volvo los requisitos que se aplican específicamente a su automóvil si se monta posteriormente un enganche de remolque.

## Conducción con remolque

**NOTA:** Los pesos máximos de remolque indicados son los permitidos por Volvo Car Corporation. Tenga en cuenta, sin embargo, que las disposiciones de su país relativas a vehículos pueden limitar aún más los pesos de remolque y la velocidad. Los enganches para remolque pueden estar certificados para mayores pesos de tracción de los que puede remolcar el automóvil.



Peso máximo admisible de remolque con freno	Peso sobre la bola recomendado
0-1200 kg.....	50 kg
1201-1600 kg.....	75 kg
1601-1800 kg.....	75 kg

### Regulación de nivel

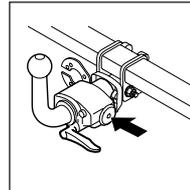
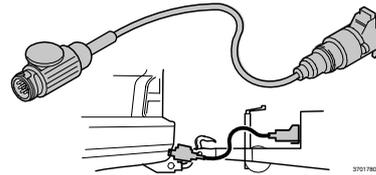
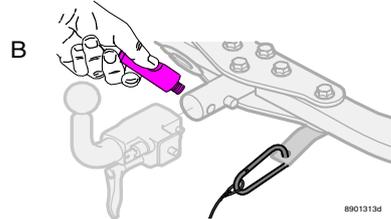
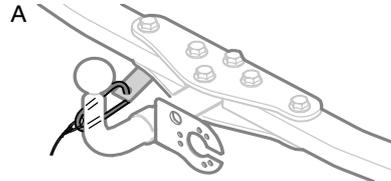
Si el automóvil está equipado con regulación automática de nivel, el puente trasero adoptará siempre la altura correcta **durante la conducción** independientemente del peso de la carga. Cuando el automóvil está parado, el puente trasero se hunde, lo que es completamente normal.

### ¡PRECAUCIÓN!



Si no se siguen las recomendaciones indicadas anteriormente, el conjunto de automóvil y remolque puede ser difícil de controlar en caso de maniobras evasivas o frenazos, lo que da lugar a situaciones peligrosas tanto para usted como para otros ocupantes del vehículo.

## Bola de remolque



### Enganche fijo (A)

No olvide fijar siempre el cable de seguridad del remolque en la fijación prevista para ello. Véase la figura.

### Enganche desmontable (B)

Siga siempre y detenidamente las instrucciones de montaje.

No olvide fijar siempre el cable de seguridad del remolque en la fijación prevista para ello. Véase la figura.

**No olvide tampoco limpiar y engrasar periódicamente el pasador de acoplamiento.** Utilice la grasa recomendada 8624203.

**NOTA:** El coche puede tener una bola de remolque con un conector eléctrico de 13 polos que debe conectarse en un remolque con un conector eléctrico de 7 polos. De ser así, utilice exclusivamente un cable adaptador original Volvo. Asegúrese de que el cable no arrastra por el suelo.

### ¡ADVERTENCIA!

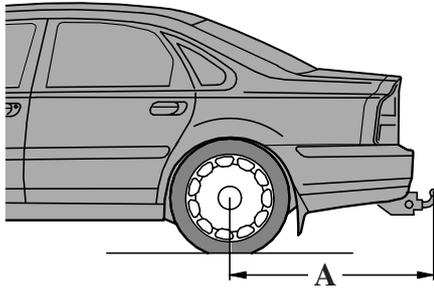


Si el automóvil está provisto del enganche desmontable de Volvo: asegúrese de que el enganche está bloqueado antes de empezar a conducir.

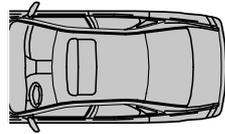
- E pasador de señal de color rojo (ver la flecha de ilustración arriba) no debe estar visible.
- El cierre debe bloquearse con la llave.

Véase la descripción en la página 95.

## Bola de remolque

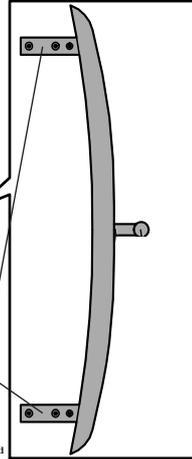


8902083d



*Puntos de fijación debajo  
del coche*

8902082d

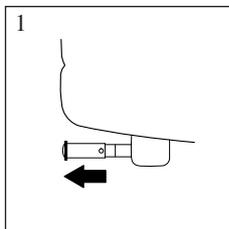


### **Distancia A:**

S80: 1152 mm

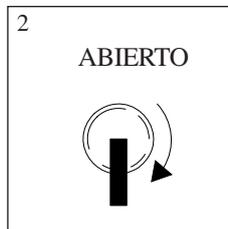
Peso máximo permitido  
sobre la bola de remolque: 75kg

## Enganche desmontable: montaje de la bola



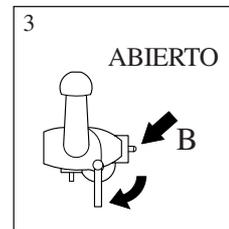
8902079M

Quite la tapa de protección.



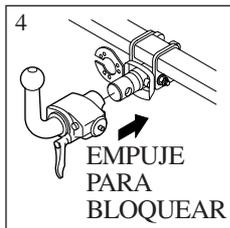
8902078M

Introduzca la llave y gire hacia la derecha hasta la posición de desbloqueo.



8902074M

Tome la parte suelta del enganche y gire la manilla hacia la derecha hasta la posición de bloqueo.



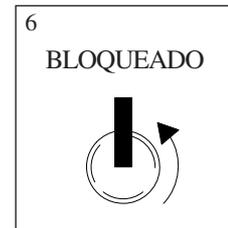
8902075M

Empuje el enganche desmontable hasta que quede fijo.



8902076M

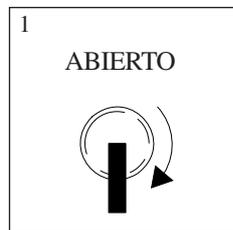
Compruebe que esté introducido el pasador de señal (B).



8902076M

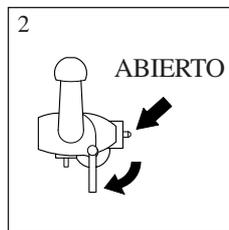
Gire la llave de derecha a izquierda hasta la posición de bloqueo. Saque la llave.

## Enganche desmontable: montaje de la bola



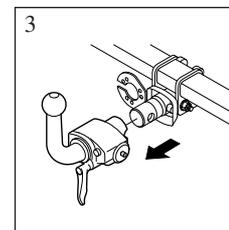
8902078M

Introduzca la llave y gire hacia la derecha hasta la posición de desbloqueo.



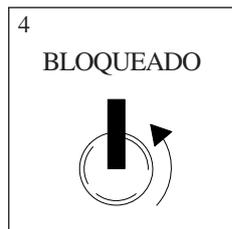
8902074M

Gire la manilla hacia la derecha hasta la posición de bloqueo.



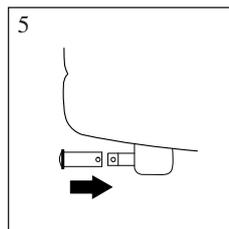
8902081M

Quite el enganche desmontable del pasador de conexión.



8902077M

Gire la llave de derecha a izquierda hasta la posición de bloqueo. Saque la llave.



8902080M

Coloque la tapa de protección, como en la ilustración.

---

---

## Ruedas y neumáticos

Información general sobre ruedas y neumáticos	98
Presión de los neumáticos	98
Desgaste, Cambio de rueda, Rueda de repuesto	100
Cambio de rueda	101

### Información general sobre ruedas y neumáticos

En todos los neumáticos hay una designación que hace referencia a sus dimensiones como, por ejemplo, 215/55R16 93W.

Esta designación es utilizada por todos los fabricantes de neumáticos y se interpreta de la siguiente manera:

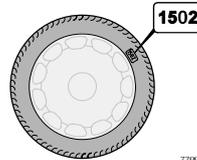
215	la anchura (mm)
55	la relación entre la altura y la anchura del neumático (%)
R	significa que el neumático es radial
16	diámetro de la llanta en pulgadas (")
93	código que indica el peso máximo permitido, en este caso 650 kg
W	especifica que el neumático está fabricado para velocidades de hasta 270 km/h

Su automóvil está totalmente homologado, lo cual significa que usted no debe apartarse de las dimensiones y clasificaciones de rendimiento indicadas en la matriculación del vehículo. La única excepción a estas normas es con respecto a los neumáticos de invierno y neumáticos con clavos, que pueden tener diferentes dimensiones y un régimen de velocidad diferente al indicado en la matriculación. Si elige neumáticos con dimensiones diferentes, no conduzca a velocidades superiores a las permitidas. En la siguiente tabla se indican los regímenes de velocidad más comunes:

Q	160 km/h, que se usa generalmente con neumáticos con clavos
T	190 km/h
H	210 km/h
V	240 km/h
W	270 km/h

Atención: velocidades máximas permitidas indicadas.

Cuando cambie los neumáticos: asegúrese de que utiliza los mismos tipo (radial), dimensiones, designación, y marca en las cuatro ruedas. En caso contrario, corre el riesgo de que cambien las características de control del vehículo. Compruebe con su concesionario las dimensiones disponibles para su vehículo. Tenga en cuenta que es la superficie de la carretera lo que puede determinar lo rápido que usted puede conducir, no el tipo de régimen de velocidad del neumático.



### Neumáticos nuevos

Tenga en cuenta que los neumáticos es un producto perecedero: al cabo de unos años, empiezan a endurecerse y se reduce poco a poco su capacidad de adherencia. Intente usar neumáticos frescos cuando los cambie. Esto es muy importante para los neumáticos de invierno. La semana y el año de fabricación se indican con 4 dígitos (p. ej. 1502 neumáticos fabricados en la semana 15/2002).

### Neumáticos de invierno

Recomendamos utilizar neumáticos de invierno 195/65 R15 salvo en vehículos con motores turbo. Para estos se recomiendan las dimensiones 205/55 R16.

**Utilice siempre neumáticos de invierno en las cuatro ruedas.**

**NOTA:** Consulte a su concesionario Volvo el tipo de llanta y neumático que se ajusta mejor a su automóvil.

### Neumáticos con clavos

Los neumáticos con clavos deben pasar un período de rodaje de 500-1.000 km, en que debe conducirse el coche con suavidad y tranquilidad para que los clavos se asienten debidamente en el neumático. De este modo, se prolongará la vida útil de los neumáticos y los clavos y el automóvil será más silencioso. Asegúrese de que los neumáticos con clavos dispongan de la misma dirección de giro durante toda su vida de servicio. Si desea cambiar las ruedas, debe instalar las ruedas en el mismo lado que antes. Recuerde: La normativa de uso de los neumáticos con clavos varía de un país a otro.

### Cadenas para la nieve

Deberán utilizarse cadenas sólo en las ruedas delanteras. Como el espacio en el arco de rueda es limitado, le recomendamos que **no** utilice cadenas normales de venta en el mercado. (Pueden utilizarse cadenas para nieve convencionales con los neumáticos de 195/65R15). Volvo tiene cadenas aprobadas para combinaciones normales recomendadas de neumáticos y llantas. Pida consejo en el concesionario Volvo.

## Presión de los neumáticos

### Cadenas para la nieve, tracción en las cuatro ruedas, AWD

En automóviles equipados con tracción en las cuatro ruedas, AWD, sólo pueden montarse cadenas para la nieve en las ruedas delanteras. Utilice solamente cadenas adaptadas especialmente para modelos AWD.

**NOTA:** Nunca debe conducir a más de 50 km/h cuando lleve cadenas para la nieve. No conduzca innecesariamente sobre terreno sin nieve, ya que esto ocasiona un gran desgaste tanto en las cadenas como en los neumáticos.

### Características de conducción y neumáticos

Los neumáticos tienen una gran importancia para las características de conducción del coche. Tanto el tipo de neumático y las dimensiones como la presión de inflado influyen de forma importante en el comportamiento del coche. Cuando cambie los neumáticos, procure adquirirlos del mismo tipo y tamaño y, a ser posible, del mismo fabricante en todas las ruedas. Siga también las recomendaciones relativas a la presión de aire de los neumáticos.

### La presión de los neumáticos es muy importante

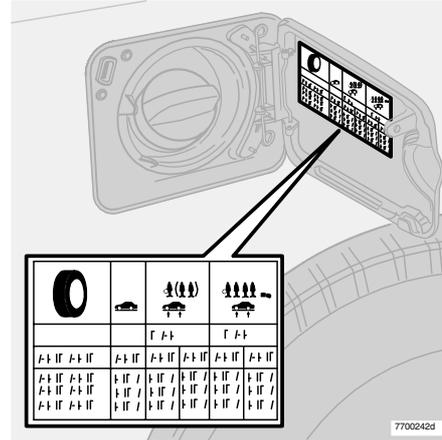
Compruebe la presión de los neumáticos con regularidad. Encontrará las presiones adecuadas en la tabla adjunta y en la etiqueta que hay en el interior de la tapa del depósito de combustible.

**Si conduce con una presión incorrecta, el control del coche disminuye notablemente y aumenta el desgaste de los neumáticos.**

Tenga en cuenta que los valores que figuran en la tabla corresponden a neumáticos cuando están fríos (temperatura exterior).

Los neumáticos se calientan a los pocos kilómetros de marcha y la presión aumenta. Esto es algo normal, así que no deje escapar el aire si están calientes cuando comprueba la presión de inflado. No obstante, si la presión es demasiado baja, aumentela.

Recuerde que la presión del neumático puede variar dependiendo de la temperatura exterior. Por ello, compruebe los neumáticos al aire libre, cuando los neumáticos están fríos.



### Tabla de presión de neumáticos

En el adhesivo ubicado detrás de la tapa de llenado de combustible puede leerse la de presión de aire que debe tener el coche.

### ¡PRECAUCIÓN!

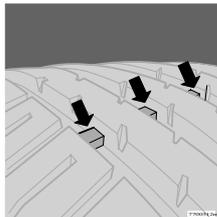
Las únicas "llantas especiales" autorizadas por Volvo son las probadas por Volvo e incluidas en el surtido de **"Accesorios originales de Volvo"**.



## Ruedas y neumáticos

### Neumáticos con indicadores de desgaste

El indicador de desgaste es un realce estrecho que atraviesa la banda de rodamiento cuya profundidad de dibujo es aproximadamente 1,6 mm menor que el resto del neumático (en el lateral del neumático pueden leerse las letras TWI). Cuando la profundidad de dibujo se reduce a tan sólo 1,6 mm, estas bandas son claramente visibles. De ser así, los neumáticos deberán cambiarse **lo más pronto posible**. Tenga en cuenta que incluso con una profundidad de dibujo de 3 ó 4 mm, la adherencia a la calzada y la capacidad de apartar el agua empeoran de forma significativa.



### Cambio de ruedas: verano/invierno

Cuando cambie las ruedas de verano por las de invierno y viceversa, marque en la rueda el lado en el que estaba montada, por ejemplo D = derecha, I = Izquierda.

**NOTA:** Los neumáticos deben tener el mismo sentido de rotación durante toda su vida útil. Los neumáticos con dibujo hecho para girar siempre en un mismo sentido, tienen señalizado el sentido de rotación con una flecha estampada en el neumático.

Si estos neumáticos se montan de forma incorrecta, empeorarán las características de frenado del automóvil y la capacidad para despejar la lluvia la nieve y el agua.

### ¡ATENCIÓN!

Los neumáticos con mayor profundidad de dibujo - sea en automóviles con tracción delantera como en automóviles con tracción trasera - se montan atrás.

Póngase en contacto con el concesionario Volvo para revisión en caso de duda.

### Almacenamiento

Las ruedas deben guardarse en sentido horizontal o colgadas, nunca en sentido vertical.

### Rueda de repuesto “Temporary Spare” (algunos mercados)

La rueda de repuesto “Temporary Spare” no debe usarse más que durante el breve tiempo que se tarda en reparar o sustituir el neumático normal.

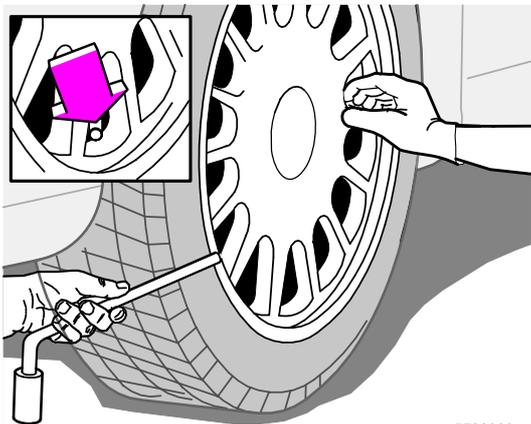
**Según la ley vigente, el uso de la rueda/neumático de repuesto sólo está permitido ocasionalmente en relación con un daño sufrido en un neumático. La rueda/neumático de repuesto deberá sustituirse por una rueda/neumático normal en cuanto sea posible.**

Tenga también en cuenta que el uso de este neumático con otros neumáticos normales puede modificar las características de conducción del coche.

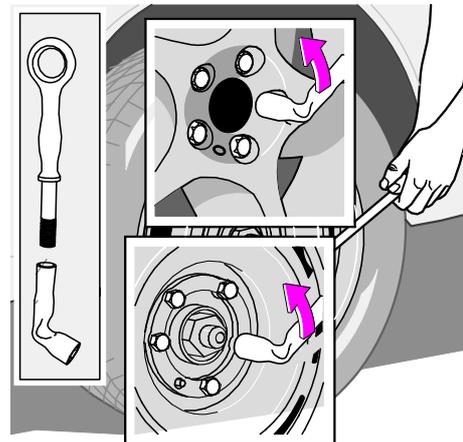
***La velocidad máxima con una rueda de repuesto “Temporary Spare” es de 80 km/h.***

**NOTA:** Utilice **solamente** la rueda de repuesto original del coche. Los neumáticos de otras dimensiones pueden causar daños en su coche. Utilice solamente **una** rueda de repuesto al mismo tiempo.

## Cambio de rueda



7700333m



7700318n

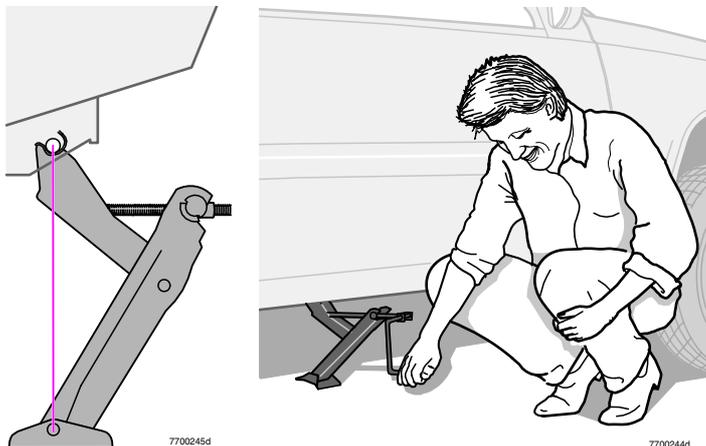
*Quite los tornillos de la rueda*

**La rueda de repuesto está debajo de la alfombrilla del maletero.**

**No olvide colocar los triángulos de peligro.**

- Eche el freno de mano y ponga la primera marcha en coches con transmisión manual. En coches con transmisión automática seleccione la posición P. Coloque calzos delante y detrás de las ruedas que permanecen en el suelo.
- Los vehículos con llantas de acero tienen tapacubos desmontables. Haga palanca en el tapacubos con un destornillador grueso o similar. Si no dispone de herramientas, el tapacubos puede sacarse con la mano. Utilice guantes protectores. Cuando instale los tapacubos: asegúrese de que el agujero de la válvula del tapacubos queda frente a la válvula de aire de la rueda.
- Coches con llantas de aluminio con tapa: retire el tapacubos con la llave de tubo.
- Afloje los tornillos de rueda 1/2-1 vuelta con la llave de tubo. Los tornillos se sueltan girando de derecha a izquierda. A cada lado del coche, hay dos puntos de aplicación del gato. Los puntos de aplicación del gato están marcados en la moldura del larguero.

## Cambio de rueda



*El gato debe colocarse de la siguiente forma*

- Coloque el gato en el pasador del punto de aplicación del gato (ver ilustración) y baje el pie del gato hasta que presione **de forma horizontal contra el suelo.**
- **Compruebe de nuevo que el gato está correctamente instalado de acuerdo con la ilustración y que el pie queda vertical debajo de la fijación.**
- Levante el coche hasta que la rueda no toque el suelo.
- Quite los tornillos de la rueda y saque la rueda.

### ¡PRECAUCIÓN!



- **No se introduzca por debajo del coche cuando el coche está levantado con el gato.**
- El coche y el gato deben estar sobre una superficie **horizontal** firme.
- Debe utilizarse el gato original del coche para cambiar las ruedas. Los demás trabajos en el coche se harán utilizando gatos de taller y colocando caballetes debajo de la parte del coche que está levantada.
- Eche el freno de mano y ponga la 1ª o la marcha atrás en coches con transmisión manual y la posición P en coches con transmisión automática.
- Coloque calzos delante y detrás de las ruedas que permanecen en el suelo.
- Utilice bloques grandes de madera o piedras grandes.
- El tornillo del gato debe estar siempre bien engrasado.

### Montaje

- Limpie las superficies de contacto entre la rueda y el cubo.
- Monte la rueda y enrosque los tornillos de rueda.
- Baje el coche hasta que no pueda girarse la rueda. Apriete los tornillos de rueda en diagonal y por etapas. Pares de apriete: aproximadamente 140 Nm (14,0 kpm). Es importante apretarlos al par correcto. Compruebe el apriete con una llave dinamométrica.
- Instale el tapacubos.
- Arme completamente el gato antes de volver a guardarlo en el maletero.
- Asegúrese de que el gato y la bolsa de herramientas estén firmemente sujetos y que no produzcan vibraciones.

---

---

## Fusibles, sustitución de bombillas

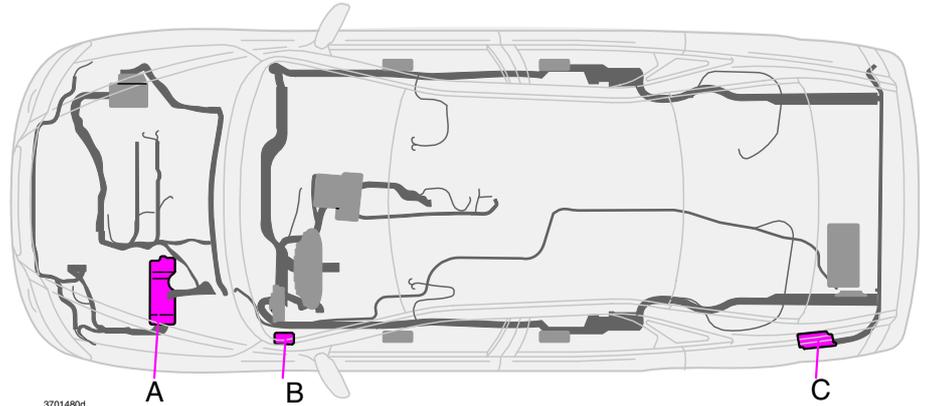
Fusibles	104
Sustitución de bombillas	108

## Fusibles

Para que el sistema eléctrico del coche no se dañe con cortocircuitos ni sobrecargas, todos los componentes y funciones eléctricas están protegidos por cierto número de fusibles.

Los fusibles están situados en tres sitios diferentes del coche:

- A - Caja de relés/fusibles del compartimento del motor.
- B - Caja de fusibles del habitáculo.
- C - Caja de relés/fusibles del compartimento de carga.

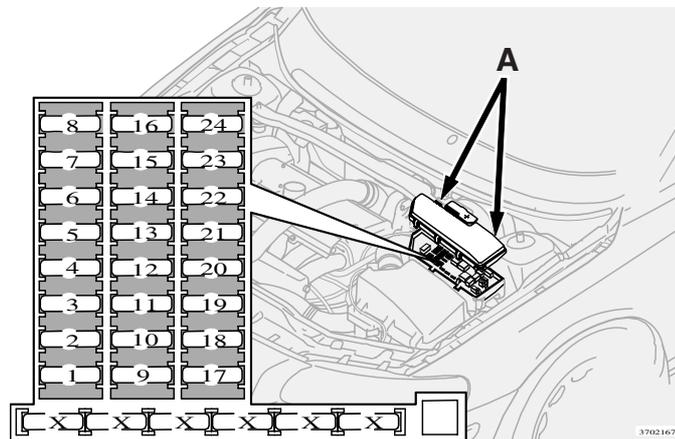
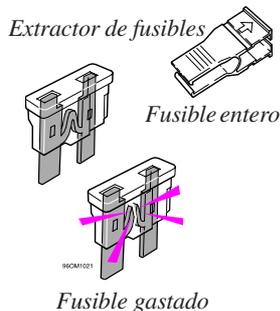


Si no funciona un componente eléctrico o una función, esto puede deberse a que el fusible correspondiente ha estado ocasionalmente sobrecargado y se ha quemado. Estudie la relación de fusibles para localizar el fusible afectado. Quite el fusible y examínelo desde un lado para ver si se ha quemado el hilo curvado. Sustitúyalo por otro fusible **del mismo color y amperaje**. En la central de fusibles del el compartimento motor, hay varios fusibles de repuesto y un extractor para sacar e instalar más fácilmente los fusibles.

Si se quema el mismo fusible varias veces, es que hay una avería en el sistema, por lo que debe llevar el coche a control al taller Volvo. Nunca cambie usted mismo los fusibles principales del compartimento motor ni del maletero.

## Fusibles del compartimento del motor

Hay 8 fusibles principales y 21 fusibles normales en la caja de fusibles del compartimento motor. Nunca sustituya los fusibles principales usted mismo. Confíe este trabajo a un taller autorizado. Los demás fusibles puede cambiarlos usted mismo si es necesario. Asegúrese de que cambia un fusible quemado por otro del mismo color y amperaje.



Nº	Amperios
1. Calefactor de estacionamiento (opcional) .....	25
2. Luces complementarias (opcional) .....	20
3. ....	
4. Sondas Lambda, unidad de mando del motor (diesel), válvula de alta presión (diesel) .....	15
5. Bomba de vacío, Distribuidor de combustible (Bi-Fuel) .....	20
6. Sensor de masa de aire, unidad de mando del motor, válvulas de inyección .....	15
Sensor de masa de aire (diesel) .....	5
7. Módulo de mariposa .....	10
8. Compresor de A/C, sensor de posición del acelerador, ventilador caja de electrónica .....	10
9. Bocina .....	15
10. ....	
11. Compresor de A/C, bujías, válvulas solenoide (diesel) .....	20
12. Contacto de luces de freno .....	5

A. Apretar los fijadores de plástico situados en la parte posterior de la caja y tirar de la tapa hacia arriba.

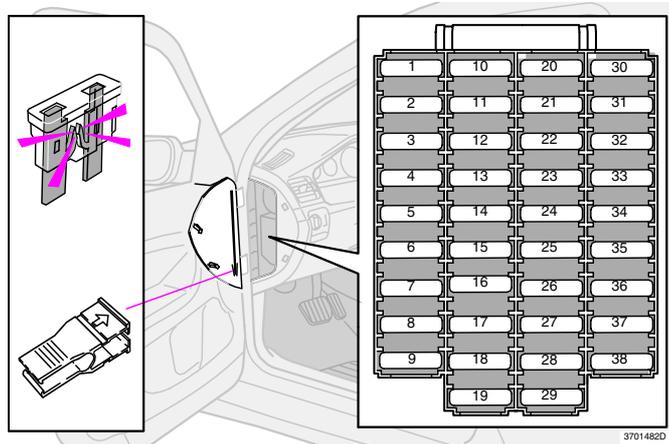
13. Limpiaparabrisas .....	25
14. ABS/STC/DSTC .....	30
15. Válvula de depósito de combustible (Bi-Fuel) .....	15
16. Lavaparabrisas (parabrisas), líquido lavaparabrisas .....	15
17. Luz de cruce (derecha) .....	10
18. Luz de cruce (izquierda) .....	10
19. ABS/STC/DSTC .....	30
20. Luz larga (izquierda) .....	15
21. Luz larga (derecha) .....	15
22. Motor de arranque .....	40
23. Unidad de mando del motor .....	5
24. ....	

## Caja de fusibles del habitáculo

### Caja de fusibles del habitáculo

Los fusibles están situados en el interior de la portezuela del extremo del salpicadero. También hay cierto número fusibles de repuesto.

Nº	Amperios	
1.	Luces principales (luces de cruce), Bi-Xenon (opcional) .....	15
2.	Luces principales (luces largas) .....	20
3.	Asiento motorizado (conductor) .....	30
4.	Asiento motorizado (pasajero) .....	30
5.	Dirección asistida dependiente de la velocidad, bomba de vacío .....	15
6.	Válvula de depósito de gas (Bi-Fuel) .....	5
7.	Asiento térmico (delantero izquierdo) .....	15
8.	Asiento térmico (delantero derecho) .....	15
9.	ABS/STC/DSTC .....	5
10.	.....	
11.	.....	
12.	Regulación de alcance de luces, limpiaparos .....	15
13.	Toma de corriente de 12 V .....	15
14.	Asiento accionado eléctricamente (pasajero), cierre del cinturón de seguridad (delantero), CEM .....	5
15.	Audio, RTI (opcional) .....	5
16.	Audio .....	20
17.	Amplificador de audio .....	30
18.	Luces antiniebla (delanteras) .....	15
19.	Pantalla de RTI (opcional) .....	10
20.	.....	
21.	Unidad de transmisión 6 cil, bloqueo de cambio, alimentación D2 aumentada .....	10
21.	Alimentación D2 aumentada: Unidad de distribución, bloqueo de cambios .....	10
22.	Intermitentes .....	20
23.	Mandos de luces, mandos del climatizador, toma para diagnósticos, mandos del volante .....	5
24.	Alimentación D1 aumentada: Climatizador, asiento accionado eléctricamente (conductor), instrumento combinado, calefactor de estacionamiento (opcional) .....	10
25.	Cerradura de encendido (alimentación 30), módulo electrónico central, relé de motor de arranque, unidad de mando del motor .....	10

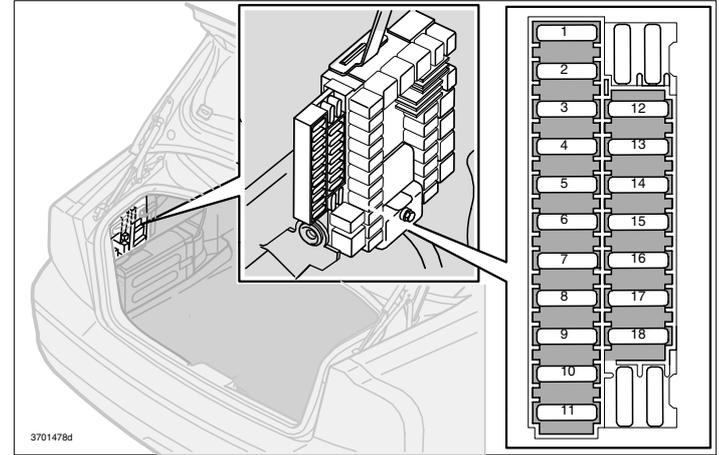
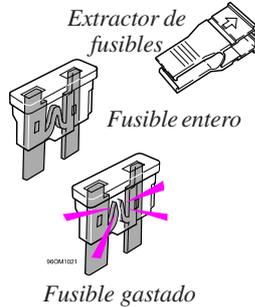


26.	Ventilador del climatizador .....	30
27.	Chasis activo, CUATRO C .....	15
28.	Módulo electrónico (techo), iluminación interior (techo) .....	10
29.	Teléfono (opcional) .....	10
30.	Luces de posición/estacionamiento (delantero y trasero a la izquierda) .....	7,5
31.	Luces de posición/estacionamiento (delantero y trasero a la derecha), iluminación de la matrícula .....	7,5
32.	Módulo electrónico central, iluminación del espejo de cortesía, dirección asistida, iluminación general, iluminación de la guantera .....	10
33.	Bomba de combustible .....	15
34.	Techo solar .....	15
35.	Cierre centralizado, elevalunas eléctrico (delantero izquierdo) .....	25
36.	Cierre centralizado, elevalunas eléctrico (delantero derecho) .....	25
37.	Elevalunas eléctricos (traseros), seguro para niños .....	30
38.	Sirena de alarma .....	5

## Caja de fusibles en el maletero

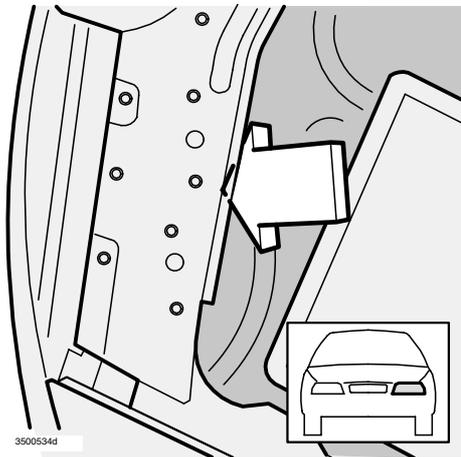
### Caja de relés/fusibles del maletero

Los fusibles están situados detrás de la tapicería, en el lado izquierdo. Puede resultar difícil acceder a los mismos. Los fusibles principales están debajo de una tapa que está atornillada. Sólo pueden ser sustituidos por personal autorizado.



### Caja de fusibles en el maletero

Nº	Amperios	
1.	Módulo electrónico trasero (REM), iluminación (maletero) .....	10
2.	Luces antiniebla traseras .....	10
3.	Luces de freno (sólo vehículos con enganche de remolque) .....	15
4.	Luces de marcha atrás .....	10
5.	Luneta trasera térmica, relé de alimentación 15I (atrás) .....	5
6.	Apertura del maletero .....	10
7.	Abatimiento de reposacabezas .....	10
8.	Cierre puertas traseras, tapa del depósito .....	15
9.	Enganche para remolque (alimentación 30) .....	15
10.	Cargador de CD (opcional), RTI (opcional) .....	10
11.	Módulo electrónico: AEM (opcional) .....	15
12.	.....	--
13.	.....	--
14.	.....	--
15.	Enganche para remolque (alimentación 15I) Sistema de Ayuda para Aparcar .....	20
16.	Toma de corriente del maletero (opcional) .....	15
17.	Filtro de combustible térmico (diesel), Módulo de control, AWD .....	7,5
18.	Filtro de combustible térmico (diesel) .....	15

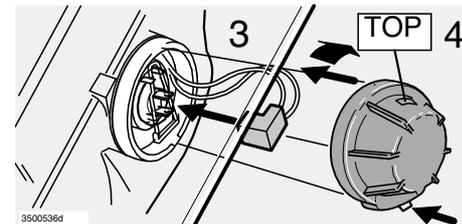
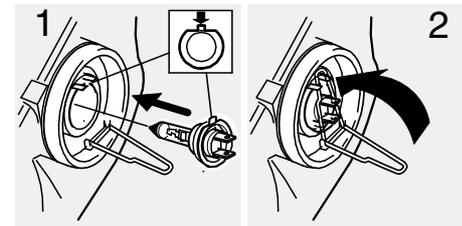
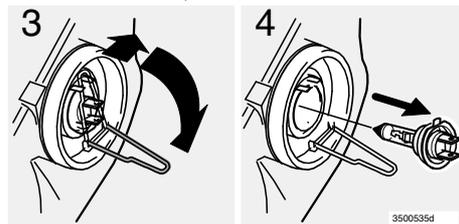
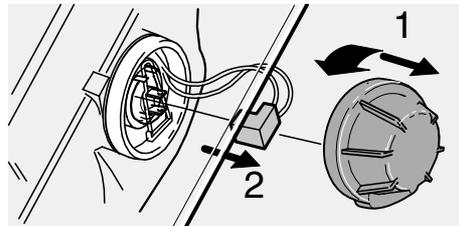


### Sustitución de bombilla de luces de cruce y luces largas (no se aplica a Bi-Xenon)

Sustituya las bombillas de los faros desde el compartimento motor.

**NOTA:** No toque nunca con los dedos el cristal de las bombillas. La grasa de los dedos se evapora con el calor y deja un depósito en el reflector que hace que éste se estropee rápidamente.

- Desconecte todas las luces y coloque la llave de encendido en la posición 0.
- Abra el capó
- Quite la tapa girándola en el sentido contrario al de las agujas del reloj (1).
- Quite el conector (2).



- Desconecte la pinza de muelle. Empuje primero a la derecha para que el muelle se desconecte, y después hacia afuera y hacia atrás (3).
- Saque la bombilla y sustitúyala (4). Anote su posición.
- Instale la bombilla (1). Sólo puede montarse en una posición.
- Empuje la pinza de muelle hacia arriba y un poco hacia la izquierda de forma que quede fija en su enganche (2).
- Vuelva a colocar el conector (3).
- Enrosque la tapa.; La palabra “TOP” debe quedar hacia arriba (4).

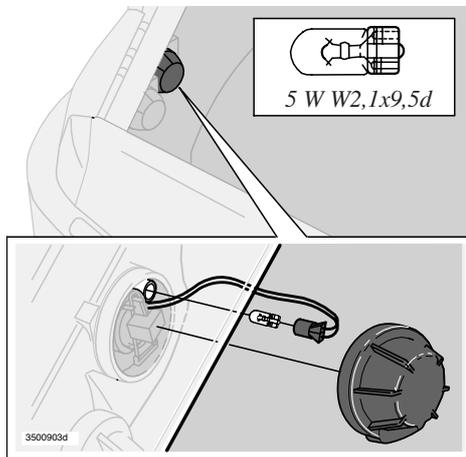
### ¡PRECAUCIÓN!



Si el coche está equipado con faros Bi-Xenon (opcional), debe confiarse la sustitución de las lámparas a un taller autorizado Volvo debido a la alta tensión.

**NOTA:** Las lámparas Bi-Xenon contienen una pequeña cantidad de mercurio por lo que deben tratarse de forma respetuosa con el medio ambiente. Consúltelo con el concesionario o el taller Volvo.

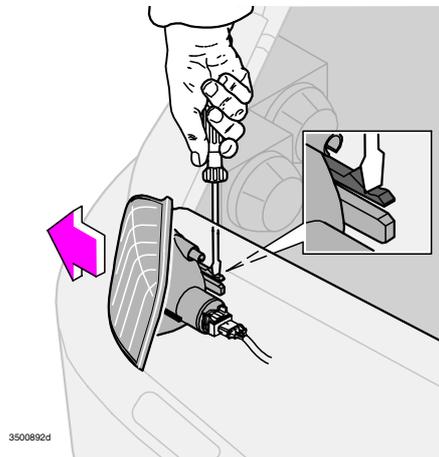
## Sustitución de bombillas



### Sustitución de bombilla de luces de posición luces de estacionamiento delanteras\*

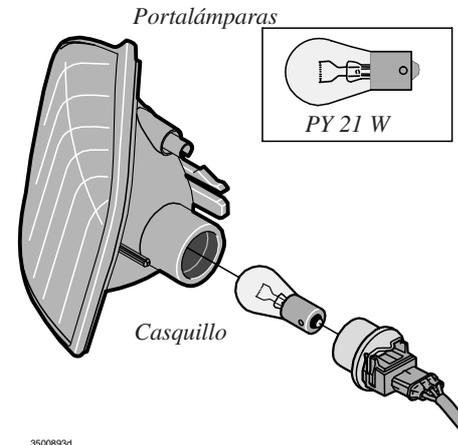
- Desconecte todas las luces y coloque la llave de encendido en la posición 0.
- Quite la tapa de la luz larga girándola en el sentido contrario al de las agujas del reloj.
- Saque la bombilla y el casquillo. Cambie la bombilla.
- Vuelva a colocar la bombilla y el casquillo en su sitio.
- Compruebe que la nueva bombilla se enciende.
- Vuelva a enroscar la tapa. La palabra “TOP” debe quedar hacia arriba.

\*En coches con faros Bi-Xenon, esta bombilla se encuentra también emplazada en el portalámparas de intermitentes. Véase la siguiente columna.



### Sustitución de la bombilla de la esquina delantera

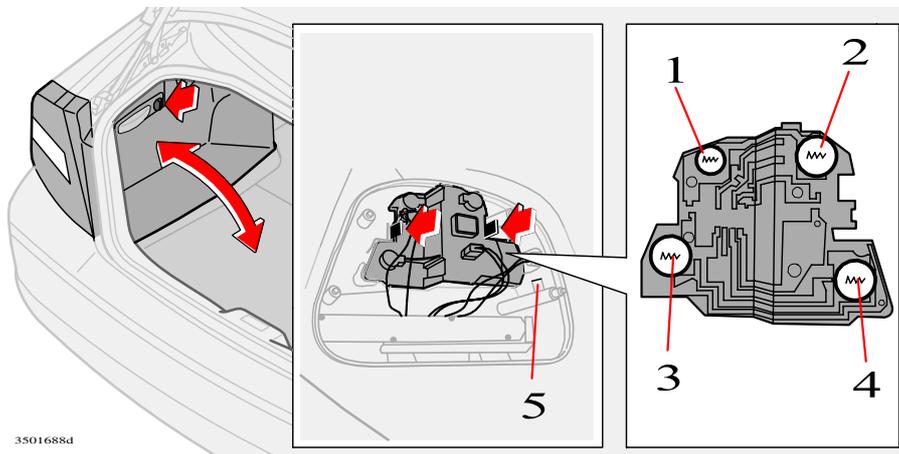
- Desconecte todas las luces y coloque la llave de encendido en la posición 0.
- Empuje el fiador guía con ayuda de un destornillador y saque todo el portalámparas.
- Baje el muelle y quite el portalámparas del conector.
- Gire el casquillo en el sentido contrario al de las agujas del reloj y sáquelo.
- Quite la bombilla del casquillo empujando hacia adentro y girando en el sentido contrario al de las agujas del reloj.
- Instale una nueva bombilla y coloque de nuevo el portalámparas.
- Vuelva a colocar el conector en el casquillo.



- Conecte el encendido y compruebe que la nueva bombilla se enciende.
- Coloque el portalámparas en su sitio y compruebe que está seguro.

**Para mayor seguridad de funcionamiento:  
Use siempre bombillas originales Volvo  
cuando tenga que sustituirlas.**

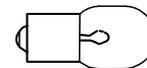
## Sustitución de bombillas



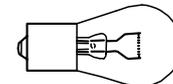
3501688d

Parte exterior del coche, lado izquierdo

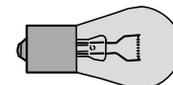
**1: Luces de estacionamiento**  
5W BA15



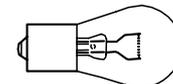
**4: Luces de marcha atrás**  
21W BA15



**3: Bombilla de luces intermitentes**  
21W PY



**2: Luces de estacionamiento/Bombilla de luces antiniebla**  
21/4W BA15d



**5. Luces de posición lateral**  
5W5 W2,1x9,5d



3501690d

### Sustitución de bombillas de las luces traseras

Todas las bombillas de las luces traseras se sustituyen desde el interior del maletero.

- Desconecte todas las luces y coloque la llave de encendido en la posición 0.
- Desbloquee y abata hacia dentro el lado del panel para acceder a las bombillas. En el lado derecho, el acceso a las lámparas es más fácil si se tira hacia fuera de la cortina de carga todo lo que se pueda antes de abatir hacia dentro el lado del panel.

Las bombillas están situadas en un casquillo desmontable asegurado con dos pasadores de cierre.

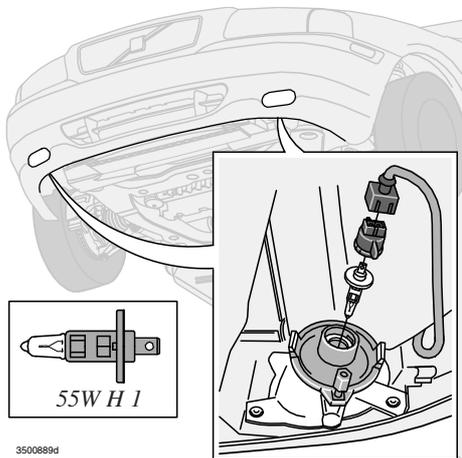
Haga lo siguiente para sustituir las bombillas del casquillo:

- Empuje los pasadores de cierre para extraer el casquillo de la cubierta de la lámpara.
- Sustituya la bombilla.
- Vuelva a colocar el casquillo.
- Vuelva a colocar y cerrar el panel lateral.

**NOTA:** Las bombillas de las luces de freno LED deberán ser cambiadas en un taller Volvo.

**Para mayor seguridad de funcionamiento: Use siempre bombillas originales Volvo cuando tenga que sustituirlas.**

## Sustitución de bombillas

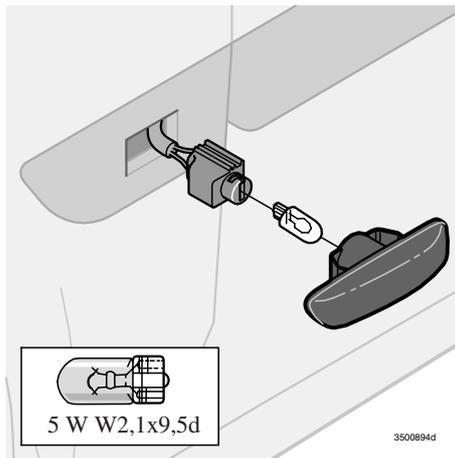


3500889d

### Sustitución de la bombilla de la luz antiniebla delantera

**NOTA: No toque nunca con los dedos el cristal de las bombillas.**

- Apague las luces y gire la llave de encendido a la posición 0.
- Gire ligeramente el casquillo en sentido contrario al de las agujas del reloj.
- Saque la lámpara y sustituya la bombilla.
- Vuelva a colocar la lámpara. (El perfil del casquillo concuerda con el perfil del pie de la lámpara).
- Vuelva a colocar la lámpara girando ligeramente en sentido de las agujas del reloj. La señal "TOP" del casquillo debe quedar orientada hacia arriba.

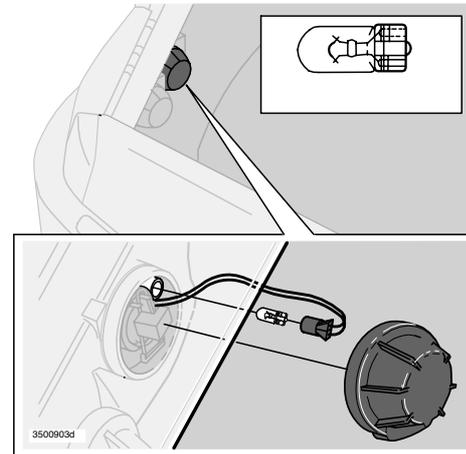


3500894d

### Sustitución de la bombilla del intermitente lateral

- Abra la puerta delantera hasta la mitad.
- Introduzca la mano detrás del guardabarros delantero y extraiga la lámpara. Los cables deben seguir conectados en el casquillo.
- Gire el casquillo 1/4 de vuelta en sentido contrario al de las agujas del reloj y sáquelo en sentido recto.
- Saque la bombilla gastada en sentido recto.
- Coloque una bombilla nueva y vuelva a introducir la bombilla en sentido recto.

**Para mayor seguridad de funcionamiento: Use siempre bombillas originales Volvo cuando tenga que sustituirlas.**

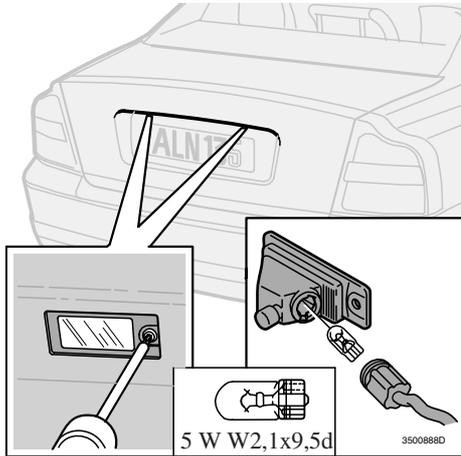


3500903d

### Sustitución de la bombilla de luz de posición/luz de estacionamiento

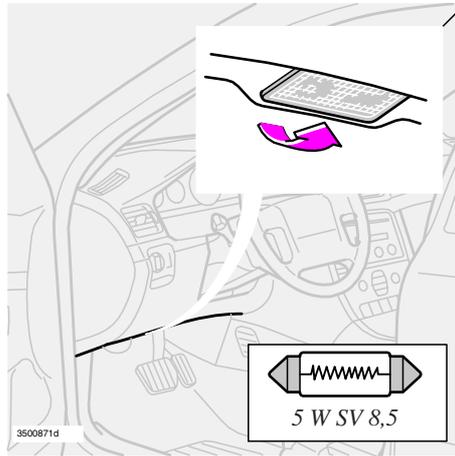
- Desconecte todas las luces y coloque la llave de encendido en la posición 0.
- Quite la tapa de la luz larga girándola en el sentido contrario al de las agujas del reloj.
- Saque la bombilla y el casquillo. Cambie la bombilla.
- Vuelva a colocar la bombilla y el casquillo en su sitio.
- Compruebe que la nueva bombilla se enciende.
- Vuelva a enroscar la tapa. La palabra "TOP" debe quedar hacia arriba.

## Sustitución de bombillas



### Sustitución de la iluminación de la matrícula

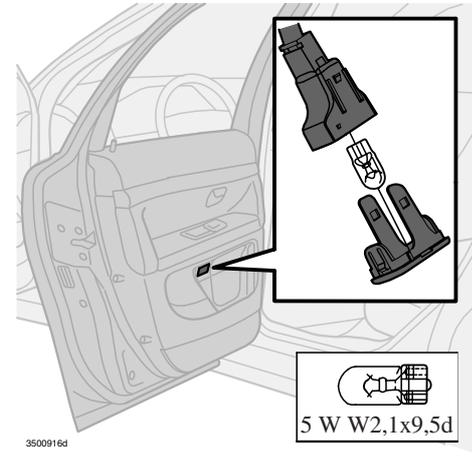
- Apague las luces y lleve la llave de encendido a la posición 0.
- Suelte el tornillo con un destornillador.
- Suelte con cuidado todo el portalámparas y sáquelo.
- Gire el contacto en sentido contrario al de las agujas del reloj y saque la bombilla.
- Coloque una bombilla nueva.
- Vuelva a colocar el contacto y gírelo en sentido de las agujas del reloj.
- Coloque de nuevo y atornille todo el portalámparas.



### Sustitución de la iluminación de guía: puertas delanteras

Las luces de cortesía están debajo del tablero de instrumentos, en los lados del conductor y del acompañante. Haga lo siguiente para sustituirlas:

- Introduzca un destornillador y gire ligeramente para soltar el portalámparas.
- Extraiga la bombilla gastada y coloque una bombilla nueva.
- Compruebe que la lámpara se enciende y vuelva a montar el portalámparas.

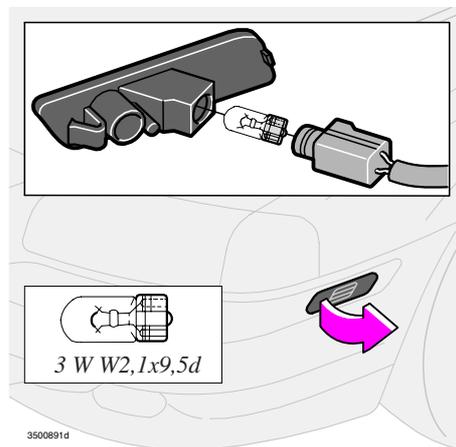


### Sustitución de la iluminación de guía: puertas traseras

- Introduzca un destornillador y gire ligeramente para soltar el portalámparas.
- Desconecte el portalámparas del cable y, a continuación, suelte el cristal del portalámparas apretando hacia adentro los dos cierres laterales.
- Saque la bombilla gastada y coloque una bombilla nueva.
- A continuación, monte todo en orden inverso.

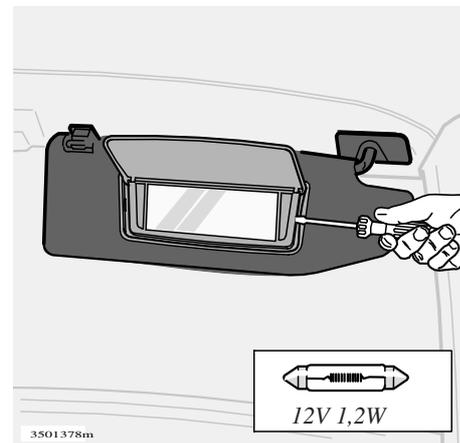
**Para mayor seguridad de funcionamiento: Use siempre bombillas originales Volvo cuando tenga que sustituirlas.**

## Sustitución de bombillas



### Sustitución de la luz de posición lateral

- Presione toda la lámpara hacia atrás y extráigala.
- Intente soltar el portalámparas con los dedos, a ser posible. Si no, utilice un trozo de plástico, de madera o similar para proteger la pintura.
- Gire la bombilla en sentido contrario al de las agujas del reloj y sáquela.
- Sustituya la bombilla.
- Presione el portalámparas hacia adentro y gire en sentido de las agujas del reloj.
- Vuelva a colocar la lámpara presionándola hasta introducirla en la carrocería.

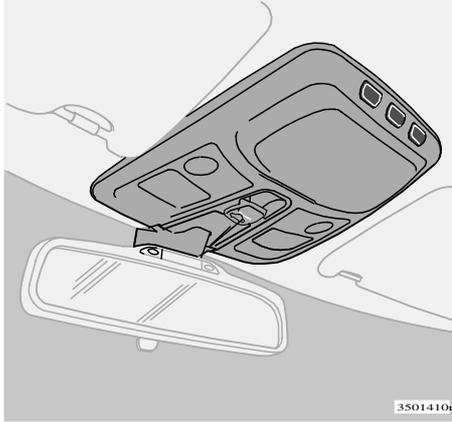


*Introduzca un destornillador y haga palanca con cuidado*

### Sustitución de la lámpara del espejo de cortesía

- Introduzca un destornillador y haga palanca con cuidado hasta que se suelte el cristal.
- Extraiga la lámpara y sustitúyala.
- Vuelva a colocar el cristal de la lámpara y compruebe que quede bien fijo.

**Para mayor seguridad de funcionamiento: Use siempre bombillas originales Volvo cuando tenga que sustituirlas.**



### Sustitución de la iluminación del techo con lámparas de lectura delanteras

Las lámparas son de un tipo especial. Le recomendamos que confíe la sustitución al taller Volvo.

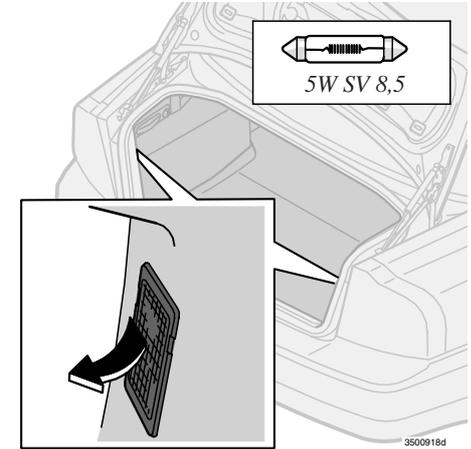


### Sustitución de las lámparas de lectura traseras

Las lámparas son de un tipo especial. Le recomendamos que confíe la sustitución al taller Volvo.

### Sustitución de la tercera luz de freno

Las lámparas son de un tipo especial. Le recomendamos que confíe la sustitución al taller Volvo.



### Sustitución de la bombilla del compartimento de carga

La iluminación está a la izquierda y a la derecha de la tapa del maletero. Haga lo siguiente para sustituir la bombilla:

- Introduzca un destornillador y gire ligeramente para que se suelte el portalámparas.
- Extraiga la bombilla gastada y coloque una bombilla nueva.
- Compruebe que la lámpara se enciende y vuelva a montar el portalámparas.

---

---

## Cuidados y servicio

Tratamiento anticorrosión	116
Comprobación y reparación de daños de pintura	117
Lavado	118
Servicio	120
Catalizador	122
Protección del medio ambiente	123
Capó, compartimento del motor	124
Diesel	126
Aceite de motor	127
Refrigerante	128
Líquido de frenos, dirección asistida, líquido lavaparabrisas	129
Cuidado de la batería	130
Sustitución de escobillas limpiaparabrisas	132

### Tratamiento anticorrosión: comprobación y mejora

Su coche Volvo ha recibido en la fábrica un tratamiento anticorrosión muy completo y exhaustivo. Las zonas expuestas del exterior, por ejemplo la parte inferior de la carrocería, se han pulverizado con una capa gruesa de un producto anticorrosión muy resistente. En los elementos interiores, las secciones cerradas y los huecos se ha aplicado un inhibidor de óxido más fino.

El tratamiento anticorrosivo del coche se mantiene procediendo de la siguiente manera:

- Mantenga limpio el coche. Lave los componentes del chasis\*, la parte inferior de la carrocería, los arcos de rueda y los bordes de los guardabarros con una manguera a alta presión. Cuando utilice el lavado a presión, mantenga la boquilla pulverizadora al menos a 30 cm de las superficies pintadas.
- Compruebe y repare regularmente las zonas tratadas contra la corrosión.

\* Brazos de soporte, acoplamientos, fijaciones de muelles y asientos de muelles.

El automóvil ha sido sometido a un tratamiento anticorrosión que, en condiciones normales, no necesita renovarse hasta pasados aproximadamente 8 años. A partir de ese momento, deberá revisarlo a intervalos de tres años. Si el coche necesita tratamiento, pida ayuda al taller Volvo.

### Protección contra la corrosión visible

Compruebe y repare periódicamente las zonas tratadas contra la corrosión “visibles”. Si hay alguna zona del tratamiento anticorrosión que necesite mejorarse, hágalo inmediatamente para que la humedad no penetre debajo de la protección. Solicite asistencia en el taller Volvo.

Si quiere mejorar usted mismo la protección contra la corrosión, debe procurar que esté limpia y seca la zona que ha de tratarse. Lave y seque minuciosamente el coche. Utilice un producto anticorrosivo en aerosol o para aplicarse con pincel.

Hay dos tipos de productos anticorrosión:

- a) fino (incolore), para lugares visibles
- b) denso, para zonas de desgaste de la parte inferior de la carrocería y los arcos de rueda

Las zonas que pueden mejorarse utilizando estos productos son, por ejemplo:

- Juntas visibles y uniones de paneles: líquido fino
- Parte inferior de la carrocería y arcos de rueda: líquido denso
- Bisagras de puerta: líquido fino
- Bisagras y cierre del capó: líquido fino

Cuando termine la aplicación, limpie el exceso de producto con un trapo humedecido con aguarrás.

Algunos componentes del motor y la fijación del brazo amortiguador del compartimento motor vienen tratadas de fábrica con un producto anticorrosión incoloro a base de cera. Este producto tolera los detergentes normales de lavado sin disolverse ni estropearse. Si lava el motor con disolventes aromáticos tales como aguarrás o trementina (sobre todo aquellos que no contienen emulsionantes), la protección de cera debe renovarse después de cada lavado. En los concesionarios Volvo disponen de estas ceras.

# Comprobación y reparación de daños de pintura

## Pintura

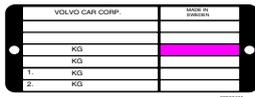
La pintura es un componente importante del tratamiento anticorrosivo del coche y debe comprobarse con regularidad. Los daños de pintura deben repararse inmediatamente para que no se produzca corrosión. Los tipos más comunes de daños de pintura que puede reparar usted mismo son:

- arañazos y picaduras por piedrecitas
- daños en los bordes de guardabarros y largueros

**Al reparar la pintura, el coche debe de estar limpio y seco y estar a una temperatura superior a + 15 °C.**

## Código cromático

Asegúrese de que dispone del color correcto. El código cromático viene indicado en la placa de producto que hay en el compartimento motor.



Código cromático

## Arañazos y picaduras por piedrecitas

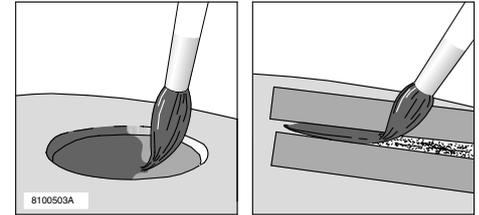
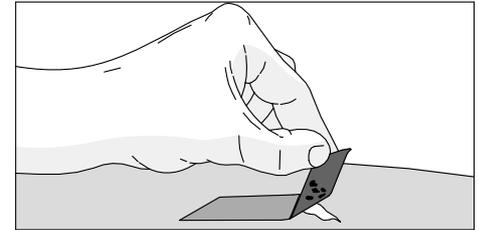
Materiales:

- Pintura base (imprimador) en lata
- Barnizado en lata o lápiz de retoque
- Cepillo
- Cinta protectora
- Si el arañazo no ha llegado hasta el metal y queda todavía una capa de color no dañada, puede aplicar el color directamente después de eliminar la suciedad.

**Si el arañazo ha llegado al metal, haga lo siguiente:**

- Coloque una cinta adhesiva sobre la superficie dañada. Después quite la cinta de forma que los restos de pintura queden pegados en ella (ilustración 1).
- Agite bien el color base (imprimador) y aplíquelo utilizando un pincel fino o una cerilla (ilustración 2).
- Cuando se haya secado el color base, aplique el barnizado con un cepillo.
- Asegúrese de que la pintura está bien batida y aplique varias capas finas dejando secar entre cada mano.
- Cuando haya arañazos, proceda de la misma manera, pero puede ser conveniente utilizar cinta protectora para proteger la pintura no dañada (ilustración 3).
- Espere un día más o menos y después complete la reparación puliendo. Utilice un trapo suave y un poco de polvo abrasivo.

*Quite restos de pintura con cinta adhesiva*



*Utilice cinta protectora en caso necesario*

## Lave el coche con frecuencia

Lave el coche en cuanto se ensucie, sobre todo durante el invierno: la sal y la humedad pueden producir corrosión.

Lave el coche de la siguiente forma:

- Lave con cuidado la suciedad en la parte inferior del coche (arcos de las ruedas, bordes de los guardabarros, etc.)
- Lave todo el coche hasta que la suciedad se ablande.
- Cuando utilice una manguera de alta presión:  
Asegúrese de que la boquilla de la manguera esté a más de 30 cm de la carrocería. No rocíe directamente los cierres.
- Lave utilizando una esponja grande con producto de lavado o sin él y agua en abundancia.
- Conviene utilizar agua templada (máximo 35 °C), pero no caliente.
- Si la suciedad está incrustada, puede lavar el coche con un producto desengrasante en frío, pero hágalo en una plataforma de lavado con separador de desagüe. Cuando utilice un producto desengrasante en frío, asegúrese de no hacerlo directamente a la luz del sol ni cuando la pintura está caliente por haber estado expuesta al sol o porque el motor sigue caliente. La luz solar y el calor pueden producir daños permanentes. Consulte el concesionario Volvo local.
- Seque el coche con una gamuza limpia y suave.
- Limpie los limpiaparabrisas con una solución jabonosa templada.

### Producto de lavado adecuado:

Producto de lavado para coches.

### Tenga en cuenta lo siguiente:

Extraiga siempre los **excrementos de pájaros** de la pintura en cuanto pueda. Los excrementos de pájaros contienen productos químicos que descomponen y decoloran la pintura con mucha rapidez. La decoloración no puede extraerse mediante el pulido.

## ¡PRECAUCIÓN!



**Después del lavado: compruebe siempre los frenos** para que la humedad y la corrosión no afecten a los forros de freno y empeore la capacidad de frenado. Pise ligeramente el pedal de freno de vez en cuando si conduce largos recorridos con lluvia y con barro para calentar y secar los forros. Proceda de la misma manera después de arrancar en condiciones meteorológicas muy húmedas o frías.

## ¡PRECAUCIÓN!



No lave el motor cuando está caliente. Peligro de incendio.

## Túnel de lavado

El túnel de lavado es la forma más sencilla y rápida de lavar el coche. Sin embargo, tenga siempre en cuenta que el túnel de lavado nunca puede sustituir un lavado a mano bien hecho.

Los cepillos del túnel de lavado no llegan con la misma eficacia a todos los rincones del coche.

Durante los primeros meses del coche se recomienda lavar el coche a mano.

## Pulido y encerado

Pula y encere el coche cuando considere que la pintura ha perdido el brillo y cuando desee dar a la pintura del coche una protección complementaria como, por ejemplo, antes de iniciarse el período de invierno.

El pulido del coche no es necesario normalmente hasta haber transcurrido por lo menos un año. El encerado, sin embargo, puede hacerse antes.

Lave y seque el coche cuidadosamente antes de empezar a pulir/encerar. Limpie las manchas de asfalto y alquitrán con aguarrás. Las manchas más difíciles pueden quitarse con polvo abrasivo especial para pinturas de coche. Pula en primer lugar con un pulimentador y, a continuación encere con cera líquida o sólida. Siga atentamente las instrucciones de los envases. Muchos preparados contienen una combinación de pulimentador y cera. No pula ni encere zonas que estén a temperatura de más de 45 °C.

## Limpieza de la tapicería

### Tratamiento de manchas en la tapicería de tela

Para limpiar tapicerías sucias, se recomienda un producto especial de limpieza que puede adquirirse en los concesionarios Volvo. Otros productos químicos pueden disminuir las cualidades ignífugas de la tapicería.

### Tratamiento de manchas en la tapicería de vinilo

**Nunca** intente quitar una mancha rascando o frotando. No utilice **nunca** quitamanchas fuertes. Lave con una solución jabonosa suave y agua templada.

### Tratamiento de manchas en la tapicería de cuero

Para limpiar tapicerías de cuero sucias, se recomienda un producto especial de limpieza que puede adquirirse en los concesionarios Volvo. Se recomienda utilizar el kit de limpieza Volvo para tapicerías de cuero una o dos veces al año con el fin de conservar la flexibilidad y el confort del cuero.

**Nunca** utilice disolventes fuertes, gasolina, alcohol, aguarrás, etc. Estas sustancias son demasiado fuertes y pueden dañar tanto las tapicerías de tela como las de vinilo y de cuero.

## Limpieza de los cinturones de seguridad

Utilice agua y un producto de limpieza sintético.

### Servicio Volvo

Antes de dejar la fábrica, se efectuó una meticulosa prueba de conducción del coche. Poco antes de entregarle el coche, se realizó otro control según las directrices de Volvo Car Corporation.

### Programa de servicio Volvo

Para que su Volvo continúe manteniendo al máximo nivel en lo que se refiere a la seguridad vial, seguridad de funcionamiento y fiabilidad, deberá seguir el programa de servicio Volvo tal como se especifica en el manual de garantía y servicio. Le aconsejamos que confíe los trabajos de servicio y mantenimiento a un taller Volvo. El taller Volvo dispone del personal, las herramientas especiales y la documentación de servicio necesaria para garantizarle la mayor calidad de servicio. En el taller Volvo siempre se utilizan repuestos originales Volvo. El Programa de servicio Volvo ha sido creado para condiciones de conducción normales.

### ¡ATENCIÓN!

Para que continúe siendo vigente la garantía de Volvo, compruebe y siga las recomendaciones del Manual de servicio y garantía.

### Condiciones de conducción adversas

Cambie el aceite del motor y sustituya los filtros de aire y aceite más a menudo de lo que recomienda el Libro de Servicio y Garantía cuando conduzca en condiciones adversas..

Algunas de las condiciones de conducción adversas son:

- Conducción prolongada en condiciones de polvo/arena
- Conducción prolongada con remolque o caravana
- Conducción prolongada en áreas montañosas
- Conducción prolongada a altas velocidades
- Conducción y/o ralenti prolongados a bajas velocidades
- Conducción en bajas temperaturas - por debajo de 0° C - a lo largo de cortas distancias; inferiores a 10 km.

### ¡PRECAUCIÓN!



El sistema de encendido del coche es de alta potencia. La tensión del sistema de encendido es peligrosa. No toque las bujías, los cables de encendido ni la bobina de encendido cuando el motor está en marcha o el encendido conectado.

#### El encendido debe desconectarse en los siguientes casos:

- Al conectar aparatos de comprobación del motor.
- Al sustituir componentes del sistema de encendido como bujías, bobina de encendido, distribuidor, cables de encendido, etc.

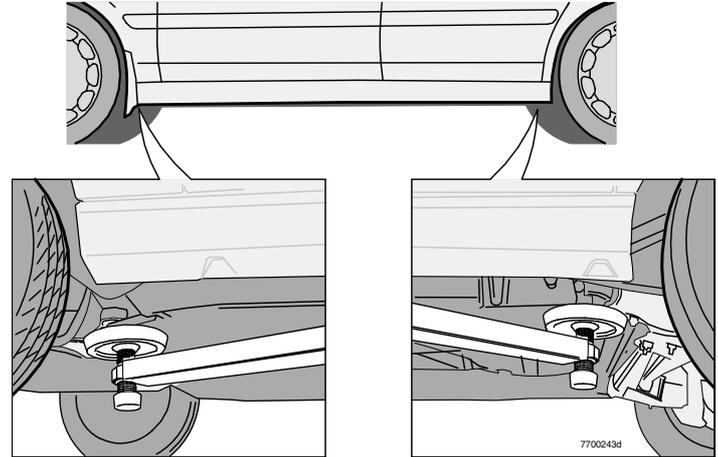
### Tenga en cuenta lo siguiente antes de empezar a trabajar en el coche:

#### Batería

- Asegúrese de que los cables de la batería están conectados y apretados correctamente.
- Nunca desconecte la batería con el motor en marcha (por ejemplo, durante el cambio de batería).
- Nunca utilice un cargador rápido cuando cargue la batería. Los cables de la batería deben estar desconectados durante la recarga.

#### Protección del medio ambiente

La batería contiene un ácido tóxico y corrosivo. Por tanto, es importante manipular la batería de forma respetuosa con el medio ambiente. Solicite asistencia al concesionario Volvo.



### Elevación del coche

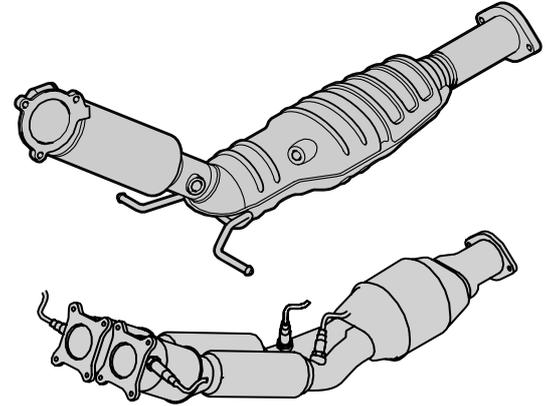
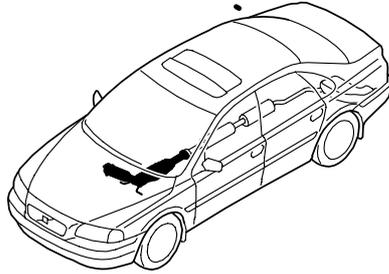
Si se levanta el coche con un gato de taller, éste debe colocarse en la parte delantera en el brazo soporte del motor. No dañe el deflector que hay debajo del motor. Asegúrese de colocar el gato de forma que el coche no se deslice en el gato. Utilice siempre caballetes u otro soporte similar. Si levanta el coche utilizando un elevador de taller de dos columnas, los brazos de elevación delantero y trasero deben sujetarse debajo de los puntos de elevación del larguero. Véase la ilustración.

## Catalizador

El catalizador constituye un complemento del sistema de escape y tiene como función limpiar las emisiones. Consta principalmente de una carcasa con dos monolitos que han sido contruidos para que los gases de escape pasen a través de los canales que tienen en su interior. Las paredes de los canales están recubiertas de una fina capa de platino/rodio/palatino. Estos metales se encargan de la función de catálisis: intervienen en la reacción química y la aceleran sin consumirse en ella.

## Sonda Lambda <sup>TM</sup> (sensor de oxígeno, sólo motores de gasolina)

La sonda Lambda forma parte de un sistema de regulación cuya función es reducir las emisiones y mejorar el consumo de combustible. El sistema tiene un sensor de oxígeno que controla el contenido de oxígeno de los gases de escape que salen del motor. El valor del análisis de los gases de escape se envía al sistema electrónico que controla continuamente los inyectores de combustible. La relación entre el aire y el combustible enviado al motor se controla en todo momento. El sistema de regulación crea condiciones óptimas para una combustión eficaz de las tres sustancias peligrosas (hidrocarburos, monóxido de carbono y óxidos de nitrógeno) con la ayuda de un catalizador de tres vías.



2501082a

### NOTA:

Los coches de gasolina equipados con catalizador sólo deben conducirse con gasolina **sin plomo** ya que, de lo contrario, puede dañarse el catalizador.

## Protección del medio ambiente, consumo de combustible y emisiones

### Protección del medio ambiente

Hay muchos ejemplos de cuidados medioambientales dentro del campo de actividades de Volvo. En los climatizadores, utilizamos un refrigerante sin cloro que es totalmente inofensivo para la capa de ozono y que contribuye de forma muy limitada al mantenimiento del efecto invernadero. Frenos sin asbestos, motores con catalizadores y sistemas de gas natural comprimido (CNG), son otros ejemplos de lo que se hace en Volvo Car Corporation en favor del medio ambiente.

Nuestros servicios específicos también benefician el medio ambiente, por ejemplo, la utilización de piezas originales Volvo, el mantenimiento de los sistemas de encendido e inyección de combustible y otras medidas que reducen directamente la emisión de gases de escape. También conviene señalar el cuidado con el que se manejan en los talleres Volvo las sustancias ecológicamente peligrosas.

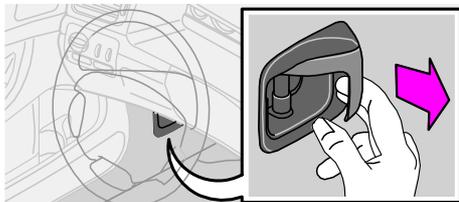
### Consumo de combustible y emisión de dióxido de carbono

Motor	Transmisión	Consumo litros/100 km	Emisión de dióxido de carbono (CO <sup>2</sup> ) g/km
B5204T5	Manual	9,4	223
	Automática	10,4	246
B5244S	Manual	9,0 - 9,1	214 - 217
	Automática	9,7 - 9,8	232 - 235
B5244S2 (170 CV)	Manual	8,9 - 9,0	212 - 215
	Automática	9,6 - 9,7	229 - 232
B5254T2 (2,5T)	FWD Manual	9,3	222
	Automática	10,0	239
	AWD Automática	10,5 - 10,7	252 - 256
B6294S2	Automática	10,6 - 10,9	255 - 259
B6294T (T)	Automática	11,1 - 11,3	268 - 272
D5244T (D5)	Manual	6,5	172
	Automática	7,7 - 7,8	204 - 207
D5244T2 (2.4D)	Manual	6,5	171
	Automática	7,7 - 7,8	204 - 207

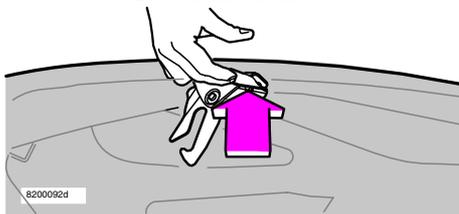
Las cifras oficiales de consumo de combustible se basan en un ciclo de conducción estándar (Directiva UE 80/1268).

Las cifras de consumo de combustible pueden cambiar si el vehículo está equipado con opciones adicionales que afecten a su peso. La forma de conducir el vehículo y otros factores no técnicos pueden afectar al consumo de combustible.

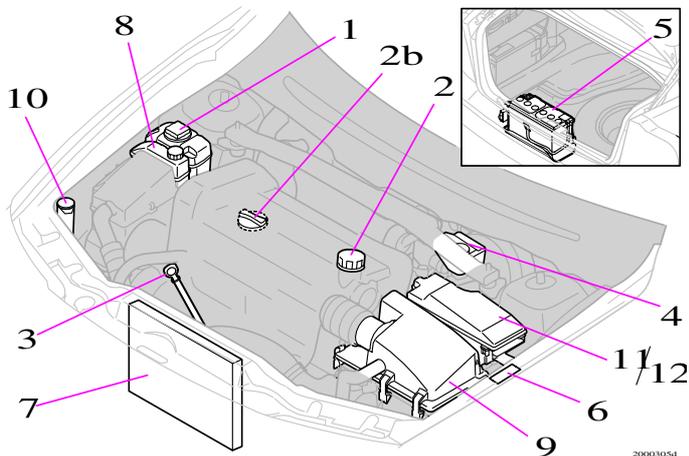
## Capó, compartimento del motor: coches con volante a la izquierda



Tire del abridor...



...levante y abra



### Cómo abrir el capó

Tire del abridor que hay a la izquierda, debajo del tablero de instrumentos. Oirá cómo se suelta el cierre. Introduzca la mano en el centro de la parte delantera del capó y levante el abridor del enganche de seguridad. Abra el capó.

### Compartimento del motor

- |   |  |    |  |
|---|--|----|--|
| 1 | Depósito de expansión, sistema de refrigeración    | 7  | Radiador                                     |
| 2 | Tapón de llenado de aceite, motor                  | 8  | Depósito de líquido de la dirección asistida |
| 3 | Varilla de comprobación del nivel de aceite, motor | 9  | Filtro de aire                               |
| 4 | Depósito del líquido de embrague/freno             | 10 | Depósito del líquido lavaparabrisas          |
| 5 | Batería (en el maletero)                           | 11 | Caja de fusibles principal                   |
| 6 | Placa de datos                                     | 12 | Caja de relés/fusibles integrada             |

### ¡PRECAUCIÓN!



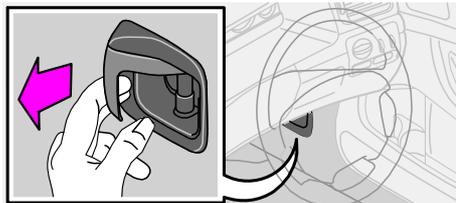
Compruebe que el capó quede bien bloqueado al cerrarlo.

### ¡PRECAUCIÓN!

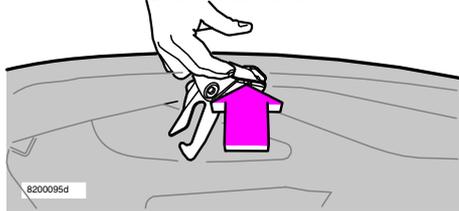


**Ventilador de refrigeración eléctrico:**  
Puede arrancar por sí mismo **después** de haberse parado el motor.

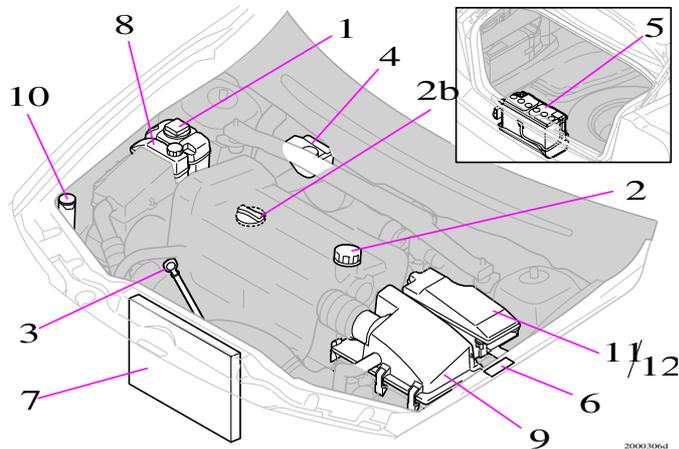
## Capó, compartimento del motor: coches con volante a la derecha



Tire del abridor...



...levante y abra



### Cómo abrir el capó

Tire del abridor que hay a la derecha, debajo del tablero de instrumentos. Oirá cómo se suelta el cierre. Introduzca la mano en el centro de la parte delantera del capó y levante el abridor del enganche de seguridad. Abra el capó.

### Compartimento del motor

- |   |  |    |  |
|---|--|----|--|
| 1 | Depósito de expansión, sistema de refrigeración    | 7  | Radiador                                     |
| 2 | Tapón de llenado de aceite, motor                  | 8  | Depósito de líquido de la dirección asistida |
| 3 | Varilla de comprobación del nivel de aceite, motor | 9  | Filtro de aire                               |
| 4 | Depósito del líquido de embrague/freno             | 10 | Depósito del líquido lavaparabrisas          |
| 5 | Batería (en el maletero)                           | 11 | Caja de fusibles principal                   |
| 6 | Placa de datos                                     | 12 | Caja de relés/fusibles integrada             |

### ¡PRECAUCIÓN!



Compruebe que el capó quede bien bloqueado al cerrarlo.

### ¡PRECAUCIÓN!



**Ventilador de refrigeración eléctrico:**  
Puede arrancar por sí mismo **después** de haberse parado el motor.

### **Sistema de combustible**

Los motores diesel son muy sensibles a la contaminación. Utilice únicamente gasóleo elaborado por compañías petroleras reputadas. En ninguna circunstancia utilice gasóleo de calidad dudosa. Las compañías petroleras más importantes también venden gasóleo especial para el invierno. Este gasóleo es mucho más fluido a bajas temperaturas, lo que reduce el riesgo de que se sedimente parafina, con los consiguientes daños en el sistema de combustible.

El peligro de condensación en el depósito es menor si lo mantiene bastante lleno.

Durante el repostaje, compruebe que la zona alrededor del tubo de llenado esté limpia. Si reposta desde un depósito propio, filtre el combustible.

Evite derrames sobre superficies pintadas. En caso de derrames, lave con agua y jabón.

### **Si se agota el combustible mientras conduce**

Si se agota el combustible mientras conduce, no es necesario adoptar ninguna medida especial. El sistema de combustible se purga de aire automáticamente.

### **RME (Raps Metyl Ester)**

- El gasóleo puede mezclarse con un máximo de 5% de RME.

### **Vaciado del agua de la condensación por el filtro de combustible**

El agua de condensación se separa del combustible en el filtro para evitar averías en el motor. El vaciado del agua de condensación debe realizarse según lo estipulado en los intervalos de servicio indicados en el Manual de servicio y garantía, y también si sospecha que ha podido utilizar combustible contaminado.

## Calidad del aceite:

### Motores de gasolina: ACEA A1

También puede utilizarse aceite con la denominación de calidad ACEA A3. Observe que el mismo aceite puede cumplir tanto con ACEA A1 como ACEA B1. Esto ocurre tanto si el aceite es mineral, parcialmente sintético o totalmente sintético.

### Motores diesel: ACEA B4

Observe que el mismo aceite puede cumplir con ACEA A3, ACEA B3 y ACEA B4.

Esto ocurre tanto si el aceite es mineral, parcialmente sintético o totalmente sintético.

**No use otros aditivos en el aceite. El motor puede sufrir daños.**

Se recomienda aceite de motor totalmente sintético Castrol® para motores diesel y de gasolina sobrealimentados.

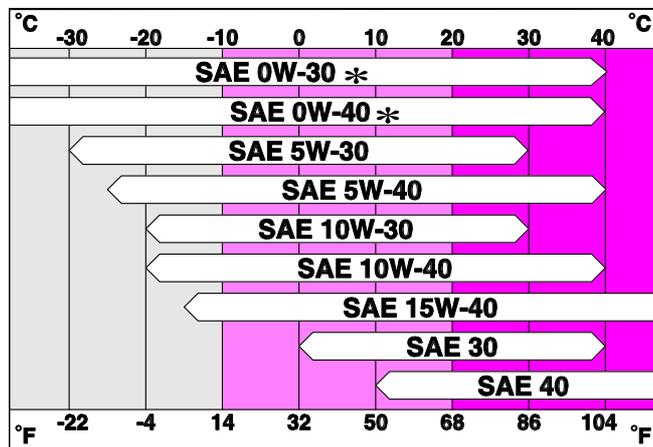
**Volvo recomienda aceites Castrol®.**

## Cambio del aceite y el filtro de aceite

Encontrará las instrucciones relativas a los intervalos de cambio de aceite y filtro de aceite en el programa de Garantía y servicio.

Se recomiendan intervalos más cortos para conducir en condiciones adversas\*.

\*: ver página 120



2200243h

## Viscosidad

**(se supone una temperatura ambiente constante)**

En condiciones de conducción extremas que dan lugar a una temperatura de aceite anormalmente alta o a un mayor consumo de combustible, por ejemplo, en conducción por montaña con un uso muy frecuente del freno motor y en conducción por autopistas a alta velocidad, se recomienda utilizar aceites de la calidad de ACEA A3 (motores de gasolina).

\*Los aceites con la viscosidad 0W-30 y 0W-40 deben cumplir con los requisitos de ACEA A3 (motores de gasolina).

## Compruebe el aceite del motor con regularidad

Volvo recomienda controlar el nivel de aceite cada 2.500 km. Es extremadamente importante comprobar el nivel de aceite del motor antes del primer cambio de aceite programado. Aparque el vehículo en una superficie plana y espere al menos 5 minutos después de parar el motor para dar tiempo a que el aceite baje al cárter.

La medición más precisa se realiza con motor frío antes de arrancar.

Limpie la varilla antes de la comprobación.

**El nivel de aceite debe estar dentro de la zona rayada de la varilla de comprobación.**

La separación entre las cotas de MAX y MIN en la varilla corresponde a aproximadamente 1,5 litros en motores de gasolina y 2 litros en motores diesel.

Si el nivel está en MIN, ponga en caso de...

...motor frío: 1,0 litro  
...motor caliente: 0,5 litros



*Aprox. 1,5 litros en motores de gasolina*

*Aprox. 2,0 litros en motores diesel*

### ¡PRECAUCIÓN!



No derrame aceite sobre el colector de escape caliente. Peligro de incendio.

## Refrigerante

**Nunca** añada agua sola. Utilice una mezcla de 50% de agua y 50 % de **refrigerante Volvo** durante todo el año.

**NOTA:** Ciertos componentes del motor son de una aleación de aluminio, por lo que es de gran importancia utilizar siempre el refrigerante de Volvo. Éste cuenta con unas propiedades anticorrosivas especialmente buenas.

Los coches nuevos van provistos de un refrigerante que resiste temperaturas de aproximadamente 35°C.

## Compruebe con regularidad el nivel del líquido refrigerante

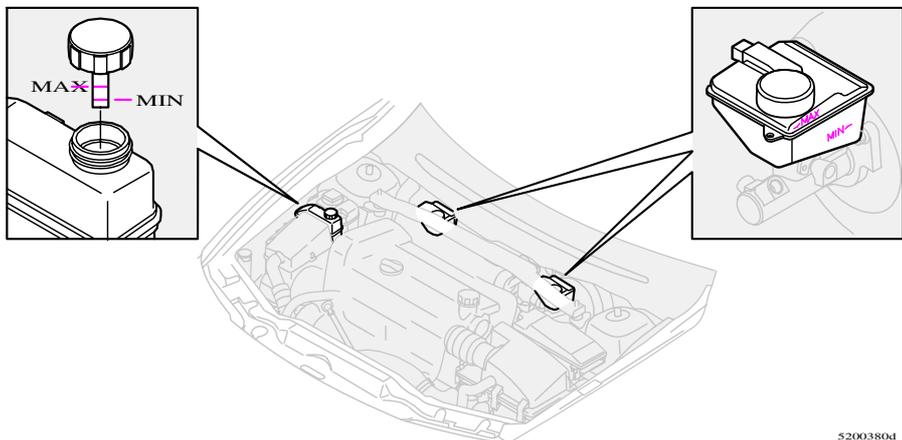
El nivel debe estar entre las marcas MIN y MAX del depósito de expansión. Añada refrigerante si el nivel está por debajo de la marca MIN. Si necesita añadir refrigerante cuando el motor está caliente, desenrosque lentamente la tapa del depósito de expansión de forma que desaparezca el exceso de presión.

**NOTA:** El motor sólo debe hacerse funcionar con el sistema de refrigeración convenientemente lleno. De no ser así, puede haber zonas con excesos de temperatura con el riesgo de que la culata sufra daños (grietas). Deje que el concesionario Volvo le ayude.

### ¡PRECAUCIÓN!



Si necesita añadir refrigerante cuando el motor está a temperatura de funcionamiento, desenrosque lentamente la tapa del depósito de expansión de forma que desaparezca el exceso de presión.



### Dirección asistida

El nivel debe estar entre las marcas MIN y MAX.

**Calidad del aceite:** Aceite de la dirección asistida tipo Pentosin CHF 11S o equivalente.

**Compruebe el nivel** en cada servicio. No es necesario cambiar el aceite.

**Ubicación:** En el compartimento motor, consulte las páginas 124-125.

**NOTA:** Si se produce una avería en el sistema de la dirección asistida (o si se corta la corriente del automóvil y éste debe remolcarse) el automóvil sigue pudiéndose maniobrar con el volante. Tenga en cuenta, sin embargo, que la dirección ofrece más resistencia de lo normal y que es necesario aplicar más fuerza para girar el volante.

### Depósito de líquido de freno y embrague

El freno y el embrague tienen el mismo depósito.

El nivel debe estar entre las marcas MIN y MAX.

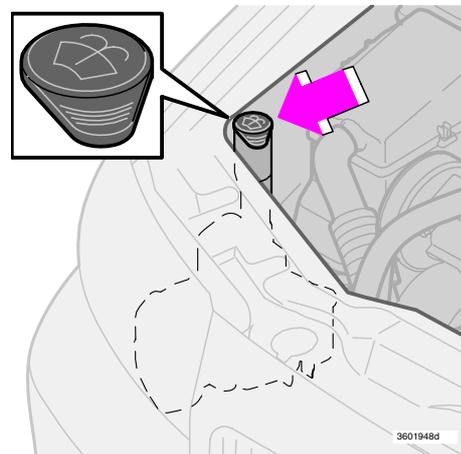
**Tipo de líquido:** Líquido de frenos DOT 4+.

**Compruebe el nivel** con regularidad.

**Sustituya el líquido** cada dos años.

**Ubicación:** En el compartimento motor, consulte las páginas 124-125.

**NOTA:** El líquido debe cambiarse anualmente en coches que se conducen en condiciones duras y con frenados frecuentes como, por ejemplo, por montañas o en climas tropicales con elevada humedad. El cambio no forma parte del mantenimiento normal, pero debe hacerse con motivo de un intervalo de servicio en un taller Volvo.



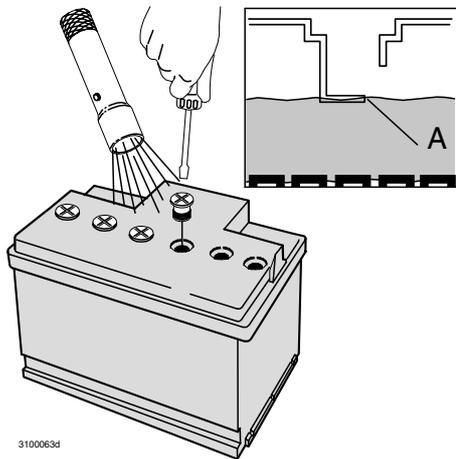
*Depósito del líquido lavaparabrisas*

### Depósito del líquido lavaparabrisas

Los lavaparabrisas y lavafaros tienen un mismo depósito. Éste está ubicado en el compartimento motor y tiene una capacidad de 4,5 litros.

Utilice anticongelante durante el invierno para que el líquido no se congele en la bomba, en el depósito ni en las mangueras.

## Cuidado de la batería



310063d

### Batería

Las condiciones de conducción, la forma de conducir, el número de arranques, las condiciones climáticas, etc. son factores que afectan el funcionamiento y la duración de la batería. Para que la batería funcione de forma satisfactoria, debe considerarse lo siguiente:

- Compruebe con regularidad que el nivel del líquido de la batería es correcto (A).
- Compruebe **todos** los elementos de la batería. Utilice un destornillador para quitar la tapa. Le resultará útil una linterna cuando compruebe el nivel del líquido. Cada elemento tiene su propia marca de máximo (A).

- Si es necesario: añada agua hasta el nivel máximo de la batería. **NOTA:** No sobrepase la marca de máximo (A).
- No utilice agua de grifo, sino agua destilada o desionizada (agua de batería).
- Si ha de cargar por alguna razón la batería, deberá comprobar **posteriormente** el nivel de líquido y, si es necesario, añadir agua.
- Asegúrese de que los tapones están apretados.

**NOTA:** El número de descargas acorta la vida de servicio de la batería.

### ¡PRECAUCIÓN!



- Recuerde que las baterías contienen gas oxhídrico que es muy explosivo. Puede ser suficiente acercar una llama o fumar cerca para causar una explosión que dañe el coche y ocasione lesiones personales.
- La batería contiene también ácido sulfúrico, que puede causar lesiones graves por corrosión. Si el ácido entra en contacto con los ojos, la piel o la ropa, lávese con grandes cantidades de agua. Si el ácido le salpica en los ojos, acuda inmediatamente al médico.

### Testigos:



Utilice gafas protectoras.



Encontrará más información en el libro de instrucciones del coche.



Guarde la batería fuera del alcance de los niños.



La batería contiene ácido cáustico.

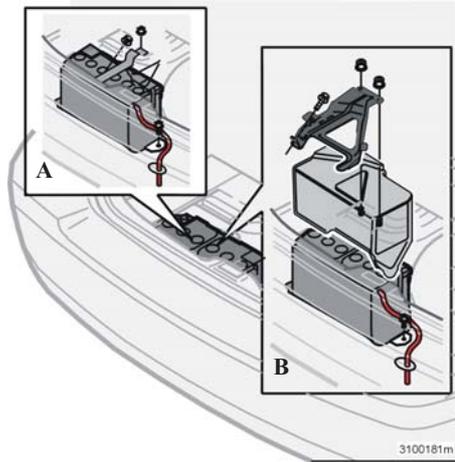


Evite la formación de chispas y acercar una llama.



Peligro de explosión.

## Cuidado de la batería



### Cambio de la batería

#### A. Batería sin cubierta de protección (vea la figura)

- Asegúrese de que está desconectado el encendido.
- **Espera** al menos 10 minutos antes de tocar los terminales eléctricos (para que las distintas unidades de mando puedan almacenar la información del sistema eléctrico del coche).
- Suelte los tornillos del fleje de sujeción de la batería y retire el fleje.
- **Desconecte en primer lugar el cable negativo.**

- Levante la tapa de plástico del borne positivo de la batería.
- Desconecte el cable positivo y retire la tapa de plástico del borne positivo.
- Desconecte de la batería la manguera de evacuación de gas oxídrico.
- Suelte la tuerca de la consola inferior y retire la consola.
- Saque la batería antigua.
- Monte la batería nueva.
- Monte la consola inferior y apriete la tuerca.
- Fije la tapa de plástico en el borne positivo de la batería y conecte el cable positivo.
- Coloque la tapa de plástico sobre el borne positivo y conecte a continuación el cable negativo.
- Asegúrese de que la manguera de evacuación está bien conectada a la batería y a la salida en la carrocería.
- Coloque el fleje de fijación sobre la batería y apriete los tornillos.

#### B. Batería con cubierta de protección (vea la figura)

Tras destornillar la consola y la cubierta de protección de la batería y cuando desee desmontar la batería, proceda de la misma manera que en la versión A.

### ¡Atención!

Si se utiliza en repetidas ocasiones el calefactor de estacionamiento y otros dispositivos que consumen mucha corriente y se conduce tramos de poco recorrido, la batería puede descargarse, lo que puede ocasionar problemas al arrancar.

Para asegurar que el alternador tenga tiempo de generar la misma cantidad de energía que utilizan los dispositivos que consumen mucha corriente, el automóvil debe conducirse tanto tiempo como han estado conectados estos dispositivos.

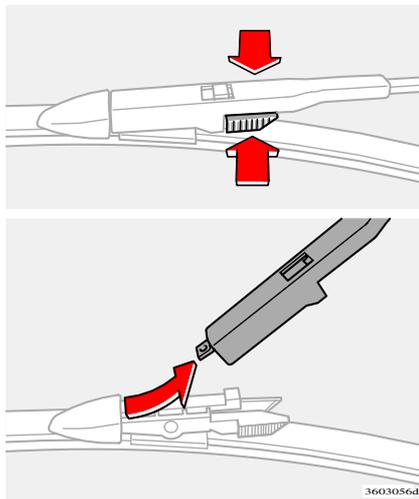
### ¡ADVERTENCIA!



#### Evacuación del gas oxídrico

La batería puede generar gas oxídrico, que es un gas altamente explosivo. Para impedir la presencia de gas oxídrico en el compartimento de equipajes, se dispone de una manguera de evacuación que conduce el gas oxídrico de la batería al aire exterior. Si por alguna razón tuviera que cambiar la batería, es imprescindible conectar la manguera de evacuación a la batería nueva y asegurarse de que la manguera desemboque en su salida prevista en la carrocería.

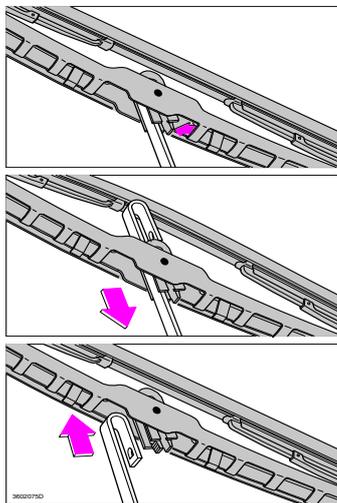
## Sustitución de escobillas limpiaparabrisas



### Sustitución de las escobillas limpiaparabrisas de 'escobilla plana'

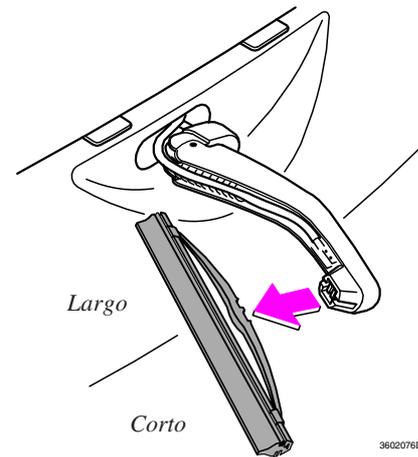
- Separe el brazo del limpiaparabrisas y sostenga la escobilla.
- Empuje los muelles de cierre de la escobilla mientras la levanta de la extensión del brazo.
- Instale la nueva escobilla siguiendo las instrucciones en sentido inverso y **compruebe que la escobilla esté bien colocada.**

**NOTA:** Tenga en cuenta que la escobilla limpiaparabrisas del lado del conductor es más larga que la escobilla del lado del acompañante.



### Sustitución de escobillas limpiaparabrisas de tipo tradicional

- Separe el brazo del limpiaparabrisas y mantenga la escobilla a 45° del brazo del limpiaparabrisas. Empuje el muelle de la escobilla.
- Baje la escobilla de forma que el ojal del brazo pase por el agujero de la fijación de la escobilla.
- Después levante la escobilla del limpiaparabrisas de forma que el ojal del brazo pase al lado de la fijación.
- Instale la nueva escobilla en orden inverso y **compruebe que está correctamente fijada.**



### Sustitución de escobillas limpiafaros

- Empuje hacia adelante el brazo del limpiafaros.
- Quite la escobilla del limpiafaros.
- Introduzca la nueva escobilla en su sitio.
- Compruebe que la escobilla esté correctamente fijada

---

---

## Especificaciones

Denominación de tipo	134
Pesos y medidas, capacidades	135
Lubricantes, Lubricantes, aceites	136
Transmisión	137
Sistema eléctrico	138
Motor	139

# Especificaciones

## Denominación de tipo

Cuando se ponga en contacto con el concesionario Volvo o cuando solicite piezas de repuesto y accesorios, le resultará más fácil si sabe la denominación de tipo de su coche, el número de chasis y el número del motor.

### 1 Denominación de tipo y de año de modelo y el número de chasis.

Estampados en el compartimento del motor, debajo del parabrisas.

### 2 Denominación de tipo, número de chasis, pesos permitidos, códigos de pintura y tapicería, y número de aprobación de tipo.

Placa en el revestimiento del guardabarros, detrás del faro izquierdo.

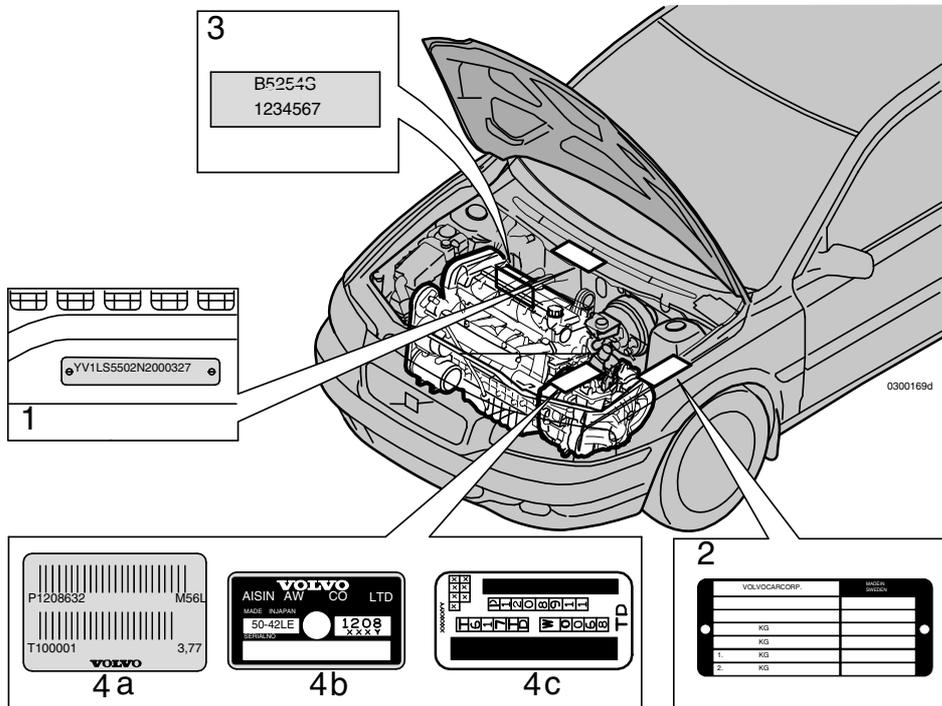
### 3 Denominación del tipo de motor, números de componente y de serie. En la parte superior del bloque de cilindros.

### 4 Denominación del tipo de la caja de cambios, números de componente y de serie.

**a:** Transmisión manual:  
en la parte delantera

**b:** Transmisión automática (AW55-50):  
en la parte superior

**c:** Transmisión automática (GM4T65EV):  
en la parte trasera



## Pesos y medidas

Longitud .....	482 cm
Anchura .....	183 cm
Altura .....	145 cm
Distancia entre ejes .....	279 cm
Vía delantera .....	158 cm
Vía trasera .....	156 cm

Peso máximo permitido (sin conductor) = Peso total - peso de servicio

## Placa de datos con pesos en la placa del compartimento motor

1. Peso total máximo
2. Peso máximo (coche + remolque)
3. Carga máxima sobre el eje delantero
4. Carga máxima sobre el eje trasero



Carga máxima, consulte los papeles de matriculación

Carga máxima sobre el techo .....	100 kg
Peso máximo del remolque .....	1.800 kg

## Capacidades

Depósito de combustible ..... 70/80 litros\*

### Aceite de motor (incluido cambio de filtro)\*\*

B5204T5 .....	aprox. 5,5 litros
B5234T7 .....	aprox. 5,5 litros
B5244S (170 CV) .....	aprox. 5,5 litros
B5244S2 (140 CV) .....	aprox. 5,5 litros
B5254T2 2.5T .....	aprox. 5,5 litros
B6294S2 .....	aprox. 6,5 litros
B6294T T .....	aprox. 6,5 litros
D5244T D5 .....	aprox. 7,0 litros
D5244T2 2.4D .....	aprox. 7,0 litros

### Transmisión

Manual .....	2,1 litros
Automática .....	7,2 litros
Geartronic .....	7,5 litros

Dirección asistida .....	0,9 litros
Depósito del líquido lavaparabrisas .....	4,5 litros
Líquido de freno y embrague .....	0,6 litros
Sistema de aire acondicionado .....	1.000 gramos

\*: Los coches con motores de 6 cilindros y todos los modelos con turbo tienen un depósito de 80 litros.

\*\* : Para verificar el tipo de motor que está montado en el automóvil, compruebe la designación de tipo estampada en el compartimento del motor (página anterior, punto 3).

## ¡Atención!

Después de cambiar el aceite, compruebe con la varilla de nivel que el motor lleve la cantidad adecuada de aceite. El control debe realizarse con el motor caliente y unos minutos después de haber apagado el motor.

## Motor

### Motores de gasolina: ACEA A1

También puede utilizarse aceite con la denominación de calidad ACEA A3. Observe que el mismo aceite puede cumplir tanto con ACEA A1 como ACEA B1. Esto ocurre tanto si el aceite es mineral, parcialmente sintético o totalmente sintético.

### Motores diesel: ACEA B4

Observe que el mismo aceite puede cumplir con ACEA A3, ACEA B3 y ACEA B4.

Esto ocurre tanto si el aceite es mineral, parcialmente sintético o totalmente sintético.

### No use otros aditivos en el aceite. El motor puede sufrir daños.

Para los motores de gasolina con turbo y los motores diesel se recomienda el aceite completamente sintético de Volvo.

### Viscosidad (se supone una temperatura ambiente constante)

En condiciones de conducción extremas que dan lugar a una temperatura de aceite anormalmente alta o a un mayor consumo de combustible, por ejemplo, en conducción por montaña con un uso muy frecuente del freno motor y en conducción por autopistas a alta velocidad, se recomienda utilizar aceites de la calidad **ACEA A3 (motores de gasolina)**

**NOTA:** Los aceites con viscosidad 0W-30 y 0W-40 deben cumplir con la calidad ACEA A3 (motores de gasolina).

## Caja de cambios

### Calidad de aceite:

- Manual: Utilice solamente el aceite de la transmisión sintético de Volvo
- Automática: **Sólo** el aceite de la transmisión de Volvo, núm. de art. 1161540-8. No mezcle con otro aceite.
- Geartronic: Aceite de la transmisión sintético de Volvo. (Aceite que cumple las normas de calidad Dexron®-III).

## Dirección asistida

**Calidad de aceite:** Aceite de la dirección asistida tipo Pentosin CHF 11S o equivalente.

**Volumen:** aprox. 0,9 litros

## Líquido de frenos

**Tipo de líquido:** Líquido de frenos DOT 4+

**Volumen:** aprox. 0,6 litros

### ¡Atención!

Si tiene dudas acerca de la calidad de aceite que debe utilizarse, póngase en contacto con un taller Volvo.

## Sistema de refrigeración

Tipo:	Sobrepresión cerrado	
Volumen:	Gasolina 5 cil. sin turbo	aprox. 8,0 litros
	Gasolina 5 cil. con turbo	aprox. 9,0 litros
	Gasolina 6 cil. sin turbo	aprox. 9,0 litros
	Gasolina 6 cil. con turbo	aprox. 9,5 litros
	Diesel	aprox. 12,5 litros

El termostato empieza a abrirse a 90°C

## Refrigerante

**Tipo:** R 134a

**Tipo de aceite:** PAG P/N=1161627-3

## Gasolina

Norma: DIN 51600

**El motor puede funcionar con gasolina de 91, 95 y 98 octanos RON.**

- Se recomienda 98 RON para una máxima potencia y un mínimo consumo de combustible.
- La gasolina de 95 octanos puede utilizarse para conducción normal.
- La gasolina de 91 octanos RON sólo deberá utilizarse en casos excepcionales. No obstante, esta gasolina no daña el motor.

## Diesel

Norma: SS-EN 590

## Transmisión automática

Cajas de cambios automáticas de control electrónico y 5 marchas que constan de convertidor de par hidráulico y caja de cambios de engranaje planetario.

## Tren trasero

Suspensión independiente sobre cada rueda con muelles individuales y amortiguador. La suspensión consta de tirantes trapecios superior e inferior, barras de control de ancho de vía de la dirección y barra estabilizadora.

## Tren delantero

Suspensión tipo Mc Pherson. Amortiguadores integrados en los muelles. Dirección de cremallera. Eje de dirección de seguridad. Los valores de ajuste se aplican a un vehículo sin carga, con combustible, refrigerante y rueda de repuesto.

## Sistema eléctrico

### Sistema eléctrico

Sistema de 12 voltios con alternador y regulador de tensión. Sistema de un solo polo en el que el chasis y el bloque del motor se utilizan como conductores. El polo negativo se conecta al chasis.

#### Batería

Tensión	12 V	12 V	12 V (Diesel)
Capacidad de arranque en frío (CCA)	520 A/30 s	600 A/30 s	800 A*
Capacidad de reserva (RC)	90 min/25A	115 min/25A	115 min/25A

Si tiene que sustituir la batería, asegúrese de hacerlo con una batería que tenga la **misma capacidad de arranque en frío y capacidad de reserva** que la batería original (consulte la etiqueta de la batería).

Corriente máxima del <b>alternador</b>	140 A
<b>Motor de arranque</b> , potencia	1,4 kW    1,7 kW    2,2 kW

\* Los coches con calefactor de estacionamiento tienen también una batería de 800 A.

Bombillas	Potencia	Base
Faros	55 W	H 7
Faros Bi Xenon (opcional)	35 W	D2R
Luces antiniebla	55 W	H 1
Luces de posición delanteras	5 W	W 2,1x9,5 d
Intermitente, delantero (amarillo)	21 W	PY
traseño (amarillo)	21 W	PY
lateral (amarillo)	5 W	W 2,1x9,5 d
Luces de estacionamiento, traseras	5 W	BA 15
Luces de marcha atrás	21 W	BA 15
Luz antiniebla trasera	21 W	BA 15
Iluminación de la matrícula	5 W	W 2,1x9,5 d
Iluminación de cortesía, trasera	5 W	W 2,1x9,5 d
Iluminación de cortesía, delantera	5 W	SV 8,5
Iluminación del maletero	5 W	SV 8,5
Iluminación de la guantera	3 W	BA 9
Espejo de cortesía	1,2 W	SV 5,5
Cenicero trasero	1,2 W	W 2x4,6 d
Luz de posición lateral	3 W	W 2,1x9,5 d
Luces de posición lateral	5 W	W 2,1x9,5 d

## Motor: especificaciones

Motor	B5204T5*	B5234T7*	B5244S* (170 CV)	B5244S2* (140 CV)	B5254T2* 2.5T FWD/AWD	B6294S2*
Potencia** [kW/rps] [CV/rpm]	132/88 180/5300	147/83 200/5000	125/100 170/6000	103/75 140/4500	154/83 210/5000	144/87 196/5200
Par motor** [Nm/rps] [kpm/rpm]	240/37-88 24,5/2200-5300	285/33-83 29,1/2000-5000	225/75 23,0/4500	220/55 22,5/3300	320/25-75 32,6/1500-4500	280/65 28,6/3900
Número de cilindros	5	5	5	5	5	6
Diámetro de cilindro [mm]	81	81	83	83	83	83
Carrera [mm]	77	90	90	90	93,2	90
Cilindrada [dm <sup>3</sup> (l)]	1,98	2,32	2,44	2,44	2,52	2,92
Relación de compresión	9,5:1	8,5:1	10,3:1	10,3:1	9,0:1	10,5:1
Bujías						
Distancia entre electrodos [mm]	0,7-0,8	0,7-0,8	1,2	1,2	0,7-0,8	1,2
Pares de apriete [Nm]	30	30	30	30	30	30

Para verificar el tipo de motor que está montado en el automóvil, compruebe la designación de tipo estampada en el compartimento del motor (Designaciones de tipo en la página 134, punto 3).

**\*El motor puede conducirse con gasolina de 91, 95 y 98 RON.**

- Se recomienda 98 RON para una máxima potencia y un mínimo consumo de combustible.
- La gasolina de 95 octanos puede utilizarse para conducción normal.
- La gasolina de 91 octanos RON sólo deberá utilizarse en casos excepcionales.  
No obstante, esta gasolina no daña el motor.

\*\* : Potencia y par motor según la norma de pruebas UE 80/1269. En motores de gasolina, se utiliza para estas pruebas combustible de 98 octanos.

### Ponga la gasolina correcta

El automóvil está provisto de catalizador y sólo puede llevar gasolina sin plomo, ya que de lo contrario se estropearía el catalizador.

## Motor: especificaciones

Motor	B6294T*	D5244T	D5244T2	B5244SG	B5244SG2
	T6	D5	2.4D	CNG (gas)	LPG (gas)
Potencia** [kW/rps]	200/87	120/67	96/67	103/97	103/85
[CV/rpm]	272/5200	163/4000	130/4000	140/5800	140/5100
Par motor** [Nm/rps]	380/30-83	340/29-50	280/29-50	192/75	214/75
[kpm/rpm]	38,8/1800-5000	34,7/1750-3000	28,6/1750-3000	19,6/4500	21,8/4500
Número de cilindros	6	5	5	5	5
Diámetro de cilindro [mm]	83	81	81	83	83
Carrera [mm]	90	93,2	93,2	90	90
Cilindrada [dm <sup>3</sup> (l)]	2,92	2,40	2,40	2,44	2,44
Relación de compresión	8,5:1	18,0:1	18,0:1	10,3:1	10,3:1
Bujías					
Distancia entre electrodos [mm]	0,7-0,8	-	-	1,2	1,2
Pares de apriete [Nm]	30	-	-	30	30

\* El motor puede funcionar con gasolina de 91, 95 y 98 octanos RON.

- Se recomienda 98 RON para una máxima potencia y un mínimo consumo de combustible.
- La gasolina de 95 octanos puede utilizarse para conducción normal.
- La gasolina de 91 octanos RON sólo deberá utilizarse en casos excepcionales. No obstante, esta gasolina no daña el motor.

\*\* : Potencia y par motor según la norma de pruebas UE 80/1269. En motores de gasolina, se utiliza para estas pruebas combustible de 98 octanos.

### Ponga la gasolina correcta

El automóvil está provisto de catalizador y sólo puede llevar gasolina sin plomo, ya que de lo contrario se estropearía el catalizador.

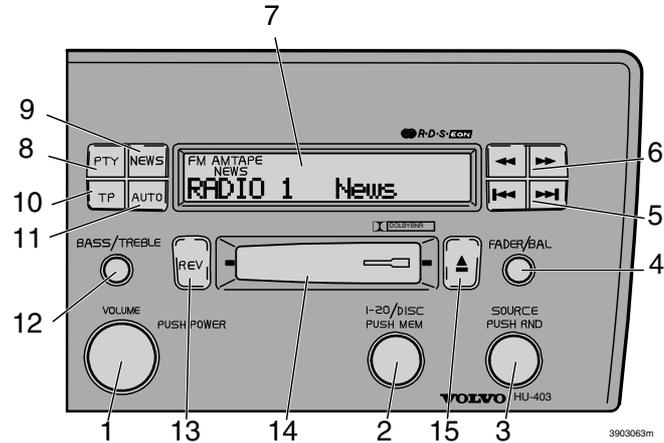
---

---

## Audio

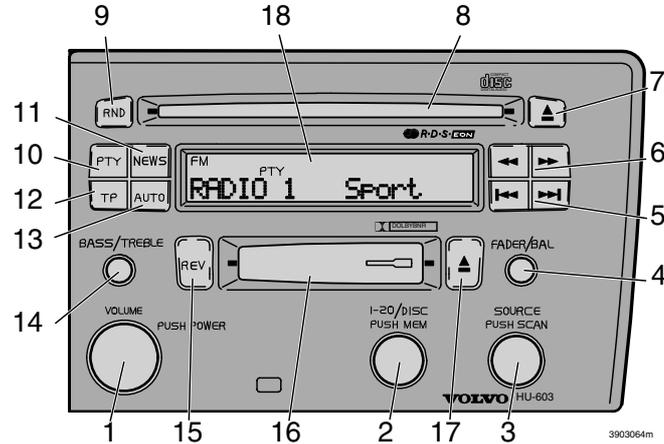
Aspectos generales HU-401	142
Aspectos generales HU-601	143
Aspectos generales HU-801	144
Funciones de la radio	145
Pletina de casete	152
Reproductor de CD	153
Dolby Surround Pro Logic	156
Datos técnicos: Audio	158

## Sistema de audio HU-401



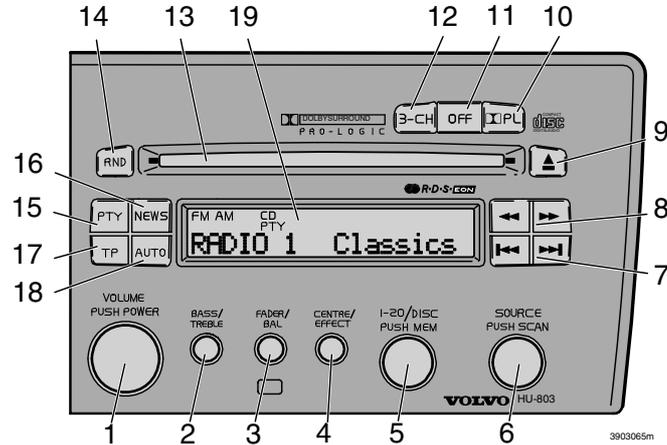
- |   |   |   |
|---|---|---|
| 1. <b>On/Off</b> (pulsar)<br><b>Volumen</b> (girar)   | 4. <b>Balance delante/detrás:</b> pulsar y girar<br><b>Balance:</b> pulsar, tirar y girar                                   | 8. <b>Tipo de programa</b>  |
| 2. <b>Mando selector:</b><br>Frecuencias de radio almacenadas<br>CD, selección de disco (opcional)                | 5. <b>Radio:</b> Búsqueda de emisoras<br>adelante/atrás<br><b>Posición de casete:</b> selección<br>siguiente/anterior pista | 9. <b>Noticias/Radiotexto</b>   |
| 3. <b>Mando selector:</b><br>Radio: FM, AM<br>Casete<br>CD, selección de disco (opcional)<br>Televisor (opcional) | 6. <b>Radio:</b> Selección manual de emisoras<br><b>Posición de casete:</b> Rebobinado rápido<br>adelante/atrás             | 10. <b>Información de tráfico</b>   |
|   | 7. <b>Pantalla</b>  | 11. <b>Preprogramación automática<br/>de emisoras</b>                       |
|   |   | 12. <b>Graves:</b> apretar y girar<br><b>Agudos:</b> apretar, tirar y girar |
|   |   | 13. <b>Selector de dirección de la cinta</b>                                |
|   |   | 14. <b>Obertura de casete</b>   |
|   |   | 15. <b>Expulsión de casete</b>  |

## Sistema de audio HU-601



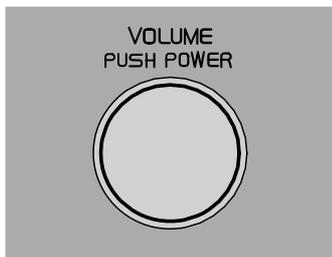
- |   |  |   |
|---|--|---|
| 1. <b>On/Off</b> (pulsar)<br><b>Volumen</b> (girar)   | 5. <b>Radio:</b> Búsqueda de emisoras adelante/atrás<br><b>Posición de casete:</b> selección siguiente/anterior pista<br><b>Posición de CD:</b> selección siguiente/anterior pista | 9. <b>CD, selección aleatoria</b>   |
| 2. <b>Mando selector:</b><br>Frecuencias de radio almacenadas<br>CD, selección de disco (opcional)              | 6. <b>Radio:</b> Selección manual de emisoras<br><b>Posición de casete:</b> Rebobinado rápido adelante/atrás<br><b>Posición de CD:</b> Rebobinado rápido adelante/atrás            | 10. <b>Tipo de programa</b>   |
| 3. <b>Mando selector:</b><br>Radio<br>Casete<br>CD<br>CD, selección de disco (opcional)<br>Televisor (opcional) | 7. <b>Expulsión de CD</b>  | 11. <b>Noticias/Radiotexto</b>  |
| 4. <b>Balance delante/detrás:</b> pulsar y girar<br><b>Balance:</b> pulsar, tirar y girar                       | 8. <b>Obertura de CD</b>   | 12. <b>Información de tráfico</b>   |
|   |  | 13. <b>Preprogramación automática de emisoras</b>                           |
|   |  | 14. <b>Graves:</b> apretar y girar<br><b>Agudos:</b> apretar, tirar y girar |
|   |  | 15. <b>Selector de dirección de la cinta</b>                                |
|   |  | 16. <b>Abertura de casete</b>   |
|   |  | 17. <b>Expulsión del casete</b>   |
|   |  | 18. <b>Pantalla</b>   |

## Sistema de audio HU-801



- |  |   |   |
|--|---|---|
| 1. <b>On/off</b> (pulsar)  | 6. <b>Mando selector:</b><br>Radio<br>CD<br>Cargador de CD (opcional)<br>Televisor (opcional)                     | 9. <b>Expulsión de CD</b>                         |
| 2. <b>Volumen</b> (girar)  |   | 10. <b>Dolby Pro Logic</b>                        |
| 3. <b>Graves:</b> pulsar y girar<br><b>Agudos:</b> pulsar, tirar y girar   |   | 11. <b>Estéreo de 2 canales</b>                   |
| 4. <b>Balance delante/detrás:</b> pulsar y girar<br><b>Balance:</b> pulsar, tirar y girar  | 7. <b>Radio:</b> Búsqueda de emisoras adelante/atrás<br><b>Posición de CD:</b> selección siguiente/anterior pista | 12. <b>Estéreo de 3 canales</b>                   |
| 5. <b>Mando selector:</b><br>Frecuencias de radio almacenadas<br>Cargador de CD interno, selección de disco<br>Cargador de CD externo (opcional) | 8. <b>Radio:</b> Selección manual de emisoras<br><b>Posición de CD:</b> Rebobinado rápido adelante/atrás          | 13. <b>Abertura de CD</b>                         |
|  |   | 14. <b>CD, selección aleatoria</b>                |
|  |   | 15. <b>Tipo de programa</b>                       |
|  |   | 16. <b>Noticias/Radiotexto</b>                    |
|  |   | 17. <b>Información de tráfico</b>                 |
|  |   | 18. <b>Preprogramación automática de emisoras</b> |
|  |   | 19. <b>Pantalla</b>                               |

## Control de volumen TP/PTY/NEWS



3902418d

Si se está reproduciendo una cinta o CD cuando la radio detecta información de tráfico, noticias o un tipo especial de programa, la reproducción se interrumpirá y se oír el mensaje en el volumen predeterminado para información de tráfico, noticias o el tipo de programa seleccionado. El volumen se regula con el mando de volumen. A continuación, la unidad volverá al volumen previamente ajustado y continuará reproduciendo la casete o el CD.

## Control de volumen de teléfono integrado (opcional)

Si llama el teléfono cuando está funcionando la radio, se reduce el volumen de la misma cuando se contesta la llamada. Al concluir la llamada, el volumen vuelve a adoptar el nivel de sonido ajustado previamente. El volumen puede regularse también durante la conversación telefónica y conserva, en tal caso, en nuevo nivel de sonido tras concluir la llamada. En la posición activa, siempre puede verse información sobre el sistema de teléfono en la pantalla.

La función se aplica únicamente al sistema de teléfono integrado de Volvo.



3901856d

## Interruptor On/Off

Pulse el botón para conectar o desconectar la radio.

## Mando de volumen

Gire el mando hacia la derecha para aumentar el volumen. El mando del volumen es electrónico y no tiene topes. Si tiene un teclado en el volante, aumente o disminuya el volumen con los botones + y -.

## Graves

Ajuste los graves sacando el botón y girándolo a la derecha o a la izquierda. En la posición central, el volumen está "normalizado". Vuelva a colocar el botón en la posición original después del ajuste.

## Agudos

Ajuste los agudos sacando el botón, tire de él y gírelo a la izquierda o a la derecha. En la posición central, el volumen está "normalizado". Vuelva a colocar el botón en la posición original después del ajuste.



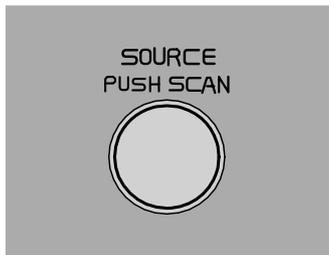
3901858d

### Fader: balance delante/detrás

Configure un balance adecuado entre los altavoces delanteros y traseros pulsando el botón y, a continuación, girándolo hacia la derecha (sonido hacia la parte delantera) o hacia la izquierda (hacia la parte trasera). La posición central significa que el balance está «normalizado». Vuelva a colocar el botón en la posición original después del ajuste.

### Balance derecha/izquierda

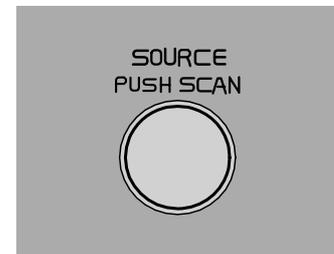
Para ajustar el balance, pulse el mando, sáquelo y gírelo a la derecha o a la izquierda. En la posición central, el volumen está «normalizado». Vuelva a colocar el botón en la posición original después del ajuste.



3901855d

### Selector de longitud de onda

Gire el mando **SOURCE** para seleccionar FM o AM. Aparecerán la emisora y la longitud de onda. Con este mando también puede seleccionar pletina de casete, CD o cargador de CD, si están conectados.



3901855d

### Búsqueda

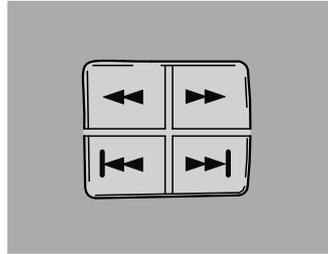
Pulse el mando **SOURCE** para iniciar la búsqueda. Cuando la radio encuentra una emisora, detiene la búsqueda durante unos segundos. Después continúa. Cuando encuentre una emisora que desee escuchar, pulse el mando **SOURCE**.

Si el equipo está en modo de casete (HU-401/601), se reproducirá cada pista durante unos segundos.

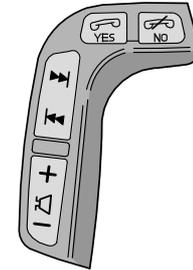
Si la unidad está en modo CD (HU-601/801), se reproducirá cada canción durante unos segundos. Cuando encuentre una pista que desee escuchar, pulse el mando **SOURCE**.

A

B



3901859d



3901873d

## A - Ajuste de emisoras

Pulse el botón izquierdo para seleccionar frecuencias inferiores y el derecho para frecuencias superiores. Las frecuencias seleccionadas aparecen en pantalla.

## B - Búsqueda de emisora arriba/abajo

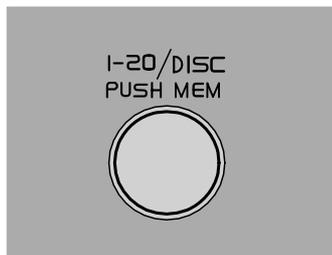
Pulse los lados izquierdo o derecho del botón para buscar frecuencias inferiores o superiores. La radio busca la siguiente emisora audible y la selecciona. Pulse de nuevo el botón si desea continuar la búsqueda.

## Teclado del volante

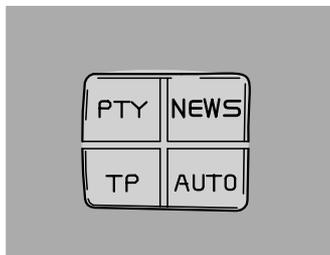
Si dispone de teclado en el volante, pulse la flecha derecha o izquierda para seleccionar las emisoras programadas previamente.

**NOTA:** Si el coche está provisto de teléfono integrado, el teclado del volante sólo puede utilizarse para las funciones del teléfono cuando éste está activado. En la posición activa, siempre puede verse información sobre el sistema de teléfono en la pantalla. Para desactivar el teléfono, pulse  NO

En caso de no tener una tarjeta SIM en el teléfono, desconéctelo, ver la página 162.



3901854d



3901860d

## Programación de emisoras

1. Seleccione la frecuencia deseada.
2. Pulsando brevemente el botón **1-20/DISC**. Seleccione un número girando hacia adelante o hacia atrás. Pulse otra vez para almacenar la frecuencia y la emisora de su preferencia.

## Preselección

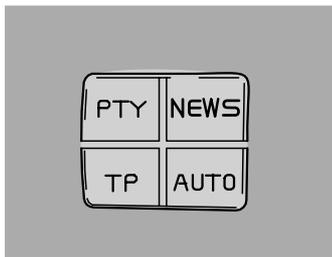
Para elegir un programa de radio preseleccionado, gire el botón **1-20/DISC** hasta el número almacenado. En la pantalla se indica el programa seleccionado.

## AUTO: preselección automática de emisoras

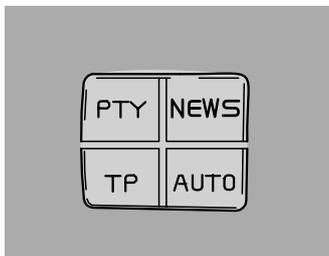
Esta función busca y almacena de forma automática en una memoria aparte hasta 10 emisoras AM o FM que se reciban con la suficiente intensidad de señal. Dicha función es especialmente útil cuando se desconocen las emisoras de radio de la zona por la que está viajando.

1. Pulse y mantenga pulsado el mando **AUTO** durante un mínimo de 2 segundos. Se almacenan automáticamente en memoria varias emisoras (10 como máximo) con señal fuerte de la longitud de onda establecida. En la pantalla aparecerá el mensaje «AUTO». Si no hay ninguna emisora con señal suficiente, aparece el mensaje «NO STATION».

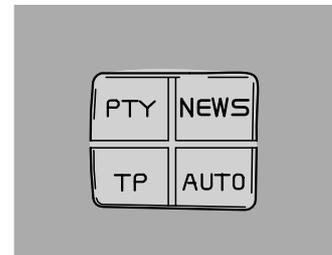
2. Gire el botón **1-20/DISC** si desea cambiar a otra de las emisoras preseleccionadas. En cada giro, se selecciona una nueva emisora (A0 - A9).
3. Para regresar a la selección de frecuencias programadas, vuelva a pulsar **AUTO**. El mensaje **AUTO** desaparecerá de la pantalla.



3901860d



3901860d



3901860d

## Información de tráfico (TP)

Una breve pulsación del botón **TP** (menos de 2 segundos) proporciona la información de tráfico de las emisoras RDS. Cuando la función está conectada, aparece «TP» en la pantalla. Cuando la unidad está en posición de cassette o CD, la radio busca automáticamente una estación FM con una señal fuerte que envía información de tráfico. Si están funcionando el cassette o el CD cuando la radio recibe noticias de tráfico, la función se interrumpe y se oye la información con el volumen seleccionado para información de tráfico.

Al concluir la información, la unidad adoptará de nuevo el nivel de sonido seleccionado previamente y volverá a reproducir la cinta de cassette o el disco.

- La información de tráfico sólo puede oírse cuando **TP** y **TP** aparecen en la pantalla al mismo tiempo.

- Si sólo aparece **TP**, la emisora en cuestión no está enviando información de tráfico.
- Si no desea escuchar la información de tráfico que se está emitiendo, pulse el botón **TP**. La función **TP** seguirá activada y la radio esperará a la información de tráfico siguiente.
- Para desactivar la función **TP**, pulse el botón **TP**. El texto **TP** desaparecerá de la pantalla.

## Noticias on/off

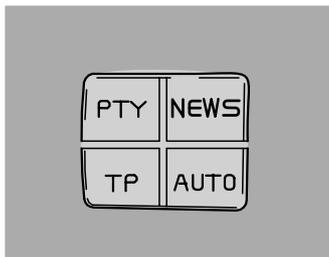
Pulse el botón **NEWS** (noticias) para activar la función. En la pantalla aparece el texto **NEWS** en minúsculas. Pulse de nuevo el botón **NEWS** si quiere desconectar la función. En cuanto se inicia una emisión de noticias, se interrumpirá la reproducción de la cinta de cassette o del disco compacto y podrá escucharse las noticias.

Si no desea escuchar la emisión de noticias, pulse el botón **NEWS** para interrumpir la recepción del programa. La función **NEWS** seguirá, sin embargo, activada y la radio esperará a la siguiente emisión de noticias. Vuelva a pulsar **NEWS** para desactivar la función. La palabra **NEWS** desaparecerá de la pantalla.

## Radiotexto

Algunas emisoras de RDS emiten información codificada acerca del contenido de los programas, los artistas, etc. Esta información aparece presentada en la pantalla. Mantenga oprimido durante unos segundos el botón **NEWS** para poder leer el radiotexto transmitido que aparece en la pantalla. Pulsando brevemente el botón **NEWS**, el radiotexto desaparecerá de la pantalla.

Tipos de programa	Aparece
Noticias	New features
Actualidad	Current
Información	Info
Deportes	Sport
Enseñanza	Educ
Teatro	Theater
Cultura y Arte	Culture
Ciencia	Science
Entretenimiento	Enterta
Música pop	Pop
Música rock	Rock
Música de fondo	Easy list
Música clásica ligera	L Class
Música clásica	Classical
Otros géneros musicales	Other M
Tiempo	Weather
Economía	Economy
Para niños	For children
Cuestiones sociales	Social
Cuestiones espirituales	Spiritual
Programas telefónicos	Telephone
Viajes y vacaciones	Travel
Tiempo libre y Ocio	Leisure
Música de jazz	Jazz
Música country	Country
Música nacional	Nation M
Éxitos de siempre	“Oldies”
Música folklórica	Folk
Documentales	Document
Prueba de alarma	Alarm test
!!ALARMA!!	!!Alarm!!
No hay PTY	Pty Miss



## Tipo de programa

La función PTY le permite seleccionar programas de diferentes temas. Proceda de la siguiente manera para seleccionar un determinado tipo de programa:

1. Pulse el botón **PTY**. En la pantalla aparecerá el tipo de programa de la emisora sintonizada.
2. Girando el botón **1-20/DISC**, puede desplazarse por la lista de tipos de programa.
3. Cuando encuentre el tipo de programa de su preferencia, pulse el botón **1-20/DISC** para confirmar su selección. A continuación, se inicia la función de búsqueda.
4. Si la radio encuentra una emisora con el tipo de programa seleccionado, sintonizará esta emisora. Si no encuentra ninguna emisora con el tipo de programa seleccionado, la radio volverá a la función anterior. La función PTY adoptará la posición de espera y se mantendrá en esta posición hasta que comience a emitirse el tipo de programa que se ha seleccionado. Cuando así sea, la radio

cambiará automáticamente de frecuencia y sintonizará la emisora que transmite el tipo de programa seleccionado.

5. Si hay más de una emisora con el tipo de programa que se ha seleccionado, puede elegir emisora con las flechas **▶▶**, **◀◀** y o con el botón **SCAN**. Mientras la radio busca el tipo de programa que se ha seleccionado y mientras transmite la emisora el programa en cuestión, la función PTY se mantiene en posición activa.
6. Para regresar a la posición de espera, vuelva a pulsar el botón **PTY**. De este modo volverá a activarse, si corresponde, la reproducción del CD o el Casete hasta que comience a emitirse el tipo de programa que se ha seleccionado.
7. Para desactivar la posición de espera PTY, vuelva a pulsar el botón **PTY**. El testigo PTY desaparecerá de la pantalla.

## Modo de uso avanzado (Advanced User Mode)

### Modo de uso avanzado

- Con la radio apagada, pulse y mantenga oprimido durante unos 5 segundos el botón del volumen para activar la función de AUM.
- Gire el botón **1-20/DISC** para seleccionar una función AUM (Ver la lista de funciones a la derecha).
- Después de haber seleccionado una función, parpadeará la posición de salida de la función elegida (default). Pulse el botón **1-20/DISC** para seleccionar otra alternativa de la función (por ej. ON/OFF, LOW/MID/HIGH, etc., según la función).
- Continúe seleccionando funciones o alternativas.

Para que vuelvan a su configuración original todas las funciones de AUM, gire el botón **1-20/DISC** hasta que aparezca en la pantalla de la radio el mensaje «**SET TO DEFAULT**» y pulse a continuación el mismo botón. Todas las configuraciones de AUM adoptarán de nuevo la posición original y la radio volverá a la posición normal (música, noticias, etc.).

Para guardar los cambios que haya efectuado antes de volver al modo normal, gire el mando **1-20/DISC** hasta que aparezca en la pantalla de la radio el mensaje "**BACK and SAVE**" y pulse seguidamente el mismo mando. Confirme con otra pulsación sobre el mando **1-20/DISC**.

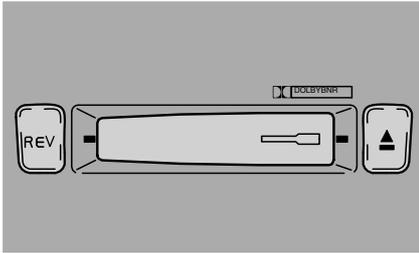
Para volver al modo normal sin guardar los cambios que se hayan efectuado, gire el mando **1-20/DISC** hasta que aparezca en la pantalla de

la radio el mensaje "**BACK without SAVE**" y pulse seguidamente el mismo botón. Confirme con otra pulsación sobre el mando **1-20/DISC**.

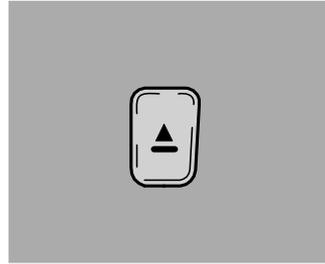
### Lista de funciones sobre AUM

(se ha subrayado la posición original)

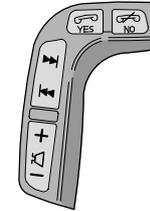
- SET TO DEFAULT (ver la columna de la izquierda).
- AF SWITCHING ON/OF (selección automática de frecuencia): La función AF selecciona la emisora de mejor transmisión para el tipo de programa elegido.
- REGIONAL ON/OFF (Programas de radio regionales) – Con esta función podrá mantener sintonizada una emisora regional, aunque su señal sea muy débil.
- EON (Enhanced Other Networks) LOCAL/DISTANT – Esta función permite que la radio interrumpa el programa que está escuchando para ofrecer informaciones de tráfico o noticias (si se han seleccionado estas funciones) sólo cuando la señal de transmisión es de gran potencia (LOCAL) o también cuando las señales son más débiles (DISTANT).
- NETWORK ALL/TUNED: Esta función permite que la radio interrumpa el programa que está escuchando para ofrecer informaciones de tráfico o noticias (si se han seleccionado estas funciones) de cualquier emisora (ALL) o sólo cuando el mensaje proviene del mismo canal de radio que está escuchando (TUNED).
- LANGUAGE – Seleccione el idioma que se ha de utilizar en la pantalla de la radio (inglés, alemán, francés o sueco). Sólo para información de PTY.
- ASC (Active Sound Control) ON/OFF (Control de volumen activo) – La función ASC adapta de forma automática el volumen a la velocidad del automóvil.
- ASC TABLE – Seleccione el nivel de volumen de la función ASC (LOW/MID/HIGH).
- SRC ON/OFF – Se utiliza para activar o desactivar la modificación de los agudos cuando la recepción es defectuosa. En muchos casos se percibe como una mejora de la recepción.
- SRC TABLE: Seleccione un nivel de la función SRC (LOW/MID/HIGH).
- TAPE DOLBY ON/OFF – Active o desactive la función de reducción de zumbidos Dolby cuando escucha una cinta de casete (HU 401/601).
- BACK and SAVE (ver columna de la izquierda).
- BACK without SAVE (ver columna de la izquierda).



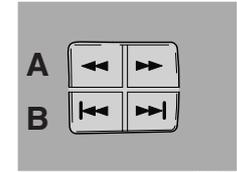
3901857d



3901876d



3901877d



3901899d

## Abertura de casete

Introduzca el casete en la abertura de casete con la cinta a la derecha. En la pantalla aparecerá el mensaje TAPE Side A. Cuando termina una cara, la unidad comienza a reproducir automáticamente la otra. Si ya tiene un casete en el reproductor, seleccione la reproducción girando el botón SOURCE.

## Cambio de dirección de la cinta

Pulse REV si desea escuchar la otra cara de la cinta. La pantalla mostrará la cara que se está reproduciendo.

## Expulsión de la cinta

Si pulsa el botón, la cinta se para y el casete es expulsado. Para seleccionar una nueva fuente, gire el botón SOURCE. El casete puede ser introducido o expulsado incluso cuando la unidad está desconectada.

## Reducción de ruidos Dolby B

La función está preseleccionada. Si desea desconectarla, haga lo siguiente: mantenga pulsado el botón REV hasta que el testigo Dolby desaparezca de la pantalla. Vuelva a pulsar el mismo botón para reactivar la función Dolby.

## Búsqueda (HU-601)

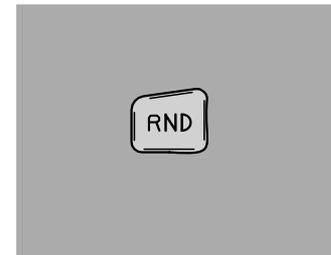
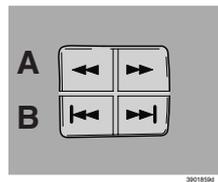
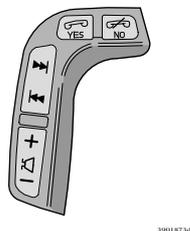
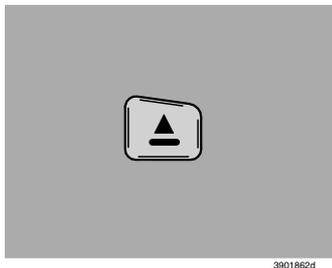
Consulte la página 144 para más información.

## A - Rebobinado rápido

La cinta puede rebobinarse hacia adelante con y hacia atrás con . Durante el rebobinado rápido, aparecen en la pantalla las letras «FF» (hacia adelante) y «REW» (hacia atrás) respectivamente. El rebobinado rápido se interrumpe si pulsa el botón de nuevo.

## B - Pista siguiente, Pista anterior

Si pulsa el botón , la cinta avanzará automáticamente a la siguiente pista. Si pulsa el botón , la cinta volverá automáticamente a la pista anterior. Para que funcione, debe haber un corte de al menos cinco segundos entre las pistas. Si tiene panel de control en el volante, puede utilizar las flechas.



## Reproductor de CD

Introduzca un disco compacto. Si ya ha introducido el disco, seleccione CD girando el botón **SOURCE**.

## Expulsión del disco compacto

Si pulsa este botón, el CD deja de sonar y el disco es expulsado. Ver la ilustración.

**NOTA:** Por razones de seguridad vial, dispone de doce segundos para hacerse cargo del CD expulsado. A continuación, el reproductor de CD recupera el disco y continúa la reproducción.

## A - Rebobinado rápido

Pulse o para buscar dentro de una pista.

## B - Cambio de pista

Pulse para pasar a la pista siguiente o para volver a la pista anterior. El número de pista aparece indicado en la pantalla. Si dispone de teclado en el volante, también puede utilizar los botones correspondientes del mismo.

## Búsqueda

Consulte la página 146 para más información.

## Selección aleatoria

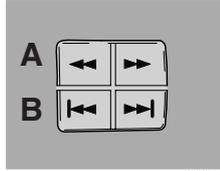
Pulse **RND** para conectar la función de selección aleatoria. La unidad reproduce las pistas del disco en orden aleatorio. Mientras permanezca activada la función, aparece en la pantalla el texto «RND» (random = aleatorio).

### ¡Atención!

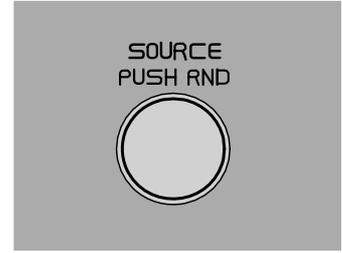
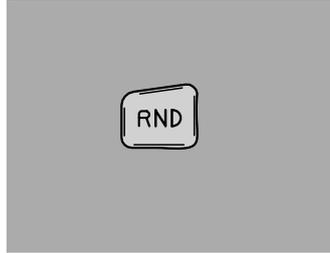
No utilice discos compactos que lleven una etiqueta en el disco. El calor que se genera en el reproductor de CD puede hacer que la etiqueta se suelte del disco, por lo que se corre el riesgo de que el reproductor resulte dañado.



3901873d



390185d



3901875d

## Cargador de CD

Gire el botón **SOURCE** para activar la posición del cargador de CD. El cargador de CD continúa con el disco y la pista que estaba reproduciendo la última vez. Si el cargador de CD\* está vacío, aparece en la pantalla el mensaje «LOAD CARTRIDGE».

## Selección de disco

Gire el mando **1-20 DISC**. Los números de disco y de pista aparecen indicados en la pantalla.

\* La función del cargador de CD sólo puede utilizarse si la unidad está conectada al cargador de CD de Volvo, que se incluye de serie en ciertos modelos y como accesorio en otros.

## A - Rebobinado rápido

Pulse  o  para buscar dentro de una pista.

## B - Cambio de pista

Pulse  para pasar a la pista siguiente o  para volver a la pista anterior. Los números de disco y de pista aparecen indicados en la pantalla. Si dispone de teclado en el volante, también puede utilizar los botones correspondientes del mismo.

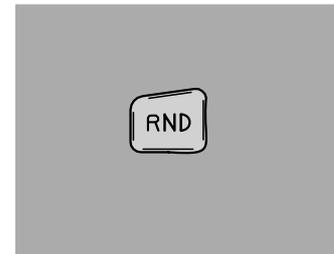
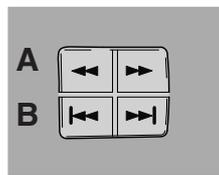
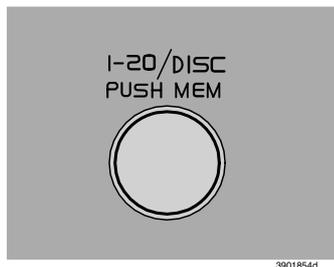
## Búsqueda (HU-601 801)

Consulte la página 146 para más información.

## Selección aleatoria

Pulse **RND** (para HU-601 y 801) para conectar la función de selección aleatoria. Si tiene la radio HU-401 pulse el botón **SOURCE**. Se selecciona aleatoriamente una pista de un disco seleccionado aleatoriamente. Después se selecciona otra pista de la misma forma. Mientras permanezca activada la función, aparece en la pantalla el texto «RND» (random = aleatorio).

**NOTA:** Utilice sólo discos compactos de Ø 12 cm. No emplee discos de menor tamaño.



## Cargador de CD interno

El HU-801 incluye un cargador de CD interno de 4 discos.

Gire **SOURCE** para activar la posición del reproductor de CD. El reproductor de CD continúa con el disco y la pista que estaba reproduciendo la última vez. Puede introducir hasta 4 discos en el reproductor de CD. Para introducir un disco, deberá seleccionar una posición libre en el reproductor. Gire **1-20/DISC** para buscar una posición libre. Antes de introducir un disco, compruebe que aparezca en la pantalla el texto «LOAD DISC».

## Expulsión del disco compacto

Si pulsa este botón, el reproductor de CD se para y el disco que se estaba reproduciendo es expulsado.

**NOTA:** Por razones de seguridad vial, dispone de doce segundos para hacerse cargo del CD expulsado. A continuación, el reproductor de CD recupera el disco y continua la reproducción.

## Selección de disco

Gire el mando **1-20/DISC**. Los números de disco y pista aparecen indicados en la pantalla.

### A - Rebobinado rápido

Pulse  o  para buscar dentro de una pista.

### B - Cambio de pista

Pulse  para pasar a la pista siguiente o  para volver a la pista anterior. Los números de disco y de pista aparecen indicado en la pantalla. Si dispone de teclado en el volante, también puede utilizar los botones correspondientes del mismo.

## Búsqueda (HU-801)

Consulte la página 146 para más información.

## Selección aleatoria

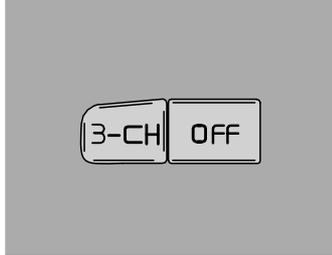
Pulse **RND** para conectar la función de selección aleatoria. Se selecciona aleatoriamente una pista de un disco seleccionado aleatoriamente.

Después se selecciona otra pista de la misma forma. Mientras permanezca activada la función, aparece en la pantalla el texto «RND».

**NOTA:** El sonido puede ser deficiente si la calidad del disco CD no cumple la normativa EN60908 o si ha sido grabado con un equipo de mala calidad.

### ¡Atención!

No utilice discos compactos que lleven una etiqueta en el disco. El calor que se genera en el reproductor de CD puede hacer que la etiqueta se suelte del disco, por lo que se corre el riesgo de que el reproductor resulte dañado.



3901877d

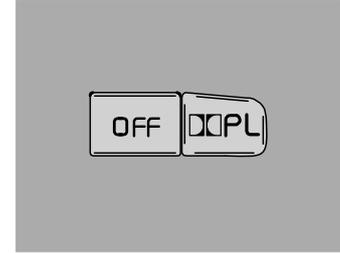
## Modo Dolby Surround Pro Logic

La función de Dolby Surround Pro Logic junto a un altavoz central situado en el centro del salpicadero le ofrece una experiencia de sonido muy cercana a la realidad.

Los canales de estéreo habituales de izquierda y derecha se distribuyen en izquierda, centro y derecha. Los altavoces traseros producen, además, un sonido envolvente (ambient surround sound) que refleja la resonancia del estudio de grabación.

La mayoría de las grabaciones actuales se efectúan de forma que el solista se oiga de frente y la orquesta en todo el panorama de izquierda a derecha y desde detrás. De este modo, se consigue con el sistema Dolby Surround Pro Logic una experiencia de sonido muy próxima a las circunstancias de grabación real.

No olvide que la experiencia auditiva con el sistema Dolby Surround Pro Logic de los ocupantes de los asientos traseros difiere de la de los que ocupan los asientos delanteros.

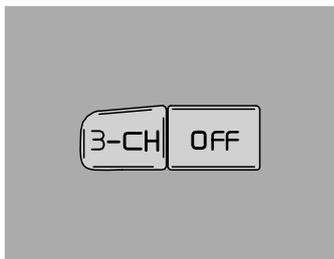


3901878d

## Modo Dolby Surround Pro Logic\*

Para seleccionar Dolby Surround Pro Logic Mode pulse "DOL PL". En la pantalla aparece el texto «Dolby Pro Logic». Pulse **OFF** para volver al estéreo de 2 canales.

\* Dolby Surround Pro Logic funciona en la posición CD, posición de cassette o posición FM. Si está oyendo la radio, debe seleccionar el estéreo de 3 canales (3-CH).



3901877d

## Estéreo de 3 canales

Para seleccionar el estéreo de 3 canales, pulse **3-CH**. En la pantalla aparecen los caracteres «3 ch». Pulse **OFF** para volver al estéreo de 2 canales.



3902419d

## El volumen del altavoz central

Para ajustar el volumen del canal central, oprima el botón, sáquelo y gírelo hacia la derecha o hacia la izquierda. En la posición central, el volumen está «normalizado». Vuelva a pulsar el botón después del ajuste.



3902419d

## Volumen de salida espacial de los altavoces traseros (sonido envolvente)

Para ajustar la potencia de los altavoces traseros, pulse el botón, sáquelo y gírelo a la izquierda o a la derecha. En la posición central, la potencia está «normalizada». Vuelva a introducir el botón después del ajuste. Este mando ajusta el volumen del canal de sonidos envolventes en la posición Dolby Surround Pro Logic.

## Datos técnicos: Audio

### HU-401

Potencia:	4 x 25 W
Impedancia:	4 Ohm
Tensión necesaria:	12 V, masa negativa

### Radio

Frecuencia:	U (FM)	87,5 - 108 MHz
	M (AM)	522 - 1611 kHz
	L (AM)	153 - 279 kHz

### HU-601

Potencia:	4 x 25 W
Impedancia:	4 Ohm
Tensión necesaria:	12 V, masa negativa
Amplificador externo:	4 x 50 W o 4 x 75 W (opcional)

### Radio

Frecuencia:	U (FM)	87,5 - 108 MHz
	M (AM)	522 - 1611 kHz
	L (AM)	153 - 279 kHz

### Altavoz de graves

Amplificador integrado:	150 W
-------------------------	-------

### Alarma

El texto “Alarma” aparece en la pantalla de la radio cuando es emitido un mensaje de alarma. La función se usa para avisar al conductor de accidentes o catástrofes graves, puentes colapsados, terremotos o accidentes nucleares, por ejemplo.

La reducción de ruidos Dolby se fabrica con licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. Dolby y el signo de la doble D  son marcas comerciales de Dolby Laboratories Licensing Corporations.

Dolby Surround Pro Logic es una marca registrada que pertenece a Dolby Laboratories Licensing Corporation. El sistema Dolby Pro Logic Surround se fabrica con licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

### HU-801

Potencia:	1 x 25 W (altavoz central)
Impedancia:	4 Ohm
Tensión necesaria:	12 V, masa negativa
Amplificador externo:	4 x 50 W o 4 x 75 W

La unidad HU-801 debe conectarse a un amplificador externo.

### Radio

Frecuencia:	U (FM)	87,5 - 108 MHz
	M (AM)	522 - 1611 kHz
	L (AM)	153 - 279 kHz

---

---

## **Teléfono (opcional)**

Sistema de teléfono	160
Puesta en marcha	162
Opciones llamada	163
Funciones de memoria	166
Funciones de menú	167
Información adicional	171

## Sistema de teléfono

### Reglas generales

- **Lo primero es la seguridad vial.** Si se ve obligado a usar el auricular del reposabrazos mientras conduce, aparque primero el coche en un lugar seguro.
- Desconecte el sistema de teléfono al repostar.
- Desconecte el sistema si se encuentra cerca de lugares en los que se trabaja con explosivos.
- Confíe las reparaciones del teléfono sólo a personal cualificado.

### Llamadas de emergencia

Las llamadas a números de emergencia pueden efectuarse sin tener puesta la llave de encendido y sin tarjeta SIM.

- Pulse el botón On/Off.
- Marque el número de emergencia local (**en la UE: el 112**).
- Pulse la tecla verde .

### 1. Teclado en la consola central

Con el teclado de la consola central puede controlar todas las funciones del sistema de teléfono.

### 2. Teclado del volante

Con el teclado del volante puede utilizar la mayor parte de las funciones del sistema de teléfono. Cuando el teléfono está activado, sólo puede utilizarse el teclado del volante para las funciones del teléfono. En la posición activa, siempre puede verse información sobre el sistema de teléfono en la pantalla. Para poder utilizar las teclas para los ajustes de la radio, debe desactivarse el teléfono, consulte la página 162.

### 3. Pantalla

En la pantalla se visualizan las funciones de menú, los mensajes, los números de teléfono, etc.

### 4. Auricular

El auricular se utiliza para hablar por teléfono de una manera más privada.

### 5. Tarjeta SIM

La tarjeta SIM se instala en la parte delantera del teclado de la consola central. Desconecte y desactive el teléfono si no tiene instalada una tarjeta SIM, de lo contrario no podrán mostrarse en la pantalla los mensajes de otras funciones.

### 6. Micrófono

El micrófono está integrado en el retrovisor interior.

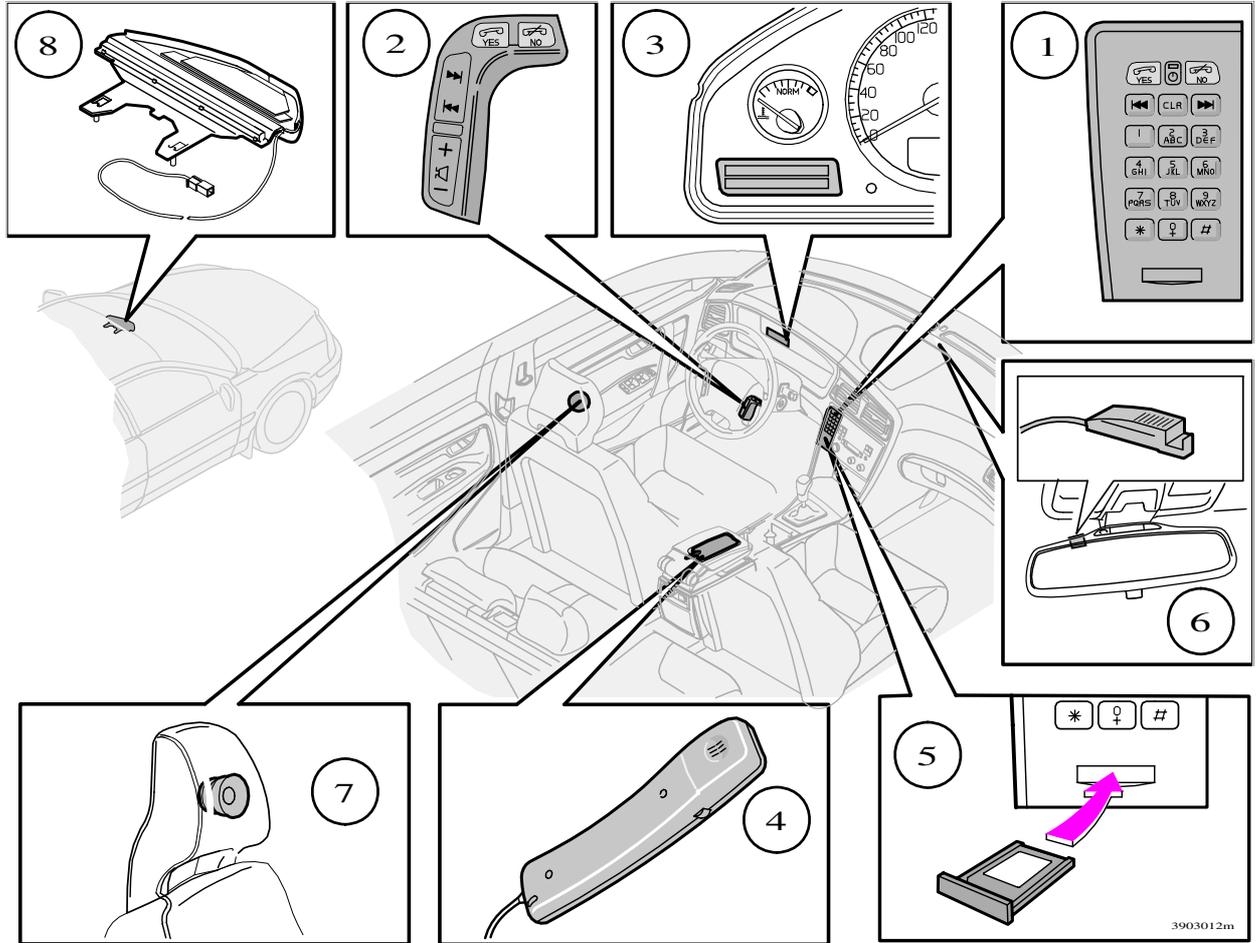
### 7. Altavoz

El altavoz está integrado en el reposacabezas del asiento del conductor.

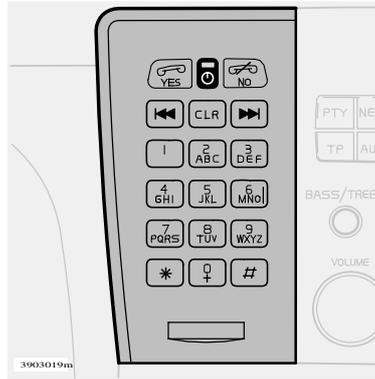
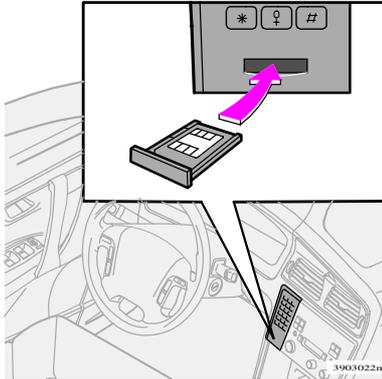
### 8. Antena

La antena está instalada en el parabrisas, delante del retrovisor.

# Teléfono



## Puesta en marcha



## Tarjeta SIM

El teléfono sólo puede utilizarse con una tarjeta SIM (Subscriber Identity Module) que sea válida. La tarjeta se adquiere de un operador de teléfono.

Introduzca siempre la tarjeta SIM si quiere hacer uso del teléfono. En tal caso, aparecerá el nombre de su operador en la pantalla.

Apague y desactive el teléfono si no tiene instalada una tarjeta SIM en el mismo, de lo contrario no podrán mostrarse los mensajes de otras funciones en la pantalla y el teclado del volante no funcionará para la radio.

## Para conectar y desconectar el sistema

Para conectar el sistema: lleve la llave de encendido a la posición I. Pulse el botón resaltado en la ilustración.

Para desconectar el sistema: mantenga oprimida durante unos 3 segundos la misma tecla. Si desconecta el encendido con el sistema de teléfono en funcionamiento, el sistema de teléfono se conectará la próxima vez que vuelva a conectar el encendido.

Si el sistema de teléfono está desconectado, no se podrán contestar llamadas.

## Posición activa

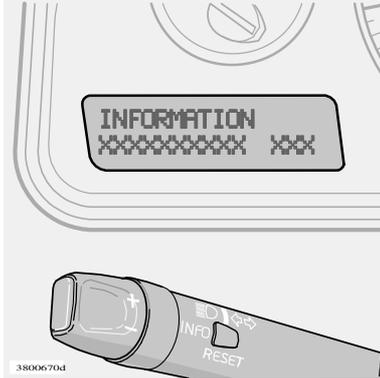
Para que pueda utilizar el sistema de teléfono, el teléfono ha de estar en posición activa (no es necesario, sin embargo, para contestar llamadas).

Active el teléfono pulsando  en el teclado de la consola central o del volante.

En la posición activa, siempre puede verse información sobre el sistema de teléfono en la pantalla.

Pulse  si quiere desactivar el teléfono.

## Opciones llamada



## Pantalla

En la pantalla se visualiza la función que está activada como, por ejemplo, alternativas de menú, mensajes, números de teléfonos, ajustes, etc.

## Llamar y contestar llamadas

Para **efectuar una llamada**: marque el número y pulse  en el teclado del volante o de la consola central (o levante el auricular).

Para **contestar** una llamada entrante: Pulse  (o levante el auricular privado). También puede utilizar Resp. autom., vea la opción de menú 4.3.

El sistema de audio se desconecta de forma automática durante la conversación. En cuanto al nivel de sonido del equipo Audio, vea también la opción de menú 5.6.5.

## Concluir una llamada

Para concluir una llamada, pulse  en el teclado del volante o de la consola central o cuelgue el auricular. El equipo de audio vuelve a adoptar la actividad anterior.

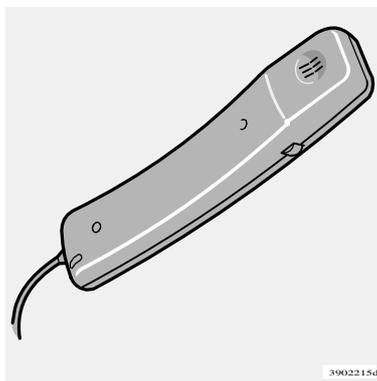
## Opciones llamada (continuación)



### Último número marcado

El teléfono almacena de forma automática los últimos números de teléfono/nombres marcados.

1. Pulse  un botón del teclado del volante o de la consola central.
2. Utilice las flechas para  desplazarse hacia adelante  o hacia atrás entre los últimos números que ha marcado.
3. Pulse  (o levante el auricular) para efectuar la llamada.



### Auricular

Si desea comunicarse más privadamente, utilice el **auricular**.

1. Levante el auricular. Marque el número en el teclado de la consola central. Pulse  para efectuar la llamada. El volumen se regula con el mando situado al lado del auricular.
2. La llamada se interrumpe al colgar el auricular. Si desea cambiar a manos libres sin finalizar la llamada: pulse  y elija Manos libres. Pulse  y cuelgue el auricular, vea la próxima página.

### Llamada rápida

#### Almacenar números de identificación

Un número de teléfono almacenado en la memoria del teléfono puede asociarse a una sola tecla de identificación (0-9). Proceda del siguiente modo:

1. Pase a la posición activa. Desplácese con  hasta Editar memoria (Menú 3) y pulse .
2. Desplácese a Llamada de una tecla (Menú 3.4) y pulse .
3. Escoja la cifra (0-9) que ha de asociarse al número de teléfono. Pulse  para confirmar.
4. Busque el nombre o número de teléfono deseado en la memoria y pulse  para seleccionarlo.

#### Emplear la función de llamada con una tecla

Mantenga pulsado durante unos dos segundos el botón de llamada rápida para realizar la llamada.

**NOTA:** Cuando acaba de conectar el teléfono, espere un momento antes de utilizar la función de llamada rápida.

Para marcar un número asociado a una tecla, debe estar activado el menú 4.5, lea más en la página 168.

## Funciones posibles durante una llamada activa

Durante una llamada **activa**, se dispone de las siguientes funciones (desplácese con las flechas):

Silencio/Sonido	Opción para mayor discreción
Retener/ No retener	Optar por retener o no retener una llamada en posición de espera
Auricular/ Manos libres	Utilizar el auricular o la función sin auricular
Memoria	Mostrar números guardados en la memoria

Al tener una llamada **activa** y otra en **posición de espera**, se dispone de las siguientes funciones (desplácese con las flechas):

Silencio/Sonido	Opción para mayor discreción
Auricular/ Manos libres	Utilizar el auricular o la función sin auricular
Memoria	Mostrar números guardados en la memoria
Unir	Mantener dos conversaciones al mismo tiempo (conferencia)
Cambiar	Cambiar entre las dos llamadas

Al unir **dos llamadas activas**, se dispone de las siguientes funciones (desplácese con las flechas):

Silencio/Sonido	Opción para mayor discreción
Auricular/ Manos libres	Utilizar el auricular o la función sin auricular
Memoria	Mostrar números guardados en la memoria

## Aceptar una llamada durante una llamada activa

Si mientras mantiene una conversación por teléfono oye una señal de timbre en el altavoz seguida inmediatamente de dos señales más (señal doble), es que le están llamando por teléfono. A continuación, la señal doble se repite hasta que conteste o hasta que cese la llamada. En este caso podrá elegir entre contestar la llamada o no contestarla.

Si **no** desea contestar la llamada, pulse  o no haga nada.

Si **desea contestar la llamada**, pulse . La llamada anterior pasa entonces a la función de espera. Si pulsa , se interrumpen ambas llamadas al mismo tiempo.



## SMS

Una señal de timbre doble le informa de que se ha recibido un mensaje SMS.

## Nivel de sonido

Aumente el volumen de sonido apretando el botón (+) del teclado del volante. Reduzca el volumen pulsando el botón (-).

Cuando el teléfono está activado, el teclado del volante sólo controla las funciones del teléfono.

Si quiere hacer ajustes en el radio con estas teclas, debe desactivarse el teléfono, consulte la página 160.

## Funciones de memoria

Se pueden almacenar números de teléfonos y nombres tanto en la memoria del teléfono como en la memoria de la tarjeta SIM.

Al contestar una llamada de un número que está almacenado en la memoria, aparece en la pantalla el nombre de la persona que llama.

En la memoria del teléfono pueden almacenarse hasta 255 nombres.

## Almacenar números de teléfono con nombres

1. Pulse y desplácese a Editar memoria (menú 3). Pulse YES.
2. Desplácese a Almacenar n° en memoria (Menú 3.1) y pulse YES.
3. Escriba el número y pulse YES.
4. Escriba el nombre y pulse YES.
5. Seleccione la memoria en que deben almacenarse los datos y pulse YES.

## Escribir nombres (o mensajes)

Pulse la tecla que lleve el signo requerido: una vez para la primera letra de la tecla, dos veces para la segunda, etc. Para indicar espacio en blanco, pulse 1.

	espacio 1- ? ! , . : ' ( )
	a b c 2 ä å à á â æ ç
	d e f 3 è é ê
	g h i 4 î í î ï
	j k l 5
	m n o 6 ñ ö ò ó Ø
	p q r s 7 ß
	t u v 8 ü ú ú ü
	w x y z 9
	si pulsa dos veces seguidas la misma tecla, pulse * entre las dos pulsaciones o espere unos segundos
	+ 0 @ * # & \$ £ / %
	para cambiar entre mayúsculas y minúsculas.
	Para borrar la última letra o cifra marcada. Mantenga oprimida la tecla para borrar todo el número o todo el texto.



## Llamar a un número almacenado en la memoria

1. Pulse .
2. Elija una de las siguientes alternativas:
  - Pulse YES y desplácese con las flechas hasta encontrar el nombre buscado.
  - Pulse en el teclado la primera letra del nombre (o escriba todo el nombre) y, a continuación, pulse YES.
3. Pulse YES para llamar el número elegido.

## Funciones de menú

La función de menú se usa para comprobar y modificar ajustes y programar nuevas funciones en el sistema. Los distintos menús aparecen presentados en la pantalla.

### Función de menú

Pase a la posición activa. Pulse  para pasar a la función de menú.

En la función de menú dispone de las siguientes posibilidades:

- Una pulsación larga de la tecla le devolverá a la posición activa.
- Una pulsación corta de cancelará o rechazará una opción.
- Pulse  para confirmar o seleccionar o para desplazarse de un nivel de submenús a otro.
- La flecha a la derecha  le lleva al siguiente submenú. La flecha a la izquierda  le lleva al submenú anterior.



### Atajos

Al entrar en el sistema de menús con la flecha  se puede utilizar números en vez de las flechas y la tecla verde  para seleccionar un menú en el **menú principal** (1, 2, 3, etc.), el **primer nivel de submenús** (1.1, 2.1, 3.1, etc.) y el **segundo nivel de submenús** (1.1.1, 2.1.1, etc.). Los números aparecen en la pantalla junto con las alternativas de menú.

### Seguridad vial

Por razones de seguridad, no se puede acceder al sistema de menús en velocidades superiores a 8 km/h. Se puede únicamente concluir una actividad en el sistema iniciada previamente. La limitación de velocidad se puede rescindir con la función de menú 5.7.

## Menús principales/submenús

### 1. Registro de llamadas

- 1.1 Ll. perdidas
- 1.2 Ll. recibidas
- 1.3 Ll. enviadas
- 1.4 Borrar lista
  - 1.4.1 Todas
  - 1.4.2 Perdidas
  - 1.4.3 Recibidas
  - 1.4.4 Marcadas
- 1.5 Dur. Llamada
  - 1.5.1 Última llam.
  - 1.5.2 Recuento llam.
  - 1.5.3 Tiempo total
  - 1.5.4 Reinic. Temp.

### 2. Mensajes

- 2.1 Leer
- 2.2 Escribir
- 2.3 Buzón de voz
- 2.4 Configurar
  - 2.4.1 Centro msjes.
  - 2.4.2 Validez
  - 2.4.3 Tipo

### 3. Editar memoria

- 3.1 Añadir
- 3.2 Buscar
  - 3.2.1 Editar
  - 3.2.2 Borrar
  - 3.2.3 Copiar
  - 3.2.4 Mover
- 3.3 Copiar todas
  - 3.3.1 De la tarjeta SIM al teléfono
  - 3.3.2 Del teléfono a la tarjeta SIM
- 3.4 Llamada rápida
- 3.5 Borrar SIM
- 3.6 Borrar teléf.
- 3.7 Estado

### 4. Opciones llamada

- 4.1 Enviar No
- 4.2 Llam. Espera
- 4.3 Resp. autom.
- 4.4 Llam. autom.
- 4.5 Marc. 1 tecla
- 4.6 Desviar
  - 4.6.1 Todas llam.
  - 4.6.2 Si ocupado
  - 4.6.3 Sin respuesta
  - 4.6.4 No disponib.
  - 4.6.5 Llam. fax
  - 4.6.6 Llam. datos
  - 4.6.7 Cancelar todo

### 5. Configuraciones

- 5.1 Config. Origen
- 5.2 Red
- 5.3 Idioma
  - 5.3.1 English UK
  - 5.3.2 English US
  - 5.3.3 Svenska
  - 5.3.4 Dansk
  - 5.3.5 Suomi
  - 5.3.6 Deutsch
  - 5.3.7 Nederlands
  - 5.3.8 Français FR
  - 5.3.9 Français CAN
  - 5.3.10 Italiano
  - 5.3.11 Español
  - 5.3.12 Português P
  - 5.3.13 Português BR
- 5.4 Seguridad SIM
  - 5.4.1 Conectado
  - 5.4.2 Desconectado
  - 5.4.3 Auto
- 5.5 Editar cód.
  - 5.5.1 Código PIN
  - 5.5.2 Cód. Teléf.
- 5.6 Sonido
  - 5.6.1 Volumen timbre
  - 5.6.2 Señal timbre
  - 5.6.3 Tono teclas
  - 5.6.4 Aj. Vol. Autom.
  - 5.6.5 SilAutoRadio
- 5.7 Seg. tráfico

## Menú 1. Registro de llamadas

### 1.1 Llamadas perdidas:

En esta función aparece presentada una lista con las llamadas perdidas. Se puede elegir entre llamar, borrar o guardar el número en la memoria del teléfono o en la memoria de la tarjeta SIM para una gestión posterior.

### 1.2 Llamadas recibidas:

En esta función aparece presentada una lista con las llamadas recibidas. Se puede elegir entre llamar, borrar o guardar el número en la memoria del teléfono o en la memoria de la tarjeta SIM para una gestión posterior.

### 1.3 Llamadas enviadas:

En esta función aparece presentada una lista con los números marcados anteriormente. Se puede elegir entre llamar, borrar o guardar el número en la memoria del teléfono o en la memoria de la tarjeta SIM para una gestión posterior.

**1.4 Borrar lista:** Esta función le permite borrar las listas de los menús 1.1, 1.2 y 1.3 tal como se indica a continuación.

- 1.4.1 Todos
- 1.4.2 Perdidas
- 1.4.3 Recibidas
- 1.4.4 Marcadas

### 1.5 Dur. Llamada:

Esta función le permite comprobar la duración de todas las llamadas y de la última llamada efectuada. También podrá comprobar la cantidad de llamadas efectuadas y poner a cero el temporizador.

- 1.5.1 Últim. Llam.
- 1.5.2 Recuento llam.
- 1.5.3 Tiempo total
- 1.5.4 Reinic. Temp.

Para poder poner a cero el temporizador, necesita el código del teléfono (ver el menú 5.5).

## Menú 2: Mensajes

**2.1 Leer:** Esta función le permite leer mensajes recibidos. Posteriormente puede borrar, enviar y modificar el mensaje y guardar en la memoria todo el mensaje o parte de él.

**2.2 Escribir:** Esta función le permite escribir mensajes con el teclado. A continuación puede optar entre guardar el mensaje o enviarlo.

**2.3 Buzón de voz:** Le permite escuchar mensajes recibidos.

**2.4 Ajuste:** Indique el número (Número SMSC) de la central de mensajes que ha de transmitir los mensajes. Indique también cómo quiere que los mensajes lleguen al receptor y el tiempo que deben permanecer almacenados en la central de mensajes.

- 2.4.1 Centro msjes.
- 2.4.2 Validez
- 2.4.3 Tipo

Póngase en contacto con su operador para obtener más información sobre estos ajustes y sobre el número SMSC.

## Menú 3. Editar memoria

**3.1 Añadir:** Para almacenar nombres, números de teléfono en la memoria del teléfono o de la tarjeta SIM. Para más información, vea el apartado sobre funciones de memoria.

**3.2 Buscar:** Le permite modificar los datos guardados en la memoria.

- 3.2.1 Editar: Modifique datos en las diferentes memorias.
- 3.2.2 Borrar: Borre un nombre guardado en la memoria.
- 3.2.3 Copiar: Copie un nombre guardado en la memoria.
- 3.2.4 Mover: Transfiera la información entre las memorias del teléfono y tarjeta SIM.

**3.3 Copiar todos:** Copia en la memoria del teléfono los números de teléfono y nombres guardados en la tarjeta SIM.

- 3.3.1 De la memoria SIM a la memoria del teléfono
- 3.3.2 De la memoria del teléfono a la memoria SIM

**3.4 Llamada rápida:** Los números de teléfono almacenados en la memoria pueden asociarse a teclas de identificación.

**3.5 Borrar SIM:** Borre toda la información almacenada en la memoria SIM.

**3.6 Borrar telef.:** Borre toda la información almacenada en la memoria del teléfono.

**3.7 Estado:** Le permite comprobar las posiciones de la memoria que están ocupadas con números de teléfono y nombres.

## Menú 4. Opciones llamada

**4.1 Enviar número:** Para determinar si su número ha de mostrarse en el teléfono del destinatario de la llamada. Póngase en contacto con el operador para obtener un número oculto permanente.

**4.2 Llamada espera:** Durante una llamada activa, le permite que se le avise por escrito en la pantalla de que hay una llamada en espera.

**4.3 Respuesta automática:** Conteste una llamada sin hacer uso del teclado.

**4.4 Remarcar auto:** Para volver a llamar un número que al marcarlo estaba ocupado.

**4.5 Llamadas rápidas:** Para activar o desactivar la función de marcar números con una tecla. La función debe estar activada para poder marcar un número asociado a una tecla.

**4.6 Desviar:** Le permite decidir qué tipo de llamadas se han de desviar a un número de teléfono determinado y cuándo.

4.6.1 Todas llam. (El ajuste sólo puede realizarse durante una llamada activa.)

4.6.2 Si ocupado

4.6.3 Sin respuesta

4.6.4 No disponib.

4.6.5 Llam. fax

4.6.6 Llam. datos

4.6.7 Cancelar todo

## Menú 5. Configuraciones

**5.1 Config. origen:** Función para volver a la configuración normal.

**5.2 Red:** Para seleccionar operador de la red de forma automática o manual.

5.2.1 Auto

5.2.2 Manual

**5.3 Idioma:** Función para elegir el idioma que debe mostrar la pantalla del teléfono.

5.3.1 English UK

5.3.2 English US

5.3.3 Svenska

5.3.4 Dansk

5.3.5 Suomi

5.3.6 Deutsch

5.3.7 Nederlands

5.3.8 Français FR

5.3.9 Français CAN

5.3.10 Italiano

5.3.11 Español

5.3.12 Português P

5.3.13 Português BR

**5.4 Seg. SIM:** Seleccione si el código PIN ha de estar activado, desactivado o en posición automática.

5.4.1 Conectado

5.4.2 Desconectado

5.4.3 Auto

**5.5 Editar código:** Para cambiar el código PIN y el código del teléfono.

5.5.1 Código PIN

5.5.2 Cód. Teléf. (use 1234 antes de cambiar a un código propio). El código de teléfono se utiliza para poner a cero el temporizador.

**NOTA:** Apunte el código y guárdelo en un lugar seguro.

## 5.6 Sonido

5.6.1 Volumen timbre: Ajuste el volumen de la señal de llamada.

5.6.2 Señal timbre: Puede elegir entre ocho tipos de señales diferentes.

5.6.3 Tono teclas: Activar o desactivar.

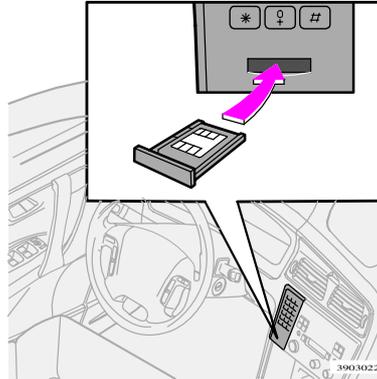
5.6.4 Ajuste de volumen automático: Para determinar si el volumen se ha de ajustar a la velocidad del vehículo.

5.6.5 Silencio automático radio: Para indicar si desea o no desea que la radio mantenga el mismo nivel de sonido al contestar una llamada.

5.6.6 SMS nuevo: determine si quiere que el teléfono emita una señal acústica para indicar la recepción de un SMS.

**5.7 Seguridad tráfico:** Le permite desconectar la limitación de velocidad del sistema de menús, es decir, utilizar el sistema de menús con el coche en marcha.

## Información adicional



## Especificaciones

Potencia	2 W
Tarjeta SIM	pequeña
Posiciones de memoria	255*
SMS (Short Message Service)	Sí
Ordenador/Fax	No
De dos bandas	Sí (900/1800)

\* 255 posiciones de memoria en la memoria del teléfono. La capacidad de la tarjeta SIM puede variar, según el tipo de abonado.

## Radio/Teléfono

Las cuatro teclas inferiores del teclado del volante se utilizan tanto para la radio como para el teléfono.

Para controlare las funciones del teléfono con estas teclas, el sistema debe estar activado, ver la página 162. Si desea hacer ajustes en la radio con estas teclas, debe desactivarse el teléfono.

Pulse .

## Tarjetas SIM dobles

Muchos operadores ofrecen tarjetas SIM dobles, una para el coche y otra para otro teléfono. Con el servicio de tarjeta SIM doble, puede tener el mismo número en dos aparatos diferentes. Pregunte al operador de teléfono sobre las ofertas al respecto y sobre el manejo del servicio de tarjeta SIM doble.

## Número IMEI

Para bloquear el teléfono, debe notificarse al operador el número IMEI del teléfono. Se trata de un número de serie de 15 cifras que está programado en el teléfono. Marque \*#06# para que aparezca el número en la pantalla. Apunte el número y guárdelo en un lugar seguro.



## Índice alfabético

### A

ABS .....	18, 27
AC .....	52
Aceite de motor .....	127
Aceite de transmisión .....	137
Airbag: lado del acompañante .....	13
Ajuste adelante-atrás .....	58
Ajuste de altura: asiento delantero .....	58
Ajuste del volante .....	36
Alarma .....	158
Alfombrillas del suelo .....	81
Alternador .....	138
Anilla de remolque .....	89
Anticorrosión .....	116
Apertura de la tapa del depósito de combustible .....	78
Arañazos y picaduras por piedrecitas .....	117
Arranque con batería auxiliar .....	90
Arranque del motor .....	78, 79
Asiento accionado eléctricamente .....	60
Asiento infantil y Airbag .....	14
Asientos delanteros con calefacción eléctrica .....	38
Asientos delanteros .....	58
AUM (Modo de usuario avanzado) - radio .....	151
AUTODOWN .....	40
AUTO .....	50

Autoatenuación .....	41
Autonomía hasta depósito vacío .....	33
AUTO-UP .....	40
Avería en el sistema de emisiones .....	29
Avería en el sistema SRS .....	29
AWD .....	86
Ayuda de arranque .....	90

### B

Batería (ayuda de arranque) .....	90
Batería auxiliar .....	90
Batería .....	55, 121, 130
Batería, cuidado .....	130, 131
Bloqueo automático .....	70
Bloqueo de la llave de encendido .....	79
Bloqueo de la palanca de cambios .....	79
Bloqueo de puertas .....	71
Bloqueo y desbloqueo .....	69
Bola de remolque .....	95
Bombillas .....	138
Bujías .....	139, 140

### C

Cable negativo .....	131
Cable positivo .....	131
Cadenas para la nieve .....	98
Caja de cambio, denominación de tipo .....	134

Caja de cambios automática con posiciones manuales .....	86
Caja de cambios automática .....	85, 86
Caja de cambios manual .....	82
Caja de fusibles en el compartimento del acompañante .....	106
Caja de fusibles en el habitáculo .....	106
Caja de herramientas con anilla de carga .....	64
Caja de relés/fusibles en el compartimento motor .....	105
Caja de relés/fusibles en el maletero .....	107
Calefacción /Refrigeración .....	52
Calefactor de estacionamiento .....	54, 55
Calidad del aceite .....	127
Cambiador de CD .....	154, 155
Cambio de bombillas de luces de estacionamiento .....	109
Cambio de bombillas de luces largas y de cruce .....	108
Cambio de bombillas de luces traseras .....	110
Cambio de bombillas .....	108
Cambio de escobillas limpiaparos .....	132
Cambio de la pila: mando a distancia. ....	70
Cambio de marchas correcto .....	80
Cambio de rueda .....	101

## Índice alfabético

Cambio del aceite y el filtro .....	127	en la consola central .....	63	Depósito de líquido de freno y embrague .....	129
Capacidades .....	135	Conducción con remolque .....	91, 92, 93	Depósito de líquido lavaparabrisas ....	129
Capó .....	124, 125	Conducción económica.....	80	Depósito del líquido de lavado.....	127
Carga sobre el eje .....	135	Conexión de la alarma .....	73	Depuración catalítica de los gases de escape .....	122
Carga sobre el techo .....	135	Consejos especiales .....	80	Desbloqueo de la tapa del maletero con la llave principal .....	70
Cargador de CD .....	154	Consumo de combustible actual .....	33	Desconexión de bloqueo de puertas ...	71
Catalizador .....	122	Consumo de combustible .....	123	Desconexión de la alarma.....	73
Centro de información electrónico .....	33	Consumo medio de combustible.....	33	Desconexión del sistema DSTC .....	20
Chasis activo, CUATRO C .....	32, 87	Control de alcance de faros .....	35	Desempañador .....	50, 53
Cinturones de seguridad.....	10	Control de las emisiones-servicio .....	123	Detergente adecuado .....	118
Clase medioambiental .....	139, 140	Control de velocidad constante .....	34	Diesel .....	37, 78, 126
Climatizador automático ECC .....	48	Control de volumen .....	145	Difusores de ventilación.....	46
Climatizador con aire acondicionado AC .....	52	Cortina de carga en el maletero .....	63	Dirección asistida en relación a la velocidad (ECPS) .....	80
Climatizador manual con aire acondicionado .....	52	Cortinilla de techo solar .....	43	Dirección asistida .....	129, 135
Climatizador: consejos útiles .....	47	Cuando ha oscurecido .....	71	Distribución del aire .....	46
Coches equipados con STC .....	28	CUATRO C, Chasis activo .....	32, 87	Distribución electrónica de la fuerza de frenado (EBD) .....	19
Código de color .....	117	Cuidado de la batería.....	130, 131	División del aire .....	53
Cojín infantil integrado.....	22	Cuidados medioambientales .....	47	Dolby Pro Logic Surround Sound .....	156
Cojín infantil .....	22	Cuidados .....	81	DSTC .....	20, 28
Colgador de chaquetas .....	66	<b>D</b>			
Colocación de los niños en el coche ...	24	D Posición de conducción.....	83, 85		
Cómo abatir el asiento delantero del acompañante .....	59	Daños de pintura .....	117		
Cómo abatir los respaldos traseros .....	65	Denominación de tipo de la transmisión .....	134		
Compartimento guardaobjetos.....	62	Denominación de tipo del motor .....	134		
Compartimento motor .....	124, 125	Denominación de tipo .....	134		
Compartimentos guardaobjetos		Depósito de combustible .....	136		
		Depósito de limpiaparabrisas .....	136		
		<b>E</b>			
		EBA .....			
		ECC .....			
		El alternador no carga .....			

## Índice alfabético

Elevación del coche .....	121	Fusibles en el maletero .....	107	Inhibidor del selector	
Elevación del vehículo .....	121	Fusibles .....	104	de marchas .....	84, 86
Elevalunas eléctricos .....	40	<b>G</b>		Inhibidor del selector	
Encendido y bloqueo del volante .....	37	Gas oxídrico .....	131	de marchas, Geartronic .....	86
Enganche desmontable - desmontaje		Gato .....	64, 102	Inhibidor electrónico de	
de la bola .....	96	Geartronic .....	85	arranque. ....	68, 79
Enganche desmontable - montaje		Generador .....	138	Instalación automática ECC .....	50
de la bola .....	96	Grado del aceite .....	127	Instrumento combinado .....	26
Equipo de aire acondicionado .....	133	<b>H</b>		Interior: con volante a la derecha .....	5
Escobillas de limpiaparabrisas,		Herramientas .....	64	Interior: con volante a la izquierda .....	4
sustitución .....	132	HU-401 .....	142	Intermitentes .....	36
Espejo de cortesía .....	61	HU-601 .....	143	Interruptor de luces largas/ de cruce .....	36
Excrementos de pájaros .....	118	HU-801 .....	144	Interruptores de la consola	
Exterior .....	6	<b>I</b>		central .....	31, 32
<b>F</b>		Iluminación de guía .....	71	INTERV. NECES. ....	30
Faros y luces de posición .....	35	Iluminación de instrumentos .....	35	<b>K</b>	
Fijación de la rueda de repuesto .....	64	Iluminación general .....	61	Kick-down .....	86
FIJAR PROX. SERVICIO .....	30	Iluminación interior .....	61	<b>L</b>	
Filtro de combustible - Diesel .....	126	Inclinación del respaldo .....	58	L Posición de marcha corta .....	83
Filtro de combustible-Gasóleo .....	126	Indicador de combustible .....	26	Lámparas de lectura delantera	
Filtro de partículas .....	47	Indicador de servicio .....	30	y trasera .....	61
Freno de estacionamiento aplicado ....	29	Indicadores de desgaste .....	100	Lavado automático .....	119
Freno de estacionamiento .....	39	Indicadores y testigos .....	27	Lavado .....	118
Frenos antibloqueo(ABS) .....	18	Información de tráfico .....	149	Lavaparabrisas/lavafaros .....	37
Funciones de llamada .....	163	Inhibidor de marcha atrás .....	82	Limpiaparabrisas .....	37
Fusibles en el compartimento		Inhibidor de paso a marcha inferior ....	83	Limpieza de la tapicería .....	119
motor .....	105				
Fusibles en el habitáculo .....	106				

## Índice alfabético

Limpieza de los cinturones de seguridad .....	119
Líquido de freno y embrague .....	136
Líquido de freno .....	129, 136
Líquido de la transmisión .....	136
Líquido lavaparabrisas .....	129
Llamadas de emergencia .....	160
Llantas especiales .....	98
Llave de servicio .....	68
Llave principal .....	68
Llaves .....	68
Lubricantes .....	136
Luces antiniebla traseras .....	29, 35
Luces antiniebla .....	35
Luces de cruce automáticas .....	35
Luces de emergencia .....	38
Luces de estacionamiento/Luces de posición .....	35
Luces de freno superiores .....	109
Luces de posición delanteras .....	114
Luces de posición/luces de estacionamiento .....	35
Luneta trasera térmica .....	38
Luz de cruce .....	35
Luz de guía .....	37, 81

### M

M 56 .....	82
M 65 .....	82

Maletero .....	63
Mando a distancia .....	60
Mensaje en la pantalla .....	30
Modo activo .....	165
Modo de uso avanzado-radio .....	151
Modo de usuario avanzado - radio .....	151
Motor de arranque .....	140
Motor, denominación de tipo .....	136
Motor, especificaciones .....	139, 140
Multifiltro .....	49

### N

N Punto muerto .....	83, 85
Neumáticos con clavos .....	98
Neumáticos de invierno .....	98
Neumáticos .....	98
Niños en el coche .....	21
Niños en el vehículo: colocación .....	24
Número de chasis .....	134

### O

Octanaje .....	139, 140
Opciones de llamada .....	163

### P

P Aparcamiento .....	82, 84
Par .....	139, 140
Parada de emergencia .....	60
PARE INMEDIATAMENTE .....	30

Peso de coche + remolque .....	135
Peso máximo del remolque .....	135
Peso total máximo .....	135
Pesos y medidas .....	135
Pintura .....	117
Plegado del cojín infantil .....	22
Pletina de cassette .....	152
Portacargas .....	81
Portezuela para artículos largos .....	65
Portezuela para esquís .....	65
Posición activa .....	162
Posición de arranque .....	37
Posición de la palanca de cambios, transmisión manual .....	82
Posición de marcha corta .....	83
Posición de radio .....	37
Potencia .....	141, 143
Precaución: avería en el sistema ABS .....	27
Precaución: avería en el sistema de frenos .....	27
Precaución: peligro de pérdida de tracción .....	28
Presión de aceite .....	29
Presión de aire .....	99
Presión de los neumáticos .....	99
Programa de servicio Volvo .....	120
Propiedades de conducción y neumáticos .....	80
Pulido y encerado .....	119

## Índice alfabético

### R

R Marcha atrás .....	82, 85
Radio .....	145
Ráfaga de luces largas .....	36
Recirculación .....	51, 52
Refrigerante .....	136
Remolque .....	89
Reostato para la iluminación de instrumentos .....	35
Reparación de daños de pintura .....	117
Reposacabezas del asiento trasero .....	59
Repostaje .....	78
Reproductor de CD .....	153
Retrovisor interior .....	41
Retrovisores exteriores .....	41
Retrovisores térmicos .....	38
RFD (Detección de Fricción de Calzada) .....	20
Rueda de repuesto temporal .....	100
Rueda de repuesto .....	64, 102
Ruedas .....	98

### S

Seguridad vial .....	167
Seguro para niños manual .....	72
Selector de función .....	53
Selector de temperatura .....	50, 52
Sensor de calidad del aire .....	49
Sensor de gas .....	49

Sensor de lluvia .....	38
SERVICIO URGENTE .....	30
Si necesita ser remolcado .....	89
Símbolo naranja .....	28
Símbolo rojo .....	28
Símbolos de control y advertencia .....	29
Símbolos .....	130
SIPSBAG (airbags laterales) .....	9
Sistema audio .....	142
Sistema de aire acondicionado .....	135
Sistema de Ayuda para Aparcar .....	88
Sistema de fijación Isofix para asientos infantiles .....	23
Sistema de frenos .....	18
Sistema de refrigeración .....	135
Sistema de teléfono .....	160
Sistema eléctrico .....	138
Sistema IC (cortina inflable) .....	15
Sistema SIPSBAG (airbags laterales) .....	11
Sistema SIPSBAG: con volante a la derecha .....	11
Sistema SIPSBAG: con volante a la izquierda .....	11
Sistema SRS .....	10
Soporte de suelo .....	64
Soporte lumbar .....	58
SRS (airbag) .....	9
STC .....	19, 28

Superficie deslizante .....	79
Sustitución de bombillas de luces de cruce y luces largas .....	108
Sustitución de bombillas .....	108
Sustitución de la batería .....	131
Sustitución de la bombilla de la luz de posición/luz de estacionamiento .....	109, 111
Sustitución de las bombillas de las luces traseras .....	110
Sustitución de las escobillas limpiaparos .....	132

### T

Tablero de instrumentos: con volante a la derecha .....	3
Tablero de instrumentos: con volante a la izquierda .....	2
Tapa del depósito .....	78
Tapa del maletero abierta .....	90
Tapa del maletero .....	70
Tarjeta SIM .....	160
Tarjetas SIM dobles .....	171
Techo solar eléctrico .....	42
Temperatura real .....	47
Temperatura real: ECC .....	47
Temperatura .....	50
«Temporary Spare» .....	100
Tercera luz de frenos .....	112

Testigo de remolque .....	29
TIEMPO DE SERVICIO REGULAR..	30
TIMER I .....	54
TIMER II .....	54
Toma de corriente .....	39
Toma para encendedor .....	39
Transmisión .....	137
Tratamiento anticorrosión .....	116
Tratamiento de escape del catalizador .....	122
Tren delantero .....	137
Tren trasero .....	137
Triángulo de peligro .....	62
Túnel de lavado .....	119
Tratamiento anticorrosión .....	116
Tren delantero .....	137
Tren trasero .....	137
Triángulo de peligro .....	62
Túnel de lavado .....	119

## V

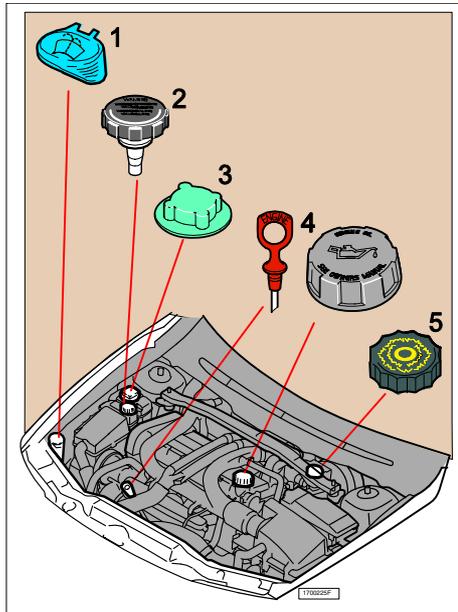
Vaho en la parte interior de las ventanillas .....	47
Velocidad media .....	33
Ventanillas laterales laminadas .....	43
Ventilación .....	44
Ventilador eléctrico .....	78, 124, 125
Ventilador .....	52
VER MANUAL .....	30

VIN (Número de identificación del vehículo) .....	135
Visera .....	42

## W

W - Invierno .....	84, 86
WHIPS .....	16

## Debe comprobar con regularidad lo siguiente:



**1. Líquido de lavado:** Asegúrese de que el depósito siempre está lleno. En invierno, utilice un líquido de lavado con anticongelante. Consulte la página 129.

**2. Dirección asistida:** el nivel debe estar entre las marcas MIN y MAX. Consulte la página 129.

**3. Refrigerante del motor:** el nivel debe estar entre las marcas MIN y MAX del depósito de expansión. Consulte la página 128.

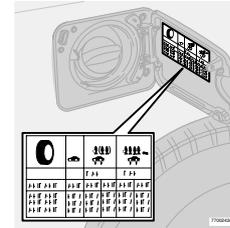
**4. Nivel de aceite:** el nivel debe estar entre las marcas de la varilla de comprobación. Consulte la página 128.

**5. Nivel del líquido de frenos:** el nivel debe estar entre las marcas MIN y MAX. Consulte la página 129.

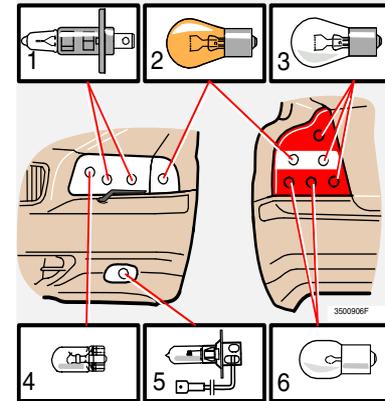
# VOLVO

Volvo Car Corporation  
S-40531 Gothenburg, Sweden

## Presión de los neumáticos



## Bombillas



- |    |      |            |
|----|------|------------|
| 1. | 55 W | H 7        |
| 2. | 21 W | PY 15      |
| 3. | 21 W | BAY 15     |
| 4. | 5 W  | W2,1x9, 5d |
| 5. | 55 W | H 1        |
| 6. | 5 W  | BA 15      |